



خوف ورعدة

تأليف

سِرِّ کیر کجور

ترجمة

فؤاد كامل

۱۹۸۴

الثقافة للنشر والتوزيع

شارع سيف الدين المهراف

تليفون ۹۰۴۶۹۶

خوف ورعدة

تأليف

سِرِّ کیر کجور

ترجمة

فؤاد كامل

دار الثقافة للنشر والتوزيع

٢ شارع سيف الدين المهراف

تليفون ٩٠٤٦٩٦

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إهداء

الى الشاعر الكبير

صلاح عبد الصبور

رائد الشعر الحر ...

والذى كان اول من شجعنى على ترجمة هذا الكتاب

فؤاد كامل

مقدمة

بقلم

وولستر لاورى

مترجم الأصل الدنماركى الى الانجليزية

من الفريب أن « يوميات » كيركجور الكاملة لا تكاد تتضمن اية اشارة الى اعداد ايا كان لهذا الكتاب « خوف ورعدة » . فها ، كما هي الحال فى مؤلفاته الجمالية جميعا ، تكون المقدمة اللازمة — الزم ما تكون — هى معرفة قصة « سرن كيركجور » ، وهى فى هذه الحالة بوجه خاص — قصة خطبته وفسخها المأساوى ، وهى القصة التى يمكن أن يطالعها القارئ فى كتابى عن كيركجور . ولهذا سأقتصر هنا على ايراد مجرد قائمة بالتواريخ التى يتلاحق بعضها اثر البعض الآخر ، ومن ثم تكشف عن السرعة الخارقة التى تعاقب بها انتاج كيركجور الأدبى . كان ١١ أكتوبر ١٨٤١ هو تاريخ قطيعته النهائية مع ريجينا ، وسرعان ما رحل الى برلين لتابعة دراسة الفلسفة فى ظاهر الأمر ، ولكنه لم يتغيب عن وطنه الا غيما بين ٢٥ أكتوبر ١٨٤١ و ٦ مارس ١٨٤٢ وفى ٢٠ فبراير ١٨٤٣ ظهر أول كتاب عظيم له فى مجلدين هو « اما او » ، وكان يتباهى بأنه غرغ من كتابه فى ثمانية أشهر . وصحبت هذا العمل — وان يكن ذلك متأخرا بعض الوقت — « ثلاثة احاديث تهذيبية » ، وضعت بين يدى الناشر فى ٦ مايو (وصدرت بعد ذلك بعشرة أيام) وفى الثامن من مايو رحل كيركجور مرة أخرى الى برلين ولكنه لم

يمكث هناك أكثر من شهرين ، فلدينا من الشواهد ما يؤكد أنه عاد الى كوينهاجن في شهر يوليو . وقد شرع في هذه الفترة القصيرة في تأليف كتابيه « خوف ورعدة » و « التكرار » وانتهى من تأليفهما ، وهو أمر يبدو عصيا على التصديق ، ونشر الكتابان في ١٦ أكتوبر من العام نفسه ، وعلى الرغم من هذه العجلة التي كتبها ، الا انهما من اكمل انتاجه الشعري وهما يحكيان كفاحه اليائس من أجل العزوف عن كل أمل في السعادة الأرضية عندما تنازل عن امكانية الزواج بالمرأة التي احبها ونحن نعلم أنه بينما كان يكتب هذين الكتابين ، كان صراعه للوصول الى ذلك التسليم يزداد تعقيدا بما خالطه من أمل في أن يتخذ من ريجينا حتى ذلك الحين زوجة له . يبدو ذلك واضحا في « التكرار » بحيث كان عليه أن يغير النص عند عودته الى كوينهاجن ، عندما علم أن ريجينا قد عقدت خطبتها فعلا على شخص آخر . ولما كان « خوف ورعدة » « انشودة جدلية » ، فقد استوت على نسق من الجلال بحيث لم يكن في الامكان ادخال اى تعديل عليها اذ لم تكن النقطة الرئيسية في القصة واردة قط في ان يسترجع ريجينا كما استرد ابراهيم ابنه اسحق حيا

وحتى عندما كان الأمل يراوده ، غانه كان يأمل ضد الأمل فهو يقول في « يومياته » التي كتبها حينذاك

« ومن ثم ، فان الايمان يأمل أيضا في هذه الحياة ، ولكن ينبغي أن نلاحظ أن ذلك بفضل اللامعقول ، لا بفضل العقل الانساني والا كان الأمل حكمة عملية ، ولم يكن ايمانا الايمان اذن هو ما يسميه الاغريق الجنون الالهى وليست هذه مجرد ملاحظة تبليها البديهة الحاضرة ، ولكنها فكرة يمكن تفصيلها في وضوح »

وفي تدوينة من « يوميات » هذه الفترة نقبين أن كيركجور قبل نشره هذين الكتابين اللذين لم يستمدهما من تجربته فحسب ، بل اللذين تعرضا لمحبوبته أيضا — كان يفكر في النبذالة التي يمكن أن يتصف بها مثل هذا العمل

« ان قانون الذوق الذى يخول للكاتب الحق فى استخدام ما تعرض له من تجربة ، هو الا ينطق بالحقيقة ابدا ، بل عليه ان يحتفظ بها لنفسه ، وان يتركها تلوح بطرق شتى »

وقد يشك المرء فى ان يكون هذا القانون الخاص بحسن الذوق قد روعى مراعاة دقيقة فى « التكرار » ، ولكن من المؤكد أن كتابه « خوف ورعدة » لم يتضمن اية مجازفة فى أن يتعرف انسان غيره على ريجينا فى شخصية اسحق ، بل ربما وجدت « ريجينا » صعوبة فى التعرف على نفسها فى شخصية « آجنس » Agnes التى حملها الغرائق * بعيدا عنها يتخلل نور الحقيقة الابيض الى درجة أنه حتى القارئ الذى يلم بقصة كيركجور كما كان يعرفها معاصروه قد يحتاج الى أن نخبره بأن تضحية ابراهيم باسحق هى رمز على تضحية كيركجور بأعز شيء لديه على هذه الارض . والقارئ الذى لا يعرف هذه القصة يجب أن نخبره بأنه لكى يحرب كيركجور ريجينا من ارتباطها به و « يطلقها للابحار » . شعر كيركجور انه لكى يفعل ذلك ، غلابد أن يكون من القسوة بحيث يجعلها تعتقد أنه كان مجرد وغد يتلاعب بعواطفها

وبغض النظر عن تدوينه واحسدة فى اليوميات توحى بإمكانية اعادة صياغة القصة المألوفة عن آجنس والغرائق وهناك فقرة واحدة فخصب توحى بشروع كتابه « خوف ورعدة » وانا اوردها كاملة لانها عميقة الدلالة على أن فكرة كتاب بأكمله تأتى الى كيركجور فى معظم الاحيان على هيئة بارق خاطف (اوائل مايو ١٩٨٣)

« فلنفترض (كما لم يرد فى العهد القديم أو فى القرآن) أن

* مخلوق بحرى خرافى له جسد رجل وذيل سمكة (المورد - ص ٥٧٢ - طبعة ١٩٧١) (ف . ك)

اسحق كان يعلم ان موضوع الرحلة التى كان عليه ان يقطعها مع أبيه الى جبل المريا هو تقديمه كقربان — ولو ان شاعرا يعيش الآن فى جبلنا ، لا مكنه أن يروى ما دار بين هذين الرجلين من حديث أثناء سيرهما . ويمكن أن يفترض المرء أيضا أن حياة ابراهيم السابقة لم تكن نفية من الآثم ، وربما دعتة الآن ان يفهم بين أنفاسه ان هذا عقاب الله ، بل ربما جعله المرء عرضة لان تخطر على باله هذه الفكرة الحزينة بأنه ينبغي عليه أن يؤيد الله فى أن تأتي العقوبة كاثقل ما تكون . وانى لا افترض أن ابراهيم قد نظر فى بداية الامر الى اسحق بكل ما يملك من حب أبوى ، وأن نحياه المهيب ، وقلبه المنكسر قد جعل حديثه شبيها بالتأثير ، فهو يهيب بابنه ان يتحمل مصيره صابرا ، وأوحى اليه أن يفهم فى شيء من الغموض أنه — وهو أبوه — يعانى من هذا الإمر أكثر مما يعانى . ومع ذلك ، لم يكن وراء هذا كله من طائل . واطن بعد ذلك أن ابراهيم انصرف عنه لحظة ، وعندما التفت اليه مرة أخرى لم يكده اسحق يتعرف عليه ، فقد كانت عيناه ضاريتين وانتصبت خصلات شعره المهيبة فوق رأسه كما تنتصب خصلات ربات الغضب واطبق يديه على عنق اسحق ، واستل سكينه قائلا « ان كنت تعتقد أنني أفعل هذا فى سبيل الله ، فأنت مخطيء ، انا رجل وثنى ، وقد استيقظت فى نفسى هذه النزعة من جديد وأريد أن اقتلك هذه مشيئتي ، فأنا اسوأ من أى آكل للحوم البشر غلتأى أيها الولد الاحمق الذى يتخيل أنني أبوك ، انا لست إلا قاتلك ، وهذه مشيئتي » . وجثا اسحق على ركبته وصاح مستغيثا بالسماء « أيها الاله الرحيم ، أرحمنى ! » وهنا حدث ابراهيم نفسه قائلًا بصوت خفيض « هكذا ينبغي أن يكون الأمر ، فمن الافضل بعد كل هذا ان يعتقد أنني وحش ضار ، وان يلغنى لاننى كنت أباه ، بدلا من أن يعرف ان الله هو الذى قضى بهذا الامتحان ، فربما ضاع رشده حينذاك ، وربما صب لعناته على الله »

« ولكن أين فى عصرنا ذلك الشاعر الذى يستطيع أن يشعر بمثل هذه الصراعات ! ومع ذلك فان سلوك ابراهيم كان شاعريا بحق ، وكان تشبها بل أعظم شهامة من كل ما قرأته فى كتب الماسى »

« وعندما يصل الطفل الى سن الفطام . فان الام تسود له ثديها ولكن عينها مازالت تنظر الى طفلها بنفس الحنان ويظن الطفل ان الثدي هو الذى تغير ، على حين ان الام لم تتغير . ولكن لماذا تسود الام ثديها ؟ لانها تقول انه من العار ان يبدو لذيذا في الوقت الذى ينبغى فيه على الطفل الا يناله — وهذا التعارض ينحل في يسر ، لان الثدي ليس الا جزءا من الام نفسها . وما أسعد الانسان الذى لم يعان من صراعات أشد هولا ، ولم يجد نفسه في حاجة الى تسويد نفسه » ولم يتطلب منه الامر أن يدخل جهنم ليرى كيف تكون هيئة الشيطان حتى يجاكى تلك الهيئة لانقاذ شخص آخر ، أو على الاقل انتقاذ علاقة ذلك الشخص بالله — هذا هو الامتحان الذى تعرض له ابراهيم

» والشخص الذى يفسر هذا اللغز يكون قد غسر حياتي ولكن ، أين بين معاصري من فهم هذا ؟ »

ولم يكن كيركجور يتوقع أن يكون مفهوما ، بل لم يكن يريد ذلك . ومن ثم يقول المؤلف المستعار لكتاب « التكرار » في ختام الكتاب « انه مثل كلمنت الكسندرينوس يكتب بطريقة بحيث لا يفهمه الكفار » . وفي « خوف ورعدة » يوحى الاسم المستعار نفسه وهو « يوحنا الصامت » Johannes de Silentio وكذلك الشعار المكتوب في ظهر صفحة العنوان والتي استعارها من هامان ، تذكرنا بالقصة الشهيرة عن روما القديمة التي تحكى انه عندما استطاع ابن تاركينيوس سوبربوس (ومعناها ألفخم أو الجليل) ان يكسب بدهائه ثقة شعب جابى ، ارسل حينذاك رسولا سريا الى والده في روما يسأله عن الخطوة التالية التي ينبغى أن يقوم بها — غير أن والده الذى لم يستطع أن يضع ثقته في الرسول — أخذه الى حديقة القصر ، واثناء سيره جعل يضرب بعصاه الرؤوس الطويلة لنبات الخشخاش — وفهم الابن (عندما روى له الرسول ما كان يفعله ابوه في الحديقة) ان عليه أن يقتل عليه القوم في المدينة ، وشرع في هذا فعلا ويقول كيركجور في يومياته ان الشعار الذى خطر له بادئ الامر هو مثل نشأ أول ما نشأ عند هرذر ، وان كان قد استقاه هو

أيضا من هامان مباشرة على الصورة التي (يكاد) يستخدمها به هنا

« اكتب » — « لن ؟ » — « اكتب للأسموات الذين أحببتهم في الماضي » — « وهل سيقرواؤنى ؟ » — « أجل ، لانهم يعودون على هيئة الاجيال اللاحقة » غير أن سرن كيركجور قام بتصحيح حزين ، فبدلا من الاجابة الاخيرة كتب ببساطة « كلا » وفي حالة مزاجية أكثر تفاؤلا خطر له أن يتخذ من عنوان مسرحية شكسبير « العبرة بالخواتيم » شعارا له وفي مأساوية أشد هذه المرة عن له أن يتخذ الشعر الذي استخدمه فعلا في ذلك الجزء من كتابه « مراحل » Stages الذي يروى حكاية حبه « لقد هلكت ان لم أكن قد هلكت » Perissem nisi perissem وهذا الشعر أيضا أخذه عن هامان الذي عزاه بدوره الى « كاتب أغريقي »

وافتتار « اليوميات » الى أية تلميحات بشأن « خوف ورعدة » يبدو أمرا ملحوظا بوجه خاص اذا علمنا انه في هذا الوقت بالضبط الذي كان يكتب فيه هذا الكتاب وكتاب « التكرار » ، وبسبب هذا الانشغال كتب تدوينات قلائل في « اليوميات » عددها تسعة وأربعون على أكثر تقدير ، منها خمس عشرة تدوينة تدل على أن ذهنه كان يروض أفكارا لم يكن بد من تطويرها في مؤلفات متأخرة ، وعددا آخر كان مازال في طور الولادة ومن هذه الأفكار ستة موضوعات بارزة موحية ظهرت في العام التالي في كتابه « مراحل » . شخصية « التريزى العصرى » الذي تحدث في « المأدبة » قد رسم ملامحها الرئيسية في خمس تدوينات ومن القصص البارزة المروية في « يوميات فلان » في مكان التدوينة المخصصة للخامس من كل شهر في منتصف الليل يقترح هنا أربع قصص هي « مناجاة الابرص » و « حلم سليمان » و « المحاسب الجنون » (امكانية) ، و « نوبختنمر » . فضلا عن ذلك نجد اعدادا لقصة « أبيلارد وهلويزه » يتفق مع حالته ، والغريب في الامر أن هذا الاعداد لم يستخدم لملء المكان الذي ظل شاغرا بتاريخ ٥ يوليو وهناك أيضا خطة لكتابة « أنتيجونتي » My Antigone التي تناولها في

« اما أو » ، ولكنه لم يكتبها بالتفصيل قط ، ومشروع كتاب عنوانه « المقاطع المخروطية » Conic Sections دراسة للحياة في كوبنهاجن في ساعات مختلفة من اليوم تبرز فيها طبقات شتى ولا تنفصل كثيرا عن هذه التدوينات في « اليوميات » ، وان تكن مكتوبة في تاريخ متأخر نوعا ما ، توجد بعض الاقتراحات « للمأدبة » ، ول « يوميات المغرر رقم ٢ » ، ولدراسة للشيطاني التي ربما ظهرت في حديث المغرر خلال « المأدبة » ، ودراسة لمغرة أنثى Female Seducer كان سيطلق عليها اسم « يوميات هيترا » * The Diary of Hetera . وليس من شك

أن ازدحام عقل انسان بكل هذه الافكار في آن واحد شيء يخالف المؤلف ولعل في هذا ما يبرر قول كيركجور في « اليوميات » التي كتبها آنذاك « اننى أعيش من خلال نفسى شعرا أكثر مما يوجد في جميع الروايات مجتمعة في سعيد واحد » ولم يلبث أن كتب الى صديقه « بويزن » بعد عودته من برلين قائلا « لقاو انتهيت من كتابة كتاب أرى أنه مهم ، وأنا بسببلى الى كتابة كتاب جديد كنت مريضا في البداية ، ولكنى تحسنت الآن تحسنا نسبيا ، أعنى أن روحى تنبسط ، وأغلب الظن أنها بهذا تقتل جسدى ذلك اننى لم أعمل قط كما أكدح الآن فأنا أخرج قليلا في الصباح ، ثم أعود الى المنزل ، وأقبع في حجرى دون انقطاع حتى الساعة الثالثة وأكاد لا أبصر بعينى ثم ترانى أستند على عصاى متجها الى المطعم ، ولكنى في حالة من الضعف بحيث لو نادانى شخص بصوت مرتفع لستقطت من توى ميتا وأعود الى المنزل لأبدأ من جديد غنى خلال الشهور الماضية أثناء اقامتى في كوبنهاجن ، كنت أملا على مهل خزان دس كبير ، والآن هالذا أشد الجبل ، فتنهمر الافكار على رأسى — أطفالا أصحاء ، مرحين غرحين

* كان القانون الاثنى يحظر زواج الاثنيين من غير الاثنيات ، ومن ثم كان الاثنيون يتخذون لهم خليلات من المدن الأخرى وخاصة « ايونيا » والترجمة الحرفية لكلمة هيترا هي « رفيقات » وهن أشبه اليوم بالغانيات أو فتيات الجيشا في اليابان مثلا (ف.ك)

متواثبين مباركين ، جاءوا الى الدنيا بولادة يسيرة ، ومع ذلك يحملون جميعا علامة شخصيتى أما فيما عدا ذلك ، غانا ضعيف ، كما سبق أن قلت — ساقاى ترتعشان ، وركبتاى لا تقويان على حملى »

ولا أظن أن أفراح العبقرية وأحزانها يمكن أن توصف وصفا اشد تعبيرا فقد كان كيركجور يعلم أنه عبقرية ، ولكنه كان يدرك — أسفا أيضا — كم كان عليه أن يقاسى من أجل ذلك ومما له دلالة أنه اقتبس فى « يومياته » بشئ من الموافقة المتحفظة مثل لاتينيا يقول « انه لم توجد قط عبقرية عظيمة دون شئ من الجنون »

Nullum exstittit magnum ingenium sine aliqua dementia.

وهذا هو التعبير الدنيوى عن التأكيد الدينى بأن من يباركه الرب غانه فى الوقت نفسه *en ipso* بالمعنى الدنيوى وهكذا ينبغى أن يكون الامر الاولى (أى البركة) ترجع الى قيود الطبيعة ، والثانية الى ازدواجها »

وهنا أقدم عدة ملاحظات ، وهى وان كانت تبدو خارجة عن موضوع هذا الكتاب ، الا انها تلقى كثيرا من الضوء على مؤلفه ، ذلك أن عبقرية سرن كيركجور لم تكن اشد ظهورا فى أى موضوع آخر مثلما كانت فى « خوف ورعدة »

والتفسير التالى لكلمات «خوف ورعدة» كتبه الاستاذ ديفيد ف. سوينسون

David F. Swenson « للمجلة الفلسفية » **Philosophical Review**

وأنا سعيد لحصولى على إذن من سوينسون لاستخدامه هنا لأننى أعتقد أنه أوضح عرض كتب على الاطلاق لهذا الكتاب واليكم فيما يلى هذا العرض :

« بعد أن صور كيركجور الشعور الدينى بخلفية دينية كلية فى مؤلف سابق هو (اما او) ، عنى فى هذا المجلد ببعض السمات المتميزة للمفهوم الدينى للإيمان ، مأخوذا بالمعنى الأكثر تخصيصا حيث يكون أساسا للشعور الدينى فهو يوصف هنا باعتباره عاطفة انسانية كبرى ، تؤثر فى الحياة اليومية بكل نواحيها ، ومن حيث يؤلف مضمونه الواقع الماهوى كله لوجود الفرد وأوهام الفورية الساذجة ، ونتيجة لصلابة قبضته على الحياة

المتناهية بوصفها متميزة عن الانسحاب منها ، ذلك الانسحاب الذى يتولد عندما يكون التسليم هو الكلمة النهائية ، وبالنظر الى صراعاته مع الخوف والقشعريرة اللذين يشعر بهما بدافع من احساسه بالمسئولية وبالنظر الى انتصاره عليهما ، يصبح هذا الايمان ارقى العواطف الانسانية وهو يعرض هاهنا بوصفه شيئاً بطولياً ، كما يدرك فى صورة شاعرية بذلك الوجدان الجمالى الاصيل النابع من وقائع حياة كيركجور الشخصية

« والمقومات المطلقة الرئيسية التى تعزى الى الايمان ، ويقوم بتفصيلها فى هذه المحاولة هى ١ — خصوصية علاقته بالله بحيث يستغنى عن أى شكل من اشكال الوساطة الكلية — كالمجتمع والدولة والانسانية ، والتراث — بحيث يعقد الفرد بوصفه فرداً علاقة مطلقة مع المطلق ٢٠ — الزهد اللامتناهى فى الخيرات المتناهية التى تفترضها نفسياً ، وبهذا يفصل نفسه كلية عن تلك الاحلام الخاصة بتحقيق الرغبات التى يخلطها به الشخص الغريب ٣ — الحركة المزدوجة للروح التى تحيا بها فى المتناهى مرة أخرى بعد تسليمها اللامتناهى ، ولكن بفضل صلة بالله لا تعتمد على حسابات العقل ٤٠ — التعليق الغائى المخيف لما هو اخلاقى كما يجسده ابراهيم الذى يجعله خيال المؤلف الشاعرى يحيا فى الحاضر حياة زاخرة بالحياة ».

هذا التعليق suspension للشعور الاخلاقى يجد تعبيراً أكثر جوهرية وشمولاً فى الشعور المسيحى بالخطيئة وغفرائها ، وان يكن علاج هذا (الدافع) منسحباً هنا ، ليفسح له مكاناً فى مجلد لاحق هو « مفهوم القلق » The Concept of Dread وثمة أوجه أخرى للايمان يتناولها مجلد مصاحب هو « التكرار »

ويركز كيركجور مقومات الايمان المتعددة فى مقولة واحدة هى (اللامعقول) مادامت حركة الايمان تبدو متسمة بالمفارقة بالنسبة للشعور العادى الذى ينشأ عنه الايمان والمفارقة Paradoxical هو تطوير كيركجور الدقيق المتقن لفكرة صورها الاغريق بصورة معتمدة على انها الجنون

الإلهي (محاوره فايدروس لافلاطون) ولما كان من الممكن أن يسىء القراء من حتى المفكرون منهم — فهم هذه المقولة عندما يتناولها على نحو شديد من خلال التضاد التقليدي الناقص بين الإيمان والعقل ، فلعلمهم أن يغفروا لى كلمة تعقيب . فليس لهذه المقولة صلة أيا كانت بالتعارض المفترض بين العقل والارادة . والحق أن كيركجور يعتقد أن أى فرد يسمح لحياته أن تبلغ ذروتها في الفكر النافع ، أو الفكر النظري أو المعرفة ينبغي أن يؤخذ على أنه ملهاوى من حيث الجوهر في شروذ ذهنه ، وإن يدان أخلاقيا لمحاولته التلصص من المهمة الجوهرية المنوطنة بالوجود الانساني والتي تتألف في رأيه من تحقيق نوع من « الجسم الروحي » *decisiveness of spirit* الذى يشكل الروح ويؤسسها . بيد أن هذا لا يقتضى وضعاً للتعارض بين العقل والارادة ، بل على العكس — يحتج على ترك هذه الحركة ناقصة . أعنى الحركة التى يقوم فيها العقل والشعور والارادة عادة بأدوارها المتعددة

والمفارق يضرب بجذوره في تعارض مختلف تمام الاختلافات . وأعنى به التعارض بين الله وبين الانسان ، بين فهم الاله لما ينبغي أن تكون عليه الحياة الانسانية ، وفهم الانسان لهذه الحياة . ولا يظهر هذا التعارض الا عندما يصبح الفرد ناضجا من الوجهة الاخلاقية ، وعندما يكون قد تطور أخلاقيا ودينيا الى الدرجة التى يمكن أن يكون ثمة تساؤل عن أخضاع نفسه للالهى حتى يتحول تحولا جذريا نتيجة للنظام الذى تفرضه هذه العلاقة . وفي هذا الصراع تكمن قوة الفرد في ضعفه ، وانتصاره في انكساره . أما الفهم الانساني ، والانسانى جدا للحياة التى انتهت الى العزوف عنها فليس وظيفة عقلية مجردة ، وإنما شعور عيني يحتضن العقل والشعور والارادة . أو بعبارة أخرى هى عقله بوصفه تعبيرا عما هو كائن عليه أصلا ، فيمضاد ما يطمح أن يصير اليه بالإيمان . ومن ثم لا توجد حقا اية مفارقة للإيمان حين يكون كاملا ، وإنما تكون المفارقة بالنسبة للفرد الإنسانى الذى لا يستطيع أن يتفادى المفارق *paradoxical*

في عملية الصيرورة دون أن يحد من العملية الروحية تحديدا متعسفا. والخاح كيركجور على المفارق يأتي نتيجة لتفضيله عميق الجذور في فهمه للحياة الروحية أثناء صيرورتها ، ومن ثم من الوجهة الاخلاقية لا من الوجهة الخيالية ، وفي منظور قصير النظر ، أو في عبارات سكونية Static

ولا يبدى معظم الكتاب الذين يؤلفون في فلسفة الدين اى تلميح الى وجود مثل هذا الصراع . واقل من هذا كثيرا أن يكشفوا عن اى فهم بمعاطف لدلالته . واصاغهم للمواقف الروحية ائسبه ما تكون بتلك التصاویر الساذجة التي ترسم منظرا بوجه عام غتفسح مكانا لكل شيء وللشيء ووصف الدين بأنه تكريس لمثل أعلى دون تمييز لهذا من ذاك ، ودون ذكر كلمة واحدة عن هذا السؤال المهم جدا هو « كيفية » هذا التكريس . يكاد هذا الوصف ان يكون على درجة من التلويز كتلك التي تخرج بها عندما نقول عن الخديد انه عنصر فزيائى اما بالنسبة لهؤلاء الذين كانت تجربتهم الروحية غينية بما فيه الكفاية بحيث يحتاجون الى توجيه عقلى أدق ، فان كيركجور يقدم لهم سيكلوجية ثرية عينية للجوانب المتباينة من حياة الروح . ومقولاته محددة تحديدا قاطعا بما فيه الكفاية بحيث ترضى اصحاب الطموح العقلى »

وقد غامرت في كتابى عن « كيركجور » بالتعبير عن رأى (وهو رأى علمت فيما بعد أن الاستاذ ايمانويل هيرش Emanuel Hirsch قد أيدته في « دراساته الكيركجورية » بمزيد من الحجج) مؤداه ان « التكرار » كتب أولا . وتلاه بعد ذلك كتاب « خوف ورعدة » . وليست هذه على أية حال مسألة عظيمة الخطر لأن خطة الكتابين كانت تدور في ذهن كيركجور أصلا في آن واحد ، كما نشر الكتابان في يوم واحد . وهذان المجلدان الصغيران اللذان ظهرا مباشرة بعد المجلدين اللذين ظهر فيهما كتاب « اما او » لأول مرة في ٢٠ فبراير ١٨٤٣ (ولم ينشر شيء خلال هذه الفترة فيما عدا « ثلاثة احاديث تهذيبية » التي نشرت في ١٦ مايو) — هذان المجلدان الصغيران يمكن أن نعدهما « اما او » اخرى موجهة الى ريجينا واعتقد مع « هيرش ان ما دفع كيركجور الى ترديد السؤال

بصورة مختلفة هو الارتباك العميق الذى عاناه عندما رأى ريجينا تومىء اليه برأسها مرتين فى الكنيسة أثناء صلاة المساء يوم عيد الفصح (١٦ أبريل ١٨٤٣) . وليس من شك أن هذا ما دفعه مرة أخرى الى المسارعة الى برلين ، وهناك وضع هذين الكتابين ، كما كتب هنالك قبل ذلك بعام جزءا كبيرا من « أما أو »

ولا مجال للشك لدينا فى أن ريجينا قرأت الكتب التى قصدت بها ، لأننا نقرأ فى كتاب ماير Meyer بعنوان Forlovelsen { المقدمة هى IV } أنها طالعت كل كتبه ، — ولكنها طالعتها بصوت مرتفع فى حضرة زوجها — والاستئلة التى وجهت اليها فى هذه المجلدات الأربعة ، قد تمت الإجابة عليها — وأحر قلباه ! — قبل أن توضع وضعا نهائيا

ويلح هيرش بحق على أن خطبة ريجينا بوصفها مجرد واقعة بسيطة وكشفها لكيركجور عما فى انتاجه الشعارى كله من باطل وغرور ، وأرغابه على ادراك أن حياته حتى هذه اللحظة ، بما فيها من فكر دينى وخبرة دينية ، لم يكن لها اساس الا مجرد « الامكان » — هذه الواقعة البسيطة كانت مناسبة لتحوله الدينى الاعمق

ومن وجهة النظر الجمالية ، يعد كيركجور هذين الكتابين اكمل ما كتب على الإطلاق ، على الرغم من عملية البتر التى كان لابد أن يعانيتها كتاب « التكرار » . وقد كتب فى « يومياته » بعد ستة أعوام « أواه ، عندما أموت سيكون كتاب « خوف ورعدة » كافيا وحده لمنحى لقب كاتب خالد . وعندئذ سيقروا الناس ، وسيتزجم الى اللغات الأجنبية . وسيرتعد الناس من العاطفة الرهيبة التى تجتاح الكتاب — أما فى الوقت الذى كتب فيه ، عندما كان الرجل الذى ينظر اليه على أنه الكاتب يتسكع مغمورا ولا يبدو أكثر من داعر فاجر حاضر البديهة — فى ذلك الوقت لم يستطع أحد أن يفهم ما فيه من جدية — خيالكم من حمقى ، ما من كتاب كان على مثل هذا الجسد — أما مظهره ذاك ، فكان تعبيرا صادقا عن الفزع . فلو ان الكاتب بدا جادا لكان الفزع اقل — والتكرار هو الشيء الضارى فى هذا الرعب

ولكن ، عندما أموت سيخلق منى الناس شخصية خيالية ، شخصية كئيبة —
وحينذاك سيكون الكتاب مرعبا .

» غير أن كلمة صادقة قد وردت فيه فعلا ، عندما وجهت الانظار الى
الاختلاف القائم بين الشاعر والبطل غفى نفسى ميل شاعرى سائد ، ومع

ذلك كان الغموض الجوهرى فيه هو أن « خوف ورعدة » يعرض حياتى
الخاصة . وبهذا المعنى أيضا أوحيت بالموضوع لأول مرة فى يومياتى المبكرة .
وبشير هنا الى التدوينة التى سبق أن أوردناها .

أما من وجهة النظر الدينية فقد أصبح هذان الكتابان — قبل نشرهما —
من التراث القديم وبالنظر الى تجربته الأعمق ، لم يكن كيركجور يستطيع
أن يظل راضيا بمركزه الضئيل كشاعر فى مكان ما بين « غارس التسليم
اللامتناهى » و « غارس الايمان » والواقع أن هاتين المقولتين لم تبرزتا
بعد ذلك أبدا فى كتاباته ، وأصبح قصورها واضحا كل الوضوح أما
فهمه الأعمق لمعنى أن يكون المرء مسيحيا فيتكشف فى « الأحاديث التهذيبية
الثلاثة » التى نشرت فى نفس التاريخ ١٦ أكتوبر ، وان كتبت بعد « العاصفة »
التي طهرت الجو تطهيرا تاما لم يكن يدور بخلده عندما أعاد كتابة
الصفحات الأخيرة من « التكرار » .

وقد أدرك من وجهة نظره الجديدة أن « اما أو » الاول لم
يخفق وحده فى تقرير الحالة تقريراً شافيا ، بل كان الاخفاق أيضا
من نصيب « اما أو » الثانى وأنا اتفق مع الاستاذ هيرش فى التكهّن
بأن كيركجور شعر حينذاك بأنه مدفوع الى إعادة عرض حالته فى الكتاب
الضخم الذى سماه « مراحل على طريق الحياة » وربما فهمت « القصة
العاطفية » الطويلة الواردة فى ذلك الكتاب على أنها تصحيح للـ « تكرار » ،
كما فهمت الملاحظات الختامية التى أدلى بها الأخ الساكت على أنها
تصحيح لكتاب « خوف ورعدة » . والى أن يكتمل ذلك الكتاب ، لم يكن
كيركجور حرا فى المضى قدما فى كتابة « الحاشية » Postscript ، وهى
التيمة المتأخرة « للشذرات » Fragments ومنها الى مؤلفاته الدينية
الحاسمة

خوف ورعده

أنشودة جدلية

تأليف

يوحنا الصامت

كوبنهاجن ١٨٤٣

(١٦ أكتوبر)

(ان ما تحدث به تاركينيوس سوبربوس الى ازهار الخشخاش في
حديقته قد فهمه الابن ، وان لم يفهمه الرسول(١)

هامان

تصدير (٢)

يقوم عصرنا بعقد بيعة تصفية منتظمة ، لافى عالم التجارة فحسب ، بل فى عالم الأفكار ايضا . وكل شىء يمكن الحصول عليه فى مثل هذه الصفقة ، بحيث أصبح من المشكوك فيه أن يقدم أى انسان فى نهاية الأمر على المزايدة . وكل مثن يحسن المضاربة ويوجه الانظار واعيا الى سوق الفلسفة الحديثة ، وبما لهذه السوق من دلالة ، وكل أستاذ جامعى ، وكل مدرس وطالب ، وكل من هب ودب فى ميدان الفلسفة ، لم يعد قانعا بالشك فى كل شىء ، بل تراه يمشى الى ابعد من ذلك . وهذه الحركة المبدئية قد شارك الجميع فى صنعها ، وكان ذلك من اليسر بحيث لم يجد احدهم ضرورة فى التفوه بكلمة عن كيفية حدوث هذا الامر ، لأنه حتى ذلك الذى كان يسعى متلفها وفى قلق عميق للعثور على اثاره من التلويز ، لم يكن قادرا على أن يجد شيئا مما يسعى اليه ، أو حتى علامة هادية ، أو وصفة صغيرة لتنظيم غذائه ، أو لبيان كيف يسلك المرء لاحتمال هذه المهمة الضخمة « غير أن ديكارت (٢) قد قام بها » وديكارت المفكر المبجل المتواضع الامين الذى لم يستطيع أحد أن يقرأ كتاباته دون أن يتأثر تأثيرا عميقا — فعمل ما قال ، وقال ما فعل . واعجبا ! وأسفا ! ، هذا شىء نادر فى زماننا كل الندرة ! ديكارت هذا ، كما أكد مرارا ، لم يشك فى مسائل الايمان . فهو يقول فى كتابه مبادئ الفلسفة (المبدأ ٧٦) :

« فاذا تذكرنا على كل حال — كما قلت آنفا — أن النور الطبيعى لا يوثق به مادام الله نفسه لم ينزل شيئا مخالفا له . وفضلا عن ذلك ، ينبغى أن يستقر فى ذاكرة الانسان بوصفه أعلى قاعدة أن ما أنزله الله لنا ينبغى أن نؤمن بأنه اليقين الذى لا يعدله يقين آخر . وحتى ان بدا أن ومضة من ومضات العقل تشير بوضوح بشىء يخالف ذلك وجب علينا أن نخضع حكما للسلطة الالهية وحدها » (٤)

ولم يصرخ ديكارت صائحا « النار ! » ، كما أنه لم يجعل من واجب كل انسان أن يشك ، ذلك لأن ديكارت كان مفكرا هادئا متوحدا ، ولم يكن حارسا ليليا خوارا (كالثور) ، وقد اعترف متواضعا بأن منهجه لايهم أحدا غيره ، وأنه مبرر في جزء منه بالمعيرة المهوشة التي قام بتحصيلها في سنواته المبكرة ، فيقول في كتابه « المقاتل في المنهج »

« لا يظنن احد اننى احاول هنا نشر منهج ينبغي على كل انسان ان يتبعه لكى يحكم عقله حكما رشيدا ، ذلك أن نيتى لم تتجه الا الى عرض المنهج الذى اتبعه أنا نفسى . . بيد اننى ماكدت أفرغ من الدراسة التى يوضع المرء فى نهايتها عادة بين صفوف العلماء ، حتى بدأت أفكر فى شىء مختلف تمام الاختلاف عن ذلك ، اذ أدركت اننى متورط فى كثير من الشكوك ، وفى كثير من أخطاء ، بحيث لم يكن ثمة طائل من وراء جميع الجهود التى ابذلها للتعلم — كما أراها — الا فى اكتشاف جهلى أكثر فأكثر » (٥)

ان ما كان أولئك الاغريق القدماء (الذين كان لديهم أيضا شىء من الفهم للفلسفة) يرونه مهمة تستغرق عمرا بأكمله ، اذ يدركون أن البراعة فى الشك لا تكتسب فى أيام قلائل أو أسابيع ، وما كان المجاهد المخضرم يبلغه حين يحافظ على توازن الشك عبر جميع العثرات التى يصادفها ، والذى كان ينكر فى جراءة يقين الادراك الحسى ، ويقين عمليات الفكر ، ويتحدى دون أية شائبة من تلوث مخاوف حب الذات وتلهيحات التعاطف — هذا كله هو ما يبدأ منه كل انسان فى عصرنا الحاضر

ما من أحد فى عصرنا يقنع بالوقوف عند الايمان، وانما يريد أن يمضى الى أبعد منه وربما كان من التهور أن يتساءل المرء الى أين يمضى هؤلاء الناس جميعا ، ولكن من المؤكد أنها علامة أدب وتهذيب منى أن افترض الايمان للجميع ، والا كان من الغريب بالنسبة لهم أن يمضوا الى أبعد منه ففى تلك الازمنة القديمة كان الحال مختلفا ، حينذاك كان الايمان مهمة تستغرق عمرا بأكمله ، لأنه كان من المفروض أن اتقان الايمان لا

يكتسب في أيام قلائل أو في أسابيع . وعندما كان الشيخ المحنك يتقرب من
ساعته الأخيرة . بعد أن يكون قد جاهد أحسن جهاده ، وظل محتفظاً
بإيمانه . ومازال قلبه غصاً بحيث لم ينس الخوف والتشعيرية اللذين
هزبا الشاب الذى كبح الرجل من جهاده حقاً ، وإن لم يتجاوزه تمام
التجاوز . اللهم إلا أن ينجح في أول فرصة تلوح له في المضي قدماً . وعند
هذه الدرجة التى وصلت إليها تلك الشخصيات المبجلة ، هنا تكون
الفتحة التى يبدأ منها كل إنسان في عصرنا في المضي الى أبعد من ذلك .

والكاتب الحاضر ليس غيلسوفا على أى نحو من الانحاء ، فهو
لم يفهم « المذهب » ، بل لا يدري أن كان له وجود فعلاً ، ولا يدري أن
كان قد اكتمل ، يكتفيه مألديه فعلاً في رأسه الهزيلة من تفكير فيما ينبغي أن
يكون لكل واحد في أيامنا من رأس ضخمة ، مادام كل إنسان عنده
هذا الفكر الضخم . وحتى لو أن امرأ استطاع أن يحول قنارة الإيمان
بأكملها الى مفهوم ما . فلا يلزم عن ذلك أنه قد تصور الإيمان تصوراً
صحيحاً . أو غهم كيف يدخل الإنسان فيه ، أو كيف يدخل هو في الإنسان
إن الكاتب الحاضر ليس غيلسوفا بحال من الأحوال ، وإنما هو شاعر
ومتأنق *poetice et eleganter* : وكاتب هاو لا يكتب « المذهب »
ولا يعطى « الوعود » (٦) بوضع « المذهب » ، وهو لا يدفع اشتراكاً في
« المذهب » ولا يعزو اليه شيئاً . وهو يكتب لأن الكتابة بالنسبة اليه ترف ،
شرف يزداد ما فيه من متعة وبينه كلها قل عدد من يشترون ما يكتبه وقل
من يقرأونه . وهو يستطيع أن يتنبأ في سر بمصيره في عصر طمست فيه
العاطفة لحساب المعرفة . في عصر ينبغي فيه على الكاتب الذى يريد أن
يكون له قراء أن يحرص على الكتابة على نحو يمكن معه قراءة الكتاب
بسهولة أثناء قيلولة ما بعد الظهر ، وإن يحرص على أن يشكل هيئته
الخارجية لتشبه صورة ذلك البستاني الشاب المهذب في صحيفة
الإعلانات (٧) ، ممسكاً قبعته بيده حاملاً شهادة حسن سير وسلوك أخذها
من آخر مكان خدم فيه . مزيكياً نفسه للجمهور الموقر . إن هذا الكاتب يتنبأ
بمصيره . ويعلم أن تجاهله سيكون تماماً . ولديه إحساس مسبق بالحدث
الرهيب . وهو أن نقداً غيوراً سيجلده بالسياط أكثر من مرة ، بل أنه

ليرتعد لفكرة أشد من هذا رعبا وهى أن يقوم ناسخ جصور أو مزدرد
 للفقرات على استعداد دائما — بدعوى انقاذ العلم — ان يصنع بكتابات
 الآخرين ما صنعه تروب (٨) Trop « للمحافظة على الذوق الرفيع » بكتاب
 اسمه « تدمير الجنس البشرى » — بأن قرر تقطيع الكاتب الى فقرات ،
 وسيصنع ذلك بنفس المرونة التى اصطنعها رجل أراد أن يخدم علم الترقيم
 فقام بتقسيم محاضراته باحصاء الكلمات بحيث يجد خمسين كلمة للنقطة
 وخمى وثلاثين للشولة المتوسطة

وانا أجتو بأعمق أنواع الاحترام أمام مهرب (شنطة) للمذهب
 أمام مصلحة الجمارك محتجا « ليس هذا هو المذهب ، وليس فيه ما
 يمت الى المذهب بصلة » وانا استنزل كل ضروب البركات على المذهب
 وعلى المساهمين الدنماركيين فى شركة الاومنيبوس (٩) — فالاختمال بعيسد
 أن يصير برجا — وانا أتحنى للجميع سلا استثناء حظا طيبا. وازدهارا
 شاهلا

مع احترامات
 يوحنا الصامت

استهلال (١٠)

فى سالف العصر والاولان عاش انسان ، استمع وهو طفل الى قصة بديعة (١١) عن كيف امتحن الله ابراهيم ، وكيف اجتاز ابراهيم الامتحان ، واحتفظ بايمانه ، وانجب ابنا للمرة الثانية على عكس كل توقع . وعندما شب الطفل عن الطوق قرا هذه القصة نفسها بمزيد من الاعجاب ، ذلك أن الحياة كانت قد غصلت ما كان متحدا بتقوى الطفل البسيطة . وكلما طعن فى السن ، تواترت عودة عقله حيناً بعد حين الى تلك القصة . ومع ذلك كانت قدرته على فهمها تقل وتزداد قلة . واخيراً نسى فى اهتمامه بتلك القصة كل ما عداها . ولم تعد تحتل روحه سوى رغبة واحدة وهى أن يرى ابراهيم ، ولم يعتل فى نفسه غير شوق واحد هو أن يكون شاهداً لذلك الحدث . ولم تكن رغبته أن تجتلى عيناه ببلاد الشرق الجميلة . أو بذلك المجد الدنيوى لارض الميعاد ، أو بالزوجين الوريثين اللذين بارك الله شيخوختهما ، أو بالشخصية المبجلة للبطريرك العجوز ، أو بتلك الرجولة الفتية القوية التى ينزو بها صدر اسحق الذى وهبه الله لابراهيم — فقد كان لا يرى ما يمنع أن يحدث هذا الشيء نفسه على ارض الدنمارك القاحلة . وكان حنينه الى أن يصاحبهم فى رحلة الايام الثلاثة عندما ركب ابراهيم والحزن يفعم نفسه واسحق الى جانبه . وكانت رغبته الوحيدة أن يكون حاضراً فى ذلك الوقت حين رفع ابراهيم عينيه وأبصر جبل آلمريا بعيداً هناك ، وفى الوقت الذى ترك فيه الحمير وراءه ، وأوغل وحده مع اسحق مرتقياً الجبل ، ذلك لأن ما كان عقله مصوباً اليه هو رجفة الفكر لا نسيج الخيال المبدع .

لم يكن هذا الرجل مفكراً ، ولم يشعر بحاجة الى الايغال فيما وراء الأيمان ، وكان يعتقد أن أمجد الأشياء طراً أن يتذكره الناس بوصفه أبا الأيمان ، وياله من نصيب يحسد عليه ، حتى ولم يعرف بهذا أحد سواه .

ولم يكن هذا الرجل فقيها ضليعا ، غلم يكن يعرف العبرية ، ولو أنه عرفها ، لكان من اليسير عليه أن يفهم قصة ابراهيم

(١)

« وحدث بعد هذه الامور ان الله امتحن ابراهيم . فقال له يا ابراهيم . فقال هانذا . فقال خذ ابنك وحيدك الذى تحبه اسحق واذهب الى ارض المريا واصعده هناك محرقة على أحد الجبال الذى اقول لك » (سفر التكوين الاصحاح ٢٢ الآيات ١ ، ٢)

كان الوقت فى مطلع الصبح ، فبكر ابراهيم فى نهوضه من الفراش ، وشد على حميره وغادر خيمته ، واخذ معه اسحق ، أما ساره فقد أطلت من النافذة ، وتابعتهم بنظرها حتى عبروا الوادى ، غلم تعد تستطيع رؤيتهم (١٢) وركبوا صامتين أياما ثلاثة وفى صبيحة اليوم الرابع لم ينفوه ابراهيم بكلمة ، ولكنه رفع عينه وأبصر جبل الموريا بعيدا فترك ابراهيم غلاميه وراءه ، وذهب وحده ومعه اسحق الى جانبه مصعدا فى الجبل غير أن ابراهيم قال لنفسه « لن أخفى عن اسحق الى أين يتقوده هذا الطريق ووقف ساكنا ، ووضع يده على رأس اسحق مباركا اياه ، وانحنى اسحق ليتلقى البركة وكان وجه ابراهيم عامرا بالابوة ، ونظرتة فى غاية من العذوبة ، وحديثة ممثلا بالتشجيع بيد أن اسحق كان عاجزا عن فهمه ، ولم تكن روحه قادرة على الانتشاء ، فطوق ركبتى ابراهيم بذراعيه ، وجثا عند قدميه ضارعا ، وتوسل من أجل حياته الشابة ، ومن أجل أمله الجميل فى مستقبله ، واسترجع الى ذهنه افراحه فى بيت ابراهيم ، واستعاد الحزن والوحدة وهنا رفع ابراهيم الغلام ، وسار الى جانبه ، وكان حديثه مفعما بالسكينة والنصح غير أن اسحق لم يستطع أن يفهمه وصعد جبل المريا ، ولكن اسحق لم يفهمه واعرض عنه ابراهيم لحظة ، وعندما رأى اسحق وجه أبيه مرة أخرى رآه متغيرا ، فقد كانت نظرتة ضارية ، وكانت

هيئته هي الرعب بعينه واطبق على عنق اسحق ، وطرحه ارضا
وقال « ايها الغلام الاحمق ، احسبت اذن اننى ابوك ؟ انا رجل وثنى
انظن ان هذه مشيئة الرب ؟ كلا ، انها مشيئتي » وهنا ارتعد اسحق ،
وصرخ مفرعا ، « يا اله السموات انزل رحمتك على ، لم يعد لى اب
على الارض ، فلتكن انت ابى ! » غير ان ابراهيم قال لنفسه بصوت
خفيض ، « يا اله السموات ، اوزعنى ان اشكرك فمن الافضل على
كل حال ان يعتقد اننى وحش ضار ، من ان يفقد ايمانه بك »

فعندما يحين غطام الطفل ، تعتمد الام الى تسويد ثديها ، فمن
المخزى حقا ان يبدو الثدي لذيذا حين ينبغي ان يحرم منه الطفل ومن
ثم يعتقد الطفل ان الثدي قد تغير ، بيد ان الام مازالت هي نفسها ،
ونظرتها مليئة بالحب والحنان كما كانت دائما وانه لسعيد حقا ذلك
الشخص الذى لا يحتاج لغطام الطفل الى حيل اشد بشاعة

(٢)

كان صباحا مبكرا ، عندما نهض ابراهيم من فراشه ، وقبل ساره ،
عروس شيخوخته ، وقبلت ساره اسحق ، فقد كان موضع غمرها
ورجائها فى كل وقت وركبا صامتين طيلة الطريق ، وكانت نظرة ابراهيم
مطرقة الى الارض حتى كان اليوم الرابع عندما رفع عينيه ، وأبصر جبل
المريا بعيدا ، ولكنه عاد فاطرق ببصره الى الارض واخذ يرتب اعداد
الحطب صامتا ، وتل اسحق على الجبين ، واستل سكينه فى صمت —
وهنا شاهد الكبش الذى أنزله الله فقدمه قربانا ، وقفل راجعا الى
البيت ومنذ ذلك الحين شاخ ابراهيم ، ولم يكن يستطيع أن ينسى أن
الله قد طلب منه ذلك أما اسحق فقد أخذ ينمو ويزدهر كما كان من
قبل ، على حين اظلمت عينا ابراهيم ، ولم يعد يعرف للسرور طعما

فعندما يكبر الطفل ويحين موعد غطامه ، توارى الام ثديها كما تفعل
العذراء ، ومن ثم لا يجد الطفل له أما وانه لسعيد ذلك الطفل الذى
لا يفقد أمه على نحو آخر

(٣)

كان صباحا مبكرا ، عندما استيقظ ابراهيم ، غلثم ساره ، الام
الشابة ، وقبلت ساره اسحق ، فرحتها وبهجتها في كل زمان وركب
ابراهيم مستغرقا في الفكر طوال الطريق ، وكان يفكر في هاجر ، وفي
ابنه الذي اصطحبه الى البرية ، وارتقى جبل المريا ، واخرج السكين

وكان الوقت قد اوغل في المساء حين ركب ابراهيم وحده ، واتجه
صوب جبل المريا ، وانبطح بوجهه على الارض ، وجعل يضرع الى الله
ان يغفر له خطيئته ، وانه كان على استعداد لتقديم اسحق ، وان الأب
نسى واجبه تجاه الابن وكثيرا ما كان يركب طريقه الموحش ، ولكنه
لم يعرف للراحة سبيلا ولم يستطع ان يفهم ان يكون استعدادا لتقديم
أفضل ما يملكه الى الله خطيئة ، وانه كان من الممكن ان يقدم حياته فداء
لابنه ، ولو كانت هذه خطيئة ، انه لم يحب اسحق كما أحبه ، فانه لن
يستطيع ان يفهم اذن ان هذه الخطيئة يمكن ان تغتفر غاي خطيئة يمكن
ان تكون أظعم من هذه ؟

وعندما ينبغي غطام الطفل ، فان الام لا تخلو هي أيضا من الحزن
عندما تفكر أنها وطفلها يزدادان انفصالا أحدهما عن الآخر ، وأن الطفل
الذي رقد تحت غؤاها ، ثم استراح من بعد على صدرها ، لن يكون
قريبا منها هذا القرب بعد الآن ومن ثم فانها يبكيان معا فترة الحداد
القصيرة وانه لسعيد ذلك الشخص الذي احتفظ بالطفل قريبا كل هذا
القرب ولم يكن بحاجة الى الحزن بعد ذلك أبدا !

(٤)

كان صباحا مبكرا ، وكان كل شيء مهينا للرحلة في بيت ابراهيم ،
غودع ساره وتبعه اليعازر خادمه الأمين على طول الطريق حتى عاد مرة
أخرى وكان ابراهيم واسحق يركبان معا منسجمين ، حتى بلغا جبل

المريا بيد ان ابراهيم كان قد اعد كل شيء للتضحية في هدوء وسكون ، ولكنه عندما التفت واستل سكينة ، رأى اسحق ان يده اليمنى مطبقة في يأس ، وان رجفة قد سرت في جسده — غير ان ابراهيم استل السكين

ثم عادا مرة أخرى الى البيت ، وهرعت ساره لاستقبالهما ، ولكن اسحق كان قد فقد ايمانه ما من كلمة عن هذا الامر قيلت في العالم ابدا ، ولم يتحدث اسحق ابدا الى احد بما رآه ، ولم تساور ابراهيم اية ريبة في ان احدا شاهد شيئا من ذلك .

وعندما يجب غطام الطفل ، تكون الام قد أعدت له طعاما اقوى ، حتى لا يهلك الطفل وانه لسعيد ذلك الشخص الذى يجد طعاما اقوى في انتظاره !

وعلى هذا النحو ، وعلى انحاء أخرى كثيرة ، فكر الرجل الذى نتحدث عنه في هذا الحدث وفى كل مرة يعود الى بيته بعد ان يتجول في جبل المريا ، كان يتساقط اعياء ، ويشبك يديه قائلا « لا يوجد من هو في عظمة ابراهيم ! من يستطيع ان يفهمه ؟ »

سلام على ابراهيم

لو لم يكن ثمة شعور أبدى فى الانسان ، ولو لم يكن فى أساس الاشياء جميعا سوى تلك القوة الهوجاء الضارية التى تتضافر مع الشهوات العمياء لتنتج كل ما هو عظيم ، وكل ما هو تافه ، لو أن وراء الاشياء جميعا يتوارى خواء لا قرار له ، لا يشيع أبدا — غمّاذا يمكن أن تكون الحياة عندئذ سوى يأس وقنوط ؟ لو أن الحال على هذا النحو ، ولم يكن ثمة رابطة مقدسة توحد البشرية ، وكان الجيل من الناس يتلو الجيل الآخر كما يحل ركام من اوراق الشجر فى الغابة محل ركام آخر ، وكان الجيل من الناس يأخذ مكان غيره فى الغابة كأنشودة للطير ماذا لو أن الجنس البشرى كان يعبر خلال العالم كما تعبر السفينة عباب البحر ، والرياح خلال القفر وكأنه نشاط يخلو من الفكر ومن الشر ، ماذا لو أن نسياننا ابدىا يحوم دائما وابدا جائعا باحثا عن فريسته ، ولم تكن ثمة قوة قادرة على انتزاعها من برائنه ، كم تكون الحياة عندئذ خاوية لا راحة فيها !

ولكن الامر ليس على هذا النحو ، فعندما خلق الله الذكر والانثى ، شكل أيضا البطل والشاعر او الخطيب غالشاعر لا يستطيع ان يفعل ما يفعله البطل كل ما يستطيعه هو ان يبدي اعجابه وان يحب البطل ويبتهج به ولكنه هو أيضا سعيد ، وسعادته لا تقل عن سعادة البطل ، ذلك لان البطل هو طبيعته الافضل وهى الطبيعة التى يعشقها ، مبتهجا فى الوقت نفسه بأنه لم يكن هو البطل ، وبأن حبه يمكن أن يكون اعجابا انه عبقرية التذكر ، ولا يفعل شيئا اللهم الا استرجاع ما تم انجازه فعلا ، ولا يفعل شيئا الا الاعجاب بما تم ، ولا يسهم بشيء من صنعه ، وانما يشعر بالغيرة من ذلك الكنز المؤتمن عليه وهو يتبع الاختيار الذى يهديه اليه قلبه ، ولكنه عندما يجد ما كان يسعى

اليه ، فإنه يتسكع عندما باب كل انسان منشدا أغنيته ، ملقيا خطبته ، حتى يعجب الجميع بالبطل كما أعجب هو به ، ويفخروا بالبطل كما يفخر هو به هذا هو انجازه ، وهذا هو عمله المتواضع ، وهذه هي خدمته الامينة في منزل البطل ولو ظل على هذا النحو صادقا في حبه ، فإنه يجاهد ليلا ونهارا ضد النسيان الخبيث الذى قد ينتزعه من بطله ، وهنا يتم عمله ، ويجتمع ببطله الذى أحبه بنفس الوفاء ، ذلك أن الشاعر أيضا هو طبيعة البطل الافضل ، قد لا يتمتع بأية قوة كما لا تتمتع الذاكرة ، ولكنه يتسامى أيضا كما تتسامى الذاكرة وهكذا لا يطوى النسيان أبدا من كان عظيما ومع أن الزمان قد يتلكأ طويلا ، وقد تذهب سحابة (١٢) من سوء الفهم بالبطل بعيدا ، الا أن عاشقه سيأتى رغم كل هذا ، وكلما كان الزمان الذى انقضى طويلا ، كان تمسكه ببطله أقوى ولأء

كلا لن يطوى النسيان أبدا من كان عظيما في هذا العالم غير أن كلا من هؤلاء العظماء كان عظيما على طريقته ، وكلا منهم كان عظيما بالنسبة للعظمة التى أحبها ، وذلك الذى كان يحب نفسه قد أصبح عظيما بنفسه ، وذلك الذى أحب غيره من الناس صار عظيما بتكريسه المنكر للذات ، بيد أن الذى أحب الله هو من أصبح أعظم الجميع كل عظيم سيتذكره الناس ، ولكن كلا منهم صار عظيما بالنسبة لـ « توقعه » فمنهم من أصبح عظيما بأن توقع الممكن وآخر توقع الأبدى ، أما من توقع المستحيل فقد صار أعظمهم جميعا كل منهم سيتذكره الناس ، ولكن كلا منهم كان عظيما بالنسبة لعظمة ما « جاهد » من أجله فمن جاهد الدنيا أصبح عظيما عندما تغلب على الدنيا ، ومن جاهد نفسه اضحى عظيما عندما انتصر على نفسه ، أما ذلك الذى جاهد في سبيل الله فقد صار أعظم الجميع اذن ، غثة جهاد في العالم ، الانسان ضد الانسان ، واحد ضد الف ، أما ذلك الذى سعى الى الله فهو أعظمهم جميعا أجل ، كان ثمة كفاح على الارض ، وكان هناك من قهر الجميع بقوته ، وكان هناك من كسب الله بعجزه وكان هناك من اعتمد على نفسه فربح الجميع ، وكان هناك من هو آمن في قوته وضحى بكل شيء ، أما ذلك الذى آمن بالله فهو أعظم الجميع وكان هناك العظيم بقوته ،

كما كان هناك العظيم بحكمته أو العظيم بما يجول في نفسه من أمل ، وهناك العظيم بما يمتلئ قلبه من حب ، أما ابراهيم فكان أعظم الجميع ، عظيما بالقوة التي تستمد سلطاتها من العجز ، عظيما بحكمته التي يكن سرها في الحماقة ، عظيما بالامل الذي يتخذ شكل الجنون ، عظيما بالحب الذي هو بغض الانسان لنفسه .

وبالايمان خرج ابراهيم من أرض آبائه ، وأصبح مقبلا في أرض الميعاد ترك شيئا واحدا وراءه ، وأخذ شيئا واحدا معه ترك فهمه الدنيوى ، وأخذ معه الايمان — والا ما ضرب في الأرض ، ولحسب أن هذه الهجرة تخلو من العقل وبالايمان كان غريبا في أرض الميعاد ، فلم يكن فيها ما يذكره بكل ما هو عزيز عليه ، ولكنها بما فيها من جدة دفعت روحه الى حنين أسيان — ومع ذلك كان ممن اصطفاهم الله ، وكان الرب عنهم راضيا ! آواه ، لو أن الله أنكره ، وطرده من رحمته ، لأدرك الامر ادراكا أفضل ، ولكن المسألة الآن أشبه باستهزاء به وبإيمانه لقد كان هناك في العالم شخص آخر يعيش منفيا (١٤) عن أرض أجداده التي عشقها انه لم ينس ، ولم تنس « مراثيه » * عندما كان يبحث حزينا ، وعندما وجد الشيء الذي فقده ولكن ابراهيم لم تكن له أنشودة يتضرع بها وانه لشيء انساني أن ينوح الانسان ، وأن يبكي مع الباكين ، ولكن أعظم من ذلك أن تؤمن ، وأكثر من ذلك بركة أن تتأمل المؤمن

وبالايمان تلقى ابراهيم العهد بأن ذريته من الاجناس جميعا ستنالها البركة ومضى الزمان ، وكان الامكان قائما ، وابراهيم مؤمنا ، وانقضى الزمان واصبح الامكان محالا ، وظل ابراهيم على ايمانه كان ثمة شخص في العالم يحمل توقعا ، وانقضى الزمان ، واقترب غروب العمر ، ولكنه لم يكن من الضعة بحيث ينسى توقعه ، ومن ثم ، فلن ينسى هو أيضا ثم انتابه الحزن ، ولم يخدعه الحزن كما خدعته الحياة ، فقد

* يشير كيركجور هنا الى « مراثى ارمياء » وهو سفر من أسفار العهد القديم . (ف . ك) .

صنع من أجله كل ما فى وسعه وفى عذوبة الحزن أمتلك ذلك التوقع المراوغ انه لشيء انساني أن يحزن المرء ، وأن يحزن مع المحزونين ، ولكن أعظم من ذلك أن تؤمن ، وأكثر من ذلك بركة أن تتأمل المؤمن لم يترك ابراهيم مريثة ، ولم يكن يحصى الايام نائحا كلما مضى الزمان ، ولم ينظر الى ساره نظرة ارتياح متسائلا عما اذا كانت تطعن فى السن ولم يوقف مسيرة الشمس حتى لا تهرم ساره ، ويهرم معها توقعه ولم ينشد أمام ساره معزيا مراثيه النائحة وبلغ ابراهيم من الكبر عتيا ، واصبحت ساره أضحوكة البلاد ، ومع ذلك كان ممن اصطفاهم الله ، ووريثا للعهد بأن ذريته من أجناس العالم ستنالها بركة الاله الم يكن من الأفضل اذن الا يكون مختار الله ؟ وما معنى أن يكون ذلك المختار ؟ ان ينكر فى شبابه رغبات الشباب ، وذلك حتى تتحقق له بعد آلام عظيمة — فى سن الشيخوخة غير أن ابراهيم ظل مؤمنا ، متمسكا بتوقعه ولو أنه تذبذب ، لتنازل عن هذا التوقع ولو قال الله « ربما كانت مشيئتكم على كل حال هى الا يحدث هذا الامر ، ومن ثم سأتخلى عن هذه الرغبة لقد كانت رغبتى الوحيدة وسعادتى الوحيدة وروحي محلصة ، ولا اخفى اى حقد مستتر لأنك حرمتنى منها » — لو قال ذلك لما نسيه احد ، ولأنقذ كثيرا من الناس بما يضربه من مثل ، ولكنه لن يكون فى تلك الحالة ابا الايمان عظيم حقا أن يتخلى المرء عن رغبته ، ولكن أعظم من ذلك أن يتمسك بها بعد أن يكون قد يئس منها ، وقد يكون عظيما ان تمسك بالابدى ، ولكن أعظم من ذلك أن تتشبث بالزمانى بعد أن تتخلى عنه (١٥) .

ثم اكمل الزمان دورته غلو أن ابراهيم لم يؤمن ، لهلكت ساره حزنا بكل تأكيد ، ولن يفهم ابراهيم الذى يكون الاسى قد ران على عقله — وفاء الوعد ، بل لعله يبتسم كأنه يرى حلما من أحلام الشباب بيد أن ابراهيم كان مؤمنا ، ومن ثم غقد كان شابا ، ذلك أن من يأمل دائما فى الافضل يصير شيخا ، ومن يوطن نفسه دائما للأسوأ يهرم مبكرا أما ذلك الذى يؤمن فيحتفظ بشباب ابدى فلنغدق الثناء اذن على هذه القصة ! فان ساره التى ضربتها الاعوام ، كانت من الشباب بحيث ترغب فى نعمة الامومة وكان ابراهيم — وقد اشتعل رأسه شيئا —

من الشباب بحيث يطمع في أن يكون أباً غاذا اخذنا الامور بظواهرها كانت الاعجوبة أن تسير الامور وفق توقعهما ، أما بالمعنى الاعمق فإن معجزة الايمان تكمن في أن ابراهيم وساره كانا من الشباب بحيث يرغبان ، وأن الايمان احتفظ لهما برغبتهما ، واحتفظ معها بشبابهما وقد تقبل ابراهيم وفاء الوعد ، تقبله بالايمان ، وسارت الامور حسب الوعد ، ووفق ايمانه — أما موسى فقد ضرب بعصاه الحجر ، ولكنه لم يكن مؤمناً حينذاك .

وهناك عم الفرح بيت ابراهيم ، عندما أصبحت ساره عروسا في عيد زواجهما الذهبي .

غير أن الحال لم يظل على هذا المنوال فقد كان لابد من امتحان ابراهيم مزيدا من الامتحان لقد ناضل تلك القوة الماكرة التي تخلق كل شيء ضد ذلك العدو اليقظ الذي لا يغفو أبداً ، ضد ذلك المعجوز الذي يحيا بعد أن تفنى الاشياء جميعا — لقد حارب « الزمان » ، واحتفظ بايمانه والآن ، تركز رعب النضال كله في لحظة واحدة « وحدث بعد هذه الامور أن الله امتحن ابراهيم فقال له يا ابراهيم فقال هانذا فقال خذ ابنك وحيدك الذي تحبه اسحق واذهب الى أرض المريا وأصعده هناك محرقة على أحد الجبال الذي أقول لك » .

وهكذا ضاع كل شيء — بأفزع مما لو أن شيئا لم يحدث قط ! إذن فقد كان الرب قد جعل من ابراهيم العوبة ! لقد جعل من المحال شيئا فعليا بمعجزة ، وها هو الآن يحو ما قد فعل كان الامر يبدو بعيدا على التصديق ، ولكن ابراهيم لم يضحك كما ضحكت ساره عندما بشرت بالوعد ضاع كل شيء ! سبعون عاما من التوقع الامين ، والفرح القصير بمثوبة الايمان من ذلك الذي ينتزع من الرجل المعجوز عكازه ، ومن ذلك الذي يطلب منه أن يكسره هو بنفسه ؟ من ذلك الذي يجعل من شيبته زمنا لا راحة فيه ومن الذي يطلب منه أن يفعل بنفسه ذلك ؟ الا وجود لشفقة بالشيخ الوقور ، أو بالطفل البريء ؟ ومع

ذلك ، كان ابراهيم من اصطفاهم الله ، وكان الرب هو الذى قضى هذا الامتحان كل شئ يضيع الآن الذكرى المجيدة التى سيحفظها الجنس البشرى ، الوعد لذرية ابراهيم — لم يكن هذا كله سوى نزوة ، فكرة عابرة طافت بعقل الله ، وعلى ابراهيم الآن أن يحوها ذلك الكنز المجيد العتيد الذى كان عمره من عمر الايمان فى قلب ابراهيم ، اكبر بأعوام كثيرة كثيرة ، من عمر اسحق ، ثمرة حياة ابراهيم ، التى زكتها الصلوات ، وأنضجتها المجاهدات — البركة على شفتى ابراهيم ، هذه الثمرة ينبغى أن تنتزع الآن قبل الاوان ، وأن تبقى بلا مغزى غما مغزى أن يضحى باسحق ؟ فى تلك الساعة الحزينة — وأن تكن مباركة — عندما كان على ابراهيم أن يودع كل ما كان عزيزا عليه ، عندما كان عليه أن يرفع رأسه مرة أخرى ، عندما يشرق محياه وكأنه وجه الرب ، عندما كان عليه أن يركز روحه كلها فى استنزال بركة تجعل اسحق مباركا طيلة أيامه — هذه الساعة لم تكن لتأتى ! ان عليه أن يودع اسحق حقا ، ولكن على نحو يبقى فيه وراء اسحق ، سيفصل الموت بينهما ، ولكن على نحو يكون فيه اسحق غريسته لن يكون الشيخ مبتهجا بالموت وهو يضع راحتيه مباركا اسحق ، ولكنه سيكون ضجرا بالحياة عندما يضع قبضتين عنيفتين على اسحق وكان الله هو الذى يمتحنه أجل ، سحقا ، سحقا للرسول الذى حمل الى ابراهيم هذا النبأ ! من الذى يجرؤ على أن يكون مبعوث هذا البلاء ؟ ولكنه الله كان هو الذى يمتحن ابراهيم .

ومع ذلك ، ظل ابراهيم على ايمانه ، وكان يؤمن بهذه الحياة الدنيا أجل ، لو أن ايمانه اقتصر على أن يكون ايمانا بحياة أخرى ، لكان القى بكل شئ حتى يسارع بالخروج من هذه الدنيا التى لا ينتمى اليها غير أن ايمان ابراهيم لم يكن من هذا النوع ، ان كان لمثل هذا الايمان وجود ، فالحق أن هذا ليس ايمانا ولكنه أبعد امكانية للايمان الذى يشعر بموضوعه فى الحد الاقصى من الافق ، ومع ذلك ينفصل عنه بهوة عميقة يقوم اليأس فى داخلها بلعبته أما ابراهيم فكان يؤمن حقا بهذه الحياة الدنيا ، وبأنه سيهرم فى أرض آبائه ، وسيقوم الشعب

بتكريمه ، وستحل عليه البركة فى جيله ، وستذكره الناس الى الابد فى اسحق ، اعز ما لديه فى الحياة ، والذي يعانقه بحب قد يكون التعبير عنه هزىلا اذا قيل انه يؤدى باخلاص واجب الاب فى حب الابن ، كما يبدو ذلك حقا فى كلمات النداء الالهى « ابنك وحيدك الذى تحبه » وكان ليعقوب اثنا عشر ابنا ، وواحد منهم هو الذى أحبه ، اما ابراهيم ، فلم يكن له غير ابن واحد الابن الذى يحبه

ومع ذلك كان ابراهيم يؤمن ، ولم يكن يشك كان يؤمن بالمحال ولو راود الشك ابراهيم ، لفعل شيئا آخر ، شيئا مجيدا ، اذ كيف يمكن أن يصنع ابراهيم الاكل ما هو عظيم مجيد ! كان سيذهب الى جبل المريا ، وربما شق حطب النار ، واشعل المحرقة ، واستل السكين — وسيصيح مخاطبا الله « لا تستهين بهذه التضحية ، فهى ليست خير ما أملك ، هذا شىء أعرفه جيدا ، فماذا يكون شيخ عجوز بالنسبة لطفل الميعاد ، ولكنه أفضل ما أستطيع أن أقدمه لك فلا تدع اسحق يعلم ذلك أبدا حتى يعزى نفسه بشبابه » وهنا ، سيفرس السكين فى صدره وسينال حينئذ اعجاب العالم ، ولن ينسى اسمه أبدا ولكن ان تنال الاعجاب شىء ، وأن تكون النجم الهادى الذى ينقذ الحيارى شىء آخر .

ولكن ابراهيم كان مؤمنا ، فلم يكن يصلى لنفسه ، آملا أن يحرك الرب — ولم يتقدم ابراهيم بصلواته الا عندما وقع العقاب العادل على سدوم وعموره .

ونحن نقرا فى تلك الكتب المقدسة « ان الله امتحن ابراهيم فغال له يا ابراهيم فقال هانذا » انت يا من أتوجه اليه بخطابى ، هل كان ذلك هو حالك ؟ عندما ابصرت بعيدا قضاء الله العسير يقترب منك ، ألم تقل للجبال ، غلتهوى فوقى ، وللتلال زلمينى ؟ أو ان كنت اقوى ألم تتحرك قدماك متباطئة على الطريق ، مشنقة الى الدرب القديم ؟ وعندما صدر اليك النداء ، ألم تجب ، أم لعلك لم تجب بصوت

خفيض ، هامسا ؟ اما ابراهيم فلم يكن كذلك ، فلقد أجاب بصوت مرتفع ،
مرحا ، مبتهجا ، واثقا من نفسه « هأنذا » ونمضى فى القراءة
« فبكر ابراهيم صباحا » — وكأنه ذاهب الى حفل ، وهكذا كان متعجلا ،
وفى الصباح المبكر ذهب الى الموضع الذى قال له الله ، الى جبل المريا
ولم يقل شيئا لساره ، او لآليعازر ، حقا ، من كان يستطيع ان يفهمه ؟
الم ينتزع منه الامتحان بطبيعته عهدا بالصمت ؟ فلما رتب الحطب ،
واوثق اسحق ، اشعل المحرقة وأخرج السكين

يا من تستمع الى ، كم من أب اعتقد أنه بفقد ابنه فقد أعز
مالديه فى هذا العالم ، وانه حرم من كل امل فى المستقبل ، ومع ذلك
لم يكن بين هؤلاء الأبناء من كان أبن الميعاد بالمعنى الذى كان اسحق
بالنسبة لـابراهيم كم من أب فقد ابنه ولكنه كان الله الذى لا يعتريه
التغير ، وكانت ارادة العلى القدير وكانت يده هى التى استردت
الطفل ولم يكن الامر كذلك بالنسبة لـابراهيم فقد أدخر له امتحان
أصعب ، فها هو مصر اسحق معلق بالسكين فى قبضة ابراهيم وهناك
وقف الشيخ العجوز ، مع امله الوحيد ! ولكن الشك لم يخالجه ، ولم
ينظر قلعا الى اليقين او الى الشمال ، ولم يتحد السماء بصلواته كان
يعرف ان الله العلى القدير هو الذى يمتحنه ، وكان يعلم انها اقصى تضحية
يمكن أن تطلب منه ، ولكنه كان يعلم أيضا أن ما من تضحية يمكن أن
تكون قاسية اذا طلبها الله — واستل السكين

من ذا الذى منح القوة لذراع ابراهيم ؟ من الذى رفع يده اليمنى ،
ولم يجعلها تسقط مسترخية الى جواره ؟ ان من يحدق بعينه فى هذا ،
يصيبه الثلل من الذى أمد بالقوة روح ابراهيم ، فلم ترين الغشاوة
على عينيه حتى لا يرى اسحق ولا يرى الكباش ؟ ان من يحدق فى هذا
يصبح أعمى — ومع ذلك ، ما أندر الشخص الذى يصير مشلولاً وأعمى ،
واندر من ذلك من يعيد بأمانة — رواية ما حدث كلنا نعرفها — انها
لم تكن سوى امتحان .

ولو ان ابراهيم شك فى الامر عندما وقف على جبل المريا ، ولو انه حلق حوله مترددا ، ولو انه قبل ان يستل سكينه اكتشف الكباش مصادفة ، ولو ان الله اذن له ان يقدمه بدلا من اسحق — اذن لكان قد عاد الى البيت ولكن كل شىء على حاله ، فليدبر ساره ، وها هو ذا قد احتفظ باسحق ولكن اى تغيير قد اعتراه ! سيكون انسحابه حينئذ هروبا وخلاصه مجرد حادث عارض ، ومكافأته خزيا ، وربما كان مستقبله ضياعا ولعله لن يقف حينذاك شاهدا على الايمان او على الفضل الالهى ، وانما يشهد فحسب كيف كان الخروج الى جبل المريا مريعا ولن ينسى ابراهيم عندئذ ، ولن ينسى جبل المريا ، هذا الجبل سيذكر لا كما يذكر جبل ارارات التى رست عليه سفينة نوح ، وانما سيتحدث عنه الناس بوصفه موضعا للرعب فهاهنا كان ابراهيم غريسة للشك .

ابراهيم يا ايها الاب المبجل ! لست بحاجة فى سيرك من جبل المريا الى بيتك الى نشيد للثناء عليك قد يجلب اليك العزاء على خسارتك ، فقد ربحت كل شىء واحتفظت باسحق ألم يكن الامر كذلك ؟ ان الرب لم يأخذه منك بعد ذلك ابدا ، ولكنك جلست معه الى المائدة فى خيمتك يستخفك الفرح ، وكأنك تجلس فى العالم الآخر فى ظل الابدية المقيم ابراهيم يا ايها الاب المبجل ! لقد جرت آلاف الاعوام فى مسيرتها منذ تلك الايام ، ومع ذلك غلست فى حاجة الى عاشق متأخر لتنتزع ذكراك من مخالب النسيان فكل لغات الارض تستعيد ذكراك — ومع ذلك فانك تكافئ محبك بأمجد مما يكافئه اى انسان آخر ، غانت تجعله مباركا فى حضنك فهنأ تسحر عينيه وقلبه باعجاز فعلتك يا ايها الاب المبجل ابراهيم ! الاب الثانى للجنس البشرى ! انت يا من كنت اول من احسن واول من حمل الشهادة لتلك العاطفة الهائلة التى استهانت بالصراع المخيف مع ثورة العناصر وقوى الخلق من اجل الجهاد مع الله ، انت يا من كان اول من عرف تلك العاطفة العليا ، ذلك التعبير المقدس الخالص المتواضع عن الجنون الالهى (١٦) ، الذى أعجب به الوثنيون — فاغفر لمن يتحدث مبتدحا اياك ، ان لم يفعل ذلك على النحو المناسب

كان يتحدث في تواضع ، وكأنها مشيئة قلبه ، وكان يتحدث بايجاز ، كما يليق به أن يفعل ، ولكنه لن ينسى أبدا أنك كنت بحاجة الى مائة عام ليكون لك ولد في شيخوختك على غير توقع ، وأن تستل السكين قبل الاحتفاظ بالسحق ، ولن ينسى أبدا أنك في مائة وثلاثين عاما لم تتقدم الى أبعد من الايمان .

مشكلات

تمهيدات مبدئية

يقول مثل قديم مأخوذ من العالم الخارجى المرئى « لن ينال الخبز الا الرجل الكادح » والغريب أن هذا المثل لا ينطبق بصدق فى ذلك العالم الذى ينتمى اليه بجلاء ذلك لأن عالم الظاهر خاضع لقانون النقص ، وغيه تتكرر حيناً بعد آخر تلك التجربة التى نرى فيها أن من لا يعمل يحصل أيضاً على الخبز ، بل ان من ينام يحصل عليه بوفرة أكثر من الرجل الكادح وكل ما فى عالم الظاهر مريح لصاحبه ، فهذا العالم أسير لقانون عدم الاكتراث (او قانون استواء الطرفين) ، ومن يملك الخاتم — سواء اكان نور الدين أم علاء الدين (١٧) — تدعن له روح الخاتم ومن يحصل على كنز العالم يملكه ايا كان سبيله الى ذلك أما فى عالم الروح فالأمر جد مختلف فهنا يسود النظام الالهى الأبدى ، وهنا لا تمطر السماء على الغادل والظالم سواء ، وهنا لا تشرق الشمس على الطيب والشرير معا وهنا ينطبق ذلك المثل ان من يعمل هو وحده الذى يحصل على الخبز ، وأن من يحيا فى القلق هو وحده الذى يجد الراحة ، وأن من يهبط الى العالم السفلى هو وحده الذى ينقذ المحبوب ، وأن من يشهر السكين هو وحده الذى ينقذ اسحق ومن لا يعمل لا يحصل على الخبز بل يبقى مخدوعاً ، كما خدعت الآلهة اورغيوس بأن وضعت له شخصية هوائية مكان محبوبته ، أضلته لأنه كان مخنثاً ، ولم يكن شجاعاً ، لأنه كان عازفاً على القيثارة ، ولم يكن رجلاً وهنا لا جدوى لأن يكون ابراهيم أبك ، أو أن يكون لك سبعة عشر جداً — وعلى من لا يعمل أن يرجع الى ما كتب عن عذارى اسرائيل (١٨) ، فانه لا يلد غير الريح ، أما من يكون على استعداد للعمل فانه يلد أباه

وهناك معرفة من المحتمل أن تدخل الى عالم الروح نفس قانون الاستواء الذى يئن تحت وطاته عالم الظاهر فهى تحسب أن التفكير فيها

هو عظيم أمر كاف — أما ما عدا ذلك من عمل غامر لا ضرورة له ولكنها لا تظفر حينذاك بالخبز ، بل تهلك جوعا ا على حين يتحول كل شيء الى ذهب . وما ذلك الذى تعرفه حقا ؟ لقد كانت هناك آلاف مؤلفه من الاغريق المعاصرين ، واعداد لا حصر لها من الاجيال اللاحقة الذين يعرفون كل انتصارات ميلتيادس Miltiades ولكن شخصا واحدا (١٩) غارق النوم جفونه بسببها وهناك اجيال لا حصر لها تعرف قصة ابراهيم بحذافرها ، وكلمة كاملة — ولكن كم من الناس اقتضت مضاجعهم هذه القصة !

تتميز قصة ابراهيم الآن بأن لها تلك الخاصية العجيبة وهى انها مجيدة دائما ايا كان غمهم المرء لها بسيطا ، وهنا ايضا يصدق المثل ، وهو أن كل شيء يتوقف على ما اذا كان المرء مستعدا للكبح ولتحمل الاثقال . ولكنهم لن يكبحوا ، ومع ذلك يفهمون القصة انهم يمجدون ابراهيم — ولكن كيف ؟ انهم يعبرون عن المسألة كلها فى عبارات عامة تماما فيقولون « الشئ العظيم هو انه احب الله بحيث كان مستعدا ان يضحي له ، بالافضل » هذا صدق صراح ، ولكن « الافضل » تعبير غير محدد وفى سياق الفكر عندما يهتز اللسان يتطابق اسحق و « الافضل » بكل ثقة ، ومن يتأمل يستطيع أن يدخن غليونه جيدا خلال التأمل ، كما يستطيع المستمع أن يمد رجله مرتاحا تمام الارتياح وفى حالة ذلك الشاب الغنى الذى التقى به المسيح فى الطريق وباع كل بضاعته واعطى للفقير ، غاننا ينبغي ان نمجده ، كما نمجد كل شئ عظيم ، وان كنا لا نستطيع أن نفهمه دون أن نكبح — ومع ذلك كان يمكن ألا يكون ابراهيم وأن أعطى افضل ما عنده أن ما يغفلونه فى قصة ابراهيم هو القلق (٢٠) ، غلست ملتزما بالنسبة للمال بأى التزام اخلاقى ، ولكن على الاب بالنسبة للابن اسمى التزام واقدهه والقلق على كل شئ مخوف بالخطر بالنسبة للطبائع الانثوية ، ومن ثم غانهم يتناسونه ، ويريدون مع ذلك أن يتحدثوا عن ابراهيم وهكذا يتكلمون — وفى اثناء خطبتهم يستخدمون دون تمييز عبارتى اسحق و « والافضل » ويسير كل شئ على اروع مثال ولكن ، اذا تصادف وجود شخص بين المستمعين يعانى من الارق — فهنا يكمن على قرب منا شديد ادعى أنواع سوء الفهم المأساوية والمهاوية العبيقة للقلق .

وسيدهب الى بيته وسيفعل كما فعل ابراهيم لأن الابن هو حقا
« الأفضل »

ولو علم الخطيب بهذا الامر ، غريما اقبل نحوه ، واستجمع كل
مهابة اللاهوتية وصاح « ايها الانسان البشع ، يانفاية المجتمع ،
اي شيطان استحوذ عليك غأردت ان تذبح ابنك ؟ » ويتعجب القس الذى
لم يشعر بالحرارة ولم يتفصد عرقا وهو يعظ بابراهيم — يتعجب من نفسه ،
ومن ذلك الغضب المالحق الذى انهال به على ذلك الرجل المسكين لقد
كان مسرورا من نفسه ، لأنه لم يتحدث قط بمثل هذه الحماسة والطلاوة
وقد قال لنفسه ولزوجته « انا خطيب مفوه ، ولم يكن ينقصنى الا المناسبة ،
وعندما تحدثت عن ابراهيم يوم الأحد لم اشعر بأننى تأثرت ادنى
تأثير » وفى حالة ما اذا كان نفس هذا الخطيب يملك قليلا من وفرة
زائدة فى العقل يمكن ان يفقدها ، فاننى اعتقد انه سيفقدها اذا قال الخاطيء
فى هدوء ووقار « هذا فى الحقيقة هو ما وعظت به يوم الأحد » . كيف
يمكن للقس ان يدخل فى راسه مثل هذه النتيجة ؟ ومع ذلك فقد كان الامر
على هذا النحو ، ويكمن الخطأ فى مجرد انه لم يكن يدري ما يقول
آه لو كان هناك شاعر يقرر ايثار مثل هذه المواقف ، على ذلك الهراء
والغناء الذى تزخر به المهازل والروايات فالملهوى والمأساوى يتماس احدهما
مع الآخر عند نقطة اللانهائية المطلقة وربما كانت خطبة القس مضحكة
فى ذاتها بما فيه الكفاية ، ولكنها أضحت مضحكة الى ما لا نهاية بتأثيرها ،
ومع ذلك كانت هذه النتيجة طبيعية تماما غلو ان الخاطيء كان يمكن ان
يتحول الى الايمان بخطبة القس الصارمة — دون ابداء أى اعتراض ، ولو
ان رجل الكنيسة المتحمس انقلب الى بيته مسرورا ، مبتهجا لشعوره
بأنه لم يكن مؤثرا على منبر الوعظ فحسب ، ولكن فوق كل شىء بسلطانه
الذى لا يقاوم بوصفه كاهنا للارواح يثير الحماسة يوم الأحد فى جموع
المصلين ، ويوم الاثنين يقف كالكرويم شاهرا سيفا من نار ازاء الرجل
الذى اراد بفعلته ان يلقي الخزى على المثل القديم القائل « بأن الامور

لا تجرى فى العالم على نسق مواعظ القسس » *

فاذا لم يقتنع الخاطيء ، من جهة اخرى ، كان موقفه غاجعا حقا . فمن المحتمل ان يعدم ، او يرسل الى مستشفى المجانين ، وباختصار يمكن ان يصير تعسا فى علاقته بالواقع المزعوم — وبمعنى آخر يمكن ان انهكر فى ان ابراهيم قد جعله سعيدا ، لان من يكدح لا يهلك

كيف يمكن للمرء ان يفسر التناقض الذى يصوره ذلك الخطيب ؟ هل النسب هو ان لابراهيم حقا مكتسبا فى ان يكون رجلا عظيما ، فاذا فعل مثله شخص آخر ، عد عمله خطيئة ، وخطيئة مشينة ؟ وفى هذه الحالة ، لا اريد ان اشارك فى مثل هذا التائبين المأفون واذا لم يكن الايمان يجعل استعداد المرء لذبح ابنه غفلة مقدسة ، فلنصدر نفس الادانة على ابراهيم كما نصدرها على غيره واذا كان الانسان يفتقر الى الشجاعة للمضى فى تفكيره الى اقصى مداه ، ولان يقول ان ابراهيم كان قاتلا ، فانه من الافضل بكل تأكيد عندئذ ان نكتسب تلك الشجاعة بدلا من اضاءة الوقت فى مراثى تدبح غيبين ليسوا لها اهلا ان التعبير الاخلاقى عما فعله ابراهيم هو انه سوف يقتل اسحق ، اما التعبير الدينى فهو انه سوف يضحي باسحق ، ولكن فى هذا التناقض بالذات يكمن القلق الذى يؤرق الانسان ، ولن يكون ابراهيم على ما هو عليه بدون هذا القلق او لعله لم يفعل شيئا على الاطلاق مما يرويه الناس ، وانما فعل شيئا مختلفا تمام الاختلاف يخضع لظروف تلك الازمنة — وحينئذ دعنا ننسأه ، لانه لا داعى لتذكر ذلك الماضى الذى لا يمكن ان يصير حاضرا او لعل ذلك الخطيب قد نسى شيئا يتجاوب مع النسيان الاخلاقى لتلك الحقيقة وهى ان اسحق كان ابنا ؟ ذلك ان الايمان عندما يلغى ليصبح صفرا او لاشيء ، لاتبقى عندئذ الا تلك الواقعة المجردة

(*) يقولون فى سالف الايام « انه لشيء يدعو الى الرثاء الا تجرى الامور فى العالم على نحو ما يعظ القسس » — وربما جاء الوقت الذى سوف يقولون فيه ، بمعونة الفلسفة على الاخص من حسن الحظ ان الامور لا تجرى على النحو الذى يعظ به القسس ، فهناك على كل حال شيء من المعنى فى الحياة ، ولكن وعظه يخلو من كل معنى »

وهى أن ابراهيم أراد قتل أسحق — وهى واقعة من اليسر على كل انسان أن يحاكيها ان لم يكن له ايمان ، فالايمان هو الذى يجعلها عسيرة عليه

أما من ناحيتى ، فأنا لا أفقتقر الى الشجاعة التى تجعلنى أفكر فى الفكرة ككل ومن ثم ، فلم تكن هناك فكرة خشيت منها ، ولو عرضت لى مثل هذه الفكرة ، فأرجو أن يكون لدى على الاقل الاخلاص لأن أقول « اننى أخاف من هذه الفكرة ، انها تثير شيئاً آخر فى نفسى ، ومن ثم غلن أفكر فيها . وان كنت أخطئ فى هذا ، غلن يتوانى العقاب عن النزول » . ولو اننى أدركت أن حكم الحقيقة هو أن ابراهيم قاتل ، فلا أعرف ان كنت أستطيع ان اسكت توقيرى الورع ازاءه . ولو اننى فكرت فى هذا على كل حال ، فمن المرجح أن التزم الصمت حياله ، لانه ينبغى الا يدعو المرء الآخرين الى اعتناق مثل هذه الافكار . غير أن ابراهيم لم يكن وهما خلافاً ، ولم ينم فى الشهرة ، ولم تكن المسألة نزوة من نزوات القدر

هل يستطيع المرء اذن أن يتحدث صراحة عن ابراهيم دون ان يتعرض لخطر ان يمضى فرد ما فى حيرته ليفعل مثلما فعل ابراهيم ؟ فإذا لم أجرو على الحديث بحرية فسأخذ الى الصمت التام فيما يتعلق بابراهيم ، وفوق كل شيء ، لن استخف به على النحو الذى يجعله غصاً للضعفاء . لأن الانسان اذا جعل الايمان كل شيء ، أى أن يجعله ما هو فعلاً — فعلى المرء وفقاً لطريقتى فى التفكير — أن يتحدث عنه دون خطر فى عصرنا الذى لايسرف كثيراً فى مسألة الايمان ، وبالايمان وحده لا بالقتل يبلغ المرء الى مثل ما بلغه ابراهيم . فإذا جعل المرء من الحب مزاجاً عابراً ، وعاطفة شهوانية فى الانسان ، فان الانسان لا ينصب الا الشراك للضعفاء عندما يتحدث عن مآثر الحب . فكل انسان يمر بالعواطف العابرة بكل تأكيد ، ولكن اذا فعل الانسان نتيجة لمثل هذه العواطف الشيء الرهيب الذى قدسه الحب بوصفه ماثرة خالدة ، ضاع حينئذ كل شيء ، بما فى ذلك الماثرة ، وفاعلها الضال

وهكذا يستطيع المرء يقيناً أن يتحدث عن ابراهيم ، ذلك لأن الرجل العظيم لا يمكن أن يضار اذا فهم فى عظمتهم ، فهو أشبه بسيف ذى حدين يذبح وينقذ . واذا كان من نصيبى أن اتحدث عن هذا الموضوع ، فسأبدأ

ببيان أى رجل ورع يخشى الله كان ابراهيم ، بحيث كان جديرا أن يدعى مختار الله فعلى مثل هذا الرجل يفرض مثل ذاك الامتحان ولكن ، أين يوجد مثل هذا الرجل ؟ وسأصف بعد ذلك كيف كان ابراهيم يحب اسحق . ولتحقيق هذه الغاية أهيب بالارواح الطيبة جميعا أن تهرع لمعونتى ، حتى يأتى حديثى متوهجا توهج الحب الابوى وانى لأمل أن أتمكن من وصفه على نحو يجعل كثيرين من الآباء الذين يعيشون فى بلاد الملك وارضيه لا يتجاسرون على تأكيد أنهم يحبون أبناءهم على هذا النحو ولكن اذا لم يكن الاب يحب كما أحب ابراهيم ، فان كل فكرة للتضحية باسحق لن تكون امتحانا ، وانما مجرد غواية وضیعة (Anfechtung) وعن هذا الموضوع يمكن أن يتحدث المرء آحادا عديدة ، ولا حاجة به الى العجلة

وستكون النتيجة أنه اذا تحدث المرء حديثا صائبا، فان بعض الآباء القلائل لن يحتاجوا الى سماع المزيد ولكنهم سيشعرون بالفرح أثناء ذلك اذا نجحوا حقا فى حب أبنائهم كما أحب ابراهيم . ولو أن هناك أحد جازف — بعد أن سمع عن عظمة الفعلة التى اتاها ابراهيم وعن غطاعتها أيضا — جازف بالمضى قدما فى ذلك الطريق فسوف أسرج جوادى ، وأركب معه وفى كل موضع للوقوف حتى نصل الى جبل المريا سوف أبين له أنه يستطيع الرجوع ، ويستطيع أن يندم على سوء الفهم الذى جعله يعتقد أنه مدعو للامتحان فى هذا الصراع ، كما يستطيع أن يعترف بافتقاره الى الشجاعة، ومن ثم ينبغى على الله نفسه أن يأخذ اسحق ، اذا شاء واقتناعا أن مثل هذا الرجل لن يرفض ، بل ربما اصبح مباركا كالآخرين جميعا ولكنه لم يكن مباركا فى حينه هل كان من الممكن حتى فى تلك العصور العظيمة للايمان ، أن يصدروا هذا الحكم على مثل ذلك الرجل ؟ أنا أعرف شخصا كان يمكن فى مناسبة من المناسبات أن ينقذ حياته لو أنه (٢١) كان شهما ، قال هذا الشخص « أرى جيدا بما فيه الكفاية اننى كنت أستطيع أن أفعل ذلك ، ولكننى لم أجرؤ وخشيت أن تعوزنى القوة فيما بعد ، فأندم على ذلك » ولم يكن شهما ، ولكن من ذا الذى يستطيع لهذا السبب ألا يستمر فى حبه ؟

وبعد أن تحدثت على هذا النحو وحركت مشاعر المستمعين حتى احسوا على الاقل بذلك الصراع الجدلى بين الايمان وشهوته الهائلة ، لن

أسمح للمستمعين أن يقوموا في هذا الخطأ وهو « انه على درجة عالية من الايمان بحيث يكفينا ان نتمسح بأطراف ثوبه » لأننى سوف أضيف « لا ايمان لى على الاطلاق غانا بطبيعتى عقل صارم ، ومثل هذا الشخص يلقى صعوبة كبيرة في التحرك نحو الايمان — وليس معنى ذلك على كل حال اننى اعلق آية قيمة — لذاتها أو في ذاتها — على هذه الصعوبة التى من خلال التغلب عليها حملت الرأس الذكية الى ابعد من النقطة التى يصل اليها أبسط الناس واشدهم عادية على نحو أيسر من ذلك » .

ومهما يكن من أمر ، فان للحب كهنته في الشعراء ، وقد يسمع المرء أحيانا صوتا يعرف كيف يدافع عنه ، أما عن الايمان فلا يسمع المرء كلمة أبدا من الذى يتحدث تكريما لهذا الشعور ؟ الفلسفة تمضى الى أبعد من ذلك واللاهوت يجلس متزيئا عند النافذة يغازل وصله ، عارضا بيع مفاته للفلسفة ومن المفترض أن فهم هيجل شيء صعب ، على حين أن فهم ابراهيم شيء تافه وتجاوز هيجل يعد معجزة ، أما تجاوز ابراهيم فأسهل شيء على الاطلاق وأنا — من ناحيتى — قد كرست وقتا طويلا لفهم الفلسفة الهيجيلية ، واعتقد أيضا اننى أفهمها فهما حسنا ولكن عندما تكون هناك فقرات معينة لا أستطيع أن أفهمها على الرغم من المشقة التى أخذت بها نفسى ، فأننى من الجراءة بحيث أعتقد أن هيجل نفسه لم يكن واضحا تمام الوضوح هذا كله افعله في يسر وبطريقة طبيعية ، ولا تعانى راسى منه شيئا ولكننى عندما أفكر في ابراهيم من جهة أخرى ، أشعر وكأنما محيت محوا ذلك اننى أبصر في كل لحظة تلك المفارقة الهائلة التى هى جوهر حياة ابراهيم ، وفي كل لحظة أشعر بالابتعاد ، ولا يستطيع فكرى رغم كل حماسته أن يتقدم شعرة واحدة الى الامام . وانى لأمسك كل عضلة من عضلاتى أن تطل عليها — وأنا في هذه اللحظة بالذات أشعر بالشلل .

ولست غريبا عما نال اعجاب الناس بوصفه شيئا عظيما نبيلًا في هذا العالم ، بل ان روحى لتشعر بالصلة به ، اذ اقتنع بكل تواضع أن البطل يكافح عن قضيتى ، وفي اللحظة التى أتأمل فيها فعلته أهتف لنفسى « الامر يتعلق بك عندما يشب الحريق في بيت جارك » (٢٢) غانا أتأمل نفسى

فى البطل ، ولكننى فى ابراهيم لا أستطيع ان اتأمل نفسى ، وعندما أصل الى الاعالى ، اهوى من حالى ، لأن ما القاه هناك هو المفارقة . ولكننى لا اعنى على كل حال ان اقول بأى معنى من المعانى ان الايمان شىء دنى ، بل على العكس ، انه أسمى الاشياء ، وتجافى الفلسفة الامانة عندما تعطى شيئاً آخر بدلاً منه ، وعندما تستخف بالايمان ، ولكن ينبغى عليها ان تفهم نفسها وان تعرف ما يجب ان تعطيه ، والا تستبعد شيئاً ، والا تخدع الناس فى قيمه شىء ما بحسبانه لا شيئاً . ولست على غير ألفة بتعقيدات الحياة واطارها ، غاناً لا اخشاها ، بل اتصدى لها فى جسارة ، ولست على غير ألفة بالمرعب ، وذاكرتى زوجة ونية ، وخيالى (وان كنت انا نفسى لست كذلك) عذراء مجتهدة تجلس اليوم كله هادئة عاكفة على عملها ، فاذا اقبل المساء عرفت كيف تثرثر معى عن هذا العمل ثرثرة جبيلة تحملنى على النظر اليه ، وان لم يكن دائماً ما ترسمه وهذا ما ينبغى ان اقله — مجرد مناظر طبيعية او ازهار او اقاصيص رعوية — لقد رايت المرعب بعينى راسى ، ولا اللوذ بالفرار منه فرقا ، ولكننى أعلم جيداً اننى على الرغم من تقدمى للملاقاته ، ان شجاعتى ليست هى شجاعة الايمان ، او اى شىء يمكن ان يقارن بها . فليست قادراً على ان اتحرك حركات الايمان ، ولا أستطيع ان اغمض عينى لاغوص واثقا فى اللامعقول ، هذه استحالة بالنسبة الى ولكننى اتباهى بذلك . اننى مقتنع بأن الله محبة (٢٤) ، ولهذه الفكرة عندى صحة غنائية بدائية . وعندما تتماثل امامى أشعر بسعادة لا سبيل الى التعبير عنها ، وعندما تغيب ، اشتاق اليها بأعنف مما يشتاق العاشق الى معشوقته . ولكننى لا اومن ، هذه الشجاعة هى ما افتقر اليه . وحب الله فى نظرى سواء بالمعنى المباشر ام بالمعنى العكسى لا يقاس بالواقع كله . ولست جباناً بالدرجة التى تجعلنى اشكو وأتذمر ، ولكننى ايضا لست مخادعاً بالدرجة التى تجعلنى انكر ان الايمان شىء أعلى كثيراً . وأستطيع ان اتحمل العيش على طريقتى ، غاناً فرح سعيد ، ولكن فرحى ليس هو فرح الايمان ، واذا قورن به كان شقاء . وانا لا ازعج الله بأشجانى التافهة ، فالجزئى لا يزعجنى ، وانا اخلق فى حبى فحسب ، واحتفظ بشعلته العذراء صافية نقية . والايمان مقتنع بأن الله معنى بكل كبيرة وصغيرة . وانا قانع فى هذه الحياة بأننى مقترن الى اليد اليسرى ، فالايمان من التواضع بحيث لا يطلب

الا. اليد اليمنى — وهذا هو التواضع الذى لا أنكره ، ولن أنكره أبدا
ولكنى أتساءل هل يستطيع حقا أن يقوم كل شخص من جيل بحركات
الايمان ؟ فإذا لم أكن مخطئا اشد الخطأ ، فان هذا الجيل أميل الى الزهد
بفعل مالا يعتقد أننى قادر على فعله ، اعنى الحركات الناقصة — ومن
دواعى النفور بالنسبة الى أن أفعل ما يفعل فى كثير من الأحيان ، اعنى أن
أتحدث بطريقة لا انسانية عن فعلة عظيمة ، وكأن بضعة آلاف من السنين
مباعدة شاسعة ، بل الأخرى أن أتحدث عنها بنفمة انسانية ، وكأنها
حدثت بالأمس — جاعلا العظمة وحدها هى المسافة فلما أن تمجد
أو تدين — فإذا استدعيت (بصفى **البطل الماساوى** ، لأننى لا أستطيع أن
ارتفع الى أعلى من ذلك) للقيام بتلك المسيرة الملكية الى جبل المريا ، غانى
أعرف جيدا ما كان يمكن أن أفعله — فلن أكون جباناً بحيث أتبع فى المنزل ،
لا لن أتقاعس أو أتلكأ فى الطريق ، أو أنسى السكين ، حتى يكون ثمة
تأجيل صغير — بل أنا مقتنع تماما بأننى سأكون هناك عند دقة الساعة ،
وان يكون كل شيء فى موضعه ، بل ربما بكرت فى الذهاب ، حتى أفرغ من
كل شيء بأسرع ما يمكن. ولكننى أعرف أيضا ما كان يمكن أن أفعله بدلا من
ذلك — غنى اللحظة التى أمتطى فيها الجواد ، كنت سأقول لنفسى « الآن
ضاع كل شيء ، الله يطلب اسحق ، وأنا أضحي به ، ومعه أضحي بفرحى
— ومع ذلك خال الله محبة ، وسيظل كذلك بالنسبة الى ، غنى العالم الزمانى لا
يمكن أن أتحدث أنا والله معا ، فليست بيننا لغة مشتركة » — وربما كان فى
عصرنا شخص أحقق بما فيه الكفاية — أو حسود بما فيه الكفاية لما هو
عظيم ، بحيث يريد أن يجعل نفسه ويجعلنى أعتقد أننى لو فعلت ذلك حقا
لكان فى مقدورى أن أقوم بفعلة أعظم من فعلة ابراهيم — ذلك أن تسليمى
الذى كان أكثر مثالية وشاعرية بكثير من ضيق أفق ابراهيم — ولكن هذا
هو الزيف الأعظم ، لأن تسليمى الذى لم يكن سوى بديل عن الايمان ، كما
لا أستطيع أن أفعل أكثر من تلك الحركة اللامتناهية لكى أجد نفسى ، واستقر
فى نفسى مرة أخرى — وفى هذه الحالة لن أكون قد أحببت اسحق كما
أحبه ابراهيم — أما أننى كنت عازما على الاتيان بتلك الحركة فقد يبرهن
على شجاعته إذا تحدثنا من وجهة النظر الانسانية ، أما أننى أحببته
بكل زوجى ، فهو الافتراض الذى بدونه تصبح المسألة كلها جريمة ، ولكننى
(م ٤ — خوف)

مع ذلك ، لم أحب كما أحب ابراهيم ، لاننى كنت فى هذه الحالة أمسك (عن قتل اسحق) حتى ولو كان ذلك فى اللحظة الاخيرة ، وان لم يكن هذا السبب هو ما يجعلنى اصل الى جبل المريا فى وقت متأخر جدا ، وفضلا عن ذلك فأننى بمسلكى هذا يمكن أن أفسد القصة كلها ، لاننى لو استعدت اسحق ، لوضعنى ذلك موضع الحيرة ، فما الفاء ابراهيم اسهل شئ كنت أجده صعبا ، اى ان اعود مرحا مع اسحق لأن من استطاع بكل ما فى روحه من لا نهاية ، وبقوته الخاصة وعلى مسؤوليته الخاصة — ان يؤدي هذه الحركة اللامتناهية (اعنى التسليم) ولا يستطيع ان يفعل المزيد ، هو الذى يحتفظ باسحق فى جهد جهيد

ولكن ، ماذا فعل ابراهيم ؟ انه لم يصل مبكرا جدا او متأخرا جدا ، وانما امتطى حماره ، وسار متثددا فى طريقه ، وكان يعتقد طيلة ذلك الوقت — كان يعتقد ان الله لن يطلب منه اسحق ، وان يكن فى الوقت نفسه مهيبا للتضحية باسحق اذا طلب منه ذلك كان يؤمن بفضل اللامعقول ، لان الامر لا يمكن ان يكون نتيجة لحساب انساني ، وكان اللامعقول حقا ان الله الذى طلب منه التضحية يرجع عنها فى اللحظة التالية ، وارتقى الجبل ، وحتى فى اللحظة التى لمعت فيها السكين كان يعتقد ان الله لن يطلب اسحق ، وكان فى دهشة حقا من النتيجة ، ولكنه بحركة مزدوجة بلغ موضعه الاول ، ومن ثم تلقى اسحق بفرح اعظم من المرة الاولى ، فغلمض الى ابعد من ذلك ، ولندع اسحق يضحى به حقا ، وكان ابراهيم مؤمنا ، ولكنه لم يكن ايمانه انه سيكون يوما ما مباركا فى الآخرة ، ولكن أنه سيكون سعيدا فى هذا العالم ويستطيع الله ان يمنحه اسحاق جديدا ، وان يعيد الى الحياة من قدم قربانا ، كان يؤمن بفضل اللامعقول ، ذلك ان كل حساب انساني قد توقف منذ مدة طويلة عن اداء وظيفته ، ان الحزن يمكن ان يفسد عقل الانسان ، هذا ما نراه ، وهو أمر محزن غاية الحزن ، وان هناك ما يسمى بقوة الارادة بحيث يمكن ان تهب مقتربة كل هذا القرب من الريح لانقاذ عقل الانسان ، حتى ولو ظل غريبا الى حدما (٢٥) ، فهذا شئ نلهمه ايضا ، ولست انوى الاستخفاف بهذا كله ، ولكن ان يكون

الانسان قادرا على فقدان عقله ، وبالتالي كل التناهى الذى يتخذ العقل وسيطا ، ثم أن يكتسب بفضل اللامعقول ذلك التناهى نفسه دون زيادة أو نقصان — هذا كله يصدى روحى ، ولكنى لا أقول لهذا السبب انه شئ دنىء ، مادام هو على العكس من ذلك الاعجوبة الوحيدة والناس يذهبون عامة الى أن ما ينتجه الايمان ليس عملا من أعمال الفن ، وانما هو شئ غليظ مبتذل لا يخاطب الا الطبائع الفظة ، والواقع أن هذا الكلام أبعد ما يكون عن الحقيقة ، ذلك أن جدل (ديا لكتيك) الايمان هو ألطف أعمال الفن وأروعها جميعا ، أنه يمتلك سموا يستطيع أن يكون عنه تصورا بكل تأكيد ، ولكن دون زيادة وانا أستطيع أن أقوم من المنصة بتلك الوثبة العظيمة التى ابلغ بها اللامتناهى وان يكن ظهري أشبه بظهر راقص الحبال ، فقد أصابه التواء فى طفولتى (٢٦) ، ولهذا أجد هذا شيئا يسيرا ، مع العد واحد ، اثنين ، ثلاثة ! واستطيع أن امشى فى الوجود على راسى ، ولكن الشئ التالى هو مالا يستطيع أن يفعله ، غانا عاجز عن أداء الشئ المعجز ، وان كنت قادرا على الاندهاش ازاءه أجل ، لو ان ابراهيم قال فى نفسه لحظة أن هز رجله فوق ظهر حماره « الان ، مادام اسحق قد فقد ، فقد كنت أستطيع أن أضحي به هنا فى البيت ، بدلا من أن أركب ذلك الطريق الطويل حتى الريا » — وعندئذ ، لن تكون بى حاجة الى ابراهيم ، وان كنت الان أنحنى سبع مرات أمام اسمه ، وسبعين مرة أمام فعلته لان هذا هو ما لم يفعله بكل تأكيد ، كما أستطيع أن أثبت ذلك بسروره لتلقى اسحق ، سرورا من أعماق القلب ، وأنه لم يكن بحاجة الى أى اعداد ، أو أى وقت للتركيز على المتناهى وأفراحه ولو لم تكن هذه حالة ابراهيم ، لكان من الممكن أن يحب الله ، ولكن دون أن يؤمن ، ذلك لان من يحب الله بلا ايمان يفكر فى نفسه ، ومن يحب الله بايمان يفكر فى الله

وعلى الذروة وقف ابراهيم ، وفى المرحلة الاخيرة يغيب عن بصره التسليم اللامتناهى والحق أنه يمضى الى أبعد من ذلك ، ليصل الى الايمان ، غانه بالنسبة لكل تلك الاشكال المسوخة من الايمان ،

وذلك التراخى الفاتر الذى يفكر قائلاً « ليست هناك بكل تأكيد حاجة فورية ، ولا جدوى من الاسف قبل حلول الوقت » ، او ذلك الامل الهزيل الذى يقول « لا يعلم المرء ما يمكن أن يقع فقد يكون الامر ممكناً على كل حال » — هذه المسوخ من الايمان هى جزء لا يتجزأ من تعاسة الحياة ، وقد أسلمهم التسليم اللامتناهى فعلاً للاحتقار اللامتناهى .

أما ابراهيم ، فأنا لا أستطيع أن أفهمه (٢٧) ، ولا أستطيع أن أتعلم منه شيئاً — بمعنى من المعانى — اللهم الا الدهشة ولو تخيل الناس أنهم بتأمل حصيلة هذه القصة قد يتركون أنفسهم للتأثر بالايمان ، فانهم يخدعون أنفسهم ، ويريدون أن ينتزعوا الله فى أول حركة للايمان ، وهى التسليم اللامتناهى انهم بذلك يمتصون الحكمة الدنيوية من المفارقة ، وربما نجح واحد أو أكثر فى ذلك ، لان عصرنا ليس مهيباً للوقوف عند الايمان وعند معجزته فى تحويل الماء الى نبيذ وانما يهضى الى أبعد من ذلك ، فيقوم بتحويل النبيذ الى ماء

الم يكن من الافضل الوقوف عند الايمان واليس من دواعى النفور ان يريد كل انسان أن يهضى الى أبعد من ذلك ؟ وعندما لا يريدون فى عصرنا (كما يعلنون ذلك بطرق شتى) أن يقفوا عند الحب ، غالى اين يذهبون اذن ؟ الى الحكمة الارضية ، الى الحسابات التافهة ، الى الخسة والوضاعة ، الى كل ما يمكن أن يجعل الاصل الالهى للانسان أمراً مشكوكاً فيه الم يكن من الافضل أن يقفوا بلا حراك عند الايمان ، وأن من يقف ينبغى عليه أن يحذر من السقوط ؟ ذلك لان حركات الايمان جميعاً يجب أن تتم بفضل اللامعقول . وان يكن مما ينبغى أن نلاحظه أن المرء لا يفقد المتناهى بهذه الطريقة . ولكنه يكسب كل بوصة فيه — وأستطيع — من ناحيتى — أن أصف حركات الايمان ، ولكنى لا أستطيع أن أقوم بها — وعندما يتعلم المرء أن يؤدى حركات السباحة فإنه يستطيع أن يترك نفسه معلقاً بحرام السباحة من السقف ليقوم بتلك الحركات (وصف هذه الحركات ، كما نتحدث عن

وصف دائرة) ، ولكنه لا يعوم في هذه الحالة . وعلى هذا النحو أستطيع أن أصف حركات الايمان ، ولكن عندما يلقي بى الماء ، فأصبح ، هذا حق (غانا لا انتسب الى الخائضين على الشاطئ) ، ولكننى سأقوم بحركات أخرى ، سأقوم بحركات اللامتناهى ، على حين يؤدي الايمان عكس ذلك فبعد أن يقوم بحركات اللامتناهى ، غانه يؤدي حركات التناهى سلاها لذلك الذى يستطيع أن يقوم بتلك الحركات ، غانه يؤدي شيئاً رائعاً ، ولن أسأم أبداً من الاعجاب به ، سواء أكان ابراهيم أم عبداً في بيته سواء أكان أستاذ فلسفة ، أم خادمة ، غانا لا أنظر الا الى الحركات ولكننى أنظر اليها ، ولا أدع للخداع نفسى ، سواء بواسطتى أو بواسطة أى شخص آخر ان غرسان التسليم اللامتناهى يمكن التعرف عليهم في يسر مشيتهم مناسبة واثقة في نفسها أما أولئك الذين يحملون جوهرة الايمان غانهم عرضة لتضليل الآخرين ، لأن مظهرهم الخارجى يشبه شبهاً كبيراً ما يزدريه كل من التسليم اللامتناهى والايمان ازدرأ عميقاً أعنى مظهر التنطع

واعترف بصراحة اننى لم أعثر في ممارستى للحياة العملية على مثل موثوق به لفارس الايمان ، وان كنت لا أنكر أن كل رجل ثان يمكن أن يكون هذا المثل وقد حاولت على كل حال — اعواماً عديدة أن أتعقب هذا المثل ، ولكن دون طائل والناس يطوفون عادة بالعالم ليشاهدوا الانهار والجبال ، والنجوم الجديدة ، والطيور النادرة ، والاسماك الغريبة ، والسلالات البشرية المضحكة — وهم يستسلمون لذلك الذهول الحيوانى الذى يفرغ غاه ازاء الوجود ، ويعتقدون أنهم قد شاهدوا شيئاً هذا شيء لا يعينى ولكننى لو علمت أين يوجد فارس الايمان لشرعت في الحج اليه سيرا على الاقدام ، لان هذه الاعجوبة تثير اهتمامى اثاراً مطلقاً ولن أدعه يفلت منى لحظة واحدة ، وسأراقبه كل دقيقة لارى كيف وصل الى القيام بحركات الايمان ، وسأعتبر نفسى آمناً طيلة الحياة ، وسأقسم وقتى بين مراقبته وممارسة التدريبات بنفسى ، وهكذا أنفق وقتى كله في الاعجاب به وكما قلت آنفاً : اننى لم أعثر على مثل هذا الشخص ، ولكننى أستطيع تصويره . .

هاهو ذا تم التعارف ، وقدمت اليه وفي اللحظة التي وقعت فيها عيناى عليه ، دفعته فورا بعيدا عنى ، وقفزت أنا نفسى متراجعا ، وضربت كفا بكف ، وهتفت بصوت أدنى الى الارتفاع ، « سبحانك ربى ، هل هذا هو الانسان ؟ احقا هو هذا ؟ ولماذا يبدو كجامع الضرائب ! » ولكنه ، هو نفسه ذلك الرجل على كل حال ، وادنو منه ، مراقبا أدنى حركاته لارى ما اذا كانت هناك رسالة صغيرة غير مرئية تفرغية متناغرة الاجزاء من اللامتناهى لحظة ، نظرة ، اشارة ، نفمة حزن ، ابتسامة ، تنم عن اللامتناهى فى تناغره مع المتناهى أبدا ! وانحص هيئته من قمة رأسه الى أخمص قدميه لارى ان كان هناك صدع يطل من خلاله اللامتناهى أبدا ! انه متماسك من اوله الى آخره ومشيته ؟ انها قوية ، تنتمى تملها للتمناهى ، غما من رجل أنيق اللبس من سكان المدينة يسير الى غريسبرج بعد ظهر يوم أحد يدب على الارض فى ثقة كما يدب عليها ذلك الفارس ، انه ينتمى تملها الى هذه الدنيا ، لا يقل عن أى شخص غريب ولا يكتشف المرء فيه شيئا من تلك الطبيعة المترفعة السامية التي يتعرف بها المرء على فارس اللامتناهى انه يستمتع بكل شيء ، وعندما يراه المرء مشاركا فى مقعة بعينها ، فانه يفعل ذلك بالاصرار الذى هو سمة الرجل الدنيوى الذى تستغرق روحه مثل تلك الامور وهو مواظب على عمله ، بحيث أن من ينظر اليه قد يفترض أنه كاتب أرشيف قد ضاعت روحه فى نظام معقد للمحفوظات، فهو شديد التدقيق وهو يأخذ عطلته يوم الاحد ، فيذهب فيه الى الكنيسة ولا تشى به اية نظرة سماوية أو اية علامة أخرى من علامات المطلق ، فاذا لم يعرفه المرء ، لكان من المحال أن يميزه عن بقية الحشد ، لان غناؤه الصحى القوى للتراثيل يثبت أن له صدرا سليما وبعد الظهر ، يسير الى الغابة ، فتراه مستمتعا بكل ما يراه ، فى الحشود البشرية المندفعة ، فى الحافلات الجديدة (٢٨) ، فى مياه « الصوت » Sound وعندما يلتقى به المرء فى طريق الشاطئ ، قد يظنه صاحب حانوت يأخذ حظه من متع الحياة ، هذه هى الطريقة التى يروح بها عن نفسه ، لانه ليس شاعرا وقد حاولت أن أفتش فيه عبثا عن ذلك المطلق الشاعرى اذا اقترب المساء ، سار الى بيته لا يشوب مشيته أى

ارهاق كساعى البريد - وفي طريقه يفكر فى طبق خاص من الطعام الدافئ أعدته له زوجته - رأس عجل مشوية مثلاً متبلّة بالخضروات - فإذا التقى برجل مماثل له فى عقلية ، واصل معه الحديث حتى « البوابة الشرقية » حول هذا الطبق - بشهوة تليق برئيس الخدم فى أحد الفنادق وواقع الامر أن رميده لا يحمل أربعة بنسات ، ولكنه يعتد اعتقاداً راسخاً أن زوجته أعدت له ذلك الطبق الفاخر . فإذا كانت قد أعدته ، فيكون حينذاك منظراً محسوداً من عليه القوم - وملهما للرجل البسيط ، أن تراه وهو يتناول طعامه - لأن شهيته أعظم من شهية ايساو Esau . ولكن زوجته لم تعد له شيئاً من هذا - والغريب ، أن

الامر سيان عنده - وفي طريقه يمر بموقع بناء ، ويلتقى بشخص آخر فيحتاجان لحظة اطراف الحديث - وفي مثل طرفة عين يقيم بناء جديداً - غنى متناول يده كل القوى الضرورية لمثل هذا البناء - ويتركه الرجل الغريب معتقداً انه راسمالى بكل تأكيد - على حين يفكر فارسي العجيب قائلاً « أجل - اذا كان المال هو ما نحتاج اليه ، فاستطيع أن أقول اننى قادر على الحصول عليه » - ويتكئ على حافة نافذة مفتوحة ، ويلقى ببصره الى الميدان الذى يقطن فيه ، أن كل ما يجرى تحت ناظريه يثير اهتمامه - ذلك الفار الذى يتسلل تحت الافريز ، أولئك الاطفال الذين يمرحون ، وهو يهتم بهذا كله على ذلك النحو من اللامبالاة الذى تتصف به غتاة فى السادسة عشرة . ومع هذا ، فهو ليس عبقرى ، وقد حاولت دون جدوى أن أجد فيه سمات التفرد (أو اللاقياسية) ، الذى تتسم به العبقرية - وفي المساء يدخن غليونيه ، فإذا نظرت اليه ، أمكنك أن تقسم بأنه البقال الذى يحب حياة الخمول فى غيش المساء فهو يحيا خالى البال - وكأنه شخص متبطل ، ومع ذلك ، فانه يشتري الوقت المقبول بأعلى الاسعار ، وذلك لانه لا يفعل اتفه الاشياء الا بفضل اللامعقول - ومع ذلك ، ومع ذلك - وهذا شئ يمكن أن يثير فى فعلاً ، حسداً ان لم يكن شمة سبب آخر - فان هذا الرجل قام ، ويقوم فى كل لحظة - بحركات اللامتناهى - فبال تسليم اللامتناهى ، أفرغ كأس الحياة من حزنها العميق ، وعرف سعادة اللامتناهى ، وهو يحس بالالسم الذى

ينشأ عن العزوف عن كل شيء . وبأعز ما يملك في هذه الدنيا ومع ذلك فان طعم المتناهى لا يختلف في لذته اختلافه بالنسبة لشخص لسم يعرف ما هو اسمى أبدا . ذلك أن استمراره في المتناهى لا يحمل أى أثر من الروح المروعة المخيفة التى تتولد عن عملية التدريب . ومع ذلك ، فإن لديه ذلك الاحساس بالامان في استمتاعه بها . وكان الحياة المتناهية هى أشد الاشياء يقينا ومع ذلك ، ومع ذلك ، فان ذلك الشكل الدنيوى الذى يتبدى به هو خلق جديد بفضل اللامعقول لقد زهد في كل شيء زهدا لا متناهى ، ثم عاد . فقبض على كل شيء بفضل اللامعقول وهو يقوم دون انقطاع بحركات اللامتناهى ، وهو يفعل ذلك بدقة وثقة بحيث ينتزع المتناهى منه باستمرار . ولا توجد لحظة واحدة يكون لديه فيها أية فكرة عن شيء آخر ومن المفروض أن أشق مهمة بالنسبة للمراقص أن يثب الى وضع محدد بحيث لا توجد لحظة واحدة يتمسك بها بعد اتخاذ ذلك الووضع . ولكن بتلك الوثبة نفسها يقف ثابتا في ذلك الوضع وربما لم يكن في امكان أى راقص أن يفعل ذلك — وهذا ما يفعله الفارس فمعظم الناس يحيون مكتئبين في افراح الحياة واثراحها انهم أولئك الذين يجلسون الى جوار الجدار ، ولا يشباركون في الرقص أما فرسان اللامتناهى فراقصون يملكون القدرة على الارتفاع . وهم يؤدون الحركات صاعدين ، ويهبطون الى الأرض مرة أخرى وهذا أيضا ليس نوعا دنيئا من ترجية الفراغ . وليس في مشاهدته شيء من الخزي ولكنهم في كل مرة يهبطون فيها لا يستطيعون أن يتخذوا الوضع على الفور وانما يترنحون لحظة ويكشف هذا الترنح — على كل حال — عن انهم غرباء في هذه الدنيا . ويزداد هذا وضوحا أو يقل بالقياس الى الفن الذى يملكونه . ولكن حتى أكثر الفرسان اتقاننا لفنه لا يستطيع اخفاء هذا الترنح . ولأحاجة بالمرء أن ينظر اليهم مرتفعين في السماء وانما في اللحظة التى يلمسون فيها الأرض — في هذه اللحظة يتعرف المرء عليهم ولكن ، أن يكون المرء قادرا على الهبوط بحيث يبدو أنه واقف سائر في آن معا ، وعلى تحويل وثبة الحياة الى مشية ، للتعبير عما هو جليل في السائر على قدميه — هذا هو ما يستطيع فارس الايمان وحده أن يفعله — وهذه هى الاعجوبة الوحيدة والفريدة

ولكن ، لما كانت الاعجوبة تميل الى أن تكون مضللة ، فساصف الحركات في مثل محدد يمكن أن يصور علاقتها بالواقع ، فعلى هذا يتوقف كل شيء . راع شاب يقع في غرام أميرة (٢٩) ، ويتألف مضمون حياته كله في هذا الحب ، ولكن الموقف يجعل من المحال على هذا الحب أن يتحقق ، محال أن يترجم من عالم المثال الى عالم الواقع (**) ومن الطبيعي أن يصبح عبيد التفاهة ، أولئك الضفادع القابعون في مستنقع الحياة : « حباقة مثل هذا الحب غارملة صانع الجعة الثرية تليق به تماما زوجة مناسبة محترمة » دعهم يرسلون نقيقهم في المستنقع دون أن يزعجهم أحد . فليس الامر على هذا النحو بالنسبة الى فاروس التسليم اللامتاهى فهو لا يتخلى عن حبه ، نظير ايجاد العالم وهو ليس من الحق في شيء فهو يتأكد أولا من أن هذا هو مضمون حياته حقا ، وروحه من الصحة والكبرياء بحيث لا يبدد اتفه الاشياء على شيء مخدر وهو ليس جباناً ، ولا يخشى أن يترك الحب يتسلل الى اشد افكاره استساراً واختفاء ، وأن يدعه يلتف جدائل لا حصر لها مع كل ثنية من ثنايا شعوره — فإذا أصبح الحب شقياً ، فلن يكون قادراً أبداً على انتزاع نفسه بعيداً عنه بل انه ليشعر بوجود سعيد حينما يترك الحب يوخزه في كل عصب من أعصابه ، ومع ذلك فان روحه مطمئنة اطمئنان الذى أفرغ قنينة السم وأخذ يشعر بالرحيق يسرى ممتزجاً بكل قطرة من دمه — لأن هذه اللحظة هي الحياة والموت وهكذا ، عندما امتص في نفسه الحب كله ، واستغرقت نفسه فيه ، فانه لا يفتقر الى الشجاعة ليختبر كل شيء ، وليغامر بكل شيء ، وهو يستعرض موقف حياته ، وهو يستجمع الافكار الخاطفة التى تطيع كل ما يأمر به كأنها اليمام المستأنس ، وهو يلوح بعصاه عليها ، فتنطلق في كل اتجاه ، ولكن ،

(*) من الطبيعي أن أى مثل آخر يجد فيه أن واقع الوجود الفعلى بأكمله مركز بالنسبة اليه ، أو قد يكون — عندما يراه غير قابل للتحقيق — مناسبة لحركة التسليم ومهما يكن من أمر فقد اخترت تجربة حب لكى اجعل الحركة مرئية ، لأن هذا الموضوع اسهل للفهم بلا شك ، ومن ثم ، فانه يعيننى من ضرورة ابداء ملاحظات اولية قد لا تكون بمعنى أعمق الا مثار عدد قليل من القراء

عندما ترجع جميعا ، بوصفها رسل الحزن ، وتعلن له ان الامر محال ،
نهذا نفسه ، خيصرفها ، ويبقى وحيدا ، ثم يؤدي حركات الايمان فاذا
كان لما اقلوله اية دلالة فان من الضروري ان تأتى الحركة على نحو
سوى(*) .

وهكذا ، سيكون الشيء الاول هو ان يتمكن الفارس من تركيز مضمون
الحياة كله ، ودلالة الواقع كلها في رغبة واحدة فاذا افترق الانسان الى
هذا التركيز والى هذه الشدة ، واذا تبعثرت روحه منذ البداية في المتعدد ،
فلن يصل ابدا الى النقطة التى يستطيع عندها ان يقوم بحركة الايمان ،
وسيتعامل في الحياة بحصافة كما يتعامل الراسماليون الذين يستثمرون
اموالهم في كل انواع التأمينات حتى يربحون في الواحد ما يخسرونه في الآخر —
وباختصار — انه ليس فارسا وفي المحل الثانى ، سيكون للفارس

(*) العاطفة ضرورية لتحقيق هذه الغاية وكل حركة من حركات
اللامتناهى تتم بالعاطفة ، اما التفكير فلا يمكن ان يأتى بحركة واحدة . وهذه
هى الوثبة المستمرة في الوجود التى تفسر الحركة ، على حين ان التأمل ما
هو الا وهم يفترض هيجل انه يفسر كل شيء ، وهذا — في الوقت نفسه —
هو الشيء الوحيد الذى يحاول تفسيره وحتى اذا اردنا ان نقوم
بالتمييز السقراطى الشهير بين ما يفهمه المرء وما لا يفهمه ، نحتاج الى
العاطفة ، وبالطبع تزداد حاجتنا اليها اذا اردنا ان نقوم بالحركة السقراطية
الميزة اعنى حركة الجهل . وعصرنا لا يفتقر — على كل حال — الى التأمل، بل
الى العاطفة ، ومن ثم ، فان عصرنا — بمعنى ما — شديد التمسك بالحياة
بحيث لا يريد الموت ، لان الموت من أبرز الوثبات ، وهناك بيت من الشعر
لشاعر اجتذبني دائما اجتذابا شديدا ، لانه بعد ان عبر في جمال وبساطة
في الابيات الخمسة او الستة السابقة — عن رغبته فيما تحتويه الحياة
من اشياء جميلة يختتم بهذا البيت (٢١) *Ein seliger Sprung in die*
FWigkêit وثبة هنيئة الى الابدية .

القدرة على تركيز كل حصيلة عمليات الفكر في فعل واحد للشعور ، فإذا اغتقر الى هذه الشدة وكانت روحه مبعثرة منذ البداية في المتعدد ، فلن يتاح له الوقت أبدا للقيام بحركات الايمان ، وسيكون منغمسا دائما وأبدا في مهام الحياة ، ولن يدخل الابدية أبدا ، حتى في اللحظة التي يكون فيها أقرب ما يكون اليها ، سيكتشف فجأة انه نسي شيئا ينبغي أن يعود على اعقابه من أجله . وسيعتقد أن دخول الابدية أمر ممكن في اللحظة التالية ، وهذا حق تماما ، ولكن الانسان — بمثل هذه التقديرات — لا يصل قط الى نقطة القيام بالحركات ، وانما يفوق المرء بمعاونتها في المستنقع الى أعماق غامق .

وهكذا يقوم الفارس بالحركة — ولكن أية حركة ، أترأه ينسى المسألة كلها ؟ (لأن في هذه أيضا ثمة ضرب من التركيز) كلا ! لأن الفارس لا يناقض نفسه ، ومن التناقض أن ينسى المرء مضمون حياته كلها ، ويبقى — مع ذلك ، هو نفسه — أما أن يصبح شخصا آخر ، فأمر لا يشعر بأى ميل اليه ، كما لا يعتبر ذلك عظمة بأى حال من الأحوال والطبائع الخسيسة وحدها هي التي تنسى نفسها ، وتصبح شيئا جديدا . فالغراشة تنسى تماما أنها كانت يرقة ، وربما نسيت تماما أنها كانت غراشة حين تصبح سمكة . أما الطبائع العميقة فلا تنسى نفسها أبدا ، ولا يمكن أن تصبح شيئا آخر غير ما كانت عليه . وهكذا يتذكر الفارس كل شيء . غير أن هذا التذكر هو الألم بعينه ، ولكنه بالتسليم اللامتناهي متصالح مع الوجود . لقد أصبح حبه للأميرة بالنسبة اليه تعبيرا عن حب أبدي ، واتخذ طابعا دينيا ، وتسامى الى حب « الوجود الابدي » ، الذى ينكر عليه بكل تأكيد أشباع هذا الحب ، ولكنه يصلحه مرة أخرى بواسطة الشعور الابدى بصحته على صورة الابدية التي لا يستطيع أى واقع انتزاعها منه . ويهذى الحمقى والشباب بأن لكل شيء ممكن للانسان . وهذا خطأ جسيم على كل حال فمن وجهة النظر الروحية ، كل شيء ممكن ، أما في عالم المتناهي فثمة الكثير مما لا يدخل في عداد الممكن . وهذا المجال يجعله الفارس ممكنا — على كل حال — بالتعبير عنه تعبيرا روحيا ، ولكنه يعبر عنه ذلك التعبير الروحى بالتنازل عن المطالبة

به والرغبة التي يمكن أن تحمله الى الواقع ، ولكنها تحطمت على صخرة المحال ، قد انطوت الآن الى الداخل ، ولكنها لم تضع مع ذلك ، ولم يطوها النسيان . ففي لحظة تكون العاطفة الغامضة للرغبة التي تعتمل في داخله هي التي توقظ الذكريات ، ولحظة أخرى يقوم بإيقاظها هو نفسه ، فهو اشد كبرياء من أن يكون مضمون حياته كله شيئا تحمله اللحظة العابرة وانما يحتفظ بحبه ، وكلما مضى معه كبر في الاعوام وازداد بهاء . وهو من ناحية أخرى ، ليس في حاجة الى تدخل المتناهي ليزداد حبه نموا . فمئذ اللحظة التي أقدم فيها على الحركة ، ضاعت الاميرة بالنسبة اليه . فلم يعد بحاجة الى تلك الدغدغة العاشقة في الأعصاب عند مرأى الحبيبة الخ ، كما أنه ليس بحاجة الى أن يستأذنها باستمرار للرحيل ، بالمعنى المتناهي ، لأنه يتذكرها (او يسترجعها) بمعنى أبدى (٣٢) ، وهو يعلم جيدا أن المحبين الذين يميلون الى « رؤيتها » ولو مرة أخرى ، ليقولوا لها وداعا للمرة الأخيرة ، مصيبون في هذا الميل ، وأنهم على حق حين يظنون أنها المرة الأخيرة ، لانهم ينسون أحدها الآخر بأسرع وقت . وقد فهم أيضا ذلك السر العميق وهو أن المرء عندما يحب شخصا آخر ، فعليه أن يكتفى بذاته . فلا يعنيه في قليل أو كثير ما تفعله الاميرة ، وهذا بالضبط دليل على أنه قد اتخذ الخطوة بصورة لا متناهية . وهنا قد تتاح للمرء الفرصة لأن يرى إن كانت الخطوة التي يتخذها شخص معين صادقة أم زائفة . فها من اعتقد أيضا أنه اتخذ تلك الخطوة ، ولكن عجا ، لقد انقضى الزمن وفعلت الاميرة شيئا آخر ، لقد تزوجت (٣٣) — وليكن أميرا وهنا فقدت روحه مرونة التسليم ، ومن ثم يعرف أنه لم يتخذ تلك الخطوة بحق ، لأن ذلك الذي أقدم على فعل التسليم بصورة لا متناهية يكتفى بنفسه ، أما الفارس فلا يلقي تسليمه ، ويحتفظ بحبه غتيا كما كان في لحظته الاولى ، ولا يتركه يفلت منه ابدا ، لأنه قد أقدم على الخطوة اقداما لا متناهيا . وما تفعله الاميرة ، لا يمكن أن يزعجه ، والطبايع الوضيعة وحدها هي التي تستمد من الآخرين قانون أفعالها ، وتجد مقدمات أفعالها خارج انفسها . فاذا كانت الاميرة من ناحية أخرى بهذه العقلية، كانت النتيجة الجميلة واضحة ، فسوف تنضم الى طريقة الفروسية هذه،

التي لا يقبل فيها الاعضاء بالاقتراع ، وانما لكل انسان ان يكون عضوا فيها اذا كانت لديه الشجاعة لتقديم نفسه ، طريقة الفروسية هذه التي تثبت خلودها بأنها لا تضع اى تمييز ، بين الرجل والمرأة . وسيحتفظ الاثنان بحبهما فتيا سليما . وستتمكن هى ايضا من الانتصار على آلامها ، وان لم ترقد — كما تقول الاغنية الشعبية (البلاد) « كل ليلة الى جوار سيدها » . وهذان العاشقان سيظل أحدهما متفقا مع الآخر الى الأبد ، فى انسجام ازلى (٢٤) ، احسن توقيته *harmonia praestabilita* ، بحيث لو حانت اللحظة — تلك اللحظة التى لا تمنيهما بصورة متناهية (لانهما سيكونان حينئذ غجوزين) ، لو حانت هذه اللحظة التى تبدى استعدادها لإعطاء الحب تعبيره فى الزمان ، فسيكون فى مقدروهما البدء تماما عند النقطة التى كان من الممكن أن يتحدا عندها أصلا . ومن يفهم ذلك سواء اكان رجلا أم امرأة — لا يمكن أن يخدع أبدا ، لأن الطبائع الخسيسة هى وحدها التى تتخيل أنها خدعت والفتاة التى لا تكون على مثل هذه الكبرياء لا تعرف كيف تحب حقا ، ولكن اذا كانت على مثل هذه الكبرياء ، فان مكر العالم كله ودهاءه لا يمكن أن يخدعها .

وفى التسليم اللامتناهى يكون السلام والراحة ، وكل من يعزم عليه ، وكل من لم يحط من شأن نفسه باحتقارها (وهو أمر افطع من ان يكون المرء متكبرا) يمكن أن يدرب نفسه على اتخاذ هذه الحركة التى بما تنطوى عليه من الم تصالح الانسان مع الوجود والتسليم اللامتناهى هو ذلك القميص الذى نقرأ عنه تلك الخرافة القديمة (٢٥) فالخيط ينسج تحت الدموع ، والثوب يبيض بالدموع ، والقميص يحاك بالدموع ، ولكنه يصبح بعد هذا كله اقوى حماية من الحديد والصلب . والنقص الذى نلمسه فى تلك الخرافة ان طرفا ثالثا يمكن أن يصنع هذا القميص . والسر فى الحياة هو ان كل شخص ينبغي أن يصنع هذا القميص لنفسه ، والشئ المدهش هو ان الرجل يستطيع أن يحيكه تماما كما تحيكه المرأة . وفى التسليم النهائى يكون السلام والراحة والاستقرار فى الحزن — هذا اذا نمت حركة على نحو سوى ولن يكون من العسير على — على كل

حال — أن أكتب كتابا بأكمله أن أردت أن أفحص الألوان المتعددة من سوء الفهم ، والمواقف الشاذة ، والحركات المضللة التي صادفتها في حياتي العملية القصيرة . فالفلاس لا يؤمنون الا قليلا بالروح ، ومع ذلك فإن الاقدام على هذه الحركة يعتمد على الروح ، كما تعتمد على ما اذا كانت هذه أو لم تكن نتيجة ذات جانب واحد لحكم الضرورة *dira necessitas* ، فإن كان ذلك حاضرا ، زاد الشك دائما غيما اذا كانت الحركة سوية . فإذا كان المرء يعنى بهذا أن تكون الضرورة الباردة العقيم حاضرة بالضرورة ، فيستطيع المرء أن يؤكد حينئذ أن ما من احد يمكنه أن يختبر الموت قبل أن يموت فعلا ، وهذا ما يبدو لى نزعة مادية مسرعة . ومهما يكن من أمر ، فإن الناس في زماننا لا يعبأون كثيرا باتخاذ الحركات الخالصة . ولو أن شخصا كان بسبيله الى تعلم الرقص قال « مضت قرون الآن أخذ فيها جيل بعد جيل يتعلم اتخاذ المواقف ، وقد حان الوقت لاستخلص من هذا شيئا من الامتياز ، فأبدأ مباشرة بالرقصات الفرنسية » — فسيخسر منه الناس ، أما في عالم الروح غانهم يجدون هذا امرا مقبولا تماما . فما هي التربية ؟ افترض أن التربية هي المقرر الذي ينبغى على المرء أن يدرسه لكي يدرك نفسه ، ومن لم يدرس هذا المقرر لن ينفعه الا قليلا أنه ولد في أكثر العصور استنارة

والتسليم اللامتناهى هو المرحلة الاخيرة السابقة على الايمان ، بحيث أن الشخص الذى لم يقم بهذه الحركات لا يبلغ الايمان ، لانه بالتسليم اللامتناهى وحده أصبح واضحا أمام نفسه غيما يتعلق بصحتى *Validity* الابدية ، وهنا فحسب يمكن أن نكون بصدد الامساك بالوجود بفضل الايمان

والآن فلندع غارس الايمان يظهر في الدور الذى وضعناه آنفا . انه يقوم بنفس الحركات التى يقوم بها الفارس الآخر تماما ، فيتخلّى بصورة لا متناهية عن المطالبة بالحب الذى هو مضمون حياته ، وهو يتصالح في الآلم ، ولكن عندئذ تحدث الاعجوبة ، اذ يقوم بحركة اخرى أروع من كل الحركات ، لانه يقول « أعتقد مع ذلك أننى سأنالها بفضل اللامعقول ،

وبفضل هذه الحقيقة وهى أن الأشياء جميعا ممكنة عند الله «(٢٦)» فليس اللامعقول عاملا من العوامل التى يمكن تمييزها فى نطاق الفهم العادى انه فى هوية مع اللاحتمل ، واللامتوقع ، وما لا يمكن التنبؤ به . وفى اللحظة التى قام فيها الفارس بفعل التسليم (٢٧) ، كان مقتنعا بالمحال ، اذا تحدثنا من وجهة نظر انسانية ، وكانت هذه هى النتيجة التى وصل اليها بالعقل ، وكانت لديه طاقة كافية للتفكير فيها . ولكنها كانت من ناحية أخرى ممكنة ، بمعنى لا متناه ، أعنى بالزهد فيها . غير أن هذا النوع من الامتلاك هو فى الوقت نفسه نوع من التخلّى ، ومع ذلك لا يوجد شئ من اللامعقول فى هذا الموقف بالنسبة للعقل ، لأن العقل يستمر فى مجال الصواب حين يؤكد انه فى عالم التناهى الذى يسيطر عليه ، يكون هذا الموقف — ويظل — استحالة . وهذا واضح كل الوضوح لفارس الايمان ، ومن ثم ، فإن الشئ الوحيد الذى يمكن أن ينفذه هو اللامعقول ، وهذا يمكنه بواسطة الايمان اذن ، فهو يتعرف على الاستحالة ، وفى هذه اللحظة عينها يؤمن باللامعقول لأنه بدون التعرف على الاستحالة بكل ما فى روحه من عواطف ، وبكل قلبه ، فانه قد يرغب فى تخيل انه يملك الايمان ، فيخضع نفسه ، ولا يكون لشهادته أى وزن ، مادام لم يصل حتى الى التسليم اللامتناهى .

ليس الايمان اذن عاطفة جمالية ، بل شيئا اعلى من هذا كثيرا لأنه يتخذ من التسليم شرطه الاولى ، وهو ليس غريزة مباشرة من غرائز القلب ، ولكنه مفارقة الحياة والوجود . وهكذا حين تظل فتاة صغيرة مقتنعة رغم كل الصعاب ان رغبتها سوف تتحقق يقينا ، فإن هذا الاقتناع ليس ضمانا للايمان لو انها نشئت على أيدي والدين مسيحيين ، أو ربما ظلت عاما بأكمله تلقن تعاليم الدين على يد قسيس . انها مقتنعة بكل سذاجتها وبراعتها الطفولية ، وهذا الاقتناع يسم طبيعتها بالنبيل ، ويضفى عليها عظمة خارقة للطبيعة ، ولهذا تستطيع وكأنها صانعة للمعجزات — أن تستحضر قوى الوجود المتناهية ، وأن تجعل الصخور نفسها تبكى ، وأن كان من الممكن — من ناحية أخرى — أن تهرع فى غسورة

اضطرابها الى هيرود ، او الى بلاطس ، وان تحرك العالم كله بدموعها
فاقتناعها شيء محبب ويستطيع المرء أن يتعلم منها الكثير غير أن شيئا
واحدا لا يمكن تعلمه منها ، فالمرء لا يتعلم الحركات ، ذلك أن اقتناعها
لا يجرؤ أثناء عذاب التسليم على مواجهة الاستحالة

وهكذا أستطيع أن أدرك أن الأمر يتطلب القوة والطاقة وحرية
الروح لكي نقوم بحركة التسليم اللامتناهية ، كما أستطيع أن أدرك أيضا
أنه شيء قابل للفعل بيد أن الشيء التالي يثير دهشتي ، ويجعل رأسي
في حيران ، فبعد أن يقوم المرء بحركة التسليم ، فإذا به يحصل على كل
شيء بفضل اللامعقول . وتتحقق مشيئته كاملة غير منقوصة — هذا ما
يتجاوز القوة البشرية انه أعجوبة . ولكنني أستطيع أن أتصور هذا
أن اقتناع الفتاة مجرد نزق بالقياس الى الصلابة التي يتبدى بها الايمان
رغم ادراكها للاستحالة وكلما حاولت الاقدام على هذه الحركة ،
يصيبني الدوار ، وفي اللحظة التي يستولى فيها على الاعجاب بها بصورة
مطلقة يعتصر روحي قلق هائل — فما معنى امتحان الله ؟ ومع ذلك فإن هذه
حركة هي حركة لايمان وستبقى كذلك حتى وان جعلتنا الفلسفة
— بغرض الخلط بين المفاهيم — نؤمن بأنها تملك الايمان ، وحتى لو
باع اللاهوت الايمان بثمن بخس

فعل التسليم لا يتطلب الايمان ، لأن ما اكسبه بالتسليم هو شعوري
الابدئى ، وهذا الشعور حركة فلسفية خالصة اتجاسر وأقول اننى
قادر على اتيانها اذا طلبت منى . كما أستطيع أن أدرب نفسي على اتيانها ،
فأينما استطاع أى تناء أن يسيطر على ساجاهد نفسي حتى أستطيع
القيام بالحركة لأن شعورى الابدئى هو محبتى لله ، وهذا بالنسبة الى
اعلى من كل شيء فعل التسليم لا يقتضى الايمان . ولكنه مطلوب فى حالة
اكتساب أقل شيء يزيد على شعورى الابدئى وهذا هو المفارق
Paradoxical وكثيرا ما يحدث الخلط بين الحركتين اذ يقال أن المرء

يحتاج الى الايمان ليتخلى عن المطالبة بكل شيء ، أجل ، بل يمكن أن نسمع ما هو أغرب من ذلك ، فعندما يندب شخص ما ضياع ايمانه ، وعندما ينظر المرء الى الميزان ليرى أين مكانه ، يرى — وبالغربة ! — انه لم يبلغ الا النقطة التي ينبغى عليه عندها أن يقوم بحركة التسليم اللامتناهية . وفي التسليم ، ازهد في كل شيء ، وهذه الحركة أقوم بها بنفسى ، وإذا لم أقم بها ، فذلك لاننى رعديد مخنث خلو من الحماسة ، ولا أشعر بدلالة تلك الكرامة السامية الممنوحة لكل انسان وهى أن يكون الرقيب على نفسه ، وهو لقب أفخم كثيرا من لقب « الرقيب العام » على الامبراطورية الرومانية بأسرها . هذه الحركة أقوم بها بنفسى ، ومبا أكسبه هو نفسى في شعورها الابدى ، وفي اتفاق سعيد مع حبى « للكائن الابدى » ولكنى بالايمان ، لا اتخلى عن شيء ، وانما على العكس ، بالايمان أنال كل شيء ، بذلك المعنى الذى يقال به ان من يملك حبة من خردل من الايمان يستطيع أن يزحزح الجبال . مجرد الشجاعة البشرية هى المطلوبة للتخلى عن الزمانى كله في سبيل اكتساب الابدى ، ولكن هذا شيء أكسبه ، ولا أستطيع أن اتخلى عنه الى الابد — وهذا تناقض ذاتى . ولكن ثمة شجاعة مفارقة متواضعة مطلوبة للامساك بالزمانى كله بفضل اللامعقول ، وهذه هى شجاعة الايمان . وبالايمان لم يتخل ابراهيم عن مطالبته باسحاق ، ولكنه بالايمان استعاد اسحاق . وبفضل التسليم كان ينبغى على ذلك الشاب الموسر أن يزهد في كل شيء ، ولكنه عندما يفعل ذلك ، لابد أن يقول له غارس الايمان « بفضل اللامعقول سوف تسترد كل فلس أنفقته . . لا تستطيع أن تؤمن بهذا ؟ » . وهذا القول ينبغى الا يمر دون اكتشافات بأى حال من الاحوال ، من جانب الشاب الموسر المذكور ، ففى حالة تنازله عن خيراته لانه قد سئمها ، فلن يكون في تسليمه ما يزهو به

ان كل شيء في هذه الحالة يدور حول الزمانى ، والمتناهى . واننى لقادر بقوتى الخاصة على أن ازهد في كل شيء وأن أجد السلام والسكينة في الألم الأشد فظاعة من الموت ، تلك الفظائع ، حتى لو لوح

الجنون أمام عيني بقميص المجانين ، وفهمت من نظرتة أنه أنا الذى ينبغى أن يرتديه ، فما زلت قادرا على انقاذ روحى ، اذا كان انتصار حب الله فى نفسى اكبر عندى من سعادتى الدنيوية . وقد يكون قادرا أن يركز روحه كلها — ولو فى اللحظة الاخيرة — فى نظرة واحدة يتوجه بها صوب السماء التى تأتى منها كل نعمة جليلة ، وستكون نظرتة مفهومه لنفسه ، «وله » أيضا ذلك الذى تبحث عنه كعلامة على أنه مع كل هذا — ما برح صادقا فى حبه . وهنا يمكن أن يرتدى فى هدوء قميص المجانين وهذا الذى لا تؤجج روحه هذه الحماسة الرومانسية يكون قد باع روحه ، سواء أخذ فى مقابلها مملكة ، أو قطعة تاغها من الفضة . ولكن بقوتى الخاصة لا أستطيع الحصول على أقل الاشياء التى تنتسب الى التناهى ، لأننى استخدم قوتى باستمرار للعزوف عن كل شيء . وبقوتى الخاصة أستطيع التنازل عن الاميرة ، ولن أتحول الى شخص متذمر ، وانما سأجد الفرح والسكينة فى آلامى ، ولكننى ببقوتى الخاصة ، لا أستطيع أن استردها ، لأننى استخدم كل قوتى حتى ارضى بالتسليم . ولكن بالايمان — على حد قول ذلك الفارس الرائع — بالايمان يمكن أن استردها بفضل اللامعتول

اذن غانا لا أستطيع أن أقوم بتلك الحركة . . فما اكاد اشرع فى القيام بها حتى يدور كل شيء حولى دورات سريعة ، غالوذ بالآلم التسليم . وأنا أستطيع السباحة فى الوجود ، اما بالنسبة لهذا التحليق الصوفى ، غانا أثقل من اللازم . وإن أوجد على نحو يتيح لى أن أعبر عن اعتراضى على الوجود بوصفه أجمل وآمن انسجام مع هذا الوجود ، فهو شيء لا أقدر عليه . ولكن لابد أن الظفر بالاميرة شيء مجيد ، هذا ما أردده لنفسى كل لحظة ، وغارس التسليم الذى لا يقول هذا القول مخادع ، انه لم تكن له رغبة وحيدة وحسب ، كما أنه لم يحافظ على شباب رغبته بما كابده من ألم . وربما كان هناك من خطر له أنه من المناسب تماما أن تكون حدة الرغبة قد هدأت ، وأن تكون شوكة الألم قد ظلمت ، غير أن مثل هذا الرجل ليس غارسا بحال من الاحوال فالروح التى ولدت حرة اذا فاجأت نفسها حاضنة لمثل هذه الافكار

لن تلبث أن تحتقر نفسها ، وتبدأ من جديد ، ولن تسمح لنفسها على كل حال أن تُخدع نفسها . ومع ذلك لابد أن الظفر بالاميرة شيء مجيد ، ومع ذلك فان غارس الايمان هو الشخص السعيد الوحيد ، ذلك الوارث الظاهري للتناهي ، على حين أن غارس التسليم أجنى غريب . وهكذا فان الفوز بالاميرة ، والعيش معها في فرح وسعادة حيناً بعد حين (من المتصور أيضا أن غارس التسليم يمكن أن ينال الاميرة ، ولكن روحه تكون قد أدركت أيضا استحالة سعادتهما المقبلة) ، ذلك أن الحياة في فرح وسعادة كل لحظة بفضل اللامعتول ، ورؤية السيف معلقا في كل لحظة على رأس المحبوبة ، ولا يجد الراحة مع ذلك في ألم التسليم ، وانما يجد الفرح بفضل اللامعتول — هذا كله شيء رائع . ومن يفعل ذلك يكون عظيما ، العظيم الوحيد . والفكرة نفسها تثير روحى ، تلك الروح التى لم تبخل قط بالاعجاب بالعظمة .

وفي هذه الحالة فان كل انسان من جيلى لا يقف عند الايمان يكون حقا انسانا أدرك ما تنطوى عليه الحياة من رعب ، وفهم ما يعنيه دوب (٢٨) Daub عندما قال ان جنديا يقف وحده في موقعه ببندقية مشحونة في ليلة عاصفة الى جوار مخزن للبارود — لابد أن تطرا على ذهنه افكار غريبة — ومن ثم ، فان كل من لا يقف عند الايمان هو رجل يملك من قوة الروح ما يؤهله لأن يفهم أن تلك الرغبة كانت استحالة ، وبالتالي يمنح نفسه مهلة ليبقى وحيدا مع هذه الفكرة ، ومن ثم فان كل من لا يقف عند الايمان يعد رجلا متصالحا في الألم ومتصالحا مع الألم ، ومن ثم فان كل من لا يقف عند الايمان في المقام التالى (فاذا كان لم يفعل ما قد سبق ، فلا داعى لان يزعج نفسه بالايمان) — في المقام التالى فعل الشيء الرائع ، واحتضن الوجود كله بفضل اللامعتول ويكون ما اكتبه اذن هو ارفع رثاء لمعاصرى يكتبه واحد من ادناهم ، ولكنه استطاع أن يقوم بحركة التسليم فحسب — ولكن لماذا لا يقفون عند الايمان . ولماذا استطيع أن أفهمه — وان تحاليت لأكون قادرا على القيام بهذه الحركة ، فسأستقل في المستقبل عربة تجرها خيول أربعة !

وأذا كان من الصدق حقاً ان كل المباهاة بالجهل التى أراها فى الحياة (والتى لا أسمح لكلمتى ، بل لأفعالى ان تدينها) ليست على ما تبدو عليه — غهل هذه معجزة ؟ هذا أمر يمكن تصويره ، ذلك لان بطل الايمان يشبهها فى الحقيقة شبيهاً عجيباً — لان بطل الايمان هذا لم يكن من طائفة السآخرين أو الظرفاء ، ولكنه شئ أعلى كثيراً ولقد قيل الكثير فى عصرنا عن التهمم والفكاهة ، وخاصة من أناس لم يستطيعوا قط أن يشتركوا فى ممارسة هذين الفنين وان كانوا يعرفون رغم ذلك كيف يفسرون كل شئ ولست غربياً كل الغربية عن هاتين الشهوتين (٢٩) وأنا اعرف عنهما أكثر قليلاً مما يوجد فى الخلاصات الواغية باللغتين الألمانية والألمانية — الدنماركية فأنا أعرف اذن ان هاتين الشهوتين تختلفان اختلافاً جوهرياً عن شهوة الايمان فالتهمم والفكاهة ينعكسان أيضاً على نفسيهما ، ومن ثم فانهما ينتميان الى مجال التسليم اللامتناهى ، ونرجع مرونتهما الى ان الفرد لا سبيل الى قياسه بالواقع

والحركة الأخيرة هذه حركة الايمان التى تتسم بالمفارقة ، هى مالا يستطيع ان أقوم به (سواء اكان ذلك واجباً أم كان ما يكون) ، على الرغم من اننى ان قمت بها ، سيكون ذلك بشئ أكثر من السرور اما اذا كان للانسان الحق فى ان يؤكد هذا التأكيد ، فأمر متروك له ، انها مسألة بينه وبين « الموجود الأبدى » الذى هو موضوع الايمان — اعنى ان كان يستطيع ان يقع فى هذا الصدد على ضرب من التوفيق الودود وما يستطيع كل انسان ان يفعله هو ان يقوم بحركة التسليم اللامتناهى ، وأنا لا اتردد من ناحيتى فى ان اصف بالجبن كل من يريد ان يقنع نفسه بأنه لا يستطيع القيام بها أما مع الايمان ، فالمسألة مختلفة ولكن ما ليس لكل انسان الحق فى ان يفعله هو ان يقنع الآخرين بأن الايمان شئ فى المرتبة الدنيا ، او انه شئ يسير ، على حين انه أجل الامور وأصعبها

والناس يفسرون قصة ابراهيم على نحو آخر فهم يمجدون فضل الله فى إعادة اسحق اليه — فلا تعدو المسألة كلها ان تكون مجرد

امتحان امتحان — هذه الكلمة يمكن أن تتول الكثير أو القليل ومع ذلك نمر المسألة كلها سراعاً كاللحظة التى قيلت فيها هذا شخص يمتطى جواداً مجنحاً (براقا) ، وفى اللحظة ذاتها يجد نفسه على جبل المريا وفى اللحظة عينها يشاهد الكباش ، وينسى المرء أن ابراهيم لم يركب الا حماراً ، يسير متباطئاً عبر الطريق ، وينسى أن رحلته استغرقت ثلاثة أيام ، وأنه احتاج الى بعض الوقت ليقطع الحطب ، ويوثق اسحق ، ويشحذ السكين

ومع ذلك غانهم يثنون على ابراهيم ومن كان عليه القاء الخطبة يستطيع أن يستغرق فى النوم حتى تضى ربع ساعة قبل القاء موعظته ، كما يستطيع المستمع أن يغفو قليلاً اثناء الخطبة ، لأن كل شئ يضى هينا دون أدنى متاعب من اى جهة ولو كان بين الحضور رجل يعانى من الارق ، غربما عاد الى منزله وجلس فى ركن ، وفكر قائلاً « انها مسألة لحظة ، هذا الموضوع كله ، ولو أنك انتظرت لحظة واحدة ، لرايت الكباش ، وأنتهى الامتحان » ولو أن الخطيب التقى به فى هذه الحالة ، فاعتقد انه سيواجهه بكل وقاره قائلاً « أبها التعس ، أنت يا من تجعل روحك تفوص فى مثل هذه الحماقة ! لا معجزة فى الامر والحياة كلها امتحان » وكلما أوغل الخطيب فى صب عباراته ، ازداد انفعاله شيئاً فشيئاً وازداد سروره بنفسه ، ولما لم يلحظ أى احتقان فى الدم اثناء حديثه عن ابراهيم ، شعر الآن كيف انتفخ ذلك العرق فى جبينه وربما لم تكن أنفاسه تنقطع وكذلك لسانه لو أن الخاطيء اجابه فى هدوء ووقار « ولكن هذا ما كنت تعظ به يوم الاحد الماضى »

دعنا اذن نلقى بابراهيم فى غمار النسيان ، أو دعنا نتعلم كيف نفرغ من تلك المفارقة الهائلة التى تؤلف دلالة حياة ابراهيم ، حتى نستطيع أن نفهم أن عصرنا — ككل عصر — يمكن أن يعيش فى الفرح لأن لديه ايماناً وفى حالة ما اذا لم يكن ابراهيم شيئاً ، بل مجرد طيف أو استعراض يستخدمه المرء لتزجية الفراغ ، فان الخطأ لا يمكن أن

يكن قط في أن الخاطيء يريد أن يفعل مثلما فعل إبراهيم ، وإنما المسألة هي أن نرى كم كان عظيما ذلك العمل الذي قام به إبراهيم حتى يستطيع الانسان أن يحكم بنفسه هل يملك الدافع والشجاعة لمعاناة مثل هذا الاختبار والتناقض المضحك في سلوك الخطيب هو أنه أحال إبراهيم الى شيء تافه ، ومع ذلك ، فإنه يحض الآخر على أن يسلك مسلك إبراهيم .

أينبغي إذن ألا يتجاسر المرء على الحديث عن إبراهيم ؟ أحسب أن هذا هو ما ينبغي وإذا كان لى أن أتحدث عنه ، فسأصف أولا ما اكتنف امتحانه من عذاب ولهذا الغرض كنت أود أن تمتص دودة من العلق كل ما في عذاب الأب من قلق وحزن وأوجاع ، حتى أستطيع أن أصف ما عاناه إبراهيم ، على حين أنه كان يؤمن طيلة الوقت ، وعلى الرغم من هذا كله وكنت أعمد الى تذكير المستمعين بأن الرحلة استغرقت ثلاثة أيام وشطرا محترما من اليوم الرابع ، أجل وبأن هذه الايام الثلاثة والنصف كانت أطول بما لا نهاية من آلاف الاعوام القلائل التي تفصلني عن إبراهيم ثم أذكرهم بأن كل انسان يستطيع — في رأيي — أن يولى الدبر قبل أن يضطلع بمثل هذه المهمة ، ويستطيع — في كل لحظة — أن يعود نادما على عقبيه فإذا فعل هذا ، لن أخشى أى خطر ، كما لن أخشى أن أوقظ في الفاس ميلا الى أن يتعرضوا لامتحان إبراهيم ولكن ، اذا لم يكن في متناول المرء غير طبعة رخيصة من إبراهيم ، وأن يحض كل انسان — مع ذلك — أن يفعل مثله — فهذا هو الامر المضحك .

وفي نيتي الآن أن استخلص من قصة إبراهيم النتائج الجدلية المتضمنة فيها ، معبرا عنها في شكل « مشكلات » ، حتى نرى المفارقة الهائلة التي ينطوى عليها الايمان ، مفارقة كفيلة بأن تحيل الجريمة الى عمل مقدس يرضى الله ، مفارقة اعادت اسحق الى إبراهيم ، ولا يستطيع أن يسيطر عليها أى فكر ، وذلك لأن الايمان يبدأ تماما عندما يرحل التفكير

المشكلة الأولى

هل هناك ما يمكن أن يسمى بالتعاقب
الفائى لما هو أخلاقى ؟

الأخلاقى the ethical — بوصفه كذلك — هو الكلى universal ، وبوصفه الكلى فإنه ينطبق على كل انسان ، وهذا ما يمكن التعبير عنه من وجهة نظر أخرى بأنه ينطبق فى كل لحظة — وهو مستقر — بصورة جوانية (كافية) محايثة — ولا يقع خارج نفسه شىء يمكن أن يكون غايته (٤٠) telos ، ولكنه هو نفسه غاية كل شىء خارجه ، وعندما يتجسد هذا بواسطة ما هو أخلاقى ، فإنه لا يستطيع أن يضى الى أبعد من ذلك — فإذا تصورنا الفرد الجزئى تصورا مباشرا على أنه الفزيائى والنفسى ، فإنه يكون الفرد الذى تقوم غايته فى الكلى ، وتكون مهمته الأخلاقية أن يعبر عن نفسه فى هذا الكلى باستمرار ، لالغاء طابعه الجزئى حتى يصير كليا — وما أن يؤكد الفرد نفسه فى طابعه ذاك معاندا للكلى ، فإنه يرتكب الخطيئة ، ولن يصلح نفسه ثانية مع الكلى الا بادراكه هذه الحقيقة — وحيثما أحس الفرد الذى دخل الكلى بدافع الى تأكيد نفسه بوصفه شيئا جزئيا ، فإنه يحيا الغواية Anfechtung ويستطيع أن يجاهد للخروج منها بأن يتخلى عن نفسه تائبا بوصفه الجزئى فى الكلى — وإذا كان هذا هو اعلى ما يمكن أن يقال عن الانسان وعن وجوده ، فإن للأخلاقى نفس الصفة التى تتصف بها سعادة الانسان الابدية والتى هى « غايته » الى الابد وفى كل لحظة ، وما دام من التناقض أن يقال ان من الممكن التنازل عنها (أعنى تعليقها غائيا) ، ذلك لأنه ما أن يتم التنازل عنها حتى يكون فى ذلك خسرانها ، على حين انه فى حالات أخرى لا نخسر ما نضعه موضع التعليق ، بل نحفظه تماما فى ذلك الشىء الاعلى الذى هو « غايته » (٤١)

فإذا كان الأمر كذلك ، فإن هيجل اذن على حق عندما وصف الانسان فى الفصل الذى كتبه تحت عنوان « الخير والضمير » (٤٢) بأنه الجزئى وحسب ، ونظر الى هذه الصفة باعتبارها « شكلا أخلاقيا للشر » وهو شكل ينبغى الفأؤه فى غائية الخلقي teleology of the moral ، بحيث أن الفرد الذى يبقى فى هذه المرحلة إما أن يكون خاطئا أو خاضعا للغواية Anfechtung ومن ناحية أخرى ، يخطئ هيجل عندما يتحدث عن الايمان ، ويخطئ حين يحتج احتجاجا صارخا واضحا على أن ابراهيم يتمتع بالشرف والمجد بوصفه أبا الايمان ، على حين أنه كان من الواجب اعدامه بعد ادانته بجريمة القتل .

ذلك أن الايمان هو هذه المفارقة وهى أن الجزئى أعلى من الكلى — وأن يكن ذلك على نحو تكرر فيه الحركة نفسها ، وهذا ما تنبغى ملاحظته وأن الفرد — بالتالى — بعد أن كان فى الكلى — يعزل الآن نفسه بوصفه جزئيا ، لأنه يعد نفسه أعلى من الكلى — فإذا لم يكن هذا هو الايمان ، ضاع ابراهيم اذن ، ولم يكن للايمان وجود قط فى هذا العالم لأنه موجود دائما وأبدا — لأنه اذا كان الاخلاقى (أعنى الخلقي the moral هو أعلى الاشياء ، وأن ما من شئ يند عن القياس يبقى فى الانسان على أى نحو آخر الا بوصفه شرا (أعنى الجزئى الذى ينبغى التعبير عنه فى الكلى) ، فلن يحتاج المرء عندئذ لاية مقولات أخرى الى جانب المقولات التى امتلكها الاغريق ، أو التى يمكن اشتقاقها من تلك المقولات بالتفكير المتسق Consistent — هذه حقيقة أم يكن ينبغى على هيجل اخفاؤها ، لأنه كان على الفة بالفكر الاغريقى على كل حال

ويسمع الانسان فى كثير من الاحيان ما يقوله أشخاص تراههم بسبب افتقارهم الى فقدان أنفسهم فى الدراسات — مستفرقين فى عبارات — يقولون ان ثمة نورا يسطع على العالم المسيحى ، بينما تخيم الظلمة على الوثنية — هذا القول قد بدا غريبا فى نظرى دائما ، وخاصة كلما رأيت أن كل مفكر عميق وكل فنان جاد يتجدد شبابه حتى فى أيامنا هذه بالشباب الأبدى الذى اتسم به الجنس الاغريقى ويمكن تفسير

مثل ذلك القول اذا وضعنا في اعتبارنا أن الناس لا يعرفون ما ينبغى أن يقولوا ، وانما ينبغى أن يقولوا شيئا ما وحسب فمن الصواب تماما أن يقول المرء ان الوثنية لم تمتلك الايمان ، ولكن اذا كان للمرء أن يقول شيئا ما مع هذا ، فينبغى أن يكون واضحا بعض الوضوح عما يفهمه بالايان ، والا وقع الانسان مرة أخرى في مثل تلك العبارات ولتفسير الوجود كله ومعه الايمان دون أن يكون لدينا أى تصور للايمان ، فهذا شيء يسير وان الانسان لا يحسب أدنى حساب في الحياة اذا اعتمد على الاعجاب حين يمتلك مثل هذا التفسير ، فانه على حد قول بوالو Boileau « يجد الاحمق دائما من هو أحمق منه للاعجاب به »

الايمان هو بالضبط هذه المفارقة وهى أن الفرد بوصفه الجزئى يكون أعلى من الكلى ، وأنه مبرر عليه ، وانه ليس تابعا بل متبوعا — ولكن ينبغى أن نلاحظ ، أن ذلك كله يحدث على نحو يصير فيه الفرد الجزئى — بعد أن كان تابعا للكلى بوصفه الجزئى — يصير الآن من خلال الكلى الفرد الذى بوصفه الجزئى أعلى من الكلى وذلك لأن الفرد بوصفه الجزئى يقف في علاقة مطلقة مع المطلق وهذا الموقع لا يمكن أن يكون وسيطا ، لأن كل توسط يأتى بفضل الكلى ، فهى مفارقة وستبقى دائما وأبدا مفارقة تستعصى على الفكر ومع ذاك ، فالايان هو هذه المفارقة — والا (وهذه هى الاستنباطات المنطقية التى ارجو أن يضعها القارئ فى ذهنه عند كل نقطة — وان كان اسهبا شديدا من ناحيتى أن ارددها فى كل مناسبة) — والا لم يكن هناك ايمان قط لأنه كان موجودا دائما وأبدا او بعبارة أخرى يتعرض ابراهيم للضياع .

أما ان يخطئ الفرد الكلى فى سهولة فيأخذ هذه المفارقة على أنها امتحان ، فأمر صحيح حقا ، ولكن لا ينبغى على المرء أن يخفيه لهذا السبب عينه أما أن تركيب كثير من الأشخاص يدفعهم بأكملهم الى النفور من هذه المفارقة ، فأمر صحيح حقا ، ولكن لا ينبغى على المرء لهذا السبب أن يجعل الايمان شيئا مختلفا حتى يكون قادرا على امتلاكه ، ولكن الأولى به أن يعترف بأنه لا يملك هذا الايمان على

حين ان هؤلاء الذين يملكونه ينبغي ان يحرصوا على وضع معايير معينة للتمييز بين المفارقة والغواية .

والآن ، تحتوى قصة ابراهيم على مثل هذا التعلق الغائى لما هو اخلاقى ولم نعدم العقول الذكية والباحثون المتعمقون الذين وجدوا مشابهات لها ذلك ان حكمتهم مستمدة من تلك القضية البديعة القائلة بأن قاع الاشياء جميعا واحد فاذا نظر الانسان بمزيد من الامعان ، فلا اشك مطلقا انه لن يجد فى العالم كله شيئا واحدا يماثل هذه القصة (ماعدا مثل متأخر لا يثبت شيئا) ، هذا اذا ثبت لدينا ان ابراهيم هو ممثل الايمان ، وان الايمان يتم التعبير عنه عادة فى ذلك الذى لا تكون حياته اشد الاشياء التى يمكن التفكير فيها مفارقة ، بل التى تكون من المفارقة بحيث لا يكون ثمة سبيل الى التفكير فيها على الاطلاق انه يتصرف بفضل اللامعقول ، فمن اللامعقول تماما أن يكون بوصفه الجزئى — ان يكون أعلى من الكلى هذه المفارقة تند عن القائل ، لانه ما ان يشرع فى ذلك ، حتى يعترف بأنه كان واقعا فى الغواية ، واذا كان الامر كذلك ، فانه لن يصل أبدا الى حد التضحية باسحق ، او لو انه ضحى باسحق ، فلا بد ان يعود نادما الى الكلى وبفضل اللامعقول يستعيد اسحق مرة ثانية فابراهيم اذن ليس بطلا مأساويا فى اية لحظة ، بل شيئا مختلفا تمام الاختلاف ، فاما ان يكون قاتلا او مؤمنا اما الحد الاوسط الذى ينجى البطل المأساوى ، غشىء لم يتح لابراهيم ولهذا استطيع ان افهم البطل المأساوى ، ولكننى لا استطيع ان افهم ابراهيم ، وان كنت بمعنى مهووس معين ، اضر له من الاعجاب أكثر مما اضره لغيره من الناس جميعا

فاذا تحدثنا بلغة الاخلاق قلنا ان علاقة ابراهيم باسحق يتم التعبير عنها فى بساطة بأن الاب ينبغي ان يحب ابنه باعزاز اشد مما يحب نفسه . ومع ذلك ، فانا داخل نطاق الاخلاقى نفسه نجد مراتب متعددة دعنا ننظر اذن فيما اذا كنا نستطيع ان نجد فى هذه القصة اى تعبير أعلى عن الاخلاقى بحيث يمكن ان يفسر سلوكه تفسيرا اخلاقيا ، وان

يبرره أخلاقيا في تعليق الالتزام الأخلاقي نحو ابنه ، دون أن تتجاوز في هذا البحث غائية ما هو أخلاقي .

وعندما تعاق مهمة تتعلق بأمة بأسرها(٤٢) ، وعندما تعطل مثل هذه المهمة بسبب سخط السماء ، وعندما يرسل الاله الفاضب سكونا يسخر من كل الجهود ، وعندما يؤدي الساحر واجبه الثقيل ويعلن أن الاله يطلب تقديم عذراء قربانا له — عندئذ يتحمل الاب في بطولة هذه التضحية وسيختفى اله في وقار مهيب ، حتى وإن كان يسود لو أنه كان « ذلك الرجل الخسيس الذي يجرؤ على البكاء (٤٤) » ، ولم يكن الملك الذي يتصرف بطريقة ملكية. ومع أن العذاب الموحش يشق طريقه في صدره ، لم يكن له غير ثلاثة فحسب يأتهمهم على سره بين الناس ، ولكن سرعان ما تعرف الأمة كلها ما يعانية من آلام ، ولكنها ستعلم أيضا بمأثرته ، وبأنه من أجل رفاهية المجموع كان على استعداد للتضحية بها ، بابنته ، العذراء الشابة المحبوبة . يا للصدر الساحر ! وباللخود الفاتنة ! ويا للشعر الذهبي اللامع وستحرك الابنة مشاعره بدهوعها ، وسيشيع الاب بوجهه ، أما البطل فسيرفع سكينه — وعندما تبلغ القصة بيت الاسلاف ستتوهج خدود عذاري الاغريق الفاتنات حماسة وإذا كانت الابنة مخطوبة ، فلن يغضب حبيبها الصادق بل سيفخر بمشاركته في مأثرة الاب ، لأن الفتاة تنتمي اليه بمشاعرها أكثر مما تنتمي للاب

وعندما ارتبط ذلك القاضي الجسور (٤٥) الذي أنقذ اسرائيل في وقت الشدة ، ارتبط في نفس واحد مع الله بنذر واحد ، فأحال في بطولة فرح العذراء الشابة ، فرح ابنته الحبيبة الى حزن ، ومعها ستنوح اسرائيل كلها على شبابها العذرى ، بيد أن كل رجل ولد حرا سيفهم ، وكل امرأة متينة القلب ستعجب بيفتاح ، وكل عذراء في اسرائيل ستتمنى أن تتصرف كما تصرفت ابنته — فأى خير في أن ينتصر يفتاح بفضل نذره فلا يفي بهذا النذر ؟ لن ينتزع الله النصر ثانية من الأمة ؟

وعندما يتناسى ابن واجبه (٤٦) ، وعندما تعهد الدولة الى الاب بسيف العدالة ، وعندما تقضى القوانين بالعقوبة على يد الاب ، إذن

فسينسى الاب في بطولة ان المذنب ابنه ، وسيخفى عذابه في شهامة ، ولن يكون هناك عندئذ شخص واحد بين الناس جميعا ، حتى الابن نفسه ، لا يضر الاعجاب للاب ، وحيثما غسر قانون روما ، فسنذكر ان كثيرين قد غسروه تفسيرا قد يكون اعمق في العلم ، ولكن احدا لم يفسره بأجد مما غسره بروتوس .

ومن ناحية أخرى لو ان اجامنون ارسل رسولا للبحث عن افيجينيا للتضحية بها ، عندما هبت ريح موآتية فحملت الاسطول بقلوع منتفخة الى هدفه ، ولو ان يفتاح دون ان يتمهد بأى نذر يحدد مصر الامة — قال لابنته « نوحى الآن على عذريتك لمدة شهرين لأننى سوف اضحى بك » ، ولو ان لبروتوس ابنا بريئا ومع ذلك اصدر اوامره الى الجلادين باعدامه — لو أنهم فعلوا ذلك ، من كان يفهمهم ؟ ولو ان هؤلاء الرجال الثلاثة اجابوا على هذا السؤال لماذا فعلوا ذاك بقولهم « انه امتحان ابتلينا به » فهل كان الناس يفهمونهم افضل من ذلك ؟

وعندما تغلب كل من اجامنون ويفتاح وبروتوس على آلامهم ببطولة في اللحظة الحاسمة ، وفقدوا احباءهم في بطولة ، وكان عليهم ان ينجزوا تلك التضحية الظاهرية ، فلن تكون هناك روح نبيلة في العالم لا تذرف دموع الشفقة على آلامهم ، ودموع الاعجاب ببطولتهم الخارقة ولو ان هؤلاء الرجال الثلاثة — من ناحية أخرى — اضافوا الى سلوكهم البطولى هذه العبارة القصيرة في اللحظة الحاسمة « ومع هذا كله ، لن يقع شيء من هذا » ، من كان يمكن ان يفهمهم عندئذ ؟ ولو أنهم اضافوا على سبيل الشرح « هذا ما تؤمن به بفضل اللامعقول » ، من كان يفهمهم افضل من ذلك ؟ فمن اليسير ان يفهم الناس جميعا ان المسألة لا معقولة ، ولكن من ذا الذى سيفهم ان احدا يمكن ان يؤمن بها ؟

والاختلاف بين ابراهيم والبطل المأساوى جلى بين فما برح البطل المأساوى في نطق الاخلاقى وهو يترك التعبير عن الاخلاقى يلتبس

غايته في تعبير أعلى عن الاخلاقى ، والعلاقة الاخلاقية بين الاب وابنه ، أو بين الاب وابنته ، يحيلها الى عاطفة تتع جدليتها dialectic في علاقتها بفكرة الاخلاقية العملية morality . وهنا لا يمكن ان يكون ثمة تعليق غائى للاخلاقي نفسه .

وكان الموقف مختلفا مع ابراهيم ، فبفعلته تخطى الاخلاقى كلية ، وامتلك غاية أعلى تقع خارجه ، وبالنسبة لهذه الغاية قام بتعليق ما هو اخلاقى . فانى لاود ان اعرف كيف يمكن ان نضع فعلة ابراهيم في علاقة مع الكلى ، وما اذا كان من الممكن اكتشاف أية صلة كانت بين ما فعله ابراهيم وبين الكلى . فيها عدا تلك الحقيقة وهي انه قد تعدى ذلك الكلى .

لم كن ما فعله ابراهيم من أجل انقاذ شعب ، او في سبيل الحفاظ على فكرة الدولة ، او لمصالحة الالهة القضى . فلو كانت المسألة تتعلق باله غاضب ، فانه لم يكن غاضبا الا على ابراهيم . ولم يكن فعل ابراهيم كله على أية علاقة بالكلى ، انه عمل شخصى بحت . ومن ثم ، فبينما يكون البطل المأساوى عظيما بفضل فضيلته الاخلاقية ، فقد كان ابراهيم عظيما بفضل فضيلة شخصية بحتة . وليس في حياة ابراهيم تعبير أعلى عن الاخلاقى الا هذا ، وهو ان يحب الاب ابنه . ولا مجال للحديث عن الاخلاقى بمعنى الاخلاقية العملية في هذا المثل . فمادام الكلى حاضرا ، فقد كان حاضرا حقاً في اسحق بصورة ملغزة ، متواريا في احشائه ، وكان لابد ان يصرخ بغم اسحق : « لا تفعل ذلك ! انك تقضى على كل شىء بالعدم » .

لماذا اذن فعل ابراهيم هذا ؟ في سبيل الله ، وفي سبيل نفسه (وهذا مطابق لذلك تمام المطابقة) ، فعله في سبيل الله لان الله طلب منه هذا دليلا على ايمانه ، وفعله في سبيل نفسه حتى يستطيع أن يقدم الدليل . ووحدة وجهتى النظر هاتين قد تم التعبير عنها تعبيرا كاملا بتلك الكلمة التى نستخدم دائما لوصف الموقف : انه امتحان ، ابتلاء (٤٧) Fristelse لكن ماذا يعنى هذا ؟ ان ما يمتحن الانسان عادة هو ما يمنعه من القيام بواجبه ،

أما في هذه الحالة فالامتحان هو نفسه الاخلاقي . . الذى يمنعه من تنفيذ
مشيئة الرب . ولكن ما هو الواجب اذن ؟ الواجب هو بالضبط التعبير
عن مشيئة الله .

هنا تتضح ضرورة اللجوء الى مقولة جديدة اذا أردنا ان نفهم ابراهيم
مثل هذه الصلة بالله شئ لم تعرفه الوثنية . غالبطل المساوى لا يدخل
في ائنة علاقة شخصية بالاله . ولكن الاخلاقي بالنسبة اليه هو الالهى ، ومن
ثم فان المفارقة التى يتضمنها موقفه يمكن ان تتوسط الكلى .

أما ابراهيم فلا يمكن ان يوضع موضعاً وسطاً ، وهذا هو نفسه
ما يمكن التعبير عنه أيضاً بأن نقول انه لا يستطيع ان يتكلم . فمما ان
انكلم حتى اعبر عن الكلى ، فإذا لم أفعل ذلك ، لم أستطع ان يفهمنى
أحد . ومن ثم ، لو ان ابراهيم عبر عن نفسه بلغة الكلى ، فلا مندوحة عن
ان يقول ان موقفه غواية (Anfechtung) لانه لا يملك تعبيراً اعلى عن
ذلك الكلى الذى يعلو الكلى الذى يتعداه

وعلى هذا ، فان كان ابراهيم يشير اعجابى ، فهو يدفعنى في الوقت
نفسه الى الاستنكار ، لان ذلك الذى ينكر نفسه ، ويضحى بنفسه على مذبح
الواجب ، يتخلى عن التناهى ليظفر باللامتناهى ، وهذا الرجل آمن امنا كافياً .
والبطل المساوى يتخلى عن اليقين في سبيل ما هو اشد يقيناً منه ، وعليه
تقع في ثقة عين المشاهد . أما ذلك الذى يتنازل عن الكلى لكى ينال
شيئاً اعلى وان لم يكن هو الكلى — فماذا هو صانع ؟ من الممكن ان يكون هذا
شيئاً سوى غواية (Anfechtung) ؟ واذا كان ذلك ممكناً ، وكان الفرد
مخطئاً — فماذا يمكن ان يتقذه ؟ انه يعاني كل عذاب البطل المساوى ، ويمحو
كل أغراحه في هذا العالم ، ويتخلى عن كل شئ . . . وربما حرم نفسه في تلك
اللحظة عينها من الفرع^{١٧} الجليل الذى كان ثميناً بالنسبة اليه حتى لبيتاعه بأى
ثمن . أما هو فلا يستطيع المشاهد ان يفهمه . أو ان تستقر عليه عينه في

ثقة ، ربما لم يكن من الممكن أن يفعل ما اقترحه المؤمن ، مادام هذا الذى يقترحه لا سبيل حقا الى التفكير فيه . او حتى اذا امكن فعله ، ولكن الفرد اساء فهم الاله — فماذا يمكن أن ينجيه ؟ البطل ، المأساوى فى حاجة الى الدموع وهو يطالب بها ، ولكن ، أين تلك العيسين الحسود التى يمكن أن تكون من النضوب بحيث لا تستطيع البكاء مع اجا ممنون ، ولكن أين ذلك الرجل الذى تكون روحه من الضلال بحيث يدعى انبه يبكى على ابراهيم ؟ والبطل المأساوى ينجز نعماته فى لحظة محددة من الزمان ، ولكنه يفعل فى تيار الزمان شيئا لا يقل عن ذلك دلالة ، انبه يزور الانسان الذى احدثت الاحزان بروحه ، والذى لا يستطيع أن يلتقط أنفاسه لان صدره مغمم بالتنهدات المكتومة ، وتجتثم افكاره الحبلى بالدموع ثقيلة على غواده ، أمام هذا الرجل يظهر : ويمحو سحر الاحزان . ويفك أساره ، ويسترد دموعه بهذه الحقيقة . وهى ان المعضب ينسئ فى عذاب الناس عذابه الخاص . والمرء لا يستطيع أن يبكى على ابراهيم ، بل انه ليقرب منه فى «رعب دينى» *horror religiosus* كما اقترب اسرائيل من جبل سيناء . — ماذا اذن لو كان ذلك الرجل المتوحد الذى يصعد جبل المريا بقمته التى ترتفع شماء فى السماء فوق وادى عوليس *Aulis* ، ماذا لو كان سائرا فى نومه يمشى مطمئنا فوق الهاوية على حين أن من يقف عند سفح الجبل ثم يرنو ببصره يرتعد من الخوف ولا يستطيع من الهيبة والقلق حتى أن ينادى عليه أحد — ماذا لو كان هذا الرجل غمئل العقل . وارتكب خطئا ! شكرا . وشكرا مرة أخرى لذلك الرجل الذى يقدم للانسان الذى هاجمته احزان الحياة . وتركته عاريا — الذى يقدم له ورقة التين على هيئة الكلمة التى يستطيع أن يستتر بها تعاسته شكرا لك — اينها العظيم شكسبير الذى استطعت أن تعبر عن كل شيء — عن كل شيء على الاطلاق — كما هو تماما . ولكن لم تعبر قط عن وخزة الالم هذه ؟ اكنت تحتفظ بها لنفسك — كالمحبة التى لا يستطيع المرء ان يتحمل أن يذكر العالم اسمها ؟ ذلك ان الشاعر يشرى سلطان الكلمات ، سلطان التعبير عن اشرار الآخزين المخيفة — بثمن شر صغير لا يستطيع البوح به . . . والشاعر ليس رسولاً ، فهو بطرد الشياطين بقوة الشيطان وحدها

ولكن الآن وقد تم تعليق الأخلاق غائيا على هذا النحو ، كيف يحيا الفرد الذى علق فيه هذا الاخلاقى ؟ انه يحيا بوصفه الجزئى فى مضاد الكلى . ايرتكب الخطيئة اذن ؟ فهذا هو شكل الخطيئة ، منظورا اليه فى الفكرة idea . تماما كالطفل ، وان لم يخطئ ، لانه بوصفه طفلا لا يمتد وجود الخطيئة — الا ان وجوده نفسه خطيئة ، منظورا اليه فى الفكرة ، ولايكف الاخلاقى فى كل لحظة عن مطالبه عليها ، فاذا انكر المرء ان هذا الشكل يمكن تكراره (فى البالغ) على نحو لا يتخذ فيه شكل الخطيئة ، اذن غان حكم الادانة يصدر على ابراهيم . اذن كيف كان ابراهيم موجودا ؟ كان مؤمنا . هذه هى المفارقة التى تمسكه على شفا الهاوية ، والتى لا يستطيع توضيحها لاي شخص آخر ، لان المفارقة هى انه يضع نفسه بوصفه فردا فى علاقة مطلقة مع المطلق . ايجاد تبريرا لفعله هذا ؟ ان تبريره هو ايضا مفارقة ، ذلك لانه اذا كان مبررا ، فليس ذلك بفضل اى شئ كلى ، ولكن بفضل كونه الفرد الجزئى .

كيف يمكن للفرد اذن ان يؤكد لنفسه انه مبرر ؟ ان من السهل جدا تسطيح (تسوية) الوجود كلة بفكرة الدولة او بفكرة المجتمع . فاذا فعل المرء هذا ، استطاع ايضا ان يكون وسطا فى يسر يسير ، لانه لن يلتقى حينئذ بالمفارقة التى مؤداها ان الفرد بوصفه فردا يكون اعلى من الكلى — وهذا ما استطيع التعبير عنه ايضا فى ذكاء بدعوى غيناغورس القائلة بأن الاعداد الفردية اكمل من الاعداد الزوجية . ولما استمع الانسان فى عصرنا مصادفة الى دعوى تكون متصلة بموضوع المفارقة ، فمن المرجح ان تكون على هذا النحو « فلنحكم عليها بالنتيجة » ان بطلا اصبح حجر عثرة (٤٨) لمعاصريه لانهم على وعى بأنه مفارقة . ولا يستطيع ان يجعل نفسه مفهوما لديهم ، سيصبح متحديا جيله « ستثبت النتيجة يقينا اننى مبرر » . وفنادرا ما نستمع فى عصرنا الى هذه الصيحة ، لانه مادام عصرنا لا ينتج ابطلا — وهذا يحسب من سيئاته — غان من حسناته ايضا انه ينتج مسوخا قليلة . وعندما يسمع المرء فى عصرنا هذا القول ، « فلنحكم عليها حسب النتيجة » ، فانه يتضح

للإنسان على الفور نوعية الشخص الذى يتشرف المرء بالتحدث اليه .
وهؤلاء الذين يتحدثون على هذا النحو قبيلة كثيرة العدد سأطلع عليها الاسم
الثالث « مدرسو الجامعة » (٤٩) Docents وتراهم فى افكارهم
يعيشون حياة آمنة فى الوجود ، ظلمهم مركز « راسخ » وامكانيات « مضمونة »
فى دولة حسنة التنظيم ، وتفصل بينهم قرون ، بل آلاف السنين ، وبين
صدومات الوجود ، غم لا يخشون أن تقع هذه الاحداث مرة أخرى — والاغماذا
تقول الشرطة فى هذا ! ناهيك بالصحف ! وشغل حياتهم الشاغل هو أن
يحكموا على العظماء ، وان يأتى الحكم عليهم وفق النتيجة . مثل هذا
السلوك ازاء العظماء ينم عن مزيج عجيب من الوقاحة والبؤس : من الوقاحة
لأنهم يعتقدون أنهم خلقوا ليكونوا قضاة ، ومن البؤس لأنهم لا يشعرون أن
حياتهم تمت بأية صلة — ولو بعيدة — بالعظماء . ومن المؤكد أن رجلا يمتلك
erectoris ingenii ولو قليلا من الطريقة الرغيدة فى التفكير
ولم يصبح رخوا باردا طبا تماما ، فانه عندما يقترب مما هو عظيم ، فلن
يفيب عن ذهنه قط أنه منذ خلق العالم جرت العادة على أن النتيجة تأتى فى
نهاية المطاف ، وانه اذا كان للمرء أن يتعلم شيئا بصدق من الاعمال العظيمة ،
فعليه ان يوجه انتباهه — على وجه الدقة — الى البداية . وفى حالة ما اذا
كان الشخص الذى يفعل هو الذى سيحكم على نفسه وفقا للنتيجة ، فانه لن
يصل أبدا الى نقطة البداية . وحتى لو أن النتيجة جاءت بحيث يتهيج لها
العالم كله ، فانها لا يمكن أن تساعد البطل ، لانه سيعرف النتيجة عندما
تكون المسألة كلها قد انتهت ، ولم يكن هذا هو الذى أصبح به بطلا ،
ولكنه صار كذلك لانه بدأ

وغضلا عن ذلك ، فان النتيجة (من حيث هى اجابة التناهى على سؤال
اللامتناهى) متنافرة تماما فى جدليتها مع وجود البطل — أم الممكن اذن اثبات
أن ابراهيم كان مبررا فى اتخاذها لوضع الفرد فى علاقته بالكلى . . من حيث
أنه استعاد اسحق « بمعجزة » ؟ غلو أن ابراهيم قدضحى باسحق فعلا ،
أىكون فى هذه الحالة أقل جدارة بالتبرير ؟

غير أن الناس حريصون على معرفة النتيجة ، مثلما يحرصون على معرفة النتيجة في كتاب — أنهم لا يريدون أن يعرفوا شيئا عن القلق ، والاسى ، والمفارقة . أنهم يتغزلون جماليا في النتيجة ، ولكنها تأتى على غير توقع ، ولكنها تأتى أيضا في يسر كجائزة اليانصيب ، وعندما يسمعون النتيجة ، يشعرون بأن أرواحهم قد تهذبت . ومع ذلك ، فإن أى سارق للمعابد ، محكوم عليه بالاشغال الشاقة المؤبدة وراء القضبان الحديدية ، يمكن أن يكون مجرما اشد وضاعة من الرجل الذى ينهب المقدس ، وحتى يهوذا الذى باع « سيده » بثلاثين قطعة فضية ليس احقر من الرجال الذى يبيع العظمة .

أنه لشيء بشع بالنسبة لروحى أن اتحدث في غير انسانية عن العظمة ، وإن اتركها تحوم مظلمة على مسافة بعيدة في شكل مبهم ، حتى يحكم الناس بأنها عظيمة دون أن أجعل الطابع الانسانى لها جليا — وبذلك تكف عن أن توصف بالعظمة . فليس ما يحدث لى هو ما يجعلنى عظيما ، ولكن ما افعله ، ومن المؤكد انه لا يوجد شخص يفكر ان انسانا أصبح عظيما لانه فاز بالجائزة الكبرى في اليانصيب . وحتى لو ولد انسان في ظروف متواضعة ، غاننى اطلب منه مع ذلك الا يكون لا انسانيا نحو نفسه بالآ يكون قادرا على التفكير في قصر الملك الا على مسافة بعيدة ، حالما حلما مبهما بعظمته ، ومريدا في الوقت نفسه أن يمجده ، وأن يحوه أيضا لانه مجده بوضاعة . اننى اطلب أن يكون من الرجولة بحيث يمضى قدما في ثقة وجدارة حتى في ذلك المكان . وينبغى الا يكون خاليا من الرجولة بحيث يريد في صفاته أن يهين كل انسان بالاندفاع رأسا من الشارع الى قاعة الملك . فانه يفقد بهذا اكثر مما يفقد الملك . وانما على العكس ، ينبغى أن يجد متعته في اتباع كل قواعد الادب في حماسة مرحة واثقة تجعله صريحا غير هيباب . هذا مجرد رمز . ذلك لان الاختلاف الذى نلاحظه هنا ما هو الا تعبیر قاصر عن المسافة الروحية . وأنا اطلب من كل انسان الا يفكر في نفسه تفكيرا لا انسانيا ، وبأنه لا يجرؤ على دخول تلك القصور حيث لا تقيم ذكرى المصطفين فحسب ، بل حيث يقيم المصطفون أنفسهم . ولا ينبغى عليه أن

يندفع في صفاته ، وأن يلصق بهم قرابة له ، بل على العكس ، ينبغي أن يكون سعيدا في كل مرة ينحني فيها أمامهم ، ولكن ينبغي أن يكون صريحا واثقا من نفسه ، وأن يكون دائما شيئا أكثر من مجرد شغالة ، لأنه ان لم يكن أكثر من ذلك ، فلن يتاح له الدخول . والشئ الذى يمكن أن يساعده هو القلق والحزن اللذين امتحن بهما العظماء ، والا لو كان غيه إثارة من نخوة ، فسوف يثيرون في نفسه حسدا له ما يبرره . وأما تجعله المسافة (الزمنية) وحدها شيئا عظيما ، وما يجعله الناس عظيما بالعبارات الفارغة الجوفاء ، فهذا ما ينبغي الاعراض عنه .

من كان أعظم من تلك المرأة المباركة التى اصطفاه الله ، مريم العذراء ؟ ومع ذلك ، كيف نتحدث عنها ؟ نقول أن الله غفلها على نساء العالمين . فإذا لم يحدث — على نحو غريب — أن يكون أولئك الذين يسمعون قادرين على أن يفكروا تفكيرا لا انسانيا مثل هؤلاء الذين يتكلمون ، فقد تتساءل كل فتاة « لماذا لم اكن أنا أيضا مفضلة عند الله ؟ » فإذا لم يكن لدى ما أقوله سوى ذلك ، فلن استبعد هذا السؤال على أنه سؤال غبى ، لأنه اذا كانت المسألة مسألة تفضيل ، فان كل انسان مرشح لذلك ، اذا نظرنا الى المسألة نظرة مجردة . أما الشئ الذى يغيب عنهم ، فهو الحزن والقلق والمفارقة . ان فكرى طاهر كفكر أى انسان آخر ، وفكر الشخص الذى يستطيع أن يفكر فى مثل هذه الاشياء لابد أن يكون طاهرا — فإذا لم يكن الامر كذلك ، غربا توقع المحنة ، لان ذلك الذى استحضر هذه الصور مرة ، لا يستطيع أن يتخلص منها ، فإذا أخطأ فى حقها انتقمتم لنفسها انتقاما رهيبا ، أشد هولا من صخب عشرة محررين اشتهروا بالشراسة . ومن المؤكد أن مريم حملت طفلها بمعجزة ، ولكن الامر استمر معها بعد ذلك كما يستمر مع النساء العاديات ، وكان حملها قلقا وحزنا ومفارقة . ومن المؤكد أن الملاك كان روحا مبعوثا ، ولكنه لم يكن روحا متزلزلا قد من عليها بقوله لعذارى اسرائيل الاخريات : « لا تحتقروا مريم ،

لان ما حدث لها شيء غير عادى . ذلك أن الملاك لم يأت الالمريم ، وما كان لاحد أن يفهمها . فأين تلك المرأة التى تحملت ما تحملته مريم ؟ اليس من الحق فى هذا المثل أيضا أن من يباركه الرب يلعنه فى نفس واحد ؟ هذا هو تأويل الروح لمريم ، فهى ليست (وهذا شيء صدمنى أن أقوله ، ولكنه يصدمنى أكثر عندما أفكر أنهم قد أولوا المسألة بحق ونزق على هذا النحو) — فهى ليست سيدة من علية القوم تجلس فى أبهة تلاعب ابنها المسيح . ومع ذلك ، عندما تقول « انظروا خادمة الرب » — هنا تكون عظيمة ، واعتقد انه لن يكون عسيرا على المرء أن يفسر لماذا أصبحت ام المسيح . انها ليست بحاجة الى الاعجاب الدنيوى ، بأكثر مما يحتاج ابراهيم الى الدموع ، وهى لم تكن بطلة ، كما لم يكن ابراهيم بطلا ، ولكن كلا منهما صار اعظم من ذلك ، ولم يكن ذلك بحال لانهما أعفيا من الحزن والعذاب والمفارقة ، ولكنها أصبحتا عظيمين من خلال ذلك (٥٠) .

انه لشيء عظيم أن يجرؤ الشاعر وهو يقدم بطله المأساوى لينال اعجاب الناس — يجرؤ على أن يقول « اذرعوا الدمع عليه ، لانه اهل لذلك » — لانه من العظمة أن يستحق البطل دموع أولئك الجديرين بسكب الدموع . وانه لشيء عظيم أن يجرؤ الشاعر على كبح جماح الجمهور ، وأن يجرؤ على تأنيب الناس ، متطلبا أن يفحص كل انسان نفسه ليرى ان كان جديرا بالبكاء على البطل . ذلك لأن الماء الضائع الذى يسكبه اصحاب الأوداج المنتفخة اهانة للمقدس — وأعظم من هذا كله أن يجرؤ غارس الايمان على أن يقول لنبلات الناس الذين سيكون من أجله « لا تبكوا على ، بل ابكوا على أنفسكم »

ان المرء ليتأثر تأثرا عميقا ، ويشتاق الى العودة الى تلك الازمنة الجميلة ، وثمة حنين عذب يقود المرء الى الهدف المنشود ، ليشاهد المسيح متجولا فى أرض الميعاد — وهنا ينسى المرء القلق والأسى والمفارقة . أكانت المسألة من اليسر بحيث لا يخطئها المرء ؟ ألم يكن رهيبا أن هذا الرجل الذى يمشى بين الناس — ألم يكن رهيبا انه السيد المسيح ؟ ألم يكن رهيبا

أن يجلس المرء معه الى المائدة ؟ أكان أمرا يسيرا أن يصبح المرء رسولا ؟ ولكن النتيجة ، ألف وثمانمائة عام — هذا شيء يساعد ، يساعد على هذا الخداع الرخيص الذى به يخدع المرء نفسه ويخدع الآخرين . وأنا لا أجد فى نفسى الشجاعة لأن أرغب فى أن أكون معاصرا لمثل تلك الأحداث ، ولكننى لا أحكم بقسوة على أولئك الذين كانوا مخطئين ، كما لا أفكر بخسة فى أولئك الذين استقامت رؤيتهم .

وها أنذا أعود — على كل حال — الى ابراهيم . وقبل النتيجة ، أما أن يكون ابراهيم قاتلا مدققا ، أو أننا نواجه مفارقة أعلى من كل توسط . mediation

وعلى هذا فان قصة ابراهيم تحتوى على تعليق غائى لما هو اخلاى وهو كفرد أصبح أعلى من الكلى . هذه هى المفارقة التى لا تسمح بالتوسطا ودخوله فى هذه المفارقة يستعصى على التفسير كبقائه فيها سواء بسواء . ولو لم يكن هذا هو موقف ابراهيم ، لما كان حتى بطلا مأساويا . وأما أن نستمر فى تلقيه بابى الايمان ، وأن نتحدث بهذا الى الناس الذين لا يعبأون بشيء الا بالكلمات . . هذا كله شيء يخلو من كل معنى . فالانسان يستطيع أن يكون بطلا مأساويا بقواه الخاصة — لا غارسا للايمان . فإذا سلك الانسان الطريق ، أو بمعنى ما الطريق الشاق الذى يسلكه البطل المأساوى ، فقد يستطيع الكثيرون اسداء النصح اليه ، أما ذلك الذى يسلك الطريق الضيق للايمان ، فلا يمكن أن يسدى اليه النصح أحد ، لأن أحدا لا يستطيع أن يفهمه الايمان معجزة ، ومع ذلك ، فان أحدا ليس بمستبعد منه ، لأن هذا الذى تتحد فيه الحياة الانسانية لا يكون الا عاطفة(*) ، والايمان عاطفة .

(*) عبر لسنج Lessing فى موضع ما عن فكرة مماثلة من وجهة نظر جمالية بحتة . وما يريد بيانه بوضوح فى تلك الفقرة أن الحزن أيضا يمكن أن يجد تعبيرا لمحا . ولهذا الغرض يستشهد برد للملك الانجليزى =

= التعس ادوارد الثانى. وفى مصاد ذلك يورد قصته من ديدرو عن امرأة فلاحه ورد لها . ثم يواصل كلامه قائلا : « هذا أيضا لون من حضور البديهة ، ولون تتمتع به فلاحه ، غير أن الموقف جعله شيئا محتوما . وبالتالي لا ينبغي على المرء أن يلتمس العذر للتعبيرات اللماحة عن الألم والأسى فى تلك الحقيقة وهى أن الشخص الذى تفوه بها كان شخصا متفوقا ، حسن التعليم ، ذكيا ، لما فوق هذا كله ، **لأن العواطف تجعل الناس جميعا متساوين ، مرة أخرى —** ولكن ، يمكن التماس التفسير فى أنه من المرجح أن يقول كل انسان الشيء عينه فى الموقف عينه . والفكرة التى تطرا على ذهن فلاحه يمكن أن تطرا على ذهن ملكة ، تماما ، كما أن ما قاله الملك فى ذلك المثل يمكن أن تقوله فلاحه ، بل لا شك أنها قالته » قارن

Sämtliche Werke, XXX. p. 223.

المشكلة الثانية

هل هناك شيء يسمى

واجب مطلق نحو الله ؟

الأخلاقي هو الكلى ، وبوصفه الكلى فانه — مرة أخرى — يكون الالهى . ومن ثم يحق للمرء أن يقول أن كل واجب هو أساسا واجب نحو الله ، ولكن ، اذا لم يستطع الانسان أن يضيف المزيد ، فانه يؤكد حينئذ في الوقت نفسه انه لا واجب على نحو الله ، اذا شئنا الدقة . والواجب يصبح واجبا بارجاعه الى الله ، ولكننى في الواجب نفسه لا أدخل في علاقة مع الله — فمن الواجب مثلا أن يحب المرء جاره ، ولكننى في أداء هذا الواجب ، لا أدخل في علاقة مع الله ، ولكن مع الجار الذى أحبه . فاذا قلت حينئذ بصدد هذه المسألة أن من واجبي أن أحب الله ، كنت أعبر حقا عن تحصيل حاصل ، من حيث أن « الله » في هذا المثل يؤخذ بمعنى مجرد تماما بوصفه الالهى ، أعنى الكلى ، أعنى الواجب . وبهذا يستدير الوجود الانسانى كله تماما مثل الكرة ، وعلى الفور يصبح الأخلاقى حده ومضمونه . ويصبح الله نقطة متلاشية غير مرئية، فكرة خالية من القوة ، من حيث أن « قوته » لا تكمن الا في الاخلاقى الذى هو مضمون الوجود . غلو خطر لآى انسان على أى نحو من الانحاء أن ينشد حب الله بأى معنى آخر غير المعنى المشار اليه هنا — فانه يكون رومانسيا ، ويحب — في هذه الحالة — طيفا لو أتاحت له القدرة على الكلام لقال له : « انا لا أريد حبك . أمكث حيث تنتمى » . فاذا عن لانسان — على أى نحو كان أن يحب الله حبا مختلفا ، فان هذا الحب يكون عرضة للارتياب ، مثل ذلك الحب الذى تحدث عنه روسو ، مشيرا الى أولئك الناس الذين يحبون الكافرين بدلا من جيرانهم

غنى الحالة التى يكون فيها ما نعرضه صحيحا ، وفى حالة عدم وجود شيء لا يمكن أن يقاس عليه فى حياة انسانية ، وأن ما هو موجود فيها مما لا سبيل اليه لم يكن الا شيئا عرضيا لا يمكن أن نستخلص منه أية نتائج ، أى طالما نظرنا الى الوجود فى حدود الفكرة ، فان هيجل على حق ، ولكنه ليس على حق فى حديثه عن الايمان ، أو حين يسمح بأن ينظر الى ابراهيم بوصفه إبا الايمان ، لأنه بهذا العمل الأخير يصدر حكما على ابراهيم وعلى الايمان على السواء . وفى الفلسفة الهيجلية (٥٢) يوضع الخارجى **das Aussere** أعلى من الداخلى **das Innere** ويضرب لهذا مثل فى كثير من الاحيان . فالطفل هو الداخلى **das Innere** والرجل هو الخارجى **das Aussere** . ومن ثم فان الطفل يتحدد بما هو خارجى ، وبالعكس ، يتحدد الرجل — بوصفه خارجيا ، بما هو داخلى أما فى الايمان — فالامر على النقيض — لأن الجوانى أعلى من البرانى — أو الرقم الفردى أعلى من الزوجى ، اذا تذكرنا تعبيرا استخدمناه آنفا .

وفى الطريقة الاخلاقية للنظر الى الحياة تكون مهمة الفرد اذن هى أن يجرد نفسه من المحددات **determinants** الداخلية وأن يعبر عنها بطريقة خارجية . وحيثما أحجم عن هذا ، وحيثما مال الى الاصرار ، أو الى الانزلاق مرة أخرى فى المحددات الداخلية للشعور أو المزاج الخ ، فانه يرتكب الخطيئة ، ويكون فى الغواية **Anfechtung** ومفارقة الايمان هى أن هناك جوانية لا سبيل الى قياسها بالنسبة للخارج ، جوانية لا يمكن أن تتطابق مع الاولى — وهذا ما ينبغى أن نلاحظه — وانما هى جوانية جديدة . وهذا شيء ينبغى الا نتجاهله . ولقد سمحت الفلسفة الحديثة (٥٣) لنفسها دون مزيد من الضجة أن تستبدل المباشر بـ « الايمان » . وعندما يفعل المرء ذلك ، فان من المضحك أن ينكر أن الايمان وجد فى كل العصور . وعلى هذا النحو يأتى الايمان مرافقا بسيطا للشعور والمزاج ، وغرط الحساسية ، وحالات الكآبة والهستيريا الخ ، وإلى هذا الحد يمكن أن تصيب الفلسفة عندما تقول انه ينبغى على المرء الا يتوقف هناك . ولكن ، ليس هناك ما يبرر الفلسفة فى استخدامها لهذه الجملة بصدد الايمان . فقبل الأمان تجسرى حركة للامتناهى ، وعندئذ فحسب ، ودون توقع (٥٤) ،

وبفضل اللامعقول ، يظهر الايمان على المسرح . وهذا شيء أستطيع أن أفهمه دون أن ادعى — على هذا الاساس — اننى مؤمن . واذا كان الايمان ليس أكثر مما تجعله الفلسفة ، فان سقراط يكون قد مضى فعلا الى أبعد من ذلك ، أبعد كثيرا ، على حين أن العكس هو الصحيح . وهو أنه لم يصل اليه قط . فخلد قام بحركة اللامتناهى ، ولكن في مجال العقل . وجهله تسليم لا مثناه . وهذه المهمة في حد ذاتها مباراة للقوى الانسانية حتى لو كان الناس في زماننا يترفعون عنها . ولكن ، بعد الانتهاء منها ، وبعد أن يكون الفرد قد أفرغ نفسه في اللامتناهى ، عندئذ نحسب يبلغ النقطة التى يمكن فيها أن يظهر الايمان .

ومفارقة الايمان هى أن الفردى أعلى من الكلى ، وأن الفردى (على سبيل التذكير بتمييز دجماطيقى (قطعى) نادرا ما نسمع به الآن) يحدد علاقته بالكلى بواسطة علاقته بالطلق ، ولا يحدد علاقته بالطلق بواسطة علاقته بالكلى ويمكن التعبير أيضا عن هذه المفارقة بقولنا ان هناك واجبا مطلقا نحو الله ، ذلك لأن في علاقة الواجب هذه يقف الفرد بوصفه فردا في علاقة مطلقة مع المطلق . وهكذا عندما يقال بهذا الصدد انه لواجب أن نحب الله ، فان شيئا مختلفا عن هذا قد قيل فيما سبق ، لأنه لو كان هذا الواجب مطلقا ، اذن لاستحال الاخلاقى الى وضع النسبية ولا يلزم من ذلك على كل حال أن الاخلاقى شيء ينبغى الفاؤه ، ولكنه يكتسب تعبيرا مختلفا تمام الاختلاف — وهو على سبيل المثال أن حب الله قد يدفع غارس الايمان الى اعطاء حبه لجاره هو التعبير المعارض لما يقتضيه الواجب ، اذا تحدثنا بلغة الاخلاق .

فإذا لم يكن الامر على هذا النحو ، اذن فلن يكون للايمان مكان مناسب في الوجود ، ومن ثم غالبا ما غواية **Anfechtung** وهنا يضع ابراهيم ، مادام قد استسلم لها

وهذه المفارقة لا تسمح بالتوسط **mediation** لأنها مؤسسة بالضبط على أن الفرد هو فرد نحسب وما أن يرغب هذا الفرد (الذى يشعر أنه يتلقى أمرا مباشرا من الله) في التعبير عن واجبه المطلق بلغة الكلى

(اعنى بلغة الاخلاقى) ويكون على يقين من واجبه فى ذلك (اعنى فى القاعدة الكلية أو الاخلاقية ، فانه يدرك انه يتعرض لفتنة (اعنى امتحانا للايمان) ، فاذا قاوم فى الواقع (الاشارة المباشرة لمشئته الله) فانه ينتهى بالآ يودى الواجب المطلق المزعوم (اعنى ما سميناه هنا الواجب المطلق) ، فاذا لم يفعل ذلك (اعنى انه لم يقاوم الايمان المباشر لمشئته الله) ، فانه يأثم ، حتى لو كانت فعلته هى ما يمليه عليه واجبه المطلق أن يفعله * .

فماذا كان ينبغى على ابراهيم أن يفعل ؟ لو انه قال لشخص آخر ! « اننى احب اسحق حبا أعز من كل شئ فى الدنيا ، ومن ثم ، فانه يشق على نفسى أن اضحى به » ، فمن المؤكد أن يهز الآخر رأسه قائلا : « فلماذا تضحى به إذن ؟ » — أو اذا كان هذا الآخر شخصا مأكرا ، فمن المؤكد أن يكون قد استشف ما فى نفس ابراهيم ، وأدرك انه يقوم بعرض لمشاعره مما يتناقض تناقضا صارخا مع فعلته

(*) لقد جازف المترجم بنقل هذه الجملة المشوشة فى حرية كبيرة (وان كان وضع اضافاته الشارحة بين أقواس) ، وذلك حتى يستطيع أن يبين المعنى الذى ينبغى أن تتخذه هذه الجملة اذا كان لابد أن تعبر عن المفارقة المحيرة « للتعلق الغائى للاخلاقى » وهذا هو المعنى الذى يستخلصه منها نيلز ثلستروب Niels Thulstrup ، وقد أخبرنى أن هذه هى ترجمة امانويل هيرش Emanuel Hirsch وكما كانت جملة كيركجور فى الاصل — أى بدون اضافات شارحة ، فانا تذكرنى بلفظ فارغ كنت أردده لتعبية المستمعين « اذا كان الانسان أن يدل على ما ليس هو ، واذا كانت لديه القوة التى تنكر عليه ، فسوف يحاول على كل حال — لجرد أنه لا يفعل ، فهل تفعل أنت ؟ » ورغم اننى احب كيركجور كثيرا ، فاننى أبغضه فى بعض الاحيان لأنه يؤرقنى بالليل اذ لا استطيع النوم واليقظة أن أفك من طائفة جملة الموهلة فى التعقيد .

واننا لنجد مثل هذه المفارقة في قصة ابراهيم . وعلاقته باسحق اذا عبرنا عنها تعبيرا اخلاقيا — هي أن الأب ينبغي أن يحب الابن — هذه العلاقة الاخلاقية قد انحطت الى وضع نسبي في مضاد العلاقة المطلقة مع الله . وعلى هذا السؤال « لماذا ؟ » لا يجد ابراهيم جوابا الا أنه امتحان ، ابتلاء (Fristelse) — وهما لفظان يعبران — كما لاحظنا آنفا — عن وحدة وجهتي نظر — أن ذلك في سبيل الله ، وفي سبيله (أى سبيل ابراهيم) . وهاتان الطريقتان في النظر الى المسألة تستبعد احدهما الأخرى في الاستخدام العادى . وهكذا عندما نشاهد انسانا يفعل شيئا لا يتمشى مع الكلى ، نقول انه لا يمكن أن يفعل ذلك في سبيل الله ، وبهذا نقصد أنه يفعله من أجل نفسه . ومفارقة الايمان قد فقدت الحد الوسط، اعنى الكلى . اذ ينطبق عليها من ناحية تعبير الانانية المقصوى (تأتية من فعل بشع من أجل الذات الفاعلة) ، وتتضمن من ناحية أخرى التعبير عن اشد أنواع التضحية بالذات اطلاقا (بأن تقدمها في سبيل الله) . والايمان نفسه لا يمكن أن يتخذ مركزا وسطا في الكلى ، لأنه يتحطم في هذه الحالة والايمان هو هذه المفارقة ، ولا يستطيع الفرد أن يجعل نفسه واضحا لأى انسان كان . ويتخيل الناس أنه ربما استطاع الفرد أن يجعل نفسه واضحا لفرد آخر يقع في نفس الحالة . مثل هذه الفكرة قد تكون غير قابلة للتفكير اذا كان الناس في زماننا لا يتسللون في خبث بشتى الطرق — الى العظمة . وغارس الايمان لا يستطيع أن يقدم المعونة للآخر . فاما أن يصبح الفرد غارسا للايمان بتحملة لعبء المفارقة ، او لا يكون غارسا على الاطلاق . والشركة في مثل هذه المناطق أمر لا سبيل الى التفكير فيه . واى مزيد من التفسير الدقيق لما ينبغي أن يفهمه اسحق ، شيء لا يستطيع الا الفرد وحده أن يمنحه لنفسه . وحتى لو استطاع المرء — بوجه عام (٥٥) — أن يحدد على وجه الدقة ما هو المقصود باسحق . (والذى يكون بالاضافة الى ذلك اشد المتناقضات الذاتية اضحاكا ، اعنى عندما يندرج الفرد الجزئى الذى يقف خارج الكلى تحت المقولات الكلية في اللحظة التى ينبغي عليه فيها أن يتصرف بوصفه فردا خارج الكلى) . ولن يستطيع الفرد أبدا مع ذلك أن يؤكد لنفسه مستعينا بالآخرين أن هذا التطبيق مناسب ، ولكنه لا يستطيع أن يفعل ذلك الا بنفسه

بوصفه فردا . ومن ثم اذا كان هناك انسان على درجة من الجبن والخسة بحيث يرغب في أن يصير فارسا للايمان على مسئولية شخص خارجي ، غلن يصبح أبدا ذلك الفارس ، لأن الفرد هو الذي يصبح فارسا للايمان بوصفه الفرد الممين ، وهذه هى عظمة هذا الضرب من الثروسية ، وهذا ما أستطيع أن افهمه جيدا دون الدخول في تلك الطائفة ، ما دمت افتقر الى الشجاعة ، ولكن هذا أيضا هو ما تنطوى عليه من رعب ، وهو شيء أستطيع أن انهمه خيرا من ذلك .

وفي انجيل لوقا ١٤ : ٢٦ — وهذا شيء يعرفه الجميع ، ثمة نظرية تساق للتعليم عن الواجب المطلق نحو الله « ان كان أحد يأتى الى ولا يبغض أباه وامه وامراته وأولاده وأخوته وأخواته حتى نفسه أيضا فلا يقدر أن يكون لى تلميذا » وهذا قول صعب فمن ذا الذى يستطيع أن يتحمل الاستماع اليه ؟ ولهذا السبب غانه لا يسمع الا نادرا جدا وهذا الصمت — أيا كان الأمر — ليس الا هروبا لا جدوى منه . ومع ذلك ، فان طالب اللاهوت يتعلم أن يعرف أن هذه العبارات ترد في « العهد الجديد » ، وفي كتاب أو آخر من كتب التفسير المساعدة (٥٦) يجد هذا التفسير وهو أن لفظة

(يبغض) في هذه الفقرة وفي فقرات أخرى قلائل تستخدم بمعنى

بحيث تعنى **nihili facio L., noncolo, posthabeo-minus diligo**

ومهما يكن من أمر فان السياق الذى ترد فيه هذه الالفاظ لا يبدو أنه يدعم هذا التفسير الذى يراعى حسن الذوق . وفي الآية التالية مباشرة ، هناك قصة عن رجل أراد أن يشيد برجاً ، ولكنه جلس بادئ الأمر ليحسب ان كان قادرا على ذلك ، حتى لا يستهزى به الناس فيما بعد . ويبدو أن الصلة الوثيقة بين هذه القصة والآية التى ذكرناها — يبدو أنها تشير بالضبط الى أن الالفاظ ينبغى أن تؤخذ على قدر الامكان بأفطع المعانى ، وذلك بهدف أن يفحص كل انسان نفسه فيما اذا كان قادرا على اقامة البناء .

✽ معنى هذه الالفاظ بالترتيب

يجمعهم اقل ، **minus diligo** ينزلهم في مكان ثانوى ، **posthabeo**

لايظهر لهم احتراما **non colo** يراهم عدما **nihili facio** .

وفى حالة ما اذا كان هذا المفسر الورع الشفيق الذى قدر انه بتخفيضه للنهن يمكن أن يقوم بتهريب المسيحية الى العالم — ما اذا كان محظوظا بما فيه الكفاية ليقتنع انسانا ما — من الناحية النحوية واللفوية ، والمجازية ، ان هذا هو معنى تلك الفقرة ، فيمكن أن نأمل أنه فى اللحظة عينها سيكون محظوظا بما فيه الكفاية لاقتناع هذا الانسان نفسه بأن المسيحية هى أحق الأشياء بالثناء فى هذا العالم لأن العقيدة التى تكون فى اشد تفجراتها غنائية ، وحيث يزدهر الشعور بصحتها الأبدية أقوى ازدهار له ، لا تجد ما تقوله سوى كلمة جوفاء لا تعنى شيئا ، وانما تدل فحسب على أن الانسان ينبغى أن يكون أقل عطفًا ، وأقل رعاية ، وأكثر لامبالاة ، العقيدة التى تبدو فى لحظة وكأنها تعبر عن أشد الأشياء هولًا تنتهى بنغمة صبيانية بدلا من أن تثير الرعب — هذه العقيدة لا تستحق أن أرفع قبعتى تحية لها

الألفاظ رهيبة ، ومع ذلك اعتقد أن الانسان يستطيع أن يفهمها دون أن يفترض أن من يفهمها لديه الشجاعة لتنفيذها ولا بد للمرء على كل حال أن يكون من الامانة للاعتراف بأن ذلك المكتوب شيء عظيم ، وان لم يكن للانسان الشجاعة الجديرة به ومن يتصرف على هذا النحو لن يجد نفسه مستبعدا من المشاركة فى القصة البديعة التى تتلو ذلك ، فهمى على كل حال تتضمن لونا من العزاء للانسان الذى لا يملك الشجاعة للشروع فى تشييد البرج . ولكن ، ينبغى أن نكون أمناء ، والا نفسر هذا الافتقار للشجاعة على انه تواضع ، لأنه فى حقيقة الامر كبرياء ، على حين ان شجاعة الإيمان هى وحدها الشجاعة المتواضعة

ومن اليسير على المرء أن يدرك انه لو كان لهذه الفقرة أى معنى ، فينبغى أن تفهم حرفيا . غاللة هو الذى يطلب الحب المطلق أما ذلك الذى فى طلبه لحب شخص ما يفكر فى أن هذا الحب ينبغى البرهنة عليه أيضا بأن يتنكر الانسان لكل ما كان عزيزا عليه — مثل هذا الانسان ليس أنانيا فحسب ، ولكنه غبى أيضا ، ومن يطلب مثل هذا الحب يوقع فى نفس اللحظة قرار اعدامه مفترضا أن حياته كانت مرتبطة بهذا الحب المشتبه . وهكذا يمكن أن يطلب زوج من زوجته أن تهجر أباه وأمه ، ولكن أن يعتبر الدليل على حبها

الخارق له أن تصير من أجله خاملة ، وابنة عاتة الخ ، فانه يكون في هذه الحالة أغبى الأغبياء . ولو أن لديه أية فكرة عن الحب كيف يكون ، لأراد أن يكشف انها كابنة وكأخت كانت كاملة في حبها ، وأن يلتمس الدليل في أن تحبه أكثر من أى شيء آخر في العالم . فما ينظر اليه المرء في حالة رجل ما على أنه علامة على الأنانية والغباء ، ينظر اليه المرء بمعونة المفسر على أنه تصور جدير بالاله

ولكن ، كيف يبغضهم المرء ؟ لن استحضر هنا التمييز الانسانى بين الحب والبغض — لا لأننى لدى الكثير مما اعترض به على هذا التمييز (لأنه تمييز عاطفى على كل حال) ، ولكن لأنه أنانى ، وليس في موضعه هنا . ومهما يكن من أمر ، لو أننى نظرت الى المشكلة على أنها مفارقة ، فسوف أفهمها اذن ، أى سوف أفهمها على النحو الذى يمكن أن يفهمها به الانسان بوصفها مفارقة ، وقد يدفع الواجب المطلق بالانسان الى أن يفعل ما تنهى عنه الأخلاق ، ولكنها لن تستطيع (أى الأخلاق) بأى حال من الاحوال أن تدفع غارس الايمان الى أن يكف عن الحب وهذا ما يثبتته إبراهيم غفى اللحظة التى كان مهيبا فيها للتضحية باسحق ، كان التعبير الأخلاقى عما يفعله هو هذا انه يبغض اسحق . ولكنه لو كان يبغض اسحق حقاً ، لأمكنه أن يتأكد من أن الله لا يطلب هذا ، لأن قابيل وإبراهيم ليسا شيئاً واحداً فلا بد أن يحب أسحق بكل روحه ، وعندما يطلب الله اسحق ، فلا بد أن يكون له أشد حبا واعزازا على قدر الامكان ، وعلى هذا الشرط وحده يمكن أن يضحي به — لأن هذا الحب لاسحق ، الذى هو في معارضة تنسم بالمفارقة لحبه لله — هو في الواقع الذى يجعل من فعلته تضحية . بيد أن الحزن والقلق في هذه المفارقة يتمثلان في أنه عاجز عن أن يجعل نفسه مفهوماً ، هذا اذا تحدثنا من الوجهة الإنسانية . غفى هذه اللحظة وحدها التى تكون فيها فعلته في تناقض مطلق مع شعوره ، تكون فعلته تضحية ، ولكن واقعية فعلته هى العامل الذى بواسطته ينتمى الى الكلى ، وفي هذا الصدد يكون — ويظل — قاتلاً .

وفضلاً عن ذلك ، ينبغى أن تفهم الفقرة الواردة في انجيل لوقا

على نحو يجعل من الواضح أشد الوضوح أن فارس الايمان لا يملك تعبيراً أعلى من الكلى (أعنى من الأخلاق) يستطيع به انتفاء نفسه . وهكذا، لو فرضنا — مثلاً — أن الكنيسة تتطلب مثل هذه التضحية من أحد أعضائها، كنا في هذه الحالة وحدها بازاء بطل مأساوى ذلك لأن فكرة الكنيسة ليست اختلافاً كيفياً عن فكرة الدولة من حيث أن الفرد يدخل فيها بواسطة توسط بسيط **Simple mediation** ، ومن حيث أن الفرد يدخل في المفارقة ، فانه لا يبلغ فكرة الكنيسة ، وهو لا يخرج من المفارقة ، ولكن ينبغي أن يجد فيها اما سعادته أو ضياعه . ومثل هذا البطل الكنسى يعبر في فعله عن الكلى ، ولن يكون في الكنيسة شخص واحد يعجز عن فهمه ، حتى ولا أبوه وأمه . الخ . ومن ناحية أخرى ، لن يكون فارس الايمان ، كما أن عنده ايضاً اجابة أخرى تختلف عن اجابة ابراهيم ، فهو لا يقول انه امتحان أو غواية يختبر بها .

والناس يحجمون عادة عن الاستشهاد بمثل هذا النص الوارد في انجيل لوقا ، اذ يخشون أن يتركوا الحبل على الغارب للناس ، ويخشون أن يحدث الأسوأ حالاً يضع الفرد في ذهنه أن يسلك بوصفه فرداً . وفضلاً عن ذلك يعتقدون أن يحيا المرء بوصفه فرداً هو أيسر الأشياء جميعاً ، ومن ثم كان لابد من ارغام الناس على أن يرجعوا الى الكلى أما أناساً فلا يستطيع أن أثاظرهم لا هذا الخوف ولا ذاك الرأى ، وكلاهما لسبب واحد بعينه فمن تعلم أن الحياة كفرد هي أفضح الأشياء جميعاً ، لن يخشى أن يقول انها عظيمة ، ولكنه سيقول هذا ايضاً على نحو لا تكاد تكون بففيه الالفاظ شركاً للحران ، بل الاخرى أن تعينه على الدخول في الكلى ، وان أفسحت كلماته مكاناً الى حد ما للعظيم . والرجل الذى لا يجرؤ على ذكر مثل هذه النصوص لن يجرؤ على ذكر ابراهيم ، ايضاً ، وفكرته عن أن من أشد الأمور يسراً الحياة كفرد تتضمن اعترافاً مريباً جداً بالنسبة الى نفسه ، لأن ذلك الذى يكن لنفسه احتراماً حقيقياً ، واهتماماً بروحه ، يقتنع بأن الانسان الذى يعيش تحت مراقبة نفسه ، هو وحده في العالم كله — الذى يعيش في صرامة وعزلة أكثر من عذراء في صومعتها . أما أن هناك

بعض الناس الذين يحتاجون الى الارغام ، والذين اذا تمتعوا بالحرية انغمسوا في الشهوات الأنانية كالسائمة ، فهذا حق لا ريب فيه ، ولكن على الانسان ان يثبت انه ليس من هذه الفئة بأنه يعرف كيف يتكلم في خوف ورعدة وتجيلا لما هو عظيم ، لابد للمرء أن يتكلم ، حتى لا ينسى خوفا من التأثير السئ الذى لن يتكشف بكل يقين اذا تكلم انسان على نحو نرى به انه يعرف العظمة ، ويعرف رعبها — وبمعزل عن الرعب لن نعرف الرجل العظيم على الاطلاق

دعنا ننظر الآن في مزيد من القرب الى الحزن والقلق في مفارقة الايمان . البطل المأساوى ينكر ذاته في سبيل التعبير عن الكلى ، أما غارس الايمان فينكر الكلى ليصبح غردا . وكل شيء يتوقف — كما قلنا آنفا — على كيفية الوضع الذى يتخذه الانسان . فمن يعتقد انه من اليسير ان يكون غردا ، يستطيع أن يوقن دائما بأنه ليس غارس الايمان لان الصعاليك والمباصرة الجوالين ليسوا رجال ايمان . وغارس الايمان يعرف من ناحية أخرى ، انه يترجم نفسه في الكلى ، ويحرر طبعة نقية أنيقة من نفسه ، خالية من الأخطاء لشيء مجيد أن ينتمى الى الكلى . ويعرف أن من الجميل والصحى أن يكون غردا على قدر الامكان . ويستطيع كل انسان أن يقرأها . ويعرف أنه لشيء منعش أن يكون المرء واضحا لنفسه في الكلى بحيث يفهمه ، وبحيث أن كل غسرد يفهمه سيفهم الكلى أيضا من خلاله ، وسوف يستمع كلاهما بها يظله عليهما الكلى من أمان . وهو يعرف انه لشيء جميل أن يولد غردا يتخذ من الكلى مسكنه ومستقره الأمين ، الذى يرحب به على الفور بذراعين مفتوحتين عندما يمكث فيه . ولكنه يعرف أيضا أن أعلى من ذلك هناك يلف صاعدا درب موحش ، ضيق ، منحدر ، وهو يعلم انه لأمر فظيع أن يولد خارج الكلى ، وان يسير دون أن يلتقى بمسافر واحد . وهو يعرف تمام المعرفة أين موضعه ، ويعرف مدى علاقته بالناس ، فاذا شئنا أن نتحدث من وجهة انسانية ، قلنا انه مجنون ، ولا يستطيع أن يجعل نفسه واضحا لأحد . فان لم يكن من المفروض انه كذلك ، فهو اذن منافق ، وكلما ارتقى صاعدا الى أعلى في هذا الممر ، صار مناققا من أبشع طراز

ويعلم فارس الايمان أن استسلام المرء للكلية يلهب الحماسة ، وأنه يقتضى الشجاعة ، ولكنه يعلم أيضا أن الايمان يكمن هنا ، لأنه من أجل الكلية ، ويعلم أنه لشيء مجيد أن يفهمه كل عقل نبيل ، مجيد الى درجة أن من يشاهده يزداد نبلا به ، ويشعر وكأنه مقيد به ، ولعله أن يتمنى لو أن هذه المهمة عهدت اليه . وهكذا كان من الممكن أن يرغب ابراهيم يقينا من حين الى آخر أن يكون واجبه هو أن يحب اسحق الحب الذى يليق بأب ، وعلى نحو مفهوم للجميع تذكره العصور جميعا ، ويمكن أن يرغب في أن تكون مهمته هي أن يضحي باسحق على مذبح الكلية ، حتى يحض الآباء على أفعال عظيمة — فإذا الرعب يكاد يستولى عليه من فكرة أن مثل هذه الرغبات بالنسبة اليه ليست الا غوايات ، ولا بد أن يعالجها بوصفها كذلك ، لأنه يعرف أنه سبيل موحش ذلك الذى يسلكه ، وأنه لا ينجز شيئا في سبيل الكلية ، وإنما هو وحده الذى يتعرض للامتحان والبلاء . والأ ، فما ذلك الذى ينجزه ابراهيم في سبيل الكلية ؟ دعونى أتحدث عن هذا من وجهة نظر انسانية ، انسانية تماما . لقد قضى سبعين عاما حتى أنجب ابنا في شيخوخته . وما يناله غيره من الناس سريعا ، ويستمتعون به طويلا ، أنفق هو فيه سبعين عاما . ولماذا ؟ لأنه امتحن ، ووضع موضع الاختبار . ليس ذلك جنونا ؟ غير أن ابراهيم كان مؤمنا — وقد اهتزت ساره ، ودفعته الى أن يتسرى بهاجر — ولكن كان عليه حينئذ أن يأخذها بعيدا وأنجب اسحق ، ثم كان عليه أن يمتحن مرة أخرى . كان يعلم أنه شيء مجيد أن يعبر عن الكلية ، وشيء مجيد أن يعيش مع اسحق . ولكن ، ليست هذه هي المهمة . وكان يعلم أنه لأمر يليق بالملوك أن يضحي بمثل هذا الابن في سبيل الكلية ، وكان من الممكن أن يجد هو نفسه راحة في ذلك ، وكان من الممكن أن يرتاح الجميع في الاشادة بفعلته ، كما يشرع الحرف اللين في صوته الساكن (٥٧) ، ولكن ليست هذه هي المهمة ، انه يتعرض لامتحان . والقائد الرومانى الذئ اشتهر بلقب المسوف (٥٨) Cunctator كان يصد العدو بالتسويق .

ولكن أى مسوف كان ابراهيم بالقياس اليه ! . . ومع ذلك ، فانه لم ينتقد الدولة . هذا هو مضمون ثلاثين ومائة عام . من ذا الذى يستطيع أن يتحمل ذلك ؟ أما كان زمانه المعاصر — اذا جاز لنا أن نتحدث عن شيء كهذا —

يستطيع أن يقول له « ابراهيم يسوف الى الأبد . وأخيرا ها هو ينجب ابنا . لقد استغرق هذا زمنا طويلا ، والآن يريد أن يضحي به . اليس مجنونا ؟ وحتى اذا استطاع أن يشرح لماذا يريد ذلك على أقل تقدير — ولكنه يقول دائما انه امتحان » وهنا لا يستطيع ابراهيم أن يأتي بالمزيد من الشرح ، ذلك أن حياته أشبه بكتاب موضوع تحت مصادرة الهية ، ولا يمكن أن يكون ابدا ملكية عامة (٥٩) Puplici juris

وهذا هو الشيء الرهيب . ومن لا يرى ذلك ، يستطيع أن يكون دائما على يقين من أنه ليس فارسي ايمان ، أما من يراه فلن ينكر أنه حتى أكثر الابطال المساويين تعرضا للامتحان يسير بخطوة راقصة اذا قيس بفارس الايمان ، الذى يأتى بطيئا زاحفا الى الامام . فاذا أدرك ذلك ، وطمان نفسه بأنه لا يملك الشجاعة لفهمه ، فسيكون لديه على الأقل شعور بذلك المجد الرائع الذى ييلفه هذا الفارس من حيث أنه أصبح أحد معارف الله الحميمين ، صديقا للرب ، و (بلفة انسانية تهاما) يقول « أنت » الله فى السموات ، على حين انه حتى البطل المساوى لا يخاطبه الا بضمير الغائب .

وما أن يتأهب البطل المساوى ويفرغ من معركته ، حتى يقدم على الحركة اللامتناهية ، ومن ثم يجد نفسه آمنا فى الكلى . أما فارس الايمان فيظل — من جهة أخرى — مؤرقا لا يعرف الى النوم سبيلا ، لأنه مهتم دائما وأبدا ، وفى كل لحظة هناك امكانية أن يعود نادما الى الكلى ، وهذه الامكانية يمكن أن تكون هى أيضا امتحانا كالحقيقة . وهو لا يستطيع أن يستمد من أحد البيئة على حقيقتها ، لأنه فى هذا الاستفسار يكون خارج المفارقة

ولهذا كان لابد لفارس الايمان أن تكون لديه أولا وقبل كل شيء الشهوة اللازمة لتركيز الاخلاقى الذى يتخطاه على عامل واحد ، وذلك حتى يستطيع أن يمنح نفسه اليقين بأنه يجب اسحق حقا بجماع روحه*

* سأقوم مرة أخرى بتوضيح الاختلاف بين الصراعات التى يلقاها البطل المساوى وتلك التى يلقاها فارس الايمان . فالبطل المساوى يؤكد =

فإذا لم يستطيع أن يفعل ذلك ، كان واقعا في الغواية . وفي المثل الثاني .
فإن لديه من العاطفة ما يكفي لكي يجعل هذا اليقين ميسرا في طرفة عين ، وعلى
هذا النحو يكون صحيحا صحة تامة مثلما كان في المثل الاول . فإن لم يكن
قادرا على أن يفعل ذلك ، فلن يتمكن أبدا من أن يتحرك من موقعه ، لأن
عليه باستمرار أن يبدأ المسألة كلها من جديد . ويقوم البطل المأساوي أيضا
بتركيز الأخلاقى على عامل واحد ، ذلك الأخلاقى الذى تجاوزه من
الوجهة الغائية teleological ، ولكنه كان يتمتع في هذا المجال
بمساندة الكلى . أما غارس الإيمان فيقف وحيدا دون سند ، وهذا ما
يؤلف غضاة الموقف . ومعظم الناس يعيشون على هذا النحو خاضعين للالتزام
أخلاقى بحيث يستطيعون أن يدعوا الأسى كافيا ليومهم هذا ، ولكنهم لا
يلفون أبدا ذلك التركيز العاطفى ، وذلك الشعور المتدفق . وربما ساعد
الكلى البطل المأساوى على بلوغ ذلك — بمعنى ما — وأما غارس الإيمان
فمترك لنفسه تماما . ويقوم البطل بفعلته ، ويجد الراحة فى الكلى ، أما
غارس الإيمان فيبقى فى توتر مستمر . فأجاملون يتنازل عن افيجينيا ، ومن

= لنفسه أن الالتزام الأخلاقى (اعنى الالتزام الأخلاقى الأدنى الذى يطرحه
جانبا فى سبيل الأعلى فى هذه الحالة الحاضرة ، هو تبعالذلك الالتزام بانقاذ
حياة ابنته) حاضر بأكمله فيه لأنه يحيله الى رغبة . وهكذا يستطيع
أجاملون أن يقول « الدليل على أننى لا أسىء الى واجبى الأبوى هو
أن واجبى هو رغبتي الوحيدة » ومن ثم نجد لدينا هنا الرغبة والواجب
وجها لوجه . والفرصة السعيدة فى الحياة هى أن الاثنين يتجاوبان ، وأن
رغبتي هى واجبى ، وبالعكس ، ومهمة معظم الناس فى الحياة هى أن يظلوا
فى واجبهم ، وأن يحيلوه بحماستهم الى أن يصبح رغبتهم . أما البطل المأساوى
فيتنازل عن رغبته ليؤدى واجبه . وبالنسبة لغارس الإيمان تتطابق الرغبة
والواجب أيضا ، ولكنه مطالب بأن يتنازل عن الاثنين ومن ثم ، فإنه حين يقنع
نفسه بالتخلي عن رغبته لا يجد الراحة ، لأنها واجبه قبل كل شيء ،
فإذا ظل فى نطاق واجبه ومشئته ، لم يكن غارسا للإيمان ، لأن الواجب
المطلق يقتضى أن يتنازل عنها . أما البطل المأساوى فقد أدرك تعبيرا ساميا
عن الواجب ، ولكنه لم يدرك الواجب المطلق .

ثم يجد السكينة في الكلى ، ثم يقدم على الخطوة الخاصة بتضحيتها . فلو لم
يقم أجامنون بالحركة اللامتناهية ، ولو أن روحه كانت في تلك اللحظة الحاسمة
بدلا من أن تقوم بالتركيز العاطفي — كانت مستفرقة في ذلك اللغو الشائع
من أن له عددا من البنات ، وأن شيئا خارقا قد يحدث — فلن يكون
بطيلا بالطبع ، وإنما حالة مرضية . وهذا التركيز البطولى كان يتمتع به
ابراهيم أيضا ، وإن كان في حالته أصعب كثيرا ، مادام لا يجد له سندا في
الكلى ، ولكنه يقوم بحركة أخرى يركز بها روحه على المعجزة . ولو لم
يفعل ابراهيم هذا ، لكان مجرد أجامنون — أعنى لو كان ممكنا على أى
نحو من الأنحاء تفسير كيف يمكن تبرير فعلته في التضحية بأسحق ، على
حين لا يضاف أى ربح الى الكلى .

وسواء أكان الفرد في غواية ، أم كان غارسا للايمان ، فهذا ما يستطيع
الفرد وحده أن يحدده ومع ذلك ، من الممكن أن ننشئ من المفارقة
عدة معايير يستطيع أن يفهمها أيضا من لم يكن في نطاق المفارقة
وغارس الايمان الحقيقي هو دائما عزلة مطلقة ، أما الفارس المزيف
فعضو في طائفة وهذه الطائفية محاولة لتفادى المرور بالدرب الضيق
للمفارقة ، ولاكتساب لقب البطل المأساوى بثمن بخس البطل المأساوى
يعبر عن الكلى ، ويضحى بنفسه في سبيله أما الطائفي المهرج ، فانه
يملك عوضا عن هذا — مسرحا خاصا أعنى مجموعة من الأصدقاء
والأصحاب الأوفياء الذين يعرضون الكلى كما يعرض الثمينة العدالة
في مسرحية « علبة السعوط الذهبية » (١٠) أما فارس الايمان —
فعلبي النقيض من ذلك — هو المفارقة وهو الفرد ولا شيء على
الاطلاق إلا الفرد دون روابط أو ادعاءات وهذا هو الشيء المرعب
الذى لا يستطيع القزم الطائفي أن يتحملة غبدلا من أن يتعلم من ذلك
الرعب أنه غير قادر على القيام بالفعل العظيم والاعتراف بعجزه
صراحة (هو فعل لا أستطيع إلا أن أوافق عليه لأن هذا هو ما أفعله)
يعتقد القزم أنه باتحاده مع الأقزام الآخرين يستطيع القيام به ولكن ،
هذا شيء خارج الموضوع تماما ففى عالم الروح لا يمكن احتمال أى
غش قد تضم دسنة من الالتزام سواعدها معا ، ولكنهم لا يعلمون

شيئا — أيا كان — عن الغوايات الموحشة التى تنتظر فارس الايمان ،
والتي لا يجرؤ على تفاديها ، لأنه سيكون من الأمطع عندئذ أن يهرول
قدما فى وقاحة أما الطائفون فيصمون آذان بعضهم البعض بما يحدثون
من جلبة وصخب ، ويصدون القلق بصيحاتهم ، وهكذا تظن هذه الجماعة
الرياضية الصاخبة أنهم يقتحمون السماء ، ويحسبون أنهم يسرون على
نفس الدرب الذى يسلكه فارس الايمان الذى لا يتناهى اليه — وهو
فى عزلة الكون — أى صوت بشرى ، وانما يتقدم وحده حاملا على
كاهله مسئوليته الرهيبة

وفارس الايمان مرغم على الاعتماد على نفسه وحده ، ويشعر
بالآلم لعجزه عن أن يجعل نفسه واضحا للآخرين ، ولكنه لا يشعر بأية
رغبة يشوبها الغرور لارشاد الآخرين ويأتى اليه من يقينه بأنه يسلك
الطريق الصحيح أما تلك الرغبة الغرور فانه لا يعرفها فهو أكثر
جدية من أن يكون على مثل هذا الغرور أما فارس الايمان المزيف
فانه مهيا للكشف عن زيفه بهذه الكفاءة فى الارشاد التى اكتسبها فى
لحظة واحدة وهو لا يفهم عما يدور هذا كله ، وأنه لو سلك فرد آخر
الطريق نفسه ، لكان ينبغى عليه أن يصبح تماما على النحو نفسه
ذلك الفرد دون أن يكون فى حاجة الى ارشاد أى مخلوق ، ولاسيما
ارشاد شخص يقحم نفسه وعند هذه النقطة ينفلت الناس جانبا ،
لأنهم لا يستطيعون احتمال الاستشهاد الذى ينشأ عن عدم فهم الآخرين
لهم ، وبدلا من ذلك يؤثرون الاعجاب الدنيوى بكفاءتهم ايثارا للراحة
أما فارس الايمان الحقيقى فهو شاهد ولن يكون معلما أبدا ، وهنا
تكمُن انسانيته العميقة ، التى تستحق نصيبا أكبر كثيرا من تلك المشاركة
البلهاء فى افراح الآخرين واتراحهم التى يمجدها الناس باسم التعاطف ،
وان لم تكن فى حقيقة الأمر الا غرورا ان من لا يريد الا أن يكون شاهدا
يقر بأنه ما من انسان ، حتى لو كان أشد الناس وضاعة — يحتاج الى
تعاطف انسان آخر او الى الحط من قدره ليعلو قدر انسان غيره
ولكنه مادام لم يكسب ما كسبه بثمان رخيص فانه لن يبيعه بثمان

بخس ، وهو ليس من الدناءة بحيث يأخذ اعجاب الناس ليعطيهم في
المقابل ازدياءه الصامت ، اذ يعلم أن ما هو عظيم حقا ، يكون في متناول
الجميع على السواء

فاما أن هناك واجبا مطلقا نحو الله فان يكن الأمر كذلك فان
هذا الواجب يكون هو المفارقة التي وصفناها هنا ، اعنى أن الفرد
بوصفه فردا يكون أعلى من الكلى وبوصفه فردا يقف في علاقة مطلقة
مع المطلق أو أن الايمان لم يوجد قط ، لانه وجد دائما وابدا ، أو بتعبير
مختلف يضع ابراهيم أو يجب أن يفسر المرء الفقرة الواردة في
الاصحاح الرابع عشر من انجيل لوقا كما فسرنا ذلك المفسر حسن
الذوق ، وأن يفسر على هذا النحو نفسه الفقرات الماثلة والمتشابهة (٦١)

المشكلة الثالثة

هل يمكن الدفاع عن ابراهيم من الوجهة الأخلاقية في

اخفاء نيته عن ساره واليعازر واسحق ؟

الأخلاقي بوصفه كذلك هو الكلى ، وهو بوصفه الكلى أيضا يكون هو الظاهر ، المعلن أما الفرد منظورا اليه على ما هو عليه مباشرة ، أعنى بوصفه كائنا غزيائيا نفسيا فهو الخفى المستور ومن ثم فان واجبه الأخلاقي هو أن يخرج من هذا الخفاء وأن يكشف عن نفسه في الكلى وكلما شاء أن يبقى في الحجاب يأثم ويمكث في الغواية ، التي لا يخرج منها الا بالكشف عن نفسه

وبهذا نعود مرة أخرى الى نفس النقطة غلو لم يكن ثمة احتجاب يتخذ اساسه من أن الفرد بوصفه فردا هو أعلى من الكلى اذن لكان سلوك ابراهيم أمرا لا يقبل التبرير لأنه لم يعبأ بالمحددات الأخلاقية الوسيطة *intermediate ethical determinants* ولو أن هناك — من ناحية أخرى — مثل هذا الاحتجاب ، فاننا نكون في حضرة المفارقة التي يمكن التوسط فيها من حيث استنادها الى أن الفرد بوصفه فردا يكون أعلى من الكلى ، ولكن الكلى هو الوساطة *mediation* ، على وجه التحديد وتذهب الفلسفة الهيكلية الى أنه لا وجود لاحتجاب مبرر ، أو لاقياسية مبررة *justified incommensurability* ومن ثم فانها متسقة مع نفسها حين تتطلب الجهر ، ولكنها ليست مبررة حين تنظر الى ابراهيم بوصفه ابا الايمان أو حين تتحدث عن الايمان لأن الايمان ليس هو المباشرة الاولى *first immediacy* ، ولكنه

مباشرة لاحقة Subsequent أما المباشرة الأولى فهي الجمالي
Aesthetical وفي هذا قد تكون الفلسفة الهيجيلية على حق غير
أن الإيمان ليس هو الجمالى — والا لم يوجد الإيمان قط لأنه كان
موجودا دائما وأبدا

وقد يكون من الأفضل أن ننظر الى المسألة برمتها من وجهة نظر
جمالية خالصة ، وبهذا القصد نشرع فى مداولة جمالية أرجو أن يستسلم
لها القارئ تماما الى حين ، بينما سأعمل من جهتي — للاسهام بنصيبى —
على تعديل عرضى ليتفق مع الموضوع والقولة التى سأبحثها بحثا أدق
هي مقولة « الشائق » interesting ، وهى مقولة اكتسبت فى عصرنا —
بوجه خاص — أهمية عظمى (لأن عصرنا يعيش نقطة تحول فى التاريخ) ،
ولأنها على الأصح مقولة نقطة التحول وعلى هذا ينبغى علينا بعد
أن أحببنا هذه المقولة بكل ما غينا من قوة — ينبغى ألا نزدريها كما يفعل
البعض — لأننا قد كبرنا عليها ولكن لا ينبغى علينا أيضا أن نكون من
شدة الطمع بحيث نرجو الوصول إليها فمن اليقين أن رغبة المرء فى
أن يكون « شائقا » أو أن تكون له حياة شائقة — من اليقين أن هذه
ليست مهمة الفن الصناعى ولكنها ميزة قدرية **fateful privilege**

وهي كأيّة ميزة فى عالم الروح لا تشتري الا بالالم العميق وعلى سبيل
المثال كان سقراط أكثر من عاش من الناس تشويقا ، وكانت حياته أكثر
الحيوات التى سجلها التاريخ تشويقا غير أن هذا الوجود شيء خصه
به الإله ولما كان عليه أن يكتسبه لم يكن العناء والالم أمرين غير
مألوفين له وأن تؤخذ مثل هذه الحياة سدى شيء لا يليق برجل يأخذ
الحياة مأخذ الجد ومع ذلك من النادر أن نشاهد فى عصرنا نماذج
على هذا الجهد وغضلا عن ذلك فان « الشائق » مقولة حدية

border-category فهي الحد الفاصل بين علم الجمال وعلم الأخلاق

ولذا السبب ينبغى أن تلتى مداولتنا بنظرة مستترة الى ميدان الأخلاق
على حين أنها لى تكون قادرة على اكتساب الدلالة ينبغى أن تقبض
على المشكلة بشدة جمالية وشهوة عارمة فقلما يتناول علم الأخلاق
في زماننا مثل هذه الأمور والمفروض أن يكون السبب فى ذلك أنه لا يوجد

لها مكان مناسب في « المذهب » وعلى هذا فمن المؤكد ان يتناولها المرء في مقال موجز فان لم يكن ثمة مجال للإسهاب ، فليجأ المرء الى الإيجاز ، ولكن على أن يبلغ نفس النهاية — هذا اذا كان الانسان يملك في قدرته صفة واحدة (المحمول Predicate) ، لان صفة واحدة او صفتين يمكن أن تكشفنا عن عالم بأسره الا يمكن أن يوجد مكان ما في المذهب لكلمة صغيرة مثل كلمة الصفة ؟ (المحمول)

يقول أرسطو (١٢) في كتابه الخالد « فن الشعر » « جزءان في الأسطورة يتصلان بهذا الموضوع (أى الموضوع الذى كان يتحدث عنه أرسطو) هما التغير Change والتعرف Recognition وأنا بالطبع معنى هنا بالعامل الثانى الذى هو التعرف recognition . وحيثما تعلقت المسألة بتعرف ما كان ذلك يتضمن في حد ذاته اخفاء سابقا وكما أن التعرف هو عامل الانفراج اللازمة كما انه العامل المخفف في الحياة الدرامية فان الاخفاء هو عامل التوتر وما قاله أرسطو في الفصل نفسه عن مزايا المأساة التى تباين مدحها حسبما يصطدم (١٢) كل من التغير والتعرف الواحد بالآخر في نفس اللحظة وكذلك ما يقوله أيضا عن « الفرد » و « التعرف المزدوج double recognition » — ما يقوله عن هذا وذاك لا أستطيع أن أضعه هنا موضع الاعتبار ، وان يكن ما فيه من جوانية inwardness وتركيز هادئ ، يجعل ما يقوله مغريا بوجه خاص لشخص أرهقته تلك الاحاطة الشاملة التى يدعيها الجهابذة الموسويون وربما كان من المناسب أن نورد هنا ملاحظة أكثر

* المحمول مصطلح منطقي ومعناه الصفة او المسند فالقضية في المنطق تتألف من موضوع ومحمول وهو ما يقابل في اللغة الصفة او المسند ، والجملة اللغوية تتألف من صفة وموصوف او مسند ومسند اليه ، والتعريف المنطقي للمحمول هو الحد الذى يضاف الى الموضوع في القضية (ف . ك)

عمومية غفى المأساة الاغريقية يعد الاخفاء (وبالتالي التعرف) بقية ملحمية قائمة على قدر تتوارى فيه الحركة الدرامية عن الأنظار ، ومنها تستمد أصلها الغامض الممغز ومن ثم كان الأثر الذى تحدثه المأساة الاغريقية اشبه بتأثير تمثال من رخام يفتقر الى قدرة البصر فالمأساة الاغريقية عمياء ولهذا كان لابد من قدر معين من التجريد لتقديرها التقدير الصحيح فهذا ابن (١٤) يفتال اباه ، ولكنه لا يعلم الا غيما بعد أن هذا الشخص كان اباه وهذه اخت (١٥) تريد التضحية بأخيها ، ولكنها تعرف فى اللحظة الحاسمة من يكون هذا الدافع الدرامى لا يقدر على انتزاع الاهتمام من عصرنا الذى يميل الى التأمل reflective وقد تخلت الدراما الحديثة عن القدر وحررت نفسها دراميا ، وبدأت تبصر بعينيها ، وتفحص نفسها وتذيب القدر فى شعورها الدرامى واضحا الاحتجاب والكشف فى هذه الحالة هما الفعل الحر الذى يسأل عنه البطل .

والتعرف والاختفاء حاضران ايضا كعنصر جوهري فى الدراما الحديثة وأن نسوق الأمثلة على ذلك امر يدفعنا الى الاسهاب وانى من اللباقة بحيث افترض أن كل انسان فى عصرنا المفرط فى النواحي الجمالية ، والتقدير ، والمتأجج ، بحيث يأتى اليه فعل التصور فى سر كما يأتى لدجاجة الحجل والتي لا تحتاج — كما يؤكد أرسطو (٦٦) — الا الى الاستماع لصوت الديك أو لصوت طيرانه عاليا — افترض أن كل انسان لدى مجرد سماعه لكلمة « اخفاء » سيكون قادرا على أن ينفذ من كبه نصف دسته من الحكايات الغرامية والمهازل ولهذا أعبر عن نفسى باقتضاب وسأدلى على الفور بملاحظة عامة غفى حالة ما اذا أخفى الشخص الذى يلعب لعبة الاخفاء (وبالتالي يدخل الى المسرحية الخميرة الدرامية) أخفى شيئا تافها ، غاننا نكون بازاء ملهاة ، أما ان كان يقف — من جهة أخرى — فى علاقة مع الفكرة ، فقد يقترب من ان يكون بطلا ماساويا وسأضرب هنا مثلا على ما هو هزلى Comic فهذا رجل يصبغ وجهه بالأحمر ويضع على راسه باروكة وهذا الرجل نفسه متلف على تجربة حظه مع الجنس اللطيف وهو على يقين تام

من انتصاره بمعونة الاحمر والباروكة اللذين يجعلانه شخصا لا سبيل الى مقاومته على الاطلاق ويقتنص فتاة ، ويصل الى أوج السعادة وهنا يأتي مربط الفرس فلو انه استطاع الاعتراف بهذه الزينة فانه لا يفقد كل قدراته الفاتنة وعندما يكشف عن نفسه بوصفه رجلا عاديا بسيطا ، وان له صلعة فانه لا يفقد المحبوبة عندئذ — غالخفاء هنا هو فعله الحر الذى يعتبره علم الجمال مسئولا عنه فهذا العلم ليس صديقا للمنافقين الصلع ولهذا يتركه تحت رحمة الضحك ويكفى هذا للتلميح الى ما اعنيه — فالهزلى لا يمكن أن يكون موضوعا يهتم به هذا البحث .

ولزام على أن أفحص — من الوجهة الجدلية — الدور الذى يلعبه الاخفاء فى علم الجمال وعلم الأخلاق لأن المسألة هى أن ابين الاختلاف المطلق بين الاخفاء الجمالى والمفارقة

واليكم هذين المثالين فتاة تسر حبها لرجل ما ، وان لم يعترف احدهما للآخر بحبه اعترافا صريحا ويرغبتها والداها على الزواج من شخص آخر (وقد يكون هناك فضلا عن ذلك اعتبار التقوى البنوية التى تحدد قرارها) ، فتطيع ابواها وتكتم حبها « حتى لا تجعل الآخر شقيا ، ولن يعرف أحد قط ما تعانيه » — وهذا شاب يستطيع بكلمة واحدة أن يمتلك موضوع أشواقه وأحلامه الحائرة وهذه الكلمة الصغيرة ستعرض للفضيحة ، بل ربما (من يعلم ؟) حطمت أسرة بأكملها ، ولكنه يتخذ قرارا شهما بأن يظل على كتمانها « لن تعرف الفتاة هذا أبدا حتى تصبح سعيدة باعطاء يدها لرجل آخر » وللأسف الشديد أن هذين الشخصين اللذين آثرا اخفاء عزمهما عن محبوبيهما ، لم يكشف احدهما الآخر والا لجمعت بينهما وحدة عظمى لها شأنها — وخفاؤها فعل حر فعل مسئولا عنه أيضا أمام علم الجمال فعلم الجمال على كل حال هو علم مجامل مسرف فى عاطفته Sentimental ، يعرف من الحيل أكثر مما يعرف صاحب الرهونات فماذا يفعل إذن ؟ انه يجعل كل شيء ممكن أمام العشاق فبمعونة مصادفة ما يعرف الشريكان فى الزواج المزمع عقده تلميحاً عن العزم الخطير الشأن الذى يتخذه

الطرف الآخر ، وينتهى الأمر بتفسير ، وينال كل منهما الآخر ، ويصلان في الوقت نفسه الى مرتبة الأبطال الحقيقيين . فعلى الرغم من أن الوقت لم يتح لهما للنوم بعد اتخاذ قرارهما ، يعاملهما علم الجمال وكأنهما قد حارباً بشجاعة سنوات طوالاً في سبيل ما اتخذه من قرار . ذلك لأن علم الجمال لا يعنى نفسه كثيراً بالزمن ، وسواء أكان الأمر هزلاً أم جدلاً ، فإن الزمن يجرى سراعاً بالنسبة اليه

بيد أن الأخلاق لا تعرف شيئاً عن هذه المصادفة أو عن تلك الطرشة العاطفية ، كما أنها لا تتصور الزمن ذلك التصور الخاطف ومن ثم تتخذ المسألة وجهاً مختلفاً . فلا جدوى من الدخول في جدل مع الأخلاق ، لأن له مقولاته الخالصة وهى لا تهيب بالتجربة ، التى تعد أكثر الأشياء المضحكة اضحاًكا . والتى بدلاً من أن تجعل الإنسان حكيماً ، تجعله مجنوناً ان لم يكن يعلم شيئاً أعلى منها . ولا يمتلك علم الأخلاق في حوزته أية مصادفة ، ومن ثم لا تنتهى الأمور بتفسير ، فهو لا يمزج مع الأشياء الجليلة ، بل يضع مسؤولية هائلة على عاتق البطيل الهزيل ، فهو يشجب رغبته في أن يلعب لعبة العناية الإلهية بأفعاله ، يشجب هذه الرغبة بوصفها تطاولاً ، ولكنها تستنكره أيضاً لرغبته في أن يفعل ذلك بواسطة معاناته . فهو يطلب من الإنسان أن يؤمن بالواقع ، وأن تكون لديه الشجاعة للنضال ضد أحزان الواقع جميعاً ، بل ضد كل تلك العذابات التى تخلو من الرحمة ، والتى تحملها على مسؤوليته الخاصة . وهذا العلم (اعنى علم الأخلاق) يحذر ضد الايمان بحسابات العقل التى هى أشد غدراً من نبوءات العصور القديمة . كما يحذر ضد كل شهامة في غير أوانها . فلندع الواقع يقرر — وعندئذ يخين الوقت لظهور الشجاعة . وحينئذ يقدم علم الأخلاق نفسه كل عون ممكن . فلو أن هناك شيئاً أعمق يتحرك في هذين الاثنين ، ولو أن الجدية كانت هناك لتشاهد ذلك العمل ولتشرع فيه . اذن لأتى شيء منهما غير أن علم الأخلاق لا يمكنه أن يساعد . فقد أهين لأنهما يخفیان عنه سرا . سرا . يكتمانه مجازفين بحياتهما

وهكذا يتطلب علم الجمال الاخفاء ، وكافىء عليه ، أما علم الاخلاق
فيمقتضى الكشف ويعاقب الاخفاء

وحتى علم الجمال ، فانه يتطلب الكشف فى بعض الاحيان
وعندما يقع البطل فى أحبولة الوهم الجمالى فيظن انه ينقذ شخصا آخر
بصمته ، فهو يطالب بالصمت حينذاك ، ويثيب عليه . ومن ناحية أخرى ،
عندما يتدخل البطل بفعله تدخل مزعجا فى حياة شخص آخر ، فانه يتطلب
الكشف فى تلك الحالة . وانا اتحدث الآن فى موضوع البطل المأساوى ،
وسأحاول النظر على عجل فى مسرحية « أفجينيا فى أوليس » ليوريبديدز .
لابد أن يضحي أجامنون بأفجينيا . والآن يطالب علم الجمال بأن يلزم أجامنون
الصمت ، اذ لا يليق بالبطل أن يسعى الى الراحة عند شخص آخر ، كيبيا
انه — مراعاة للنسوة ايضا — ينبغى أن يخفى عنهن هذا الأمر ما وسعه
الاخفاء . ومن ناحية أخرى ، لكى يكون البطل بطلا ، فلا بد من امتحانه
بغوايات رهيبة تمده بها دموع كليتمنسترا وأفجينيا . فهاذا يصنع علم
الجمال ؟ ان لديه حيلة ، ويقف طوع امره خادم يكشف كل شيء لكليتمنسترا
ومن ثم ، يسير كل شيء كما ينبغى أن يسير .

أما علم الاخلاق ، فلا يجد مصادفة فى متناول يده ، ولا يجد خادما
عجوزا . والفكرة الجمالية تناقض نفسها حالما يكون من الضروري تنفيذها
فى الواقع . ومن ثم يتطلب علم الاخلاق الكشف . أما البطل المأساوى فيبدي
شجاعته الاخلاقية فيكون هو نفسه الذى يعلن أفجينيا بمصرها ، دون أن
يقع فى شرك أى وهم جمالى . فاذا فعل البطل المأساوى هذا الفعل ،
فانه يكون حينذاك الابن المحبوب من الاخلاق التى ترضى عنه كل
الرضا . ولو انه أخذ الى الصمت ، غربما لانه يفكر فى أن يجعل الأمر
ايسر على الآخرين . أو ربما كان ذلك لانه يريد أن يجعله ايسر على
نفسه . ومهما يكن من أمر ، فانه يعلم انه ليس متأثرا بهذا الدافع
الآخر . فاذا التزم الصمت ، فانه يحمل على عاتقه بوصفه فردا مسئولية
خطيرة . ولا سيما اذا تجاهل حجة قد تأتى من الخارج . ولكنه لا يستطيع
أن يفعل ذلك بوصفه بطلا مأساويا ، لأن الاخلاق لا تحبه الا لانه

يعبر دائما عن الكلى ونغله البطولى يتطلب الشجاعة ، ولكن مما يعزى الى هذه الشجاعة انه لن يمتنع عن اى جدال . والآن من المؤكد ان الدموع حجة انسانية رهيبه ، كما لا شك ان هناك من لا يهزم شيء ، ومع ذلك يتأثرون بالدموع وفي المسرحية تترك اغيجينيا المشهد لتسلم نفسها للبكاء ، ولا بد انها منحت شهرين — مثل ابنة يفتاح — للبكاء ، لا بمفردها ، ولكن عند قدمى ابيها ، واتيح لها ان تستخدم كل ما تملك من غن — « وهو ليس شيئا آخر غير البكاء » ، وان تلتف عند ركبتيه بدلا من ان تقدم غصن الزيتون الذى يقدمه المتوسل عادة

علم الجمال يطلب الكشف ، ولكنه يساعد نفسه للخروج من المآزق بصدفة ، أما علم الاخلاق فيقتضى الكشف ويجد في البطل المأساوى ضالته المنشودة .

وعلى الرغم من الصرامة التى يتطلب بها علم الاخلاق الكشف ، الا انه لا يمكن انكار ان السرية والصمت هما ما يصنعان حقا الرجل العظيم ، لانهما من سمات الجوانية . وعندما يترك « الحب » *Amor* بسيشيه *Psyche* (النفس) يقول لها « سوف تلدين طفلا وسيكون طفلا الهيا لو انك التزمت بالصمت ، ولكنه لن يزيد عن طفل بشرى اذا بحت بالسر » والبطل المأساوى المفضل لدى علم الاخلاق هو الانسانى الخالص ، وانا استطيع ان افهمه ، وكل ما يفعله يأتى فى ضوء المكشوف *revealed* فاذا توغلت اكثر من ذلك ، تعثرت فى المفارقة، سواء اكانت المفارقة الالهية ام الشيطانية ، لان الصمت يمكن ان يكون كليهما . الصمت هو احبولة الشيطان ، وكلما امعن المرء فى الصمت ازداد الشيطان رعبا ، بيد ان الصمت هو ايضا ذلك التفاهم المتبادل بين الاله والفرد .



وعلى كل حال ، وقبل ان نمضى فى قصة ابراهيم ، سأستدعى عدة اشخاص شاعريين قبل اسدال الستار . وبقوة الجدل (الديالكتيك) احتفظ بهم على اطراف اصابعهم ، وباستخدام سوط اليأس معلقا

فوق رؤسهم سأجعلهم لا يستقرون في أماكنهم بكل تأكيد ، وذلك حتى
يروحوا في خونغهم بشيء أو بآخر*

وفي كتاب « فن الشعر » (١٧) يروي أرسطو قصة شغب سياسي وقع
في دلفي ، وكان سبب اثارته مسألة زواج ذلك أن العريس عندما تنبأ
له الكهنة (١٨) بأن هناك نكبة ستعقب زواجه ، يقوم فجأة بتغيير مشروعه
في اللحظة الحاسمة عندما جاء ليصحب العروس — فقد قرر ألا يحتفل بالزواج

* هذه الحركات والمواقف يمكن أن تكون موضوعا لمزيد من المعالجة
الجمالية وعلى كل حال ، فأنا أترك الأمر معلقا الى أى مدى يمكن
أن يكون الايمان وحياة الايمان بأسرها موضوعا ملائما لمثل هذه المعالجة .
ولما كنت أسعد دائما بشكر من أدين له بالفضل فسوف أشكر لسنج
على بعض لمحاته عن الدراما المسيحية التي نجدها في كتابه *Hamburgische
Dramaturgie* (١٩) . وقد ركز نظريته — على كل حال — على الجانب
الالهى البحث من الحياة المسيحية (الانتصار الكامل) ، ومن ثم تراوده
بعض الهواجس ، وربما كان من الممكن أن يصدر حكما مختلفا لو أنه
وجه مزيدا من الانتباه للجانب الانساني الخالص (لاهوت الحجاج) (٧٠)
وليس من شك أن ما يقوله شديد الاقتضاب ، ويتسم بالمرآوغة في جزء
منه ، ولكن مادمت أجد دائما متعنى في صحبة لسنج ، لهذا أغتنمها على
الفور لم يكن لسنج مجرد عقلية من أشمل العقليات التي انجبتها
المانيا فحسب ، كما لم يكن يتمتع بدقة نادرة في علمه فحسب (ولهذا
السبب يستطيع المرء الاعتماد عليه وعلى تشريحه دون خوف من
الانخداع باستشهادات غير دقيقة لا يملك المرء متابعتها في كل مكان ،
وبالجمال نصف المفهومة المستقاة من الملخصات غير الموثوق بها ، كما
لا يلقي المرء عنده اساءة للتوجيه باطلاق أحق لنفير التجديدات التي
عرضها القدماء عرضا أفضل) — ولكنه كان يملك في الوقت نفسه موهبة
نفذة ليست شائعة على الإطلاق في شرح ما فهمه هو نفسه : وهنا يتوقف .
أما في عصرنا ، فالناس يمشون الى أبعد من ذلك ويشرحون أكثر مما فهموا

قائلا « لست في حاجة الى ما هو أكثر » ولم تمر هذه الحادثة في دلي دون اراقة للدموع ، ولو أن شاعرا اتخذ منها موضوعا لشعره ، لكان كفيلا بأن ينتزع التعاطف بكل ثقة . اليس من المحزن حقا أن الحب الذي كثيرا ما يبعد في الحياة الانسانية الى المنفى في كثير من الأحيان ، يحرم من مساندة السماء ؟ ألا يقف الآن ذلك المثل القديم القائل « بأن الزيجات تعتد في السماء » موقف الخزي ؟ وقد جرت العادة بأن احزان المتناهي وصعابه جميعا هي التي تفرق بين العشاق كما تفعل الارواح الشريرة ، غير أن الحب يجد السماء دائما الى جانبه ، ومن ثم ، فإن هذا التحالف المقدس يتغلب على الأعداء جميعا . وفي هذه الحالة تكون السماء نفسها هي التي تفصل ما جمعه السماء معا . ومن كان يستطيع أن يتكهن بمثل هذا الأمر ؟ والعروس الشابة أبعد الناس عن مثل هذا التكهن فبئذ لحظة واحدة فحسب كانت تجلس في حجرتها بكل غفنتها وكانت العذارى الرقيقات قد زينها باخلاص حتى يستطعن أن يبررن أمام العالم كله ما قمن به ، فما كن يجدن السرور في عملهن ، بل الحسد أيضا . أجل ، السرور لأنه لم يكن ممكنا بالنسبة اليهن أن يصبحن أشد حسدا ، لأنه لم يكن من الممكن بالنسبة اليها أن تصير أكثر فتنة . كانت تجلس وحيدة في حجرتها ، وكانت تتحول من جمال الى جمال ، فقد استخدمت كل الوسائل التي يستطيع الفن الانثوي أن يزين بها في جدارة من كانت به أهلا . ولكن ، كان ثمة شيء ناقص لم تحلم به العذارى الصغيرات غلالة الطف وأخف ، ومع ذلك غانه اكثر من تلك الغلالة التي لفعن بها ، ثوب عرس لم تعرفه عذراء شابة ، أو يمكن أن تساعد في الحصول عليه . . أجل ، حتى العروس

✽ يذكر أرسطو أن النكبة التاريخية كانت كالاتي لكي تثار أسرة العروس لنفسها دست آنية من أواني المعبد بين متاعه ، فحكم عليه القضاء بوصفه سارقا للمعبد . ولم يكن لهذا على كل حال أي شأن ، لأن المسألة ليست أن تكون الأسرة بارعة أو غبية في الاخذ بثأرها . إذ لا تتمتع الأسرة بأية دلالة مثالية الا من حيث ادراجها في جدل (دياكتيك) البطل . وفضلا عن ذلك ، غانه يكفي أن يكون اذغانه للقدر متمثلا في تخيبة للخطر بالاحجام عن الزواج ، كما أن حياته تدخل في صلة مع الالهى على نحو مزدوج : أولا بنبوء الكاهنات ، وثانيا في ادانته بانتهاك حرمة المعبد .

نفسها لم تكن تعرف كيف تحصل عليه . كان قوة غير مرئية ، قوة صديقة ، تجدد متعتها في تزيين العروس ، وقد لفته حولها دون علمها ، ذلك إلهيا لم تشاهد الا كيف مر العريس ، وذهب الى المعبد ، ورات الباب يفلق وراءه ، اما هي فقد ازدادت هدوءا وهناء لأنها لم تعرف الا انه ينتهي اليها الآن أكثر من أى وقت مضى . وانفتح باب المعبد ، وخطابه خارجا ، ولكنها غضت من بصرها في حياء ومن ثم لم تلمح ماغشى وجهه من كبر ، ولكنه رأى أن السماء كانت غيورا من حسن عروسه ، ومن حسن حظيه . انفتح باب المعبد وشاهدت العذارى العريس يخطو خارجا ، ولكنهن لم يلحظ ما ران على وجهه من قلق ، وانما كن مشغولات بالبحث عن العروس . وهنا أقبلت بكل تواضعها العذرى ، وان كانت أشبه بملكة محوطة بوصيفات الشرف اللواتى انحنين أمامها كما تنحنى العذارى دائما أمام العروس . وهكذا وقفت على رأس غرقتها البديعة وأخذت تنتظر — وكانت لحظة واحدة فحسب — لأن المعبد كان قريبا أشد القرب — وجاء العريس ولكنه تجاوز بابها

وهنا اقتحم القصة — وأنا لست شاعرا ، ولا أتناول الأشياء الا من وجهة جدلية . وينبغي أن نتذكر قبل كل شيء أن البطل يتلقى في اللحظة الحاسمة هذه الاستنارة ، ومن ثم ، فانه نقى لا تثريب عليه ، ولم يكن ارتباطه بخطيبته ارتباطا نزقا كما انه تلقى — في المحل الثانى — أمر الإله صادرا اليه : أو لعله ضده (٧١) ، ومن ثم ، فانه ليس مسوقا كأولئك العشاق التافهين بخداعه لنفسه . وغضلا عن ذلك ، من نافلة القول أن هذا الأمر يجعله شقيا كما تشقى به العروس ، أجل ، وان يكن أكثر قليلا ، لأنه على كل حال المناسبة التى سببت شقاءها . ومن الحق أن الكاهنات تتبان بكارثة تصيبه « هو » ، ولكن المسألة هى هل هذه الكارثة من النوع الذى اذا أساء اليه ، يسىء أيضا الى سعادتهما الزوجية ؟ ماذا عليه أن يفعل اذن ؟ (١) هل يلزم الصمت ويحتفل بالزواج ؟ بفكرة « ان هذا السوء ربما لن يقع على الفور ، ومهما يكن من أمر ، فقد تمسكت بالحيب ، ولم أخش من أن أجعل نفسى شقيا . ولكن ان إلزم الصمت ، هذا ما ينبغي لبقائه صامتا

أن أفعله ، والا كانت أقصر اللحظات قد تبددت » يبدو هذا معقولا ، ولكنه ليس كذلك بحال من الأحوال . لأنه ان فعل ذلك يكون قد أهان

الفتاة . وعلى كل حال ، فقد جعل الفتاة مذنبه بما آثره من الصمت ، غفى حالة ما اذا عرفت الحقيقة ، فلن توافق أبدا على مثل هذا القران . وهكذا غاته في ساعة الشدة لم يكن عليه أن يتحمل مصيبته فحسب ، بل كان عليه أيضا أن يتحمل مسئولية بقاءه صامتا ، واستنكارها الذي له ما ييسره لبقائه صامتا . أو ٢ — هل يتمسك بصمته ، ويعمدل عن الاحتفال بالزواج ؟ في هذه الحالة ينبغي عليه أن يورط نفسه في جو من الالغاز والغموض يجعله في حكم العدم بالنسبة لعلاقته بها . وربما وافق علم الجمال على هذا . وهنا ربما تشكلت النكبة كما تشكلت القصة الحقيقية ، فيما عدا أن تفسيرا قد يأتي وشيكا في اللحظة الأخيرة — وعلى كل حال ، لن يحدث هذا الا بعد أن يكون كل شيء قد انتهى . مادامت النظرة الجمالية ترى أن موته ضرورة محتومة الا اذا تبين هذا العلم (علم الجمال) سبيله لالغاء تلك النبوءة المحتومة . ولكن ما برح هذا السلوك رغم ما ينطوى عليه من شهامة — متضمنا اساءة الى الفتاة والى حقيقة حبها أو (٣) هل يفضى بكل شيء ؟ وعلينا ألا ننسى أن بطلنا أوتى حظا ضئيلا من الشاعرية في نظرنا أضال من أن نفترض أن توقيع وثيقة حبه قد لا يتخذ لديه دلالة تختلف اختلافا كبيرا عن نتيجة مضاربة تجارية فاشلة . فإذا تكلم ، اتخذت المسألة كلها شكل قصة حب فاشل على نمط قصة «أكسل وغالبورج» * Axel and Valborg فهذا زواج من الناس

* وفضلا عن ذلك ، يستطيع المرء أن يوجه الحركات الجدلية ابتداء من هذه النقطة — وجهة أخرى . فالسواء تنبأ بمصيبة تأتي في أعقاب زواجه ، ولهذا قد يعدل عن الزواج . ولكنه لن يتخلى عن الفتاة لهذا السبب ، بل ربما عاش معها في اتحاد رومانسي قد يكون بالنسبة للعشاق أكثر اشباعا . غير أن هذا ينطوى على اساءة الى الفتاة ، لأنه في حبه لها لا يعبر عن الكلى . ومهما يكن من أمر ، فإن هذا الموضوع يصلح لشاعر أو لآخلاقي يدافع عن الزواج . فإذا كان على الشعر أن يلتفت الى العنصر الدينى والى جوانية الشخصيات . فسوف يعثر على موضوعات أكثر أهمية من تلك التى يشغل الآن بها نفسه . وفى الشعر ، تتردد هذه القصة حينما بعد حين : رجل مرتبط بفتاة أحبها ذات مرة — أو لعله لم يحبها =

تقوم نفسها بالتفريق بينهما (٧٢) وأيا كان الأمر : فإن الافتراق في هذه الحالة ينبغى أن نتصوره تصورا مختلفا نوعا ما ، اذ أنه ينشأ في الوقت نفسه عن الفعل الحر للفردين وأصعب ما في جدل (ديالكتيك) هذه الحالة هو أن المصيبة ستقع عليه وحده . ولهذا لا يجد العاشقان — مثلما يجد أكسل وغالبورج — تعبيرا مشتركا عن عذابهما ، ولا سيما أن السماء تسوى في قرارها ضد أكسل وغالبورج ، لأنهما قريبان من عشيرة واحدة . ولو كانت الحالة هنا على هذا النحو لأمكن التفكير في منفذ من هذه الورطة . فما دامت السماء لا تسخر هنا أية قوة مرئية للفرقة بينهما ، وانما تترك لهما هذا الأمر ، فمقد يتطرق الى الذهن أنهما قد يعتزمان فيما بينهما تحدى السماء ، وما تريده بهما من سوء أيضا

على كل حال : سوف يتطلب منه علم الاخلاق أن يتكلم . وهنا تلتبس بطولته أساسا في تخليه عن الشهامة الجمالية التي لا يمكن — على كل حال —

= مخلصا قط ، لأنه رأى الآن فتاة أخرى وجد فيها مثله الأعلى . ورج ارتكب خطأ في حياته ، وكان ذلك في الطريق الصحيح ، ولكنه كان في المنزل الخطأ ، غفى مواجهته ، وفي الطابق الثانى ، تقطن المثل الأعلى — مثل هؤلاء الناس يفكرون في موضوع يصلح للشعر هذا عاشق خطأ ، فقد أبصر خطيئته في ضوء المصباح ، وكان يظن أن شعرها غاحم السواد ، ولكن ، وأسفاه — عندما اقترب منها الفاها شقراء — أما اختها غهى المثل الأعلى! هذا ما يعتقدون أنه موضوع يصلح للشعر ! وفي رأى أن كل رجل على هذه الشاكلة لا يعدو أن يكون جلفا قد لا يطاق في الحياة الواقعية ، ولكن ينبغى أن يستقبل غورا بصغير الاستهجان على خشبة المسرح حين يشرع فيلقاء قصائد الشعر العاطفة حين تصطدم بالعاطفة ، هذا هو ما يولد الصراع الشعارى ، لا مجرد الشجار الذى ينشأ بين هذه الجزئيات داخل عاطفة واحدة بعينها وعلى سبيل المثال ، لو أن فتاة من العصر الوسيط ، أقنعت نفسها بعد أن وقعت في الحب — بأن كل حب دنيوى ما هو الا خطيئة ، وآثرت الحب الالهى ، هنا ينشأ الصراع الشعارى ، والفتاة تتسم بالشاعرية ، لأن حياتها تقوم في الفكرة .

التفكير بيسر في هذه الحالة — على أنها مشوبة بشيء من الغرور ، وهو غرور يأتي من كونها مخفية — إذ ينبغي أن يكون من الواضح اليه حقا أنه يجعل الفتاة شقية — وتتوقف حقيقة هذه البطولة — على كل حال — على أن الفرصة قد سنحت له ليحب حبا صادقا ، ولكنه أعرض عنها — إذ لو كان من الممكن أن تكتسب مثل هذه البطولة دون هذا ، لكان لدينا عدد كبير من الأبطال في عصرنا . ذلك العصر الذي يتمتع بكفاءة لا نظير لها في التزييف ، والذي يقوم بأسى الأشياء بالقفز على الخطوات الوسيطة

ولكن ، لماذا إذن كان هذا المخطط ، مادمت لم اتقدم الى أبعد من البطل المأساوى ؟ أجل ذلك لأنه من الممكن على الأقل أن يلقي ضوءا على المفارقة — وكل شيء يتوقف على الموقف الذي يتخذه ذلك الرجل من نبوءة الكاهنات التي تصد — بصورة أو بأخرى — شيئا حاسما في حياته هل هذه النبوءة ملكية عامة أم أنها شيء خاص ؟ المشهد يقع في بلاد الإغريق ونبوءة الكاهنات واضحة للجميع ولا أعنى مجرد أن الإنسان العادى قادر على فهم مضمونها من ناحية المصطلح ، ولكننى أعنى أن الرجل العادى يستطيع أن يفهم أن الكاهنة تعلن للفرد القرار الذى اتخذته السماء — وعلى هذا فإن نبوءة الكاهنة لا تتضح للبطل وحده ، بل للجميع ، ولا تنشأ عن هذا أية علاقة خاصة بالاله — فليفلع البطل ما يفعل ، ولكن النبوءة سوف تقع ، وسواء عليه أفعلا أم لم يفعلها ، فإنه لن يعتقد مع الاله علاقة أوثق ، ولن يكون موضوعا للطفها أو سخطها . فالنتيجة التى تنبأت بها الكاهنة شيء يقدر أى شخص عادى تماما على فهمه كما يفهمه البطل ، ولا وجود لكتابة سرية (شفرة) لا يستطيع قراءتها الا البطل وحده . فإذا كان عليه أن يتكلم ، فسوف يتكلم على أكمل وجه ، ذلك لأنه يستطيع أن يجعل نفسه واضحا — أما إذا كان عليه أن يلتزم بالصمت ، فلأنه بفضل كونه فردا ، فإنه أعلى من الكلى ، وسيوهم نفسه بكل أنواع الأفكار الخيالية بأن فتاته لن تلبث أن تنسى حزنها — الخ — ومن ناحية أخرى ، وفي حالة ما إذا لم تكن مشيئة السماء قد أعلنت اليه بواسطة الكاهنة ، وتناهت اليه معرفتها بطريقة خاصة تماما ، وفي حالة ما إذا وضعت نفسها في علاقة خاصة

تماما معه ، فنهنا نلتقى بالمفارقة (على افتراض أن هناك شيئا كهذا — اذ يتخذ تفكيرى شكل الورطة) ، وعندئذ ، لن يقدر على الكلام ، وان اعتملت فى نفسه رغبة شديدة لأن يفعل (٧٣) فهو لم يكن مستمتعا بهذا الصمت ، بل كان يعانى من العذاب — ولكن كان هذا بالضبط فى نظره تأكيدا بأنه مبرر . ومن ثم ، لم يكن سبب صمته أنه بوصفه فردا قد وضع نفسه فى علاقة مطلقة مع « الكلى » ، وانما كان هذا السبب انه وضع بوصفه فردا فى علاقة مطلقة مع « المطلق » وفى هذا اذن يستطيع أن يجد السكنة (على قدر ما أستطيع أن أصور الأمر لنفسى) ، على حين أن صمته الشهم قد كان من الممكن أن تكدره باستمرار بمقتضيات « الاخلاقى » ethical . ان من المنشود بشدة أن يحاول علم الجمال — ولو مرة واحدة — أن يبدأ من النقطة التى انتهت عندها منذ أعوام عديدة — اعنى من الشبهة الوهنية — فإذا فعلت ذلك مرة ، فسوف تعمل مباشرة لحساب « الدينى » لأن الدين هو القوة الوحيدة التى يمكن أن تخلص « الجمالى » من صراعه مع « الاخلاقى » . لقد ضحت الملكة اليزابث (٧٤) للدولة حبها لاسكس Essex عندما وقعت الحكم باعدامه — كان ذلك غملا بطوليا ، حتى وان شابه شيء من الظلم للشخصى لأنه لم يرسل اليها الخاتم والواقع انه كان قد أرسله — كما نعلم — ولكن أخفته بخبتها سيدة من سيدات البلاط . وتلقت اليزابث معلومات بذلك (كما تروى القصة ، دون اختلاق) ، وعندما أحاطت علما بهذا الأمر جلست عشرة أيام وقد وضعت اصبعها فى فمها ، وأخذت تعض عليه دون أن تنفوه بكلمة — ثم ماتت — هذا موضوع يصلح لشاعر يعرف كيف يغفر الأفواد اندهاشا — وبدون هذا الشرط ، لن تصلح على أكثر تقدير الا لقائد باليه ، وهو شخص كثيرا ما يخلط الشاعر بينه وبين نفسه .

وسأتبع ذلك بصورة مجملة ارسم بها ما هو شيطاني demoniacal وتنفعنى لهذا الغرض أسطورة آجنس Agnes والفرانق Merman فالفرانق ما هو الا مفرر seducer يصوب سهامه من مخبئه فى الهاوية ، وبشهوة ضارية يقبض على الزهرة البريئة ويحطمها ، تلك الزهرة التى تقف بكل رشاققتها على شاطئ البحر ، وتحنى رأسها سارحة مع افكارها لتبصت الى هدير المحيط — وهذا ما عناء الشعراء حتى الآن . ولكن

دعنا ندخل تعديلا على هذا المعنى كان الغرائق مغررا وقد دعا آجنس إليه ، واستطاع بأقواله المعسولة أن يغوى مشاعرها الدفينة ، فقد رأت في الغرائق ما كانت تبحث عنه ، وما كانت تحلق اليه في قاع البحر . كانت آجنس تحب أن تتبعه وقد رفعها الغرائق بين ذراعيه ، وطوقت آجنس عنقه ، وبكل روحها استسلمت في ثقة للشخص الاقوى وكان قد وقف نعلا على شفا الهاوية ، وانحنى على البحر ، وأوشك أن يهوى غيـه بفريسته — وهنا نظرت اليه آجنس مرة أخرى ، لا عن جبن ، او عن شك ، ولا عن زهو بحظها السعيد ، ودون انتشاء بالمتعة ، ولكن في ايمان عميق به ، وفي تواضع مطلق كالزهرة الوديدة ، كما كانت تحسب نفسها ، وبهذه النظرة سلمت له في ثقة مطلقة مصيرها كله (٧٥) . وانظروا الآن ماذا حدث : توقف البحر عن الهدير ، وسكت صوته ، وشهوة الطبيعة التي يستمد منها الغرائق قوته تخلت عنه في هذا الموقف الحرج ، وساد هدوء مميت — وما برحت آجنس تنظر اليه تلك النظرة . ثم يتداعى الغرائق ، لأنه لا يستطيع أن يقاوم سلطان البراءة ، وخـذله عنصره الشيطاني ، فلم يعد قادرا على اغواء آجنس ويقودها راجعا على أعقابها ، ويفسر لها الأمر بأنه لم يكن يريد الا أن يربها كيف يكون البحر جميلا عندما يهدأ ، وتصدقه آجنس . — ثم يعود بمفرده ، فيزمرج البحر ، غير أن يأس الغرائق يزمجر في نفسه على نحو أكثر ضراوة . انه يستطيع أن يغمر بآجنس، بل بمئات من الأجنسات ، انه قادر على فتنة كل فتاة — غير أن آجنس انتصرت ، وبذلك ضاعت من يده انها لا يمكن أن تكون له الا بوصفها غريسة ، فهو لا يستطيع أن يخلص في حب أية فتاة ، لأنه في واقع الأمر ليس الا غرائق . وهنا سمحت لنفسى بادخال تعديل طفيف *

— يستطيع المرء ايضا ان يعالج هذه الاسطورة على نحو آخر ، فالغرائق لا يريد اغواء آجنس ، وان كان قد اغوى قبلها كثيرات فهو لم يعد غرائقا كما كان ، او اذا شاء المرء — هو مجرد غرائق بائس يقبع في قاع البحر حزينا أسفا ولكنه يعلم على كل حال (كما تحكى الاسطورة في الواقع) (٧٦) انه من الممكن ان ينال الخلاص بحب فتاة =

عليه كما أدخلت تعديلا جوهريا على آجنس ذلك ان الاسطورة لا تعفى آجنس تماما من الخطأ — فمن العبث واللغو والاهانة للجنس الأنثوى — اذا شئنا أن نتحدث بوجه عام — ان نتصور حالة من الغواية لا تكون فيها الفتاة ملومة على أى وجه من الوجوه ففى الاسطورة نرى آجنس امرأة تشتهى « الشائق » **the interesting** (هذا على سبيل تحديث العبارة) وتستطيع كل امرأة على شاكلتها أن توقن دائما بأن هناك غرائق على كتب منها ، وهذا ما اكتشفه الغرائق

= بريئة ولكنه يضرر سوء الطوية للفتيات ، ولا يجرؤ على الاقتراب منهن وهنا يرى آجنس وكان قد رآها عديدا من المرات — وهو مختبئ بين أعواد القصب — تتمشى على الشاطئ (٧٧) وكان جمالها ، وانشغالها الهادى بنفسها مما لفت أنظاره اليها غير أن الحزن كان هو وحده الذى يسود نفسه ، ولم تكن تعتمل فيها أية شهوة ، وهكذا عندما مزج الغرائق آهاته بتنهدات أعواد القصب أرهفت سمعها ناحيته ، ثم وقفت ساكنة فى مكانها واستغرقت فى الأحلام ساخرة سحرا لم يؤت لامرأة، ومع ذلك باهرة كملاك محرر **liberating** يوحى للغرائق بالثقة ويستجمع الغرائق أطراف شجاعته ، فيقترب من آجنس ، ويفوز بحبها ، ويأمل فى الخلاص . بيد أن آجنس لم تكن عذراء هادئة ، بل كانت مفتونة بهدير البحر أما التنهدات الحزينة التى كانت تطلقها البحيرة الداخلية فلم تكن تسرها الا لأنها كانت تفور فى داخلها غورانا اقوى من انين البحيرة وكانت تحب الانطلاق بعيدا وتود الاندفاع فى وحشية الى اللامتناهى مع الغرائق الذى احبته — ومن ثم فأنها تعرض الغرائق وتعرض بتواضعه وهنا تستيقظ كبرياؤه ويثور البحر وتزبد الامواج ، فيعانق الغرائق آجنس ويهوى بها الى الاعماق . لسم يكن بهذه الوحشية قط ولم يمتلىء بهتل هذه الشهوة أبدا ، فقد كان يرجو أن يجد الخلاص بهذه الفتاة وسرعان ما ينتابه السأم من آجنس ، ومع ذلك ، لم يعثر أحد قط على جثتها ، فقد تحولت الى حورية **mermaid** تغوى الرجال بأغانيها

بنصف عين أو شيئاً من هذا القبيل فتحرك مندفعاً كسمكة القرش نحو غريستها غمن الغباء الشديد اذن ان نفترض (او لعلها شائعة نشرها عرائق في الخارج) ان تلك الحضارة المزعومة تعصم الفتاة من الاغراء كلاً ان الوجود اكثر عدلاً وصواباً فليس هناك غير عاصم واحد ، وذلك هو البراءة .

سننفي الآن على الفرائق شعوراً انسانياً ، ونفترض ان حقيقة كونه غرائق تشير الى وجود انساني سابق في النتائج التي اشتبكت فيها حياته فليس هناك ما يمنعه أن يصير بطلاً ، لان الخطوة التي يتخذها الآن هي ضرب من المصالحة لقد اتقذته آجنس ، وانسحق المغرر ، ولم يجد بدا من الانحناء لسلطان البراءة ، ولم يعد في مقدوره أن يغرر بأحد مرة أخرى ولكن في هذه اللحظة نفسها تتنازع قوتان ، كل منهما تريد امتلاكه الندم ، وآجنس والندم غلو استولى عليه الندم وجده ، اذن فسيلجأ الى الاختفاء واذا استولت عليه آجنس ومعهما الندم ، فسيفصح عن نفسه

والآن ، في حالة ما اذا استحوذ الندم على الفرائق ، وظل مختفياً ، بذلك يكون من الواضح انه ترك آجنس للشقاء لان آجنس أحبته بكل ما فيها من براءة ، وآمنت انه حتى في اللحظة التي بدا فيها متغيراً — وان كان قد استطاع اخفاء ذلك ببراعة شديدة — فانه كان صادقاً في قوله ان كل ما كان يريده هو أن يريها البحر في هدوئه الجميل ومهما يكن من أمر . وفيما يتعلق بالعاطفة أصبح الفرائق نفسه اشد شقاء لأنه احب آجنس بعواطف شتى ، وكان عليه ان يحتمل بالاضافة الى هذا كله — ذنباً جديداً فسوف يفسر له الآن العنصر الشيطاني في الندم ان هذه بالضبط عقوبته (جزاء على اخطائه حالته السابقة على الوجود) وكلها عذوبته تعذيباً اشد كان ذلك افضل

ولو أنه استسلم لهذا التأثير الشيطاني غربما قام حينذاك

بمحاولة أخرى لانقاذ آجنس على النحو الذى يمكن ان يقوم به المرء — بمعنى ما — لانقاذ شخص بواسطة اللجوء الى الشر كان يعلم ان آجنس تحبه فلو امكنه ان ينتزع من آجنس هذا الحب ، اذن لانقاذها على نحو ما ولكن ، كيف ؟ كان الغرائق من حسن الفهم بحيث لا يعتمد على فكرة ان اعترافا صريحا يفتح به قلبه سيثير تقززها ربما حاول من ثم ان يحرض كل الشهوات المظلمة فى نفسها ، فيبدى لها احتقاره وسخريته واستهزائه بحبها واذا استقطاع ، اثار كبرياءها ولن يعنى نفسه من أى عذاب ، لأن هذا هو التناقض العميق فيما هو شيطانى وثمة خير أفضل كثيرا الى مالا نهاية — بمعنى ما — فى الشخص الشيطانى عنه فى الشخص التافه وكلما تزايدت اثنائية آجنس كان الخداع ايسر عليه (لأن الناس الذين لم تنح لهم أية خبرة هم الذين يفترضون ان خداع البراءة امر يسير ، فالوجود عميق جدا والواقع ان من ايسر الأشياء على الأريب أن يخدع أريبا مثله) — ولكن آلام الغرائق ستكون فى هذه الحالة اشد هولا وكلما دبر خداعه فى مكر أشد كان اخفاء آجنس لآلامها عنه أقل حياء فسوف تلجأ الى كل وسيلة ولن يكون هذا بغير تأثير — لا اعنى ان تززع عزمه بل ان تضعف من تعذيبه

وهكذا يرغب الغرائق — مستعينا بالشيطانى — ان يكون الفرد الذى بوصفه فردا عاليا على « الكلى » وللشيطانى نفس السمات التى يتمتع بها الالهى من حيث ان الفرد يستطيع ان يدخل معه فى علاقة مطلقة وهذا هو المماثل المقابل المضاد ، لتلك المفارقة التى نتحدث عنها ومن ثم فان بها مثابها معنا يمكن أن يخدع المرء وهكذا يملك الغرائق — ظاهريا — الدليل على أن صمته له ما يبرره والدليل هو انه يعانى كل هذا العذاب وعلى كل حال يستطيع دون شك الافصاح عما فى نفسه وبهذا يستطيع أن يصير بطلا مأساويا ، بل بطلا مأساويا من طراز غخم فى رأى اذا افضى بما عنده وربنا

لم يفهم الا البعض اين تكمن هذه الفخامة * وسيتمكن حينئذ من ان ينتزع من ذهنه كل خداع للذات عن قدرته على اسعاد آجنس بما يلجأ اليه من حيلة ، بل ستكون لديه الشجاعة لسحق آجنس ، اذا تحدثنا بلغة انسانية وهنا سأقدم في الختام بملاحظة نفسية واحدة فكلما تطورت آجنس لتزداد انانية ازداد خداع الذات ابهارا ولا يستعصى على التصور حقا أن يتمكن الفرائق بحصافته الشيطانية — ونحن نتكلم هنا من وجهة نظر انسانية — لا من انقاذ آجنس فحسب بل من استخلاص شيء خارج عن المؤلف منها ذلك أن الجنى يعرف كيف يثير كوامن القوة حتى في أضعف الأشخاص ، وقد تكون نياته حيال كائن انساني أفضل ما تكون على طريقته الخاصة

ويقف الفرائق عند نقطة التحول الجدلية (الديالكتيكية) فإذا تم خلاصة من « الشيطاني » عن طريق الندم انفتح أمامه طريقان

* يعالج علم الجمال مثل هذا الموضوع أحيانا بخفته المعتادة

لقد انتقدت آجنس الفرائق ، وانتهى الموضوع كله بزواج سعيد زواج سعيد ! هذا شيء يسير كل اليسر ومن جهة أخرى ، اذا اتيح لعلم الأخلاق أن يلقي الخطبة اثناء مراسيم الزواج فستكون المسألة مختلفة على ما اتصور علم الجمال يلقي عباءة الحب على الفرائق ، وهكذا يطوى النسيان كل شيء ومن الاهمال الشديد أيضا أن نفترض أن الأشياء تسير في حفل الزواج كما يسير الأمر في مزاد حيث يباع كل شيء على حالته عندما تدق المطرقة وكل ما يعنيه هو أن يظفر كل محب بمحبوبته ، ولا يشق على نفسه بما يحدث بعد ذلك ولو أنه شاهد فحسب ما يحدث بعد ذلك — ولكن وقته لا يتسع لذلك بل ان كل طاقته مكرسة في أن يلقي زوجا جديدا من العشاق الواحد في حضن الآخر وعلم الجمال هو أشد العلوم انكارا للايمان على الإطلاق وكل من أحب حبا عميقا يصير تعسا بمعنى ما أما ذلك الذي لم يحب قط ، فإنه يبقى ويظل معدودا في جنس البهائم

فاما أن يتماسك ، ويبقى في تخفيه ، ولكن دون اعتماد على حصافته
وهنا لا يأتي بوصفه غردا في علاقة مطلقة مع الشيطاني وانما يجد
مستقرا في المفارقة المضادة بأن الاله سينقذ آجنس (وعلى هذا النحو
يمكن ان تقوم العصور الوسيطة بهذا الحركة ذلك أن الغرائق قد
نذرعلى نحو مطلق — وفقا لتصورها — لدخول الدير) والطريق
الثانى هو ان يتم انقاذه هو وآجنس معا ولكن ينبغي الا يفهم هذا
بأنه يعنى انقاذه من كونه مخادعا نتيجة لما يضره من حب لآجنس
(هذه هى طريقة علم الجبال في القيام بعملية انقاذ ، وهى طريقة تدور
دائما حول النقطة الرئيسية التى هى استمرار حياة الغرائق) فاذا
مضت الأمور على هذا المنوال ، يكون انقاذه قد تم فعلا ، فهو ينقذ
بتدر ما ينكشف من أبره ثم يتزوج آجنس ومع ذلك ينبغي عليه
ان يلجأ الى المفارقة لأن الفرد عندما يخرج من « الكلى » بسبب
اقترافه للذنب غانه لا يستطيع العودة اليه الا بفضل دخوله —
بوصفه غردا — فى علاقة مطلقة مع المطلق وهنا سادلى بملاحظة ازيد
بها على ما قلته فى اى نقطة من نقاط المناقشة السابقة * فالخطيئة
لبست هى المباشرة الاولى First immediacy ، ولكنها مباشرة لاحقة
وبالخطيئة يكون الفرد بالفعل أعلى من الكلى (فى اتجاه المفارقة
الشيطانية) لأنه تناقض يقع فيه الكلى عندما يفرض نفسه على
انسان يفتر الى الشرط الذى بدونه لا يتم شيء *conditio sine qua non*
ولو ان الفلسفة كانت تفكر ضمن ما تفكر فيه من أوهام أخرى انه قد
يحدث لانسان أن يتصرف وفق تعاليمها — اذن لأمكن للمرء ان يخرج

* امتنعت عمدا فى المناقشة السابقة عن اى تعرض للخطيئة
وحقيقتها وتشير المناقشة كلها الى ابراهيم ، الذى مازلت أستطيع
التعرض له بمقولات مباشرة على قدر وسعى فى فهمه ولكن ، ما تكاد
الخطيئة تعلن عن ظهورها حتى يبدأ علم الاخلاق فى الاهتمام بالندم على
وجه التحديد ذلك لأن الندم هو أعلى تعبير أخلاقى ولكنه بالذات
من حيث هو كذلك — يعدد اعمق تناقض ذاتى فى علم الاخلاق

من هذه الفكرة بملهاة غريبة وعلم الأخلاق الذى يتجاهل الخطيئة يعد علما بليدا تمام البلادة أما اذا كان يقرر الخطيئة ، فانه فى هذه الحالة يتجاوز نفسه والفلسفة تدعو الى الغاء المباشر (aufgehoben) وهذا حق تماما ، ولكن ما بجانب الحق فى ذلك هو ان الخطيئة هى المباشر فى واقع الامر وليس هناك اصدق من أن الايمان فى واقع الامر هو المباشر immediate

ومادمت اتحرك فى هذه المجالات فان كل شئ يسير سيرا هينا ، ولكن ما يقال هنا لا يفسر ابراهيم بأى حال من الأحوال ، ذلك أن ابراهيم لم يصبح فردا عن طريق الخطيئة بل على النقيض كان رجلا صالحا ، ممن اصطفاهم الله ولهذا لن يظهر التشبيه بابراهيم الا بعد ان يصل الفرد الى النقطة التى يستطيع عندها أن ينجز الكلى ، وعندئذ تكرر المفارقة نفسها

أما حركات الفرائق فاستطيع أن أفهمها على حين لا أستطيع أن أفهم ابراهيم ذلك أن الفرائق لا يصل الا عن طريق المفارقة بالذات الى نقطة تحقيق « الكلى » فلو أنه ظل مختفيا ، وأخذ يعانى كل عذابات الندم اذن لأصبح شيطانا وبهذه الصفة يكون هلاكه محققا أما إذا ظل مخفيا ولم يفكر فى مكر أن تعذيبه هو نفسه فى أغلال الندم يجعله قادرا على اطلاق سراح آجنس فسيجد السكينة جفا ولكنه سيضيع بالنسبة لهذا العالم أما اذا كشف عن نفسه وسمح لها أن تنقذه آجنس اذن لكان أعظم كائن يمكن أن اتصوره ، ذلك لأن الكاتب الجمالى وحده هو الذى يفكر فى نزق أنه يجد سلطان الحب حين يجعل الرجل الضائع محبوبا من فتاة بريئة ومن ثم تتم نجاته والكاتب الجمالى وحده هو الذى يضل بصره ، فيعتقد أن الفتاة هى البطة بدلا من أن يكون الرجل هو البطل وهكذا لا يستطيع الفرائق أن ينتمى الى آجنس الا اذا قام بالحركة اللامتناهية حركة الندم وتبقى حركة واحدة أخرى يقوم بها بفضل اللامعقول وهو قادر على القيام بحركة الندم مستعينا بقوته الخاصة ولكنه فى سبيل

ذلك يستخدم كل قواه بصورة مطلقة ومن ثم لا يستطيع بقوته الخاصة أن يعود غيمسك بالواقع فإذا كان للرجل ما يكفى من العاطفة للاقدام على هذه الحركة أو تلك فإنه يتخبط خلال الحياة نادما ندما قليلا معتقدا أن ما تبقى سيعنى بنفسه — فقد تضى الى الأبد عن بذل المجهود الذى يجعله حيا فى الفكرة — وعندئذ يستطيع فى يسر أن يبلغ ، وأن يساعد الآخرين على أن يبلغوا أسى الغايات أعنى أن يخدع نفسه وأن يخدع الآخرين بفكرة أن كل شىء فى عالم الروح يسير كما تسير الأمور فى لعبة الورق المعروفة التى يعتمد كل شىء فيها على المصادفة وعلى هذا يستطيع المرء أن يروح عن نفسه بالتفكير كم هو غريب فى عصرنا بالذات أن يكون كل انسان قادرا على انجاز أسى الأشياء ، ومع ذلك ينتشر الشك فى خلود الروح هذا الانتشار الواسع ، ذلك لأن الانسان الذى أقدم حقا على حركة اللامتناهى لا يمكن أن يكون شاكاً ونتائج العاطفة هى وحدها النتائج الموثوق بها ، أعنى النتائج الوحيدة المقتنة ولحسن الحظ ، فإن الوجود فى هذا المثل أكثر عطفاً ، وأشد إخلاصاً عما يعتقده الحكماء ، لأنه لا يستبعد أى انسان ، ولو كان أشد الناس وضاعة ، ولا يخدع أحداً لأن من ينخدع فى عالم الروح هو وحده ذلك الذى يخدع نفسه

وفى رأى الجميع وفى رأى أنا أيضاً اذا تجاسرت فسححت لنفسى باصدار حكم — أن دخول الدبر ليس أسى شىء ولكن مع هذا كله لست أرى بحال من الأحوال أنه فى عصرنا عندما لا يدخل أحد الدبر أن كل انسان يكون أعظم من الأرواح العميقة الجادة التى تجد الاستقرار فى الدبر كم من الناس فى عصرنا يتمتعون بما يكفى من العاطفة لى تخطر لهم هذه الفكرة ثم ليحكموا بأنفسهم فى أمانة ؟ مجرد هذه الفكرة التى تجعل ضمير الانسان مسئولاً عن الوقت ، والتى تمنحه الوقت ليرتاد ببقطة المؤرقة كل فكرة مستسرة ، بحيث أن كل لحظة تمر دون أن يقوم بالحركة بفضل أسى وأقدس ما فى الانسان» فى هذه الحالة يكشف * المرء فى قلق وفزع ، وبالقلق نفسه ، إن لم

* الناس لا يؤمنون بهذا فى عصرنا الجادة ، ومع ذلك فإن من الأشياء الجديرة بالملاحظة أنه حتى فى الوثنية التى تعد أميل الى المساهل

يكن ذلك بطريقة أخرى يكتشف ويفرى باخراج الليبدو (٧٨) المظلم المستقر في كل حياة انسانية على حين ان العكس هو ما يحدث عندما يعيش المرء في مجتمع مع الآخرين فانه ينسى بسهولة ، ويتساهل في يسر ، ويجد من يسانده بطرق شتى وتتاح له الفرصة للبدء من جديد — مجرد هذه الفكرة اذا تم تصورهما بما يناسبها من احترام فانها على ما افترض — ستعمل على تهذيب كثير من الأفراد في عصرنا الذي يتخيل أنه بلغ بالفعل أسمى الغايات بيد أن الناس لا يشغلون أنفسهم الا قليلا بهذا الأمر في عصرنا الذي بلغ أسمى الغايات ، على حين أن الحقيقة هي أنه ما من عصر وقع غريسة لما هو هزلى كما وقع هذا العصر ومما يستعصى على الفهم أيضا أن هذا العصر لم ينجب فعلا عن طريق التوليد دون زواج *generatio eaqueivoca* — بطله الخاص به ، الجنى الذى يمكن أن ينتج دون أن يساوره أدنى ندم ذلك المشهد المروع بأن يجعل العصر كله يضحك ويجعله ينسى أنه يضحك على نفسه والا فغفيم يصلح العصر ان لم يكن للضحك عليه ، اذا كان الشباب الذين لم يتجاوزوا العشرينات من أعمارهم قد وصلوا بالفعل الى أقصى ما يمكن الوصول اليه ؟ وفوق هذا كله ما أسمى العاطفة التى عثر عليها العصر مادام الناس قد أعرضوا عن دخول الدير ؟ ليس حرصا يدعو الى الرثاء ، وحصافة وجبنا ذلك الذى وجدته العصر متربعا على أعلى الأماكن رعيديا حين يجعل الناس يعتقدون انهم انجزوا أعظم الاشياء — على حين يسكهم — فى غدر تام — عن محاولة الاتيان بآتفه الاشياء ؟ فالانسان الذى أقدم على حركة — السدير (أى دخول الدير) لم تتبق له سوى حركة أخرى يقدم عليها هي حركة اللامعقول كم من الناس فى عصرنا يفهمون ما هو اللامعقول ؟

= وأقل استغراقا فى التأمل ، المح ابرز شخصيتين يمثلان الشعار الاغريقى « اعرف نفسك » بوصفه تصورا للوجود الى أن الانسان اذا غاص عميقا داخل نفسه فسوف يكتشف أول ما يكتشف استعداداه لارتكاب الشر ولست فى حاجة بالطبع الى القول بأننى أفكر فى غيثاغورس وسقراط .

كم من معاصرينا يعيشون بحيث يكونون قد تخلوا عن كل شيء . لو كسبوا كل شيء ؟ كم من الناس بلغوا حتى من الأمانة مع انفسهم بحيث يعلمون ما يستطيعون أن يفعلوا وما لا يستطيعون ؟ واليس من الصدق أن المرء عندما يعثر على مثل هؤلاء الناس فإنه يعثر عليهم بين من هم أقل حظا من الثقافة ، وجزء منهم من النساء ؟ أن العصر يكشف في نوع من شفافية البصيرة نقطة ضعفه ، مثلما يكشف الشيطانى نفسه دائما دون أن يفهم نفسه ذلك لأنه يطالب دائما وأبدا بالهزلى فإن كان هذا هو ما يحتاجه العصر حقا إذن لكان المسرح في حاجة الى مسرحية جديدة تتخذ من رجل قتله الحب موضوعا للضحك — أو ربما كان من المفيد لهذا العصر أن يحدث مثل هذا الشيء بيننا أن كان لابد أن يشهد العصر مثل هذه الواقعة ، وذلك حتى يكتسب — ولو مرة — الشجاعة على الايمان بقوة الروح الشجاعة على الكف عن اطفاء الدوافع الحسنة في انفسنا بضرب من الجبن الشديد واخماد دوافع الآخرين الحسنة بضرب من الحسد وذلك بواسطة الضحك ؟ هل يحتاج العصر حقا الى معرض هزلى يقيمه متحمس دينى حتى يتيسر لنا شيء نضحك منه أو أنه يحتاج بالأحرى الى مثل هذه الشخصية المتحمسة ليزكره بما قد نسيه ؟

ولو اراد المرء أن يؤلف قصة مكتوبة حول موضوع مماثل ، على أن تكون أشد تأثيرا لأن عاطفة الندم لم تكن قد استيقظت بعد ، فإنه يستطيع أن يلجأ الى حكاية يرويها سفر طوبيت Tob it (*) لآحداث هذا التأثير فقد اراد الشاب طوبيا Tobias أن يتزوج ساره ابنة راجويل Raguel وادنا Edna غير أن نحسا مشئوما كان معلقا بمصر هذه الفتاة ، فقد دخلت بسبعة أزواج ، ماتوا جميعا الواحد اثر الآخر فى غرفة العروس غير أن هذا الملمح يعد عيبا شائنا فى

(*) من الاسفار المنحولة التى لا توجد منها الآن نسخة باللغة العربية .
والحكاية التى يضمها السفر ذات طابع تربوى . (ف.ك) .

القصة بالنظر الى ما وضعته لها من خطة ذلك أن المرء لا يستطيع أن يقاوم الأثر الهزلى الذى تحدثه فكرة سبع محاولات عقيمة للزواج ، مع اقتراب العروس الشديد من تحقيق هذا الأمل — اقترابا أشبه باقتراب الطالب الذى أخفق سبع مرات فى الحصول على دبلومه — أما فى سفر « طوبيت » ، فإن التركيز يقع على نقطة مختلفة ، ومن ثم فإن للشخصية ذات المقام الرفيع دلالة كما أنها تسهم — بمعنى ما — فى التأثير الفاجع اذ تعزز من شجاعة « طوبيا » الجدير بالتنويه نظرا لأنه

الابن الوحيد لأبويه (٦ ١٤) ، ونظرا لأن العائق كان شديد الغرابة ولهذا ينبغى أن نستبعد هذه السمة من القصة وقد كانت ساره عذراء لم تعرف الحب قط ، تدخر النعمة الكبرى التى تملكها العذراء أول رهن هائل لها ترتبته على الحياة وصك الائتمان على السعادة (٧٩) ،

والامتياز الممنوح لها بأن تحب رجلا بكل قلبها ومع ذلك غهى انعس العذراوات طرا غهى تعلم أن الجنى الشرير الذى يحبها سيقتل العريس ليلة الزفاف وما أكثر ما قرأت عن الأحزان ، ولكنى أشك فى وجود حزن أعمق من الحزن الذى نكتشفه فى حياة هذه الفتاة ومهما يكن من أمر غلو أن المصيبة تأتى من الخارج لكان من الممكن أن نجد — على كل حال — شيئا من العزاء ومع أن الوجود لا يجلب للمرء ما يمكن أن يجعله سعيدا فما زال هناك شيء من العزاء فى التفكير بأن الإنسان كان قادرا على تلقى المصيبة أما الحزن الذى

لا سبيل إلى سبر غوره والذى لا يستطيع الزمن أن يسرى عنه أبدا ولا يستطيع شفاؤه أبدا فهو معرفة ألا جدوى مطلقا حتى لو فعل الوجود كل شيء ! وهناك كاتب أغريقى يخفى الكثير بما لا نهاية له بسذاجته البسيطة حين يقول « لأن أحدا لم يفلت أبدا من الحب ولن يفلت وعيون ترى هذا الجهال أحد مادام هناك جمال (رعويات

لونجوس) (Longi Pastoralia) (٨٠)

وكم من غفلة كان الشقاء نصيبها فى الحب ، ولكنها « صارت » شقية ، أما مطوية غفلة كانت شقية « قبله » ، لأن تصبح كذلك وكم يشق على الفتاة ألا تجد الرجل الذى تستطيع أن تعظم له فى تفان تام ، ولكن أصعب

من ذلك كثيرا الا يكون في مقدورها الاستسلام على الاطلاق فهذه فتاة تسلم نفسها ، فيقولون عنها « الآن ، لم تعد حرة » ، أما ساره ، فلم تكن حرة أبدا ولكنها مع ذلك لم تسلم نفسها قط ومن الصعب أن تسلم فتاة نفسها ، ثم تكون ضحية للغش (٨١) ، أما ساره فقد خدعت قبل تسليم نفسها أى عالم من الحزن انطوت عليه الأحداث التي أعقبت ذلك ، عندما أراد طوبيا أخيرا أن يتزوج ساره ! وبالحال من حفلات الزفاف ! وبالحال من استعدادات ! ما من عذراء خدعت كما خدعت ساره ، لأنها خدعت من قبل أقدم الأشياء جميعا ، الثروة المطلقة التي تملكها حتى أفقر الفتيات ، خدعت من تفانى التسليم الآمن غير الحدود ، غير المقيد ، المنطلق العنان — فلا بد أولا من عملية تدخين بوضع قلب السمكة وكبدها على جمرات مشتعلة وتخليل كيف ودعت الأم ابنتها تلك الابنة التي كانت أشد الناس تعرضا للخداع ، ومع ذلك كان عليها — استمرارا لهذا كله — أن تخدع أمها في أجل ما تملكه وما عليك الا أن تقر القصة « أعدت ادنا الحجرة ، وأحضرت ساره اليها وانتحبت وتلقت دموع ابنتها وقالت لها فلتنزل السكنينة علي قلبك يا طفلى ، فلقد منحك رب السموات والارض الفرح ولهذا تحزنين ! كونى شجاعة يا ابنتى » ثم حانت لحظة الزفاف ! فليقرؤها المرء ان استطاع من خلال دموعه « ولكن ، عندما خلا كل منها الى الآخر ، نهض طوبيا من السرير وقال « أختى ، انهضى ، ودعينا نصلى لكى يرحمنا الرب » (٨ ٤)

فلو أن شاعرا قرأ هذه الحكاية ، وقرر أن يستخدمها ، فها أراهن بهائة الى واحد بأنه سيضع تركيزه كله على الشاب « طوبيا » . فشجاعته انبطولية التي تتمثل في استعداده للمجازفة بحياته في مثل هذا الخطر الجلى — الذى تستحضره القصة مرة أخرى اذ يقول راجويل لاحفاده صبيحة ليلة الزفاف ، « ابعتى بواحدة من الوصيفات ودعيتها ترى ان كان حيا ، فان لم يكن حيا ، قمنا بدفنه دون أن يعلم أحد » (٨ : ١٢) — هذه الشجاعة البطولية ستكون الموضوع الذى يتخذه الشاعر أما

أنا ، فأقدم باقتراح آخر : لقد تصرف طوبيا في شجاعة ، ورباطة جأش ، وشهامة ، ولكن أى رجل لا يتحلّى بالشجاعة في مثل هذا الموقف فلن يكون الا شخصا مخنثا لا يعرف ما هو الحب ، أو معنى أن يكون رجلا ، أو الشيء الجدير بأن يحيا المرء من أجله ، بل انه لم يفهم حتى ذلك السر الصغير ، وهو أن البذل افضل من الأخذ ، كما انه لا يشعر بأى ميل الى السر الأعظم ، وهو أن الأخذ أصعب كثيرا من العطاء — اعنى اذا كان للمرء الشجاعة أن يفعل بدونه ، وفي ساعة الشدة لا يصير جبابا . كلا ، ان ساره هى البطلة . وانى لاود الدنومنها كما لم أدن من أية فتاة أخرى أو احسست داخل نفسى برغبة فى الدنومنها فتاة قرأت عنها . فبالله من خب عظيم لله ذلك الذى يقتضيه الاستعداد لأن يدع الانسان نفسه للشفاء حين تشوه صورته منذ البداية دون ذنب جناه ، وحين يكون منذ البداية عينة مجهزة من البشرية (٨٢) ! أى نضج اخلاقى كان مطلوبا لتحمل المسؤولية فى أن يقدم المحبوب على هذه الفعلة الجسور ! واى مذلة ازاء وجه الشخص الآخر ! واى ايمان أن تؤمن بأنها فى اللحظة التالية لن تمقت الزوج الذى تدين له بكل شيء !

هب أن سارة كانت رجلا ، حينئذ سيكون ما هو شيطانى **demonial** فى تناول اليد غالبية النبيلة ذات الكبرياء تستطيع أن تتحمل كل شيء ، غير أن شيئا واحدا لا تستطيع احتماله ، وهذا الشيء هو الشفقة ، فهذه الشفقة تنطوى على نوع من المهانة التى لا يمكن أن تقضى بها على المرء الا سلطة أعلى ، لأن الانسان لا يمكن أن يصبح من تلقاء نفسه موضوعا للشفقة . غلو وقع انسان فى الخطيئة ، فانه يستطيع أن يتحمل العقاب عليها دون أن ينوشه اليأس . أما أن ينتزع — دون أن يأتى ما يستحق اللوم — من حضن أمه كتضحية للشفقة ، وكنكة عذبة الرائحة فى منخريها ، فهذا ما لا يطيقه . وللشفقة جدل (ديالكتيك) عجيب ، فهى فى لحظة تتطلب الذنب ، وفى اللحظة التالية ترفضه ، وهكذا أن يكون مقدرا على الشخص أن يتعرض للشفقة أمر يزداد بشاعة بقدر ما تكون مصيبته فى اتجاه ما هو روحى . بيد أن ساره لا يلحق بها أى لوم ، وما

هذا يلقي بها غريسة لكل عذاب ، وبالإضافة الى هذا كله عليها ان تتحمل عذاب الشفقة — فحتى أنا الذى اعجب بها اعجابا يفوق حب طوبيا لها ، حتى أنا لا أستطيع أن أذكر اسمها دون أن أهتف « يا للفتاة المسكينة ! »

ضع رجلا فى مكان ساره واخبره انه فى حالة حبه لفتاة ، فسوف تأتى روح من الجحيم لاغتيال محبوبته — ربما كان من الممكن حينئذ أن يختار الجانب الشيطانى ، وأن يفلق على نفسه داخل نفسه ، وأن يقول سرا على النحو الذى تحدث به الطبيعية الشيطانية نفسها : « شكرا جزيلا ، لست من أنصار العبارات اللبقة المسهبة ، ولست فى حاجة على الإطلاق لتعة الحب ، ويمكن أن أصبح سفاحا للنساء ، فأجد متعة فى رؤية العذارى يلاقي حنقهن فى ليلة زفافهن » والمرء لا يسمع عادة الا قليلا عن « الشيطانى » ، وأن يكن لهذا الميدان — ولاسيما فى عصرنا الحاضر — حق المطالبة بالكشف عنه — وعلى الرغم من أن الملاحظ — فى حالة قدرته على أن يكون على صلة ولو ضئيلة بالشيطان — يستطيع أن يستغل كل انسان تقريبا لهذا الغرض من حين إلى حين على أقل تقدير . ولقد كان شكسبير بوصفه هذا الرائد — بطلا ، وسيظل كذلك باستمرار . وهذا الشيطان الرهيب ، اشد الشخصيات شيطانية التى صورها شكسبير ، وصورها على نحو لا يضارع — أعنى دوق جلوسستر Duke of Gloucester (الذى أصبح فيها بعد رتشارد الثالث) — ما الذى جعله شيطانا ؟ من الجلى انها تلك الشفقة التى لم يكن يتحملها والتى غرقت عليه منذ الطفولة . والمناجاة (المونولوج) التى كتبها فى الفصل الأول من « رتشارد الثالث » أروع من كل المذاهب الأخلاقية التى لا تدرى شيئا عن فظائع الوجود أو عن تفسيرها

أنا ، ذلك المنسحق انسحاقا يخلو من كل رحمة

ومع ذلك يصبو الى صاحب الجلالة الحب

لكى يختال أمام حورية لعب متبخترة ،

ولما يكتمل نصف خلقتى بعد ،

شائه الخلقه ، غير مكتمل ، مرسل قبل أوانى

ويخدعنى الطبيعة الخاتلة حين صاغت ملاهى

الى هذا العالم المتنفس

وانى لمن العرج والبعد عن الأناقة
وانى لمن العرج والبعد عن الأناقة
حتى لتنبحنى الكلاب حين اعبر بها
ظالعا فى مشيتى .

مثل هذه الطبائع المشابهة لجلوسستر لا يمكن للمرء أن ينفذها بأن يجعلها تتوسط فكرة عن المجتمع . والواقع أن علم الأخلاق يتلاعب بها ، تماما كما يمكن أن تصبح ساره هزوة أضحوكة لو قال لها علم الاخلاق ، « لماذا لا تعبرين عن الكلى ، وتقبلين الزواج ؟ » مثل هذه الطبائع تحيا — جوهريا — فى المفارقة ، وليست اشد نقسا عن غيرها من الناس ، ولكنها اما أن تضع فى المفارقة الشيطانية أو تنجو بارتفاعها الى الالهى . وقد كان الناس منذ ازمان مוגلة فى القدم يسرهم اعتقاد بأن الساحرات والغيلان والاقزام الخ مخلوقات شائثة ، ولا سبيل الى انكار أن كل من تقع عيناه على شخص مشوه يميل على الفور بالربط بين هذا التشويه وبين الانحطاط الخلقى غياله من ظلم بشع اذ الاولى أن يكون الموقف معكوسا ، بمعنى أن الوجود نفسه هو الذى أفسدهم ، على النحو نفسه الذى تجعل به زوجة الأب من أبناء زوجها اشرارا ! ان واقعة عزل الانسان أصلا خارج الكلى ، سواء بواسطة الطبيعة أو الظروف التاريخية ، هذه الواقعة هى بداية الشيطانى ، ولا يلام الفرد نفسه عليها بحال من الاحوال ومن هذه الشاكلة أيضا اليهودى الذى صور شخصيته كمبرلاند (٨٢) Cumberland ، فهو شيطان وان كان يفعل ما هو خير . كما يمكن أن يعبر الشيطانى عن نفسه على هيئة احتقار للناس — احتقار لا يجعل الشخص يتصرف باحتقار — وهذا ما ينبغى ملاحظته — مادام — على العكس — يعد من أسباب قوته أنه أفضل من الذين يدينهم جميعا . وعلى الشعراء بالنظر الى مثل هذه الحالات — أن يدقوا جرس الانذار ويعلم الله أى كتب يقرؤها الآن الجيل الأصغر من صناع الشعر ! فمن المرجح أن دراستهم تقوم على استظهار القوافى دون غهم ! والله وحده يعلم الدلالة التى يتمتع بها هؤلاء الناس فى الوجود ! ولا أعرف فى هذه اللحظة أى نفع يرجى منهم ، اللهم الا انهم يقدمون دليلا أساسيا على خلود الروح ، اذ يستطيع المرء ان يقول عنهم ما قاله باجيزن (٨٤) Baggesen

عن شاعر مدينتنا كيلدفال Kildevalle « لو كان خالدا ، اذن لكنا جميعا كذلك » وما قيل هنا عن ساره ، كضرب من الانتاج الشعري ولهذا ينطوى على افتراض خيالى — يكتسب دلالاته الكاملة اذا غاص شخص يتمتع بشيء من الاهتمام النفسى — الى أعماق المعنى الذى يشير اليه المثل القديم : « لم توجد قط عبقرية عظيمة دون أن يخالطها شيء من الجنون » (٨٥) . وهذا الجنون هو العذاب الذى خصت به العبقرية فى الوجود ، ، انه تعبير — ان صح هذا القول — عن الغيرة الالهية ، على حين أن هبة العبقرية تعبير عن الفضل الالهى وهكذا تضل العبقرية منذ البداية فى علاقتها بالكلى ، وتتحول الى علاقة بالمفارقة — سواء اكان ذلك عن يأس من محدوديته (التي تعمل على تحويل قدرته الشاملة الى عجز فى نظره) يدفعه الى البحث عن طمانينة شيطانية ، ومن ثم لا يسلم بهذه المحدودية أمام الله أو أمام الناس أم يعيد الاطمئنان الى نفسه دينيا بحبة الله وهنا نتعرض لموضوعات نفسية يمكن أن يضحى المرء فى سبيلها بحياة بأكملها عن طيب خاطر — ومع ذلك نادرا ما يسمع عنها المرء كلمة واحدة (٨٦) ما العلاقة بين الجنون والعبقرية ؟ هل نستطيع أن نقوم بتركيب الواحدة من الأخرى ؟ وبأى معنى ، والى أى مدى يمكن للعبقرى أن يسيطر على جنونه ؟ فلا حاجة بنا الى القول بأنه يسيطر عليه الى حد ما — والا كان مجنونا بالفعل والقيام بمثل هذه الملاحظات يتطلب على كل حال درجة عالية من البراعة ، ومن الحب ، ذلك أن ابداء الملاحظات عن عقلية أعلى — أمر عسير كل العسر — فاذا وعى المرء هذه الصعوبة جيدا ، وطالع مؤلفات كتاب معينين اشتهروا بعبقريتهم ، فقد يكون الأمر ممكنا فى مجرد مثل مفرد أن يكتشف المرء شيئا قليلا ، بكثير من العناية .

ما زالت هناك حالة أخرى أريد أن أفحصها ، وهى حالة فرد كان يمكن بتخفيه وصمته أن ينقذ « الكلى » Universal ، ولهذا الفرض استخدم أسطورة فاوست (٨٧) كان فاوست شاكا* ، أقنوبا من الأقانيم

* اذا أثر المرء الا يستخدم شاكا ، فانه يستطيع أن يختار شخصية شخصية مشابهة ، شخصا سائرا — مثلا — اكتشفت بصيرته الثاقبة الجانب أساسا فى الوجود ، والذى بتفاهمه الخفى مع قوى الحياة يتحقق مما يمناه المريض. فهو يعلم انه يملك القدرة على الضحك اذا شاء أن يستخدمها =

= وهو على يقين من النصر ، بل من حظه السعيد ايضا . ويعلم ان صوتا فرديا سيرتفع بالمقاومة ، ولكنه يعلم انه اقوى . ويعلم ان المرء مازال يستطيع في لحظة ان يكون سببا في ان يبدو الناس جادين ، ولكنه يعلم ايضا انهم يشقاقون ان يضحكون معه على انفراد ، ويعلم ايضا ان المرء مازال يستطيع للحظة واحدة ان يكون سببا في ان تضع امرأة مروحتها امام عينيها عندما يتحدث ، ولكنه يعلم انها تضحك خلف المروحة ، وان المروحة ليست مانعة تماما للرؤية ، ويعلم ان المرء يستطيع ان يكتب عليها كتابة غير مرئية ، ويعلم انه حينما تربت عليه امرأة بمروحتها فذلك لانها فهمته ، ويعلم دون ادنى خداع كيف يتسلل الضحك ، وكيف يقبع في كمين منتظرا بعد ان يكون قد استقر مكانه ، دعنا نتخيل شخصا كاريسوفان ، او كقولتير ، مع تعديل طفيف ، ذلك لانه في الوقت نفسه طبيعة متعاطفة ، فهو يحب الوجود ، ويحب الناس ، وهو يعلم انه حتى لو كان تأنيب الضحك قد يربى جنسا شابا تم انقاذه ، الا انه في الجيل المعاصر سيتحطم عدد كبير من الناس . ولهذا فانه يلزم الصمت وينسى على قدر ما في وسعه كيف يضحك . ولكن هل يجرؤ على التزام الصمت ؟ لعل هناك عدیدا من الاشخاص الذين لا يفهمون الصعوبة التي تدور في ذهنى بحال من الاحوال . والارجح انهم من الراى القائل بأن التزام الصمت فعل من افعال الشهامة يدعو الى الاعجاب . ولست من هذا الراى على الانطلاق ، لاننى اعتقد ان كل شخصية على هذه الشاكلة ، ان لم تكن من الشهامة بحيث تلتزم الصمت ، فانها تكون خائنة للوجود . ولهذا اطلب منه تلك الشهامة ، ولكن اذا امتلكها هل سيجرؤ على التزام الصمت ؟ ان علم الاخلاق علم خطر ، وربما كان من الممكن ان ارستوفان كان مدفوعا باعتبارات اخلاقية صرف في اعتزامه تأنيب عصره الضال متوسلا بالضحك . والشهامة الجمالية لا تساعد (على حل هذه المشكلة وهى هل ينبغى على المرء التزام الصمت ؟) ، لانه على اساس هذا الضمان لا يقدم الانسان على مثل هذه المجازفة ولو التزام الصمت ، فلابد ان يقتحم المفارقة . — ومازال في جعبتى خطة اخرى للقصة هب ان رجلا — على سبيل المثال — يمتلك تفسيرا لحياة بطولية بفسرها على نحو حزين ، ومع ذلك يستقر جيل بأكمله آمنا في ايمان مطلق بهذا البطل دون ان يساوره اى اشتباه فى شىء من هذا القبيل .

المعادية للروح ، فلا يختار الا طريق الجسد . وهذا ما يعنيه الشاعر بها (أى بتلك الاسطورة) ، ومع ما يتردد دائما مرة بعد أخرى من أن لكل عصر غاوست خاص به ، الا ، أن الشعراء يتبعون بعضهم بعضا دون كلل في نفس الطريق المطروق . فلتدخل اذن تعديلا طفيفا . غاوست هو الشاك بلا منازع ، ولكنه ذو طبيعة جذابة متعاطفة . وحتى في تفسير جيته لغاوست أحس بافتقار الى بصيرة نفسية أعمق للنفاذ الى المحادثات السرية التى أجراها الشك مع نفسه . وفي عصرنا ، حيث عانى الجميع من الشك — بلا شك — ما من شاعر واحد تقدم خطوة واحدة في هذا الاتجاه . ومن ثم ، يحسن بى أن أقدم لهم بوالص « التأمينات الملكية » (٨٨) للكتابة عليها ، حتى يكتبوا فيها كل خبرتهم في هذا المجال — ولن يكتبوا أكثر من المكان المتاح لهم في هامش اليد اليسرى

وعندما يعيد المرء غاوست على هذا النحو ليصب في نفسه من جديد ، في هذه الحالة وحدها يمكن أن يبدو الشك شاعريا ، وفي هذه الحالة وحدها أيضا سيكتشف هو نفسه في الواقع كل آلامه . وسيعلم أن الروح هى التى تساند الوجود ، ولكنه سيعلم أيضا حينذاك أن الأمن والفرح اللذين يعيش فيهما الناس لا يقومان على سلطان الروح ، ولكن من السهل تفسيرهما بأنهما سعادة تخلو من التفكير . وبوصفه شاكا ، بل بوصفه الشاك بلا منازع ، فإنه يعد أعلى من كل هذا ، وإن كان لأحد أن يخدعه بأن يجعله يعتقد بأنه اجتاز دورة تدريبية في الشك ، فإنه يستطيع على الفور أن ينفذ ببصيرته في هذا الخداع ، ذلك لأن الإنسان الذى أقدم على حركة في عالم الروح ، ومن ثم فهى حركة لا متناهية ، يستطيع على الفور أن يسمع خلال الكلمة المنطوقة هل الشخص الذى صدرت عنه شخص محك — مجرب — أو مجرد شخص تافه . وما استطاع تامبرلين Tamberlane أن يحققه بواسطة رجاله من أنهون Huns ، يستطيع غاوست أن يحققه عن طريق شكه . أن يخيف الناس رعبا أن يجعل الوجود يميل تحت أقدامهم . أن يشتت الناس في الخارج ، أن يجعل ضيحات الفزع مسموعة في كل الأرجاء ، فإذا فعل ذلك ، لم يكن تامبرلين على كل حال ، أنه مسوغ بمعنى ما ، ويمتلك مسوغات الفكر . غير أن غاوست طبيعة متعاطفة ، فهو يحب الوجود ، وروحه لا تألف الحسد ، وهو يدرك

انه عاجز عن كبح جماح السخط الذى يستطيع اثارته ، كما انه لا يريد اى تكريم هيروستراتى(٨٩) — ولهذا يخلد الى الصمت ، ويخفى الشك فى نفسه بحرص اشد من حرص الفتاة التى تخفى فى أحشائها ثمرة حب آثم ، وهو يجتهد بكل وسعه لكى تتمشى خطواته مع خطوات الآخرين ، أما ما يجرى داخل نفسه غائبه يحترق به داخل روحه ، وبهذا يقدم نفسه قربانا على مذبح الكلى .

وعندما يثير عقل غريب الاطوار دوامة من الشك، يسمع المرء الناس يقولون احيانا « أما كان أحمرى به ان يلتزم الصمت » . وفاوست يحقق هذه الفكرة — ومن كان لديه تصور عن معنى الحياة على الروح يعلم ايضا معنى التعطش الى الشك ، وأن الشاك يجوع الى خبز الحياة اليومى مثلما يجوع الى غذاء الروح . ومع أن كل الآلام التى عاناها فاوست يمكن أن تكون حجة قوية على أن الشيء الذى استولى عليه لم يكن الكبرياء ، فأننى لكى أختبر هذه الحجة مزيدا من الاختبار سأستخدم حيلة احتياطية صغيرة اخترعتها فى يسر شديد . فمثلما أطلق على جريجورى أوف ريمينى **Gregory of Rimini** لقب « جلاد الاطفال » **tortor infantium** لأنه اعتنق الرأى القائل بادانة الاطفال ، كذلك أرانى مدفوعا الى تسمية نفسى « جلاد الابطال » **tortor heroeum** ، اذ أكون شديد الاختراع عندما يتعلق الامر بتعذيب الابطال . وفاوست يرى مرجريت — لا بعد أن وقع اختياره على المتعة ، لأن فاوست الذى ينتهى الى لا يختار المتعة — انه يشاهد مرجريت لا فى مرآة ميفيستوفيل **Mephistopheles** المقعرة ، ولكن بكل براءتها المحببة ، ولما كانت روحه قد احتفظت بحبه للجنس البشرى ، فانه من الممكن أن يقع فى غرامها تماما . ولكنه شاك ، وقد ألقى شكه الواقع بالنسبة إليه ، ذلك أن فاوست الذى اخترعته مثالى الى درجة أنه لا ينتهى الى أولئك الشكاك العلميين الذين يشكون ساعة كل نصف سنة دراسية وهم فى كرسى الاستاذية ، وان كانوا فى غير ذلك من الاوقات يستطيعون أن يفعلوا أى شىء آخر ، لأنهم يفعلون ذلك حقا (أى يتشككون) دون أى سند من الروح ، أو بفضل الروح . فاوست شاك ، والشاك يجوع الى خبز الفرح اليومى مثلما يطلب غذاء الروح ولكنه

يظل — على كل حال — صادقا في عزمه ، غيلتزم بالصمت ، ولا يفضي بشكه الى احد ، ولا ييوح بحبه لمرجريت

ولا حاجة بنا الى القول ان غاوست شخصية مثالية بحيث لا يمكن ان يقنع بذلك الهذر الذي يرى انه اذا تكلم فسوف يتيح الفرصة لاثارة مناقشة عادية ، وستمر المسألة كلها دون أية عواقب — او ربما ، او ربما . . (وهنا — كما يستطيع كل شاعر ان يرى في يسر ، يكمن عنصر الملهاة في الخطة ، مهددا بوضع غاوست في علاقة تهكيبية مع اولئك الحمقى اصحاب الملهاة الرخيصة الذين يجرون في عصرنا وراء الشك ويتقدمون بحجة خارجية مثل درجة الدكتوراه ليثبتوا بها انهم قد شكوا حقا ، او يحلفون بأنهم قد شكوا في كل شيء ، او يثبتون ذلك بأنهم التقوا في احدى الرحلات بشخص من الشكاك — هؤلاء الرسل الذين يركبون القطار السريع والمشترون في مسابقات الجري في عالم الروح ، والذين في تسرعهم الشديد يختطفون لمحة ضئيلة من الشك من احد الاشخاص ، ويختطفون من شخص آخر لمحة هزيلة من الايمان ، ثم يحيلونها الى افضل ما يمكن ان يصنعوه منها حسب ما يريده المجمع ان كان رملا ناعما او رملا خشنا) (٩١) — ان غاوست شخصية مثالية بحيث لا يسير بالخف الخاض بالسجاد ومن لم يكن يتمتع بعاطفة لا متناهية ، فليس مثاليا ، ومن كانت له عاطفة مثالية ، فقد انقذ روحه منذ امد طويل من مثل هذا الهراء انه يلتزم بالصمت ويضحي بنفسه / او ييوح وهو يشعر بأنه سيخلط بين كل شيء

فلو انه اخذ الى الصمت ، فسوف يدينه علم الاخلاق ، اذ يقول « سوف تعترف بالكلية ، وفي كلامك نفسه اعتراف به ، ولا ينبغي ان تأخذك الشفقة بالكلية » ولا ينبغي على المرء ان ينسى هذا الاعتبار عندما يصدر أحيانا حكما قاسيا على الشكاك لأنه تكلم ولست ميالا الى الحكم على هذا السلوك حكما هينا ، ولكن في هذه الحالة ، كما هو شأن كل الحالات — يتوقف كل شيء على وقوع الحركات على نحو سوى فاذا تأزمت الأمور ، وتسبب الشك بكلامه في انزال كل النكبات الممكنة على العالم ، فانه افضل كثيرا على كل حال من اولئك التعساء اصحاب الاسنان الخربة الذين يتذوقون شيئا قليلا من كل شيء ، والذين يعالجون الشك دون ان يتعرفوا عليه ، والذين يؤلفون عادة

الغلة-القريبة للشك عندما ينفجر في وحشية ، وفي ثورة لا سبيل الى كبح جماحها — انه اذا تحدث فسيخلط اذن بين كل شيء — فعلى الرغم من ان هذا لا يحدث بالفعل فانه لن يعرف ذلك الا غيما بعد ولا يمكن ان تساعد النتيجة الانسان سواء في لحظة الفعل او غيما يتعلق بمسئوليته .

ولو انه التزم بالصمت على مسئوليته الخاصة ، لكن بكل يقين — متصرفا بشهامة ، ولكنه يضيف الى آلامه الأخرى غواية صغيرة ، ذلك لأن الكلى لن يكف عن تعذيبه باستمرار قائلا « كان ينبغي ان تتكلم . فأين ستجد اليقين في انها لم تكن قبل كل شيء كبرياء مستترة هي التي تحكمت في قرارك ؟ »

غذا استطاع الشاك — من ناحية أخرى — ان يصبح الفرد الجزئي الذي يقف بوصفه فردا في علاقة مطلقة مع المطلق ، إذن لاستطاع ان يحصل على مبرر لصمته وفي هذه الحالة يجب عليه ان يحول شكه الى ذنب *guilt* ويكون حينئذ داخل المفارقة ، يبرا من شكه ، وان انتابه شك آخر

حتى العهد الجديد *New Testament* يمكن ان يؤيد مثل هذا الصمت ، فهناك فقرات في العهد الجديد تشيد بالتهكم — حتى لو كانت مستخدمة لاختفاء شيء طيب فهذه الحركة — على كل حال — حركة تهكم خالصة كأية حركة أخرى تتخذ أساسها في هذه الحقيقة الا وهى ان الذاتية أعلى من الواقع ولا يريد الناس في عصرنا ان يستمعوا الى شيء عن هذا الموضوع ، فهم لا يريدون — بوجه عام — ان يعرفوا عن التهكم أكثر مما قاله هيجل عنه (٩٢) — والعجيب ان هيجل لم يفهم التهكم فهما صحيحا بل كان يضرر له نوعا من الضغينة التي لم يتخل عصرنا عنها ؟ وله عذره القوي في ذلك ، لأن من الخير له ان يحذر من التهكم وقد قيل في موعظة الجبل « اما انت فمتى صمت فادهن رأسك ، واغسل وجهك لكي لا تظهر للناس صائما » (انجيل متى ٦ ١٧) هذه الفقرة تشهد شهادة مباشرة على هذا الحق ، وهو ان الذاتية لا تقاس بالواقع اجل ، وان من المسموح لها ان تخدع

ظهور ان اولئك الناس الذين يتسكعون في عصرنا بتلك الأقوال المبهمة عن الفكرة الجمعية (٩٢) قراوا العهد الجديد ، غرباً استقرت أفكار أخرى داخل رؤوسهم .

ولكن نعود الآن الى ابراهيم — كيف تصرف ؟ فأننا لم انس ، ولعل القارئ الكريم يتذكر أيضا ، اننى بهدف الوصول الى هذه النقطة دخلت في المناقشة السابقة كلها — لا على أمل ان يصبح ابراهيم أكثر وضوحا ، ولكن لى يصبح عدم الوضوح أكثر تفككا (٩٤) فابراهيم لا يستطيع ان أفهمه كما قلت من قبل ، وليس في وسعى الا ان أعجب به كما لوحظ أيضا ان المراحل التي وصفتها لا تتضمن احداها أى مماثل لابراهيم وانما ضربت الأمثلة حتى يكون في عرضها في أجوائها الخاصة ، وفي لحظة التباين (مع حالة ابراهيم) ما يشير الى حدود الأرض المجهولة ولو كان هناك أى تماثل اذن فلا بد ان نجده في مفارقة الخطيئة بيد ان هذا يقع في مجال آخر ولا يمكن ان يفسر ابراهيم ، بل ان من الآيسر تفسيره هو نفسه عن تفسير ابراهيم .

وهكذا لم يتحدث ابراهيم ، لم يتحدث الى ساره أو الى اليعازر أو الى اسحق ، وهكذا تخطى ثلاث سلطات اخلاقية ، اذ لم يكن للاخلاقي عند ابراهيم تعبير اعلى من الحياة العائلية

وعلم الجمال يبيع كلا ، بل يقتضى الصمت من الفرد ، حين يعلم انه بالتزامه بالصمت يمكن ان ينقذ شخصا آخر وهذا بالفعل دليل كاف على ان ابراهيم لا يقع في محيط علم الجمال . ذلك ان صمته لم يكن ينوى على الاطلاق انتقاذ اسحق ، وبوجه عام ، كانت مهمته كلها التي تتمثل في توضيحه باسحق من أجل نفسه ، وفي سبيل الله ، اعتداء على علم الجمال ، فعلم الجمال يستطيع ان يفهم جيدا ان أضحي بنفسى لا أن أضحي بشخص آخر من أجل نفسى وقد كان البطل الجمالى صامتا فادانة علم الاخلاق — على كل حال — لانه كان صامتا يقتل طابعه الجزئى العرضى accidental وكانت معرفته الإنسانية

المسبقة هي التي حددت له الالتزام بالصمت وهذه الأخلاقيات لا تستطيع العفو ، لأن كل معرفة من هذا القبيل ليست الا وهما ، وعلم الأخلاق يتطلب حركة لامتناهية ، انها تطلب الكشف ومن ثم « يستطيع » البطل الجمالى ان يتكلم ولكنه لن يفعل

والبطل المأساوى الأصيل يضحي بنفسه وبكل ما يتعلق به في سبيل الكلى ، فكل أفعاله ، وكل عواطفه تنتمى الى الكلى ، وهو مكشوف وفي هذا الكشف الذاتى Self-revelation يرى فيه علم الأخلاق ابنه الحبيب وهذا كله لا يلائم حالة ابراهيم ، فهو لا يفعل شيئا من أجل الكلى كما انه مستور

والآن نصل الى المفارقة فلما ان يكون الفرد بوصفه فردا — قادرا على أن يقف في علاقة مطلقة مع المطلق (وهنا لا يكون الأخلاقى هو الأعلى)/ او يضيع ابراهيم ، فلا يكون بطلا مأساويا ، ولا بطلا جماليا .

وهنا يبدو مرة أخرى وكأن المفارقة أيسر الأشياء جميعا وأكثرها راحة ومع ذلك ، لابد ان اكرر ان من يرى نفسه مقتنعا بهذا ليس غارس ايمان ، لأن الحزن والقلق هما المسوغان الشرعيان الوحيدان اللذان يمكن التفكير فيهما ، ولا سبيل الى التفكير فيهما بعبارات عامة ، لأن التفكير على هذا النحو يلغى المفارقة

التزم بالصمت ابراهيم — ولكنه « لا يستطيع » ان يتكلم وهنا يكمن الحزن والقلق فلو اننى حين اتكلم اكون عاجزا عن توضيح نفسى فاننى لا اكون متكلمًا في هذه الحالة (أى أن كلامى لا جدوى منه) — حتى ولو كنت اتكلم دون انقطاع ليلا ونهارا هذه كانت حالة ابراهيم . كان يستطيع ان يتحدث بكل شيء ، ولكن ثمة شيء واحد لم يكن يستطيع ان يفصح عنه اعنى أن يقوله على نحو يجعل الشخص الآخر يفهمه ، ومن ثم ، فانه لم يكن يتكلم والراحة التى يجدها المرء فى الكلام هي انه يقوم بترجمتى الى الكلى . والآن ، يستطيع ابراهيم

ان يقول الجبل ما تقوله اية لغة من اشياء للتعبير عن مدى حبه لاسحق ولكن ليس هذا ما يريده ان يفصح عن مكنون قلبه اعنى الفكرة الاعمق التى تدفعه الى التضحية به لانه امتحان هذه الفكرة الأخيرة لا يستطيع ان يفهمها احد ، ومن ثم لا يستطيع احد الا ان يسئ فهم الفكرة الاولى هذا الحزن الشديد لا يعرفه البطل المأساوى فهو مطمئن — قبل كل شيء — الى ان كل حجة مضادة قد لقيت ما تستحقه من دراسة ، وبانه كان قادرا على ان يعطى لكليتمنسترا ، ولافجينيا ولاخيل وللجوقة (الكورس) ولكل كائن حى ، ولكل صوت صادر من قلب البشرية ، ولكل فكر مكر ، منذر ، متهم ، متعاطف — كان قادرا على ان يتيح لهؤلاء جميعا الفرصة للوقوف ضده وهو يستطيع ان يوقن بأن كل ما يمكن ان يقال ضده قد قيل فعلا ، دون اغفال ، وبلا رحمة — والنضال ضد العالم كله ينطوى على شيء من العزاء ، على حين ان جهاد النفس شيء مخيف وليس ثمة ما يدعوه الى الخوف من أنه اغفل شيئا ما ، فيجد نفسه مرغبا على ان يصبح كما صاح الملك ادوارد الرابع عندما جاءه نبا وفاة كلارنس (٩٥) Clarence

من ذا الذى يتوسل الى من اجله ؟
ومن ذا الذى ركع عند قدمى فى حالة غضبى
ورجائى ان استمع الى النصيحة ؟
من ذا الذى تحدث الى عن الاخوة ؟
ومن الذى تحدث عن الحب ؟

ان البطل المأساوى لا يعرف المسئولية الرهيبة التى تفرضها العزلة — وانه ل يتمتع — فى الحل الثانى — بعزاء آخر ، وهو انه يستطيع ان يبكى وينوح مع كليتمنسترا ولافجينيا — والدموع والصرخات ملطفة للعذاب اما الأهات المكتومة غهى العذاب نفسه ويستطيع اجامنون ان يستجمع روحه بسرعة فى يقينه بأنه سيقدم على التصرف ، ومن ثم ، فان الوقت ينفسح له للراحة والنصح وهذا مالا يستطيع ابراهيم ان يفعله وعندما يتأثر قلبه ، وحينما تنطوى الكلمات على راحة مباركة للعالم بأسره ، غانه لا يجروء على تقديم شيء من الراحة ، الن

تقول له ساره ، ويقول له اليعازر واسحق « ولماذا تفعلها ؟ انك تستطيع الاحجام ؟ » فاذا اطلق العنان لمشاعره وهو فى حزنه ذاك ، وعائق اعزائه جميعا قبل ان يقدم على الخطوة النهائية ، فربما جلب هذا كله تلك النتيجة الرهيبة وهى ان يخيب ظن ساره واليعازر واسحق فيه ، فيعتقدون انه منافق انه عاجز عن الكلام ، وهو لا يتكلم بلغة انسانية . ومع انه هو نفسه قد فهم كل لغات العالم ، ومع ان احبابه قد فهموها ايضا ، الا انه لا يستطيع ان يتكلم — انه يتكلم لغة الهية — انه « يتكلم بكل اللسنة »

هذا الحزن المميق شئ يستطيع ان يفهمه جيدا كما يستطيع الاعجاب بابراهيم . ولست اخشى ان تغرى هذه القصة شخصا غيرى فى شئ من النزق ان يكون the individual ، ولكننى اعترف ايضا باننى لا اجد فى نفسى الشجاعة للاقدام على هذا الفعل ، وبأننى اتخلى مسرورا عن امكانية المضى الى ابعد من ذلك — ان كان من الممكن على اى نحو من الانحاء — رغم غوات الاوان — ان امضى الى ذلك المدى البعيد كان فى استطاعة ابراهيم فى كل لحظة ان يتراجع ، غيرى فى شئ من النزق ان يكون الفرد (Anfechtung) ، وعندئذ يستطيع ان يتكلم ، وعندئذ يستطيع ان يفهمه الجميع — ولكنه لن يكون ابراهيم بعد .

ابراهيم لا يستطيع ان « يتكلم » لانه لا يستطيع ان يتفوه بالكلمة التى تفسر كل شئ (اى ما كان لا على انه شئ واضح) ، فهو لا يستطيع ان يقول ان الامر كله اختبار ، واختبار من النوع البذى يكون فيه الاخلاقى ، ethical هو الامتحان (Versuchung) ، وهذا ما ينبغى ان نلاحظه . ومن يكون هذا موقفه يعد مهاجرا من مجال الكلى غير ان الكلمة التالية مازالت ايضا شيئا يعجز عن النطق به ذلك ان ابراهيم — كما عرضنا ذلك آنفا عرضا كافيا — يقوم بحركتين فهو يقوم بحركة التسليم اللامتناهية ويضحي باسحق (وهذا شئ لا يستطيع احد ان يفهمه لانه مخاطرة خاصة) ، ولكنه يقوم فى المحل الثانى —

بحركة الايمان فى كل لحظة وهذا هو عزاؤه لأنه يقول ولكن هذا كن يحدث او لو أنه حدث ذلك ، فسوف يهينى الله اسحاقا جديدا بفضل اللامعقول » وهكذا يصل البطل المأساوى اخيرا الى ختام القصة وتنحنى افيجينيا لقرار أبيها ، وتقوم هى نفسها بحركة التسليم اللامتناهية ، فهما الآن متصالحان الابنة مع أبيها فهى تستطيع ان تفهم اجامنون لأن فعلته تعبر عن الكلى ولو قال لها اجامنون — من ناحية اخرى — « على الرغم من أن الاله يطلبك كتضحية ، فقد يكون من الممكن مع ذلك أنه لا يطلبها ، بفضل اللامعقول » ، فى هذه اللحظة عينها يصبح غير مفهوم لافيجينيا فلو أنه قال ذلك على أساس حسابات انسانية ، فسوف تفهمه افيجينيا بكل تأكيد ، ولكن يلزم عن ذلك ألا يكون اجامنون قد قام بحركة التسليم اللامتناهية ، ومن ثم فإنه ليس بطلا ويكون قول الكاهن حكاية يرويها قبطان البحر ، ويتحول الحدث كله الى فدفيل (مسلاة) * .

لم يتكلم ابراهيم ، ولم تؤثر عنه سوى كلمة واحدة ، رده الوحيد على اسحق ذلك الرد الذى يعد أيضا دليلا كافيا على انه لم يتكلم قبله فقد سأل اسحق ابراهيم أين الخروف للمحرقة ؟ فقال ابراهيم الله يرى له الخروف للمحرقة يابنى » (تكوين — ٢٢ ٧ و ٨) هذه الكلمة الأخيرة لابراهيم سامعن فيها النظر لأنه لو لم تكن هذه الكلمة ، لنقص الحدث كله شيئا ما ، ولئن كان لها تأثير آخر ، فليعمل كل شيء أن يصير الى الخلط والاضطراب

* الفدفيل Vaudville او المسلاة عبارة عن تمثيلية خفيفة مرحة قد يتخللها بعض الأغنيات المضحكة . وأشهر من كتب الفدفيل هو جورج فيدو (١٨٦٢ — ١٩٢١) وقد نقلت أعماله — ولا تزال تنقل — الى اللهجة المصرية (راجع « معجم المصطلحات الدرامية والمسرحية » وضع د ابراهيم حماده ، طبعة دار الشعب — ١٩٧١ — ص ٢٧١) — (ف ، ك .) .

ولقد تأملت في كثير من الأحيان هذه المسألة وهي هل يحتاج البطل المأساوى سواء أكانت ذروة مأساته عذابا أم فعلا — هل يحتاج الى كلمة أخيرة ؟ في رأيي أن الأمر يتوقف على مجال الحياة الذي ينتمى إليه ، وهل لحياته دلالة عقلية وهل يقف عذابه أو فعله في علاقة مع الروح .

ومن نافذة القول أن البطل المأساوى كأي انسان آخر لم يحرم من القدرة على الكلام — يستطيع في لحظة الذروة أن ينطق بكلمات قلائل وربما كلمات قلائل مناسبة ولكن المسألة هي هل هذه الكلمات مناسبة لأن ينطقها فإذا كانت دلالة حياته تتمثل في فعل خارجي ، إذن غلن يكون لديه ما يقوله مادام كل ما يقوله سيكون في جوهره لغوا لن يضعف الا الانطباع الذي يحدثه ، على حين أن احتفالية المناسبة تقتضى أن يؤدي مهمته في صمت ، سواء أكان ذلك تمثيلا في فعل أم في عذاب ودون أن أشرد بعيدا ، سأضرب مثلا قريبا من مناقشتنا أشد القرب ولو كان أجامنون هو الذي ينبغي أن يسحب السكين لا كلثاس Calchas - ضد اغيجينيا ، إذن لحط من قدر نفسه بأن يريد في اللحظة الأخيرة قول بضغ كلمات قلائل ، ذلك أن دلالة فعلته كانت سيئة السمعة ، فالإجراءات القانونية للتقوى ، والشفقة ، والعاطفة ، والدموع كانت قد اكتملت ، وبالإضافة الى هذا لم تكن لحياته أية صلة بالروح فلم يكن معلما وشاهدا على الروح ومن جهة أخرى ، إذا كانت الدلالة التي تتخذها حياة البطل في اتجاه الروح إذن فإن الانتقار الى كلمة أخيرة يضعف من الانطباع الذي يحدثه أن ما ينبغي أن يقوله ليس مجرد كلمات قلائل خطبة صغيرة عصماء ، وإنما دلالة رده هو أنه حتى في اللحظة الحاسمة يحتفظ برباطة جأشه وينبغي أن يتحلى مثل هذا البطل المأساوى الفكر بما يجاهد الآخرون لبلوغه في ظروف أخرى بأساليب تبعث على السخرية في معظم الأحيان ، إذ ينبغي أن تكون له الكلمة الأخيرة ، كما ينبغي أن يحتفظ بها لنفسه وإن المرء ليتطلب منه تلك المهابة المتسامية اللائقة بكل بطل مأساوى ، ولكن بالإضافة الى هذا كله ثمة كلمة واحدة مطلوبة منه فعندما يصل

مثل هذا البطل المأساوى المفكر الى ثروته فى العذاب (فى الموت) ،
ممنئذ يصبح بكلمته الأخيرة خالدا قبل أن يموت ، على حين أن البطل
المأساوى العادى لا يصير خالدا — من جهة أخرى — الا بعد موته

ونستطيع أن نتخذ من سقراط مثلا فقد كان بطلا مأساويا
مفكرا وقد أعلن اليه الحكم باعدامه فى هذه اللحظة بدأ موته —
فالشخص الذى لا يفهم أن قوة الروح كلها مطلوبة فى عملية الموت ،
وأن البطل يموت دائما قبل أن يموت ، مثل هذا الشخص لن يتقدم
كثيرا فى تصويره للحياة . المطلوب إذن من سقراط بوصفه بطلا أن يطمئن هادئا
داخل نفسه ، ولكن المطلوب منه بوصفه بطلا مأساويا مفكرا أن تكون
له حتى اللحظة الأخيرة تلك القوة الروحية الكافية لاجتياز هذه المحنة
دون أن يفقد رباطة جأشه . ولهذا لا يستطيع أن يفعل ما يفعله البطل
المأساوى العادى فيركز على الاحتفاظ بنفسه وجها لوجه ازاء الموت ،
بل ينبغى عليه أن يقوم بهذه الحركة بسرعة بحيث يكون فى هذه اللحظة
نفسها واعيا بقدرته على اجتيازها ، وبأنه عبر هذا الصراع ، ويعمل
على توكيد نفسه ولو أخذ سقراط الى الصمت فى محنة موته ، إذن
لأضعف من التأثير الذى تركته حياته ، ولأثار الشك فى أن مرونة التهمك
فيه لم تكن قوة عنصرية elemental بل كانت مجرد لعبة ،
عليه أن يستخدم مرونتها فى اللحظة الحاسمة لمساندته عاطفيا *

* انقسمت الآراء حول رد سقراط الذى ينبغى اعتباره الرد
الحاسم ، وخاصة أن سقراط قد تبخر على يدى أغلاطون بطرق شتى
واقترح الآتى !علن بحكم الاعدام عليه ، وفى هذه اللحظة نفسها
يموت وفى هذه اللحظة نفسها يتغلب على الموت ، ويجتاز الموقف
برباطة جأش برده الشهير الذى يعبر عن الدهشة لأنه أدين بأغلبية
اصوات ثلاثة (٩٦) ماكان يستطيع دون كلام غامض أو غائر فى سوق
المدينة ، ودون ملاحظة حمقاء تصدر عن أبله — ما كان يستطيع أن يمزح
مزاحا أشد تهكما بالحكم الذى صدر باعدامه

وما أقترحه بإيجاز هنا لا ينطبق يقينا على ابراهيم في حالة ما اذا خطر للمرء أن يفكر في التماس كلمة مناسبة عن ابراهيم عن طريق التماثل — ليختم بها — ولكنه ينطبق الى هذا المدى وهو أن المرء يدرك بعده (أى بعد ذلك الاقتراح) كيف أنه من الضروري أن يحتفظ ابراهيم برباطة جأشه حتى اللحظة الأخيرة ، كما لا ينبغي أن يستل سكينه صامتا ، بل يجب عليه أن يقول كلمة ، مادامت له بوصفه ابا الايمان دلالة مطلقة بمعنى روحى أما غيما يتعلق بها ينبغي أن يقوله ، فلا استطيع أن اضع تصورا مسبقا ، فبعد أن يقوله ، ربما استطعت أن أفهمه ، وربما استطعت بمعنى معين — أن أفهم ابراهيم غيما يقوله ، وان لم استطع الاقتراب منه بأكثر مما استطعت في المناقشة السابقة ولو لم توجد كلمة أخيرة لسقراط ، اذن لا يمكننى أن اضع نفسى مكانه وأن اصوغ مثل تلك الكلمة ، فاذا عجزت عن ذلك ، فربما استطاع شاعر ، ولكن ما من شاعر يستطيع أن يلحق بابراهيم

وقبل أن أمضى في النظر الى كلمة ابراهيم الأخيرة مقتربا منها مزيدا من الاقتراب ، أود أن أوجه الانتباه الى الصعوبة التى لقيها ابراهيم في أن يقول شيئا على الاطلاق غالاسى والقلق الكامن في المفارقة يمثلان (كما ذكرنا آنفا) — فى الأصمت — فابراهيم لا يستطيع أن يتكلم * وبالنظر الى هذه الحقيقة ، يكون من التناقض أن يطلب منه الكلام ، الا اذا أخرجه المرء من المفارقة مرة أخرى ، بمعنى أنه يعمد الى تعليقاتها فى اللحظة الأخيرة ، وبهذا التعليق يكف عن أن يكون ابراهيم ويلفى كل ما حدث من قبل اذن غلو أن ابراهيم قال

* لو كان الأمر يتعلق بشيء مماثل ، اذن لأمدنا موت فيثاغورس بشيء من هذا القبيل ، ذلك لأن الصمت الذى التزم به دائما ، كان عليه أن يحرص عليه حتى لحظته الأخيرة فلما أرغم على الكلام قال ، أنلقى الموت خير من أن أتكلم » (فارن ، ديوجين Diogenes Laertius الفصل الثامن VIII ، ص ٣٩) .

لاسحق في اللحظة الأخيرة ، « عليك ينطبق الأمر » ، لكن ذلك مجرد ضعف لأن لو كان له أن يتكلم على الإطلاق ، إذن فغسد كان ينبغي عليه أن يتحدث قبل ذلك بفترة طويلة . ويتمثل الضعف في هذه الحالة في أنه لا يتمتع بنضج الروح ، وبالتركيز الذي يجعله يستحضر مسبقا كل العذاب ، ولكنه كذف بشيء ما بعيدا عنه ، بحيث أن العذاب الفعلي تضمن قدرا زائدا ، ومضافا على مجرد التفكير في العذاب . وفضلا من ذلك ، غانه يمثل هذا الحديث يسقط خارج دور المفارقة ، غلو كان يريد حقا أن يتحدث الى اسحق ، لوجب عليه أن يحيل الموقف الى امتحان (Anfechtung) ، والا لما استطاع أن يقول شيئا ، ولو كان عليه أن يفعل ذلك إذن لما بلغ حتى مرتبة البطل المأساوي

ومهما يكن من أمر ثمة كلمة أخيرة بقيت لنا من ابراهيم ، وبقدر ما في وسعي من فهم للمفارقة غاننى أستطيع أيضا أن أفهم الحضور الكلى لابراهيم في هذه الكلمة غاولا ، وقبل كل شيء ، لم يثل ابراهيم شيئا ، وفي هذه الصيغة يقول ما ينبغي عليه أن يقوله . واجابته على اسحق تتخذ شكل التهكم ، غانه من التهكم دائما أن أقول شيئا غلا أقول شيئا . ويوجه اسحق السؤال الى ابراهيم على غرض أن ابراهيم يعلم غلو كان ابراهيم قد أجاب عندئذ « أنا لا أعرف شيئا » لنطق في هذه الحالة بشيء يخالف الحقيقة . انه لا يستطيع أن يقول شيئا ، لأن ما يعرفه لا يستطيع أن يقوله « الله يرى له الخروف للمحرقة يا ابنى » وهنا تتجلى الحركة المزدوجة التى اعتملت في روح ابراهيم ، كما وصفناها في المناقشة السابقة غلو أن ابراهيم تخلص من مطالبته باسحق ، ولم يفعل أكثر من ذلك ، لكن في هذه الكلمة الأخيرة يقول ما يجافى الصديق ، ذلك لانه يعرف أن الله يطلب تقديم اسحق كتضحية ، ويعرف انه هو نفسه في هذه اللحظة بالذات على استعداد للتضحية به . وهكذا نرى أنه بعد أن قام بهذه الحركة ، غانه يقوم بالحركة التالية في كل لحظة . اعنى حركة الايمان استنادا الى اللامعقول ولهذا السبب لا ينطق الكذب ، لانه بفضل اللامعقول ، يكون من الممكن بالطبع أن يفعل الله شيئا مختلفا تمام الاختلاف . ومن ثم غانه لم

كذبا ؛ ولكنه لم يقل أيضا أى شيء ، لأنه يتحدث بلغة اجنبية ويزداد هذا الأمر جلاء عندما نرى أن ابراهيم نفسه هو من كان يجب عليه التضحية باسحق غلو كانت المهمة شيئا آخر مختلفا ، ولو أن الرب امر ابراهيم أن يحضر اسحق الى جبل ألريا ، وأرسل هو نفسه صامعة من البرق على اسحق ، وعلى هذا النحو تلقاه بوصفه قربانا ، أفن لكان ابراهيم على حق — اذا أخذنا كلماته بمعناها البسيط — عندما تحدث حديثا ملفزا كما فعل ، لأنه هو نفسه لم يكن يعلم ما سيحدث ولكن كان لابد لابراهيم أن يتصرف نظرا للطريقة التى ألقى بها المهمة عليه ، وكان يجب عليه فى اللحظة الحاسمة أن يعرف ما سيفعله هو نفسه ، وكان لابد أن يعرف انه سيفضح باسحق وفى حالة ما اذا لم يكن يعرف ذلك على وجه التحديد ، اذن غلن يكون قد قام بحركة التسليم اللامتناهية ، وعندئذ ، على الرغم من أن كلمته لم تكن كذبا بكل تأكيد ، الا انه أبعد جدا عن أن يكون ابراهيم ، بل انه أقل دلالة من البطل المأساوى ، أجل انه يكون حينئذ رجلا مترددا يعجز عن اتخاذ هذا القرار أو ذاك ، ولهذا السبب سيظل يتكلم بالالغاز دائما بيد أن مثل هذا المتردد لن يكون الا صورة مشوهة لفارس الايمان

وهنا يبدو مرة أخرى انه ربما بلغ المرء شيئا من الفهم لابراهيم ، بيد أن هذا الفهم لا يعدو أن يكون على النحو نفسه الذى يفهم به المفارقة ومن ناحيتى انا أستطيع على نحو ما أن أفهم ابراهيم ، ولكننى أدرك فى الوقت نفسه أننى لا أمتلك الشجاعة لكى اتكلم ، كما أننى أقل من ذلك شجاعة اذا تعلق الأمر بأن أفعل مثلما فعل — ولكننى لا أقصد محال من الأحوال أن اتول أن ما فعله شيء يفتقر الى الدلالة ، بل على النقيض ، أن ما فعله هو الأعجوبة الوحيدة

وبإذا يرى المعاصرون فى البطل المأساوى ؟ انهم يعتقدون انه كان عظيما ، ويبدون اعجابهم به وذلك المجلس الموقر من النبلاء ، المطفئين الذين يختارهم كل جيل ليصدروا حكمهم على الجيل السابق ، أحصروا الحكم نفسه عليه اما بالنسبة لابراهيم ، فلم يكن هناك من

يستطيع أن يفهمه ومع ذلك ، تخيل ما وصل إليه ! لقد ظلّ مخلصاً
لحبه ، غير أن ذلك الذى يحب الله لا يحتاج الى الدموع ، وليس في
حاجة الى الاعجاب ، وفي حبه ينسى العذاب ، أجل ، لقد نسيه نسياناً
قالها الى درجة أنه لم يوجد غيماً بعد أدنى تلميح الى ألمه ان لم يشر الله
نفسه اليه ، ذلك أن الله ينظر الى السريرة ، ويعلم ما تكنه من الحزن ،
ويحسب الدموع ، ولا ينسى شيئاً .

فاما أن هناك مفارقة ، أعنى أن الفرد بوصفه فرداً يقف في علاقة
مطلقة مع المطلق/او يضيع ابراهيم .

خاتمة

حدث في هولندا ذات يوم ، عندما أصيب سوق التوابل بشيء من الركود ، أن أغرق التجار بضع شحنات في البحر أملا في رفع الاسعار . وقد كانت هذه حيلة جديرة بالمغفرة ، بل لعلها كانت ضرورية لخداع الناس . فهل نحتاج الآن الى شيء من هذا القبيل في عالم الروح ؟ اترانا مقتنعين اقتناعا تاما بأننا بلغنا أعلى نقطة بحيث لم يبق أمامنا ما نفعله الا أن نقنع أنفسنا في كثير من الورع بأننا لم نوغل بعيدا بما فيه الكفاية — لجرد أن نجد شيئا نشغل به أوقاتنا ؟ أهو شيء مثل هذا الخداع هو ما يحتاج اليه جيلنا الحاضر ، ايجتاج الى شيء من التدريب على البراعة في خداع نفسه ، أم أنه قد اتقن فعلا اتقاننا كافيا من خداع ذاته ؟ أو الأحرى أن أكثر ما نحتاج اليه هو نوع من الجدية الامينة التي تشير بلا تهييب أو تلوث الى الواجبات ، جدية امينة تتابع في حب الواجبات ، ولا تخيف فيدفعهم الى الهولة الزائدة في انجاز أسى الواجبات ، بل تحتفظ لتلك الواجبات بنضارتها وفتنتها وسحرها وان كانت بالاضافة الى هذا كله شاقة وجذابة للعقول النبيلة . ذلك أن حماسة الطبائع النبيلة لا تحركها الا الصعوبات . وأيا كان ما يتعلمه جيل من جيل آخر ، فإن ما هو انساني أصيل لا يتعلمه جيل من الجيل السابق . ففى هذا المجال يبدأ كل جيل من البداية ، ولا يختلف واجبه عن واجب الجيل السابق ، كما أنه لا يتقدم الى أبعد منه اللهم الا من حيث أن الجيل السابق قد تهرب من واجبه وضل نفسه هذا العامل الانساني الاصيل هو **العاطفة** ، والتي بها أيضا يفهم جيل الجيل الآخر فهما كاملا ويفهم نفسه وعلى هذا لم يتعلم جيل من جيل آخر أن يحب ، ولا يبدأ جيل من نقطة أخرى غير نقطة البداية ، ولم يعهد الى جيل بمهمة أقصر من مهمة الجيل السابق ، فإذا لم يكن المرء مستعدا هنا أن يقف — كما وقف الجيل السابق — عند الحب ، بل يريد أن يمضى الى أبعد من ذلك ، فهذا لغو غارغ ، وهراء لا طائل وراءه

بيد أن أسمى العواطف في الإنسان هي الإيمان ، وهنا لا يبدأ أى جيل من نقطة أخرى غير تلك التى بدأ بها الجيل السابق ، كل جيل يبدأ من جديد ، ولا يتقدم الجيل اللاحق عن الجيل السابق — بقدر ما كان هذا الأخير أميناً في أداء واجبه ولم يتركه في مركز حرج . أما أن يكون هذا الواجب مضمناً فشيء لا يستطيع الجيل أن يقوله بالطبع . غالباً ما يقع أن الجيل لديه الواجب الذى عليه أن يؤديه ، وليس له أن ينظر في أن الجيل السابق كان عليه نفس الواجب — الا اذا كان الجيل المعين أو الافراد المعينون الذين عاشوا فيه من الصفاقة بحيث يحتلون المكان الذى ينتمى شرعاً الى « الروح » التى تحكم العالم ، وتتمتع بما يكفى من الصبر بحيث لا تعرف الضجر . ولو بدأ الجيل بشيء من هذا القبيل فسيكون حينئذ مقلوباً رأساً على عقب ، ولا عجب أن يبدو له الوجود كله عندئذ مقلوباً رأساً على عقب ، فمن المؤكد أن أحداً لم يجد العالم مقلوباً رأساً على عقب كما وجدته الحائكة في القصة الخرافية (٩٧) ، ذلك الحائك الذى صعد الى السماء أثناء حياته ، ومن تلك النقطة أخذ يتألم العالم . ولو لم يشغل هذا الجيل نفسه الا بواجبه فحسب ، وهو أسمى ما يستطيع أن يفعله ، فلن يلحق به ضرر ، لأن الواجب دائماً يكفى حياة إنسانية . وعندما يفرغ الاطفال في يوم عطلة من جميع ألعابهم قبل أن تدق الساعة الثانية عشرة ، فأنهم يقولون في شيء من نفاذ الصبر : « اليس هناك من يستطيع أن يفكر في لعبة جديدة ؟ » أثبت هذا أن الاطفال أكثر نمواً وتقدماً من اطفال الجيل نفسه أو الجيل السابق الذى يستطيع أن يطيل في الألعاب حتى تستغرق اليوم كله ؟ أو الا يثبت بالآخرى أن أولئك الاطفال يفتقرون الى ما يمكن أن أسميه الجدية المحببة التى تنتمى أساساً للعب ؟

الإيمان هو أسمى عاطفة في الإنسان . وربما كان هناك في كل جيل عديد كبير من الناس لم يصل اليه . غير أن أحد لا يستطيع أن يمضى الى أبعد من ذلك . أما أن كان هناك الكثيرون ممن لم يكتشفوه في عصرنا، فهذا أمر لا يستطيع أن يستقر فيه على رأى ، كل ما أجزؤ عليه هو أن أهيب بنفسى كشاهد لا يخفى سرا حين يقول ان الامكانيات بالنسبة اليه ليست أحسن ما تكون ، دون أن يرغب مع هذا كله . أن يضل نفسه وان يخون ذلك

الشيء العظيم الذى هو الايمان بتحويله الى شيء يخلو من كل دلالة ، الى علة من علل الطفولة التى ينبغى على المرء أن يتغلب عليها بأسرع ما فى وسعه . أما بالنسبة للانسان الذى لم يصل بعد الى الايمان ، فان الحياة تدخر له أيضا واجبات كافية ، فاذا أحب هذه الواجبات باخلاص ، فلن تتبدد الحياة بحال من الاحوال ، وان لم تكن أبدا شيئا يمكن مقارنته بحياة أولئك الذين أدركوا الاسمى وتمسكوا به . أما من بلغ الايمان (وسيان فى هذا الحالة ان كان رجلا ذا مواهب ممتازة أو رجلا بسيطا) فانه لا يقف جامدا أمام الايمان ، أجل ، انه سيشعر بالاساءة ان قال عنه أحد ذلك ، كالعاشق الذى يشعر بالاستياء اذا قال عنه أحد انه وقف عند الحب لا يتعداه ، اذ يجيب فى هذه الحالة « أنا لم أقف جامدا بحال من الاحوال ، لأن حياتى كلها هى فى هذا الحب » . ومع ذلك ، فانه لا يمضى الى أبعد من ذلك ولا يصل الى أى شيء مختلف ، لانه لو اكتشف هذا لكان لديه تفسير مختلف له .

« يجب على المرء أن يمضى الى أبعد من ذلك ، يجب عليه أن يمضى الى أبعد من ذلك » هذا الدافع الى المضى الى ما هو أبعد شيء قديم فى هذا العالم . وقد قال هرقليطس الغامض الذى وضع أفكاره فى كتاباته وعلق ما كتب على معبد ديانا (ذلك لأن أفكاره كانت درعه أثناء حياته ، ومن ثم فقد قام بتعليقها فى معبد الانهية) (٩٨) ، قال هرقليطس الغامض « لا يستطيع أحد أن يعبر النهر الواحد مرتين » * . وكان لهرقليطس الغامض تلميذ لم يقف عند هذا القول ، بل توغل الى أبعد من ذلك وأضاف ، « بل ان المرء لا يستطيع أن يفعل ذلك حتى ولو مرة واحدة » * غيالهرقليطس المسكين ، أن يكون له مثل هذا التلميذ ! فبهذا التعديل تغيرت دعوى هرقليطس بحيث أصبحت دعوة ايلية (نسبة الى المدرسة الايلية التى تزعمها بارمنيدس تنكر الحركة ، ومع ذلك ، لم يكن هذا التلميذ يريد الا أن يكون تلميذا لهرقليطس . . . ويمضى الى الأبعد — لا ان يعود الى الوضع الذى هجره هرقليطس .

* أفلاطون ، محاورة اقراطيلوس Cratylus

* قارن تنمان فى « تاريخ الفلسفة » ج١ ، ص ٢٢٠ .

Tennemann, Geschichte der Philosophie

هوامتش
بقلم
وولتر لاورى

(انا مدين بمعظم هذه الملاحظات لحررى الطبعة الدنماركية لاعمال
سرن كيركجور الكاملة) .:

(١) حكيث قصة ابن تاركيوريوس مع شعب جابى في المقدمة .

(٢) يستهدف التصدير بوجه خاص عرض مارتنسن **Martensen** للمحاضرات التى القاها ج.ل. هايجر **J.L. Heiberg** تحت عنوان « محاضرات تمهيدية للمنطق **Introductory Lectures to Speculative Logic** مخطوط دنماركى رقم ١٦ لعام ١٨٣٦ صفحات ٥١٥ وما بعدها **Dansko Mannedskrift**

(٣) يذكر ديكارت هنا لأن مارتنسن أهاب به في المقال المذكور في الهامش السابق

(٤) (يورد لاورى هذا النص باللغة اللاتينية في متن الكتاب ، ويترجمه الى الانجليزية في هذا الهامش ، ولا أرى ما يدعو الى ايراده باللاتينية ، ولكننى أردت الاحتفاظ بتسلسل أرقام الهوامش وهذه الفقرة مأخوذة من كتاب ديكارت المبادئ الفلسفية ، الفقرتان: ٢٨ ، ٧٦ من الجزء الاول ، ولهذا الكتاب ترجمة عربية تحت عنوان « ديكارت مبادئ الفلسفة » قام بها المغفور له الدكتور عثمان أمين — مكتبة النهضة المصرية — ١٩٦٠ — ص ١١٩ و ١٨٠ — ف.ك.) .

(٥) (ما ذكرناه عن الهامش السابق ينطبق أيضا على هذا الهامش ، وان تكن الفقرة الواردة في المتن مأخوذة من كتاب آخر لديكارت هو « مقال في المنهج » **Dessertatio de Methodo** ص ٢ ، ٣ ، وقد تكون لهذا الكتاب ترجمة عربية ، ولكننى لم أستطيع العثور عليها ، ومن ثم فالترجمة الواردة في النص العربى هى ترجمتى . ف.ك.) .

(٦) قدم مارتنسن مثل هذه الوعود في المقال المشار اليه في الهامشين

٢ ٣

(٧) طريقة سرن كيركجور التى تتسم بالاحتقار في الإشارة الى صحيفة **Berlingske Tidende** ، وهى صحيفة يملكها ويحررها عدوه اللدود ، تاجر الجملة ناثناسون **Nathanson** وكان هذا الاعلان يلفت الأنظار بوجه خاص لأن البستاني الشاب المغامر أرفق به صورة تخطيطية لنفسه في موقف التملق الموصوف هنا

(٨) في كتاب ج.ل. هايبرج J.L. Heiberg « النائد الأدبي والوحش » .
The Reviewer and the Beast . يبرز تروب **Trop** مأساته الخاصة
«تدمير الجنس البشرى» **The destruction of the Human Race** نطعتين
متساويتين ، مع اضافة هذه الملاحظة (لتبرير هذا التقسيم) « مادام
الامر لا يكلف مزيدا من التكليف أن نحافظ على حسن الذوق ، فلماذا نقوم
به ؟ » .

(٩) قبل هذا بثلاثة اعوام فحسب ، شوهدت أول حافلة عامة للركاب
(اومنيبوس) في كوبنهاجن

(١٠) يشك المرء — دون تثريب عليه — في كيفية ترجمة هذا العنوان
(كما انتاب الشك المترجمين الاربعة الى الالمانية والفرنسية والانجليزية)
لولم يشر س.ك (IV B81) الى أنه يستخدم هنا كلمة **Steming**
بمعنى **Ippoipiov** ، وهى الكلمة اليونانية التى تعطينا كلمة **proem**
(استهلal) وقد آثرت استخدام كلمة **Prelude** (تصدير) لأنها اكثر
شيوعا فى الفهم .

(١١) سفر التكوين ، الاصحاح ٢٢

(١٢) جوديث **Judith** ١٠ ١١ (وهو من الاسفار المنحولة) .
وقد استشهد س.ك. بهذه الفقرة فى كتابه « الحاشية » **Postscript**.
تسارن **III A 197**

(١٣) تلميحاً الى فقرات متعددة فى هوميروس (مثل الالياذة ج ٣
٣١٨) حيث تنفذ الالهة بطلا بأن تلفه فى سحابه وتحمله بعيدا ونحن
نكتشف مزيدا من العاطفية فى هذه الصورة « للمحب » عندما نتذكر أنه
يتطلع س.ك الى مجيء شاعره ، اعنى « المحب » .
فى ختام كتابه « وجهة النظر » **The point of view**
(١٤) ينضح من السياق أن ارميا (أحد انبياء العهد القديم) هيسنو
المعنى بهذا القول .

(١٥) هنا تتبدى لنا ومضة من كتابه « التكرار » Repitition

(١٦) تارن محاورة فايدروس Phaedrus لأغلاطون ، ٢٢ ، ٢٧

يقف البطل ضد « نور الدين » ممثل الظلام

(١٨) سفر اشعيا (أحد أنبياء العهد القديم) ٢٦ ١٨

(١٧) في مسرحية « علاء الدين » من تأليف اويلنشلير Oelenschläger

في كتابه بهذا العنوان نفسه ، ٣٠ ٣

(١٩) ثيميستوكليس Themistocles ، كما يرويه بلوتارخ Plutarch

(٢٠) بعد أحد عشر شهرا (لم يتخلها غير كتاب واحد باسم مستعار)

نشر س.ك « مفهوم القلق » The Concept of Dread ، وظلت هذه المقولة منذ ذلك الحين أشد مقولاته تميزا . ومع أن الجميع قد اتفقوا على استخدام كلمة dread ، إلا أن أحدا من المترجمين لم يستطيع القول بأنها الكلمة المناسبة لترجمة Angst مع انها تشير الى الشعور بالشر ، إلا انها لا تكفى لتأكيد القلق الذي تتسم به التجربة

(٢١) كلما السياق يقتضى استعمال ضمير المذكر ، ولكن ريجينا هي

المقصودة ، ولابد انها عرفت ذلك ، فقد كانت هذه هي كلماتها عندما رغضت أن تعيد لكركجور حريته

(٢٢) كما زعم الاستاذ مارتنسن Martensen انه سيفعل ذلك

المشار اليه في الهامش السابق ٢ — Danske Maanedskrift, No. 16

غير أن سيجرن Sibbern زعم ايضا بالنسبة لهايبرج انه « يمضى الى ما وراء هيجل » (نفس العدد ، رقم ١٠ لسنة ١٨٣٨ ، ص ٢٩٢)

(٢٣) مأخوذة من « رسائل » هوراس I ، ١٨ ، ٨٤ « ان

هذا امر يخصك عندما تشتعل النيران في منزل جارك »

(٢٤) قد يكون القارئ في حاجة الى أن يحاط علما بأن يوحنا الصامت

Johannes de Silentio يمر بتلك المرحلة الدينية التي يسميها يوحنا

Climacus في « الحاشية » بـ « المرحلة الدينية ١ » ، وهي

أساس كل تدين ، ولكنها ليست مع ذلك الموقف المسيحي المتميز الذي يسمى هنا « المرحلة الدينية ب » ، او الدينية المفارقة paradoxical التي تتسم بالايمان بمعناه الدقيق

(٢٥) هذه بالتأكيد فقرة تدرج تحت الترجمة الذاتية autobiographical

(٢٦) يعزو س.ك انحاء عموده الفقرى الى سقطة من شجرة عندها كان طفلا .

(٢٧) قد يحتاج القارئ الذى لم يسمع او لم يلتفت الى تحذير س.ك بالآ ينسب اليه شخصا كلمة واحدة مما يرد فى الكتب الصادرة بأسماء مستعارة — قد يحتاج الى تذكره هنا بأنه ليس س.ك هو الذى يكرر بالحاح بأنه لا يستطيع فهم ابراهيم . ذلك أن يوحنا « الصامت » هو الذى يكرر هذا ، والفرض منه هو تأكيد أن المرحلة الدينية المفارقة (الدينية ب) هى ، وستظل ، مفارقة لكل انسان يقف على مستوى أدنى ، أو حتى لمن يصعد الى الدرجة التى تمكنه من الاتيان بحركة التسليم اللامتناهية ، مادام دينه لم يتجاوز بعد مجال المحاثية immanence

(٢٨) أدخل فى كوبنهاجن عام ١٨٤٠

(٢٩) هذه « الأميرة » بالطبع هى أوضح تشبيه بريجينا ، ولن يشق عليها بالطبع أن تكتشفه ، ولكن قد يكون كل قارئ آخر فى حاجة الى أن نذكره بأن س.ك يصف فى هذه الفقرة كلها . فعل التسليم الذى قام به هو شخصا

(٣٠) سجل س.ك اثناء خطبته هذه الملاحظة فى يومياته بأن بعض الحشرات تموت فى اللحظة التى تقوم فيها باخصاب الطرف الآخر ، وقد أعاد هذا القول فى الورقة السادسة Sixth Diapsalm من كتابه : « اما ... أو »

(٣١) (الترجمة الانجليزية لهذه العبارة) A blissful leap into eternity

(٣٢) قارن ما قيل فى كتابة « التكرار » Repetition من الشاب الذى « يسترجع » حبه بعدما يعقد خطبته مباشرة ، وقد أوردتها فى كتابى عن « كيركجور » صفحة ٢١٢

(٣٣) يبدو من الجلي أن هذه الفقرة كتبت بعد أن علم س.ك بخطبة ريجينا وتوحي نغمتها بأنه كان لديه الوقت للندم على اللغة المختلفة أشد الاختلاف التي استخدمها عندما أعاد كتابة « التكرار » ، ومن ثم فهي دليل آخر على الرأي القائل بأن هذا الكتاب وضع في زمن متأخر من الكتاب الآخر

(٣٤) كان « الانسجام الأزلي » مفهوما أساسيا في فلسفة ليننتس .

(٣٥) انظر Magyarische Sagen تأليف Graf Mailath (شتوتجارت Tübingen ١٨٢٨) المجلد ٢ ، ص ١٨ . وقارن اليوميات ٤٤٩

(٣٦) تدوينه في « اليوميات » (IV A 107) بتاريخ ١٧ مايو (١٨٤٣) ، في الوقت الذي كان يؤلف فيه هذين الكتابين في برلين ، يقول س.ك « لو كنت مؤمنا ، أذن ، لكثت مع ريجينا » أذ لم يكن حينذاك غير فارس التسليم اللامتناهي ، ولكنه كان في طريقه لأن يكون فارس الايمان .

(٣٧) كان من الأفضل لو أنني لاحظت مبكرا أن كلمتي **Resignation** و **Resignere** الدنماركيتين يتضمنان معنى أكثر ايجابية من المعنى الذي يرتبط بكلمة **resignation** الانجليزية ، ان تتضمنان « فعلا » **an act** (يزهد) و **renunciation** (زهد — ومع ذلك اظن انه لا يليق بنا أن نلقب فارسنا بفارس الزهد) .

(٣٨) انظر روزنكرانتس **Rosenkranz** في كتابه « **Erinnerungen an Karl Daub** » (برلين ١٨٢٧) ، ص ٢ وقارن « يوميات » كيركجور IV A 42

(٣٩) كان يطيب لكيركجور أن يدعى « أستاذ التهكم »

Master of Irony

The Concept of Irony

نظرا لكتابه الضخم « مفهوم التهكم »

الذي نال به درجة الماجستير في الآداب

(٤٠) هذه كلمة يونانية معناها غاية أو هدف. وقد كتبها س.ك. بالحروف

اليونانية ، ولكنني ترجمتها لأنها ترد كثيرا في النص ، ولأنها بسبيلها لأن تصبح كلمة انجليزية

(٤١) هذا هو تصور « الأخلاقي » ethical الذي يلج عليه يس . ك
في الجزء الثاني من « اما / او » وربما كان شرف Schrempf على
صواب في تأكيده على أن ما سبب عذاب يس . ك الذي لا ضرورة له
هو قبوله للفكرة الهيجلية عن العلاقة بين الكلي universal والجزئي
particular .

(٤٢) قارن فلسفة الحق (تأليف هيجل Philosophie des Rechts
الطبعة الثانية (١٨٤٠) JJ .. ١٢٩ - ١٤١ - وجدول المحتويات -
p. XIX

(٤٣) حرب طروادة فعندما لم يتمكن الأسطول الاغريقي من الابحار
من اوليس Aulis بسبب ريح معاكسة أعلن العراف كالشاش Calchas
أن الملك اجامنون قد اهان آرتميس وأن الالهة تطلب أن يقدم ابنته
اغيجينيا تكفيرا عن هذه الفعل

(٤٤) انظر مسرحية يوريبيديز « افجينيا في اوليس » الفصل الخامس
صفحة ٤٤٨ من ترجمة ويلستر Wilster يقول اجامنون : « ما أسعد
حظ من يولد في مرتبة وضيفة ، حيث يسمح للمرء بالبكاء » وأمناء السر
المشار اليهم أدناه هم مينيلالوس Minelaus وكالشاس وبوليبيس Ulysses
قارن الفصل الخامس ١٠٧٠

(٤٥) يفتاح - سفر القضاة (من العهد القديم) ١١ ٣٠ - ٤٠
(٤٦) اشترك ابناء بروتس عندما كان ابوهم قنصلا - في مؤامرة
لاعادة الملك الذي طرده روما ، وقد اصدر بروتس امره باعدامهم

(٤٧) هذه هي الغواية بالمعنى الذي نقصده عادة للكلمة ، اما
الغواية بمعنى أعلى من ذلك Anfaegtelse ، فقد لجأت في ترجمتها
في الكتب الأخرى بعبارة « امتحان الغواية » Trial of Temptation
فقرة هامة من كتاب « الحاشية » اثر الاستاذ سوينسون Swenson
استخدام الكلمة الألمانية Anfechtung وقد استخدمت في هذا الكتاب
كلمة « غواية » واضفت الكلمة الألمانية بين قوسين ولقد اثار
مس ك بوضوح في هذه الفقرة الى التمييز بين هذين النوعين من
الغواية

(٤٨) هذه هي الكلمة الواردة في الكتاب المقدس التي نترجمها بكلمة
 عثرة Offence أو « حجر عثرة » Stumbling block والسيد « درو »
 هو وحده الذي يستخدم الكلمة الحرفية « فضيحة » Scandal
 (٤٩) المدرسون Docents ، ومساعدو المدرسون Privadocents
 (وكلاهما لقب المأني للمدرسين ومساعدتهم في الجامعات) وكانت هذه
 الفئة موضع سخريه س ك في كثير من الاحيان ثم أصبح يردد
 كلمة « الأستاذ » The professor بعد ان خصل مارتنسن Martensen
 على هذا اللقب

(٥٠) قد يكون من الشائق والمفيد ان نضع منتخباً لل فقرات التي
 يتحدث فيها س ك عن « المعذراء المباركة » فمن المؤكد أنه
 لا يوجد بروتستانتى واحد اهتم بهذا الموضوع اهتمام س ك ربما
 لا يوجد كاثوليكي يحمل مثل هذا التقدير العميق لوضع السيدة مريم
 الفريد

(٥١) في Auszuge aus den Literatur-Briefen

طبعة Mazahn — المجلد السادس صفحة ٢٥٠ وما بعدها

(٥٢) على سبيل المثال كتاب هيجل « المنطق » Logik ، الجزء
 الثانى ، الكتاب الثانى ، فقرة ٣ Cap. C (الاعمال الكاملة Werke
 المجلد الرابع صفحة ١٧٧ وما بعدها والموسوعة Encyclopedie
 المجلد الاول ١٤٠ (الاعمال الكاملة المجلد السادس ، ص ٢٧٥
 وما بعدها) .

(٥٣) يبدو من « اليوميات » (I A 273) ان س . ك . يقصد كتاب
 شلايرماخر Schleiermacher « لاهوت الشعور » Theology Feeling
 وكذلك (دون تبرزيز واضح) الدجماطيقيين (القطعيين) الذين ينتمون
 للمدرسة الهيجلية والمحرون الدنباركيون يشيرون الى كتاب مارهاينكه
 Marheineke Dogmatik الطبعة الثانية صص ٧٠ و ٧١ و ٨٦ .

(٥٤) دون توقع ، او على غير انتظار
 (٥٥) في هذا المثل بالذات يستطيع س ك ان يحدد بدقة ما يفهمه

من أسحق ، أعني ريجينا ، وخلق هذه الجملة من الشكل شيء مقصود -
أنه ستار من الدخان للتعمية

(٥٦) يشير المحررون الدنماركيون الى مصطلح برتشنايدر **Bretschneider** **Lexicon** ولكن ، ليست هناك لغة تفتقر الى مساعدين مفسرين يخدمون بهدف تخنيث « العهد القديم » وفي هذا المثل يتم اضعاف الكلمة المطلقة « الكراهية » على التوالى بواسطة كل مصطلح استخدم لتعريفها : « يشغّر بانفور » ، « يجب أقل » ، « يضع في مكان ثانوى » ، « لا يبدى أى توفير » « يعتبره عدما »

(٥٧) يشير المقطعان العبريان **yodl** و **vav** أصلا الى اصوات متحركة وعندما أصبحت اصوات الحركة تكتب تحت الحروف الساكنة ، صارت هذه الحروف زائدة فى هذا الوضع ، وقيل عنها أنها تستقر (**Hyile**) فى الصوت المتحرك وعلى هذا النحو فهم س ك الموقف فى يومياته **IIA406** ولكنه عكسها فى هذا الوضع

(٥٨) هو غابوريوس ماكسيموس **Fabius Maximus** الذى قاد عام ٢١٧ قبل الميلاد الحرب ضد هاينبال ، ولقب بالمسوف (أو الماطل) نظرا لاستراتيجيته الناجحة فى التسويف والماطلة (٥٩) ومعناها « ملكية عامة »

(٦٠) مسرحية من تأليف اولوس **Olussen** ، وتحدث فى الفصل الثانى ، المشهد العاشر ، وفى غير ذلك من المواضع عن « شاهدين » ، ولا تتحدث عن شمامسة **Stokkemaedene** وتعنى أربعة رجال عينوا لحضور الاجراءات القانونية كشهود

(٦١) الفقرة المقابلة هى سفر التثنية **Deuteronomy** (من أسفار العهد القديم) ١٣ ٦ وما بعدها ، و ٣٣ ٩ ، وانجيل متى (من أسفار العهد الجديد) ١٠ ٣٧ ، ١٩ ٢٩ وفى المخطوط ، الرسالة الاولى الى أهل كورنثوس (من أسفار العهد الجديد) ٧ ١١ يدور الحديث عن فقرة « مماثلة » ، ولكن دون حجة قوية .

(٦٢) يتصل بهذا الموضوع قسمان من الاسطورة هما التفير والتعرف ، (اعنى الموضوع الذى كان يتحدث عنه س ك)

(٦٣) الكلمة حرفيا هي *carrom* ويشرح المحررون الدنماركيون بأنها تعنى هنا المطابقة في نفس اللحظة . وهكذا ، عندما يتعرف « أوديب » على هويته يحدث « تغيرا » في نصيبه او حظه
(٦٤) أوديب في مأساة سوفوكليس المعروفة بهذا الاسم
(٦٥) افيجينيا في مسرحية يوريبيديز « افيجينيا في توريس » .
Iphigenia in Tauris

(٦٦) في كتابه « التاريخ الطبيعى » **Natural History** ، الجزء الخامس ، ٤ و ٧ قارن « اليوميات »
(٦٧) الكتاب الثامن (٥) ،

(٦٨) لقب للكهانة الرومانية يستخدمه **Cap. 3, 3** س ك هنا
(ولا أدري لأى سبب) على الكهنة الاغريق
(٦٩) المجلد الاول ١ و ٢ — ص ١٠ — في طبعة مالتسان
(٧٠) لاهوت الحجاج — في مضاد لاهوت السعادة **Theologia beatorum** وهذا تقسيم عتيق لم يعد شائعا الآن

(٧١) يجب أن نعيد التذكير بأن س ك كان يعتقد أن زواجه أمر محظور بـ « غيتو الهى » ومن ثم فإن عريس المستقبل يمثل اقرب مثابه لموقفه والواقع أن « اليوميات » تبين أن كل خط من السلوك تعرض للتأمل في هذه الفقرة — بحثه س ك بحثا جدبا — حتى إمكانية الذى يتم بلا زواج — ولكنه اختار الاتحاد الرومانسى « **Romantic union** على كل حال الخط الثانى للسلوك

(٧٢) يعد أكسل وغالبورج أتعس عاشقين وأشهرهما في الادب الدنماركى وكانت الكنيسة قد حرمت زواجهما نظرا لقربتهما الوثنية
(٧٣) كان هذا في الواقع هو وضع س ك

(٧٤) قارن لسنج في كتابه **Hamburgische Dramaturgie** ، المجلد الاول ، المجلد ٢٢ : في طبعة مالتسان **Maltzahn** ، المجلد ٧ ، ص ٩٦)

(٧٥) لم يصف س ك ، في أى موضع آخر ، ولا حتى في

« اليوميات » ، الثقة المتواضعة التي التزمت بها ريجينا نحوه — بمثل هذا الوصف الكامل الوارد في هذه الفقرة

(٧٦) توجد في القصة الخرافية « الجميلة (Molbeck, No. 7)

ولكنها لا توجد في أسطورة « آجنس والغرائق »

(٧٧) قارن كتابه « مراحل » ، ص ١٩٣ وما بعدها

(٧٨) يستخدم س ك هنا كلمة « عاطفة » Emotion ، ولكن

من الواضح أن ما يدور في ذهنه هو ما يسميه علم النفس الحديث بـ « اللييدو »

(٧٩) خطاب ضمان على السعادة أنظر « تسليم » شيلر في

المقطع الثالث (تاريخ — المرحلة الثانية

(٨٠) (يورد و لاورى) الترجمة الانجليزية للفقرة التي أوردتها

بالاتينية في المتن لونجوس ، دافنى وخلقى

المقدمة { — قافرن « اليوميات IV A 30

(٨١) من سوء الحظ أن الكلمة الدنماركية bedrage تعنى الاحتيال

لسلب المال defraud ، كما تعنى الخداع في الوقت نفسه deceive

وقد حاولت المباحدة بين المعنيين (على نحو ناقص) بالجوء الى كلمة « غش »

(٨٢) وعلى هذا النحو اعتاد س ك أن يفكر عن نفسه وكم

كان عبقريا عندما جعل هذه القصة تتلاءم مع حالته بتلك الحيلة الا وهى

« افتراض » أن ساره كانت رجلا !

(٨٣) « اليهودى » The Jew وهى مسرحية من تأليف كمبرلاند ،

وعرضها مرارا كثيرة المسرح الملكى فى كوبنهاجن فيما بين عامى ١٧٩٥

و ١٨٣٣ ، ونشرت فى ترجمة انجليزية عام ١٧٩٦ وتدور المسرحية حول

شيفا Scheva اليهودى الذى كان الناس جميعا يعتبرونه شديحا ومرابيا ،

ولكنه كان يقوم سرا بأعمال خيرية عظيمة

(٨٤) فى كتاب Kirkegaarden in Sobradise

(٨٥) لم توجد قط عبقرية عظيمة دون تىء من الجنون والجملة

كما استشهد بها سنكا Seneca فى كتابه de tranquillite animi

(عن طمانينة النفس) هى باللاتينية *Sine mixtura dementiae* وقد أوردها س ك فى « اليوميات » (IV A 1480) فى وقت كان يبحث فيه قلقا عما اذا لم تكن حالته قريبة من الجنون

(٨٦) لو كان س ك معروفا على نطاق واسع فى أوروبا قبل بداية هذا القرن ، لأرجعنا اليه ، لا الى دستوفسكى أو الى كاتب محدث آخر الانشغال بمثل هذه الموضوعات

(٨٧) ينبغى أن نتذكر أن س ك كان مهتما اهتماما يضل الى حد الاستفراق فى الاساطير التى حيكّت عن غاوست ودون جوان وآهفيرس *Ahsverus* (اليهودى التائه) ، وهى اساطير اعتبرها نموذجية فى الشك والشهوانية واليأس ويتناول الهامش التالى موضوعات أخرى اهتم بها فى ذلك الوقت نفسه وقد ألف كتابا ضخما (هو رسالته لنيل درجة الماجستير) عن « مفهوم التهكم » ، كما قام باعداد كتاب آخر عن « الهجاء »

(٨٨) فى احدى الازمات المالية نجح والد س ك فى زيادة ثروته عن طريق استثمار سندات أصدرها التاج *The Crown* (١٠) على ضمان الحاكم المطلق) وفى أزمة لاحقة خسر س ك جزءا كبيرا من أمواله حين استثمارها فى نفس هذه الاوراق الائتمانية.

(٨٩) شرف التدمير فقد قام هيروستراتوس *Herostratus* — رغبة منه فى تخليد اسمه — الى أحراق معبد آرتيميس فى افيسوس *Ephesus* عام ٣٥٦ ق م .

(٩٠) جلاد الاطفال وقد اطلق هذا اللقب على ذلك المراهب الاوغسطينى (الذى كان استاذًا فى جامعة باريس وتوفى سنة ١٣٥٨) لانه كان يعتقد رأى القائل بأن الاطفال الذين لم يتم تعميدهم يحشرون فى جهنم — بدلا من المطهر *Limbo* الذى يخصصه لهم الرأى الكاثوليكي الشائع . وكلمة *Tortor Heroeum* معناها معذب (جلاد) الاطفال .

(٩١) مسرحية هولبرج Holberg « اراسموس مونتانيوس »
Erasmus Montanus الفصل الاول ، المشهد الثالث ويقول بترديكون
Peter Deacon عن مساومته في ثمن المقبرة) ، « أستطيع ان اقول
لفلاح « هل تريد رملا ناعما ام مجرد تربة عادية ؟ » .

(٩٢) الاعمال الكاملة Werke (الطبعة الثانية) المجلد
الثاني ، صفحة ١٩٥ وما بعدها ، والمجلد العاشر — الجزء الاول ،
ص ٨٤ وما بعدها ، والمجلد الرابع عشر ، ص ٥٣ وما بعدها ، والمجلد
السادس عشر ص ٤٨٦ وما بعدها

(٩٣) انصار جروندفيج Grundtvig الذين كانوا يدعون الى مذهبه
في الكنيسة .

(٩٤) هذه هي عبارة س ك وفي هذا الموضع تعني الوثوب
من نقطة الى اخرى بهدف اثاره الموضوع من كافة جوانبه ، او بفرض
تخطيم عدم الوضوح الى شظاياها المتعددة

(٩٥) مسرحية شكسبير « الملك ريتشارد الثالث » الفصل الثاني —
المشهد الاول .

(٩٦) « دفاع » افلاطون Cap. 25 وفضل النصوص هي التي
تقرا هذه العبارة الآن على أنها « ثلاثون صوتا » ، ولكن الطبقات الاقدم
تذكر عادة أنها « ثلاثة » اصوات فحسب

(٩٧) « الحائك في السماء » The Tailor in Heaven هي احدى
حكايات جريم Grimm الخرافية Fairy Tales وان كان « جريم »
يذهب الى ان الحائك مات فعلا (الطبعة الالمانية الثانية ، ج ١ ، ص ١٧٧) .

(٩٨) قارن « اليوميات » . IV A 58

تمت

بسم الله الرحمن الرحيم

تذليل

لم ترد تضحية ابراهيم — عليه السلام — في القرآن الكريم في
السورة المسماة باسمه وانما وردت في آيات بينات من سورة الصافات
على النحو التالي

«وقال انى ذاهب الى ربى سيهدين(٩٩) رب هب لى من الصالحين (١٠٠)
فبشرناه بفلام حليم (١٠١) فلما بلغ معه السعى قال يا بنى انى ارى فى
المنام انى اذبحك فانظر ماذا ترى ، قال يا ابت افعل ما تؤمر ستجدنى
ان شاء الله من الصابرين (١٠٢) فلما اسلما وتلاه للجبين (١٠٣) وناديناه
ان يا ابراهيم (١٠٤) قد صدقت الرؤيا انا كذلك نجزى المحسنين (١٠٥)
ان هذا لهو البلاء المبين (١٠٦) وفديناه بذبح عظيم (١٠٧) وتركنا عليه
فى الآخرين (١٠٨) سلام على ابراهيم (١٠٩) كذلك نجزى المحسنين (١١٠)
انه من عبادنا المؤمنين (١١١) وبشرناه باسحق نبيا من الصالحين (١١٢)
وباركنا عليه وعلى اسحق ... »

صدق الله العظيم

وهذا النص القرآنى المبين لم يحدد صراحة اسم الابن الذبيح ، ولكننا
نستطيع أن نستخلص منه فيما يشبه اليقين انه لم يكن اسحق بحال من
الأحوال ، والا لما ذكره بعد قصة الفداء مباشرة فى هذه الآية الكريمة
«وبشرناه باسحق نبيا من الصالحين». فهذه البشرى كانت تالية لقصة التضحية
التضحية ولم تكن قبلها ونحن نعلم من النصوص القرآنية أن الله سبحانه
وتعالى قد أنعم على ابراهيم بعد أن طعن فى السن وكانت ابراته —
وهى السيدة سارة — عقيما بابن صالح وبنى كريم هو اسحق عليه
السلام وعندما جاءتة البشرى فى تلك السن المتأخرة ضحكت سارة من

هذا النبأ لاعتقادها في استحالتها وكيف يكون نسل بين شيخ وامراة عاقر قد بلغت من الكبر عتيا ؟ ولما ولدته ساره اسمته « يصحق » وترجمتها « يضحك » تريد أن كل من سمع بولادة هذا الولد من ابويه هذين يضحك لما في هذه الولادة من الغرابة ، وقد آل امره الى ان يكون نبيا لقوله تعالى « وبشرناه باسحاق نبيا من الصالحين » وقوله « وباركنا عليه وعلى اسحاق ومن ذريتهما محسن وظالم لنفسه مبين » والضمير في « عليه » في الآية السابقة التي أوردناها آنفا عائد الي الذبيح .

ويقول الشيخ عبد الوهاب النجار في كتابه « قصص الانبياء »
 فالآيتان ابلبشرى باسحاق بعسد ذكر القصة صريح في ان اسحاق غير القلام الذي ابتلى الله ابراهيم بذبحه وعود الضمير الى القلام الذبيح وذكر اسم اسحاق معه صريحا . . يقتضى التغاير بين الذبيح واسحاق (١)
 وهذا كلام منطقي سليم لا يداخله اى شك

اما التوراة (العهد القديم) فيذكر اسم اسحاق صريحا في قصة التضحية وانه هو الذبيح الذى نزل عنه الغداء من السماء ، وذلك في سفر التكوين ، الاصحاح الثانى والعشرين ، على النحو الذى كتب عنه كيركجور انشودته الجدلية « خوف ورعدة »

فالاختلاف بين القرآن وبين هذا السفر من العهد القديم يقوم في امرين تحديد اسم الذبيح في التوراة باسحق وعدم تحديده في القرآن ، وان كانت الحجة الواضحة السليمة تشير الى انه ابن آخر غير اسحق ، والامر الثانى هو الموضع الذى وقعت فيه هذه القصة فمن الثابت في القرآن الكريم ان ابراهيم اسكن اسماعيل واهه مكان مكة قبل مسالة الذبح ، وانما حدثت بتواحي مكة لا في جبل المرياس كما يذهب الى ذلك العهد القديم (فقال الرب خذ ابنتك وحيدك الذى تحبه « اسحق » واذهب الى ارض الموريا) على حين يذكر القرآن الكريم ان ابراهيم واسماعيل هما اللذان وضعوا اول بيت للناس « بكة مباركا وهدى للعالمين »

(١) راجع « قصص الانبياء » تأليف المرجوم عبد الوهاب النجار .

(آل عمران ٩٦) ويقول ايضا « واذ يرغع ابراهيم القواعد من البيت واسماعيل ربنا تقبل منا انك انت السميع العليم » (البقرة : ١٢٧)
على اننا نلتئم في العهد القديم نفسه ما يشير الى ان اسحاق لم يكن هو الابن الذي طلب الله من ابراهيم التضحية به اذ تذكر الآية الثانية من الاصحاح من سفر التكوين قول الرب الى ابراهيم عليه السلام
خذ ابنك وحيدك الذي تحبه اسحق . « فكيف يكون اسحق » وحيدة .
في تلك السن المتأخرة ؟ اننا نعلم بالتأكيد ان ابراهيم رزق بإسماعيل قبل اسحق . فان كان الله قد أمر ابراهيم ان يأخذ « ابنه الوحيد » ليذبحه ، فلا يمكن ان يكون هذا الابن اسحق الذي بشر به ابراهيم وهو شيخ كبير . وفي هذه المسألة يقول الشيخ عبد الوهاب النجار رحمه الله :
« ودليلي على ان الذبيح هو اسماعيل من التوراة نفسها ان الذبيح وصف بأنه ابن ابراهيم الوحيد : أي الذي ليس له سواه ، اذ سخاوة نفس ابراهيم بولده الوحيد يذبحه امثالاً لربه له في مقام ادل على نهاية الطاعة والامثال لأمر الله وهذا هو الاسلام بعينه اذ الاسلام هو الطاعة والامثال ، وهو دين الله في الأولين والآخرين . واذ رجعنا الى اسحاق لم نجد حيداً لابراهيم في يوم من الايام ، لأن اسحاق ولد واسماعيل نحو أربع عشرة سنة — كما هو صريح التوراة — وبقي اسماعيل الى ان مات ابراهيم وحضر اسماعيل وفاته ودفنه وأيضاً فان ذبح اسحاق يناقض الوعد الذي وعد به ابراهيم ان اسحاق سيكون له نسل » (٢)

اما عن المكان الذي دارت فيه أحداث هذه القصة فهو مكة والدليل يمكن ان يؤخذ هنا أيضاً من العهد القديم
ففي الآية العشرين من الاصحاح ٢١ من سفر التكوين ان ابن هاجر (وهو اسماعيل) « سكن في بركة غاران » واخذت له امه زوجة من ارض مصر « وغاران تطلق على مواضع منها جبال مكة وقد ورد في « لسان العرب » هذا النص « وفي الحديث ذكر غاران وهو اسم عبراني لجبال مكة — شرفها الله — ذكر في اعلام النبوة »

(٢) المرجع المذكور ص ١٠٢ — ١٠٣

ويدل على ان اسماعيل سكن مكة الآية ١٨ من الاصحاح ٢٥ تكوين ونصها في الترجمة العربية « وسكنوا من حويلة الى شور التي امام مصر حينما تجيء نحو اشور امام جميع اخوته نزل »

وحويلة هي خولان . وخولان : قبيلة يمانية تسكن سرة اليمن مما يلي الحجاز ، وهذا دليل على ان مكة تشملها مساكن اسماعيل وبنيه (٣) . اما سبب ذكر اسحاق في التوراه بدلا من اسماعيل ، على حين ان الدلائل جميعا تشير الى ان اسماعيل كان هو المقصود بالتضحية — فذلك لان اليهود كانوا حريصين على ان يكون ابوهم الذي انحدرت منه سلالاتهم هو الذبيح الذي جاد بنفسه في طاعة ربه وهو في حالة صفه (٤)

وسواء اكان بطل القصة هو اسماعيل كما يشير القرآن الكريم ، ام هو اسحاق ، كما ورد في التوراه — فان هذا الامر لا يغير من التحليلات الوجودية التي اجراها كيركجور في انشودته الجدلية « خوف ورعدة » ذلك ان هذه التحليلات تنصب على جوهر التضحية التي عاناها « فارس الايمان » ابراهيم عليه السلام ، والتي لا يقدر عليها الا اولو العزم من الرسل وانما سقنا هذا التذييل لنثبت وجهة نظر الاسلام في هذه القصة الخالدة .

غزاد كابل

(٣) المرجع المذكور هامشة ص ١٠٤

(٤) المرجع المذكور ، ص ١٠٢

محتويات الكتاب

— الاهداء .

— مقدمة بقلم وولتر لادري .

— تصدير .

— استهلال .

— سلام على ابراهيم .

مشكلات

— المشكلة الاولى هل يمكن ان يكون هناك ما يسمى بالتعليق
الغائي للأخلاق ؟

— المشكلة الثانية : هل هناك شيء يسمى والجب مطلق نحو الله ؟

— المشكلة الثالثة هل يمكن الدفاع عن ابراهيم من الوجهة
الاخلاقية في اخفاء نيته عن ساره واليعازر واسحق ؟

— خاتمة .

— تذييل بقلم المترجم العربى .

بسم الله الرحمن الرحيم

كتب أخرى للمترجم

مؤلفات

- ١ — الغير في فلسفة سارتر
 - ٢ — الفرد في فلسفة شوبنهاور
 - ٢ — فلاسفة وجوديون
 - ٤ — آندرية مالرو شاعر الغربة والنضال
 - ٥ — ألحان الحرية
 - ٦ — الشخصية بين الحرية والعبودية
 - ٧ — مدخل الى فلسفة الدين (ومقالات أخرى)
 - ٨ — الوجوديون والسياسة
- تحت الطبع .
تحت الطبع

مترجمات

(١) في الفلسفة

المؤلف

اسم الكتاب

- ٩ — العزلة والجمع
 - ١٠ — الحلم والواقع
 - ١١ — اصل الشيوعية الروسية
 - ١٢ — المذاهب الوجودية
 - ١٣ — الله في الفلسفة الحديثة
 - ١٤ — الفلسفة الفرنسية من ديكارت الى سارتر
 - ١٥ — تاريخ الفلسفة الروسية
 - ١٦ — مارتن هيدجر (مقالاتان ما المتياغيزيقا ؟
هيلدرلن وماهية الشمر)
- نيقولا برديائف
نيقولا برديائف
نيقولا برديائف
ريجيس جولفيه
جيمس كولينز
جان غال
نيقولاى لوسكى
مارتن هيدجر

اسم الكتاب

المؤلف

- ١٧- خوف ورعدة
١٨- مثل علوا سياسية
١٩- الف باء النسبية
٢٠- جماليات الابداع الموسيقى
٢١- الموسوعة الفلسفية المختصرة (مع آخرين) مجموعة من الكتاب

(ب) في علم النفس

- ٢٢- الدين والتجليل النفسى
٢٣- دراسات معاصرة في علم النفس مجموعة من العلماء (تحت الطبع) اريك فروم

(ج) مسرحيات

- ٢٤- الذئاب جان بول سارتر
٢٥- رجل لله جبرييل مارسل
٢٦- القلوب النهمة جبرييل مارسل
٢٧- روما لم تعد في روما جبرييل مارسل
٢٨- طريق القمة جبرييل مارسل
٢٩- مصباح النعش جبرييل مارسل
٣٠- العالم المكسور جبرييل مارسل
٣١- لآباء الاشقياء جان كوكتو
٣٢- فرسان المائدة المستديرة جان كوكتو

(د) روايات وقصص

- ٣٣- قدر الانسان (نفدت) أندريه مالرو
٣٤- الامل (جائزة الدول سنة ١٩٦٩) (نفدت) أندريه مالرو
٣٥- سيدهارثا هرمان هسه

المؤلف

اسم الكتاب

- ٣٦- السر المحرق (نفذت) ستيفان اتسفايج
- ٣٧- تيزيريه (نفذت) اينمارو سينكو
- ٣٨- الكنز وقصص أخرى (نفذت)
- (هـ) موضوعات متنوعة
- ٣٩- ابسن النرويجي (مع الاستاذ كامل يوسف) برادبرك
- ٤٠- تشيكوف (مع د. عبد القادر القبط) فلاديمير يرميلوف
- ٤١- الاتصال بالجمهير (مع آخرين) اريك بارنو
- ٤٢- السينما آلة وفن (مع آخرين) آلبرت فولتون
- ٤٣- أصدقائي الوحوش بورييس ادر

تصويب الاخطاء

الصفحة	البيطر	الكلمة	تصويبها
٥	١٣	كتابيه	كتابتيه
١١	١٣	لقو	لقم
١٢	٦	دلالة	دلالة
١٢	٧	مثل	مثسلا
١٢	١٧	ككتاب	لكتاب
١٣	٥	بوضعه	بوصفه
٢١	١٠	متلفها	متلفها
٢٦	١١	الموريا	المريا
٣٤	١٥	محلصة	مخلصة
٤٢	٧	كاملة	كلمة
٤٤	١٤	قدبح	تدبح
٤٦	١٢	أحد	أعدا
٦٢	٤	تعتمد	يتخذ
٦٤	١٥	حركة	الحركة

رقم الابداع بدار الكتب المصرية

٤٧٩١ لسنة ١٩٨٠

مطبعة الجليلي للألوان

٢٨ ش أحمد داود من ش الكابلات — المطرية

سلسلة النصوص الفلسفية

سلسلة النصوص الفلسفية

● (المونارولوجيا) و (المبادئ العقلية للطبيعة والفضل الالهى)

لينتز — ترجمة ودراسة — عبد الغفار مكاوى

● نداء الحقيقة — هيدجر

ترجمة ودراسة — عبد الغفار مكاوى

● ما الفلسفة ؟ ما الميتافيزيقا ؟ هيلدرن وماهية الشعر — هيدجر

ترجمة ودراسة — محمود رجب — فؤاد كامل

مراجعة عبد الرحمن بدوى

● محاضرات فى فلسفة التاريخ — هيجل

ترجمة ودراسة — امام عبد الفتاح امام

● جامع الحكمين — ناصر خسرو

ترجمة ودراسة — ابراهيم الدسوقي شتا

● الفلسفة بما هى علم دقيق — هوسرل

ترجمة ودراسة — محمود رجب

● مبادئ الفلسفة — ديكرت

ترجمة ودراسة — عثمان أمين

● المداورات الثلاث بين هيلاس وفيلونوس — باركلى

ترجمة ودراسة — يحيى هويدى

● جدل الحب والحرب — هرقليطس

ترجمة ودراسة مجاهد عبد المنعم

● الحب والثقة والعدالة — بول تالش

ترجمة ودراسة — كامل يوسف

● خوف ورعدة — كيركجور

ترجمة ودراسة — فؤاد كامل

● ألف باء النسبية — برتراند رسل

ترجمة ودراسة — فؤاد كامل

● أصول فلسفة الحق — هيجل

ترجمة ودراسة — امام عبد الفتاح امام

● رحلة الانسان من الجنين الى الجنان — صائق عنقا

ترجمة ودراسة — ابراهيم الدسوقي شتا

● أبحاث جديدة فى الفهم الإنساني — لينتز

ترجمة ودراسة — أحمد فؤاد كامل

● فايدروس — أفلاطون

ترجمة ودراسة — أمير حلمى مطر